

JVC



ENGLISH

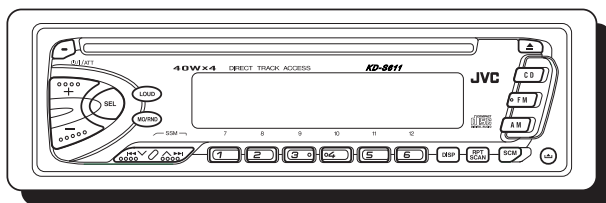
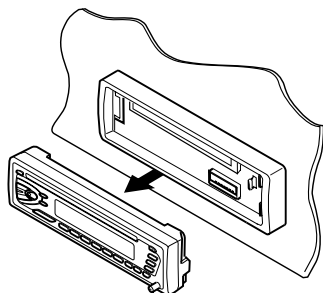
DEUTSCH

FRANÇAIS

NETERLANDS

CD RECEIVER
CD-RECEIVER
RECEPTEUR CD
CD-RECEIVER

KD-S611



COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO

For installation and connections, refer to the separate manual.

Für den Einbau und die Anschlüsse siehe das eigenständige Handbuch.

Pour l'installation et les raccordements, se référer au manuel séparé.

Bijzonderheden over de installatie en aansluiting van het apparaat vindt u in de desbetreffende handleiding.

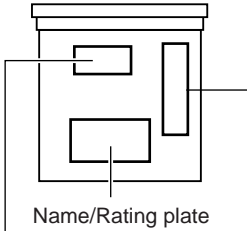
INSTRUCTIONS

BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUEL D'INSTRUCTIONS
GEBRUIKSAANWIJZING

GET0005-001A
[E]

Position And Reproduction Of Labels

Bottom panel of the main unit



DANGER: Invisible laser radiation when open and interlock failed or defeated. AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM. (e)	ADVARSEL: Usynlig laserstråling ved åbning, når sikkerhedsafbrydere er ude af funktion. Undgå udsættelse for stråling. (d)	WARNING: Osynlig laserstråling när denna del är öppnad och spärren är urkopplad. Beträkta ej strålen. (s)	VARO: Avattaessa ja suojalukitus ohitettaessa olet alltiina näkymättömälle lasersäteilylle. Älä katso säteeseen. (f)
---	---	--	---

IMPORTANT FOR LASER PRODUCTS

Precautions:

1. CLASS 1 LASER PRODUCT
2. **DANGER:** Invisible laser radiation when open and interlock failed or defeated. Avoid direct exposure to beam.
3. **CAUTION:** Do not open the top cover. There are no user-serviceable parts inside. Leave all servicing to qualified service personnel.
4. **CAUTION:** This CD player uses invisible laser radiation and is equipped with safety switches to prevent radiation emission when unloading CDs. It is dangerous to defeat the safety switches.
5. **CAUTION:** Use of controls, adjustments or performance of procedures other than those specified herein may result in hazardous radiation exposure.



Caution:
This product contains a laser component of higher laser class than Class 1.

How to reset your unit

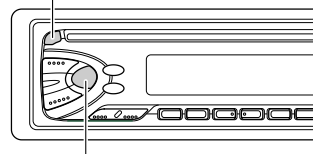
Press and hold both the SEL (Select) and Φ /I/ATT (Standby/On/ATT) buttons at the same time for several seconds.

This will reset the built-in microcomputer.

NOTES:

- Your preset adjustments — such as preset channels or sound adjustments — will also be erased.
- If a CD is in the unit, it will eject when you reset the unit. Pay attention not to drop the CD.

Φ /I/ATT
(Standby/On/ATT)



SEL (Select)

Note:

For security reasons, a numbered ID card is provided with this unit, and the same ID number is imprinted on the unit's chassis. Keep the card in a safe place, as it will help the authorities to identify your unit if stolen.

BEFORE USE

* For safety....

- Do not raise the volume level too much, as this will block outside sounds, making driving dangerous.
- Stop the car before performing any complicated operations.

* Temperature inside the car....

If you have parked the car for a long time in hot or cold weather, wait until the temperature in the car becomes normal before operating the unit.

Thank you for purchasing a JVC product. Please read all instructions carefully before operation, to ensure your complete understanding and to obtain the best possible performance from the unit.

CONTENTS



How to reset your unit 2

BASIC OPERATIONS 4

RADIO OPERATIONS 5

Listening to the radio 5

Storing stations in memory 6

FM station automatic preset:SSM 6

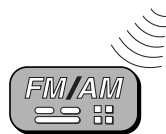
Manual preset 7

Tuning into a preset station 8

Other convenient tuner functions 9

Scanning broadcast stations 9

Selecting FM reception sound 9



CD OPERATIONS 10

Playing a CD 10

Locating a track or a particular portion on a CD 11

Selecting CD playback modes 12

Prohibiting CD ejection 12



SOUND ADJUSTMENTS 13

Adjusting the sound 13

Turning on/off the loudness function 14

Using the Sound Control Memory (SCM) 15

Selecting and storing the sound modes 15

Recalling the sound modes 16

Canceling Advanced SCM 17

Storing your own sound adjustments 18



OTHER MAIN FUNCTIONS 19

Setting the clock 19

Selecting the level display 20

Detaching the control panel 21



MAINTENANCE 22

Handling CDs 22

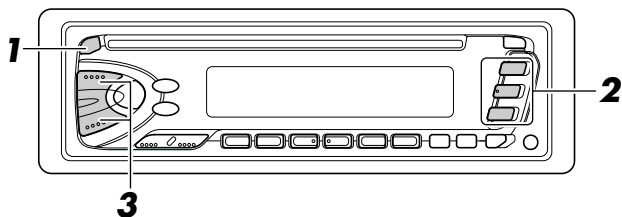
TROUBLESHOOTING 23



SPECIFICATIONS 24



BASIC OPERATIONS



Note:

When you use this unit for the first time, set the built-in clock correctly, see page 19.

1

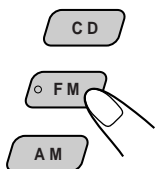


Turn on the power.

Note on One-Touch Operation:

When you select a source in step 2 below, the power automatically comes on. You do not have to press this button to turn on the power.

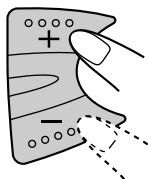
2



Select the source.

To operate the tuner, see pages 5 – 9.
To operate the CD player, see pages 10 – 12.

3



Adjust the volume.



Volume level indicator

Volume level appears

4

Adjust the sound as you want (see pages 13 – 18).

To drop the volume in a moment

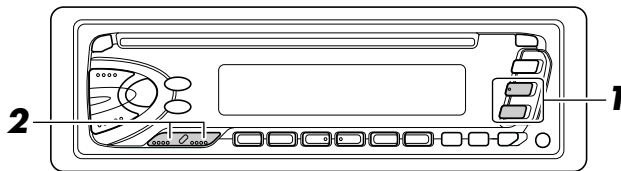
Press **⏻/ATT** briefly while listening to any source. “ATT” starts flashing on the display, and the volume level will drop in a moment.

To resume the previous volume level, press the button briefly again.

To turn off the power

Press and hold **⏻/ATT** for more than 1 second.

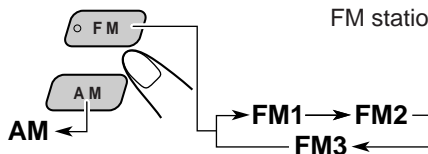
Listening to the radio



1

Select the band (FM1, FM2, FM3 or AM).

You can select any one of FM1, FM2 and FM3 to listen to an FM station.

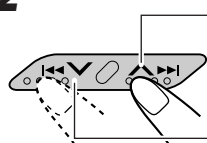


selected band appears



Volume level indicator

2



To search stations of higher frequencies.

To search stations of lower frequencies.

Start searching a station.

When a station is received, searching stops.



To stop searching before a station is received, press the same button you have pressed for searching.

To tune in a particular frequency without searching:

1 Select the band (FM or AM).

Press FM or AM.

2 Press and hold \blacktriangle \blacktriangleright or \blacktriangleleft \blacktriangledown until "M" starts flashing on the display.

Now you can manually change the frequency while "M" is flashing.

3 Press \blacktriangle \blacktriangleright or \blacktriangleleft \blacktriangledown repeatedly until the frequency you want is reached.

- If you hold down the button, the frequency keeps changing (in 50 kHz intervals for FM and 9 kHz intervals for AM – MW/LW) until you release the button.



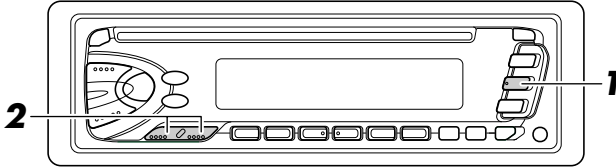
Storing stations in memory

You can use one of the following two methods to store broadcasting stations in memory.

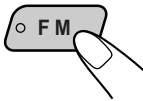
- Automatic preset of FM stations: SSM (Strong-station Sequential Memory)
- Manual preset of both FM and AM stations

FM station automatic preset: SSM

You can preset 6 local FM stations in each FM band (FM1, FM2, and FM3).

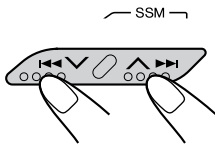


1

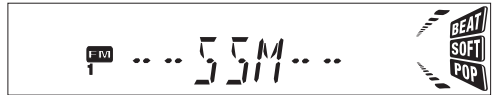


Select the FM band number (FM1, FM2 or FM3) you want to store FM stations into.

2



Press and hold the both buttons for more than 2 seconds.



"SSM" appears, then disappears when automatic preset is over

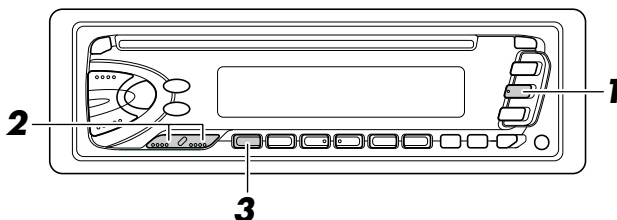
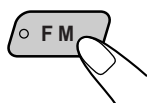
Local FM stations with the strongest signals are searched and stored automatically in the band number you have selected (FM1, FM2 or FM3). These stations are preset in the number buttons — No. 1 (lowest frequency) to No. 6 (highest frequency).

When automatic preset is over, the station stored in number button 1 will be automatically tuned in.

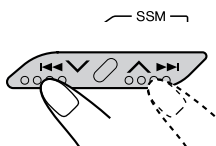
Manual preset

You can preset up to 6 stations in each band (FM1, FM2, FM3 and AM) manually.

EXAMPLE: Storing an FM station of 88.3 MHz into the preset number 1 of the FM1 band

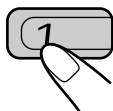

1


Select the FM1 band.


2


Tune into a station of 88.3 MHz.

See page 5 to tune into a station.


3


Press and hold the button for more than 2 seconds.



"P1" flashes for a few seconds.

4

Repeat the above procedure to store other stations into other preset numbers.

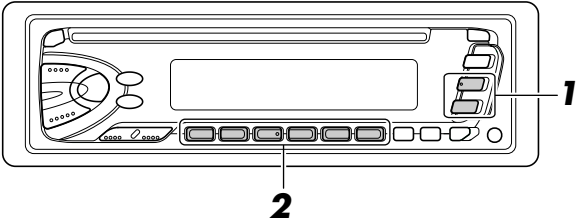
Notes:

- A previously preset station is erased when a new station is stored in the same preset number.
- Preset stations are erased when the power supply to the memory circuit is interrupted (for example, during battery replacement). If this occurs, preset the stations again.

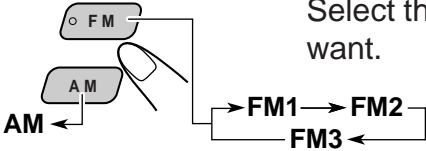


Tuning into a preset station

You can easily tune into a preset station. Remember that you must store stations first. If you have not stored them yet, see pages 6 and 7.

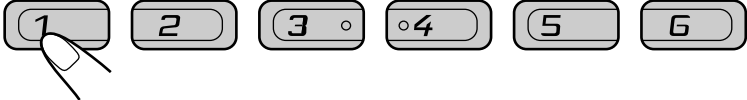


1



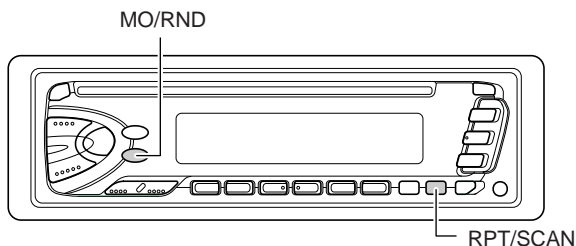
Select the band (FM1, FM2, FM3 or AM) you want.

2



Select the number (1 – 6) for the preset station you want.

Other convenient tuner functions



Scanning broadcast stations

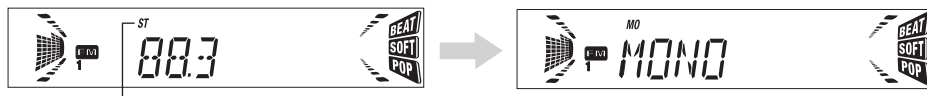
When you press RPT/SCAN while listening to the radio, station scanning starts. Each time a broadcast is tuned in, scanning stops for about 5 seconds (tuned frequency number flashes on the display), and you can check what program is now being broadcast.

If you want to listen to that program, press the same button again to stop scanning.

Selecting FM reception sound

When an FM stereo broadcast is hard to receive:

Press MO/RND (Mono/Random) while listening to an FM stereo broadcast. The sound you hear becomes monaural but reception will be improved.



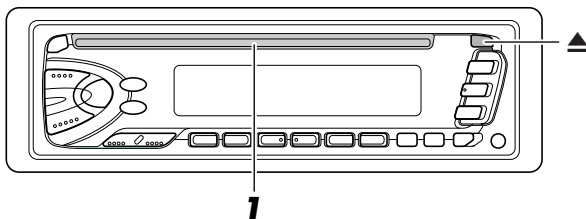
Lights up when receiving an FM broadcast in stereo

To restore the stereo effect, press the same button again.

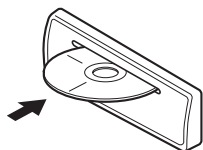


CD OPERATIONS

Playing a CD



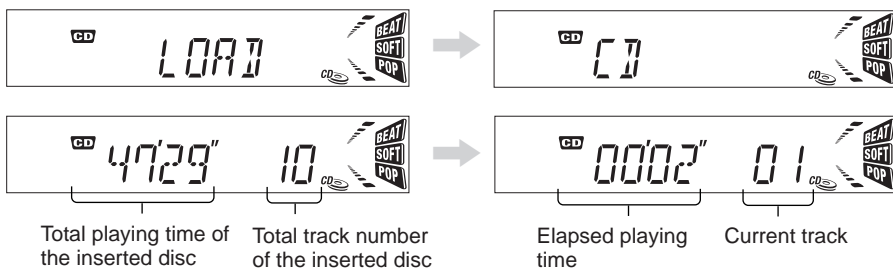
1



Insert a disc into the loading slot.

The unit turns on, draws a CD and starts playback automatically.

- When a CD is inserted upside down, "EJECT" appears on the display and the CD automatically ejects.



Note on One-Touch Operation:

When a CD is already in the loading slot, pressing CD turns on the unit and starts playback automatically.

CAUTION on Volume Setting

CDs produces very little noise compared with other sources. If the volume level is adjusted for the tuner, for example, the speakers may be damaged by the sudden increase in the output level. Therefore, lower the volume before playing a CD and adjust it as required during playback.

To stop play and eject the CD

Press ▲.

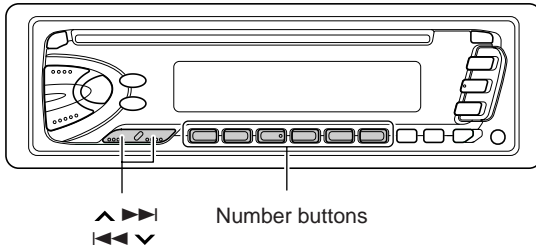
CD play stops and the CD automatically ejects from the loading slot. The source changes to the tuner (you will hear the last received station).

If you change the source to AM or FM, the CD play also stops (without ejecting the CD this time).

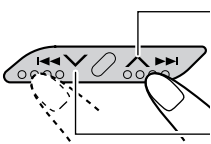
- If the ejected disc is not removed for about 15 seconds, the disc is automatically inserted again into the loading slot to protect it from dust. (CD play will not start this time.)
- You can eject the CD even when the unit is turned off.



Locating a track or a particular portion on a CD



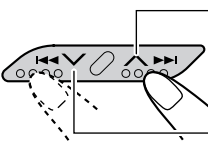
To fast forward or reverse the track



Press and hold **^ >>>|**, while playing a CD, to fast forward the track.

Press and hold **|<<< v**, while playing a CD, to reverse the track.

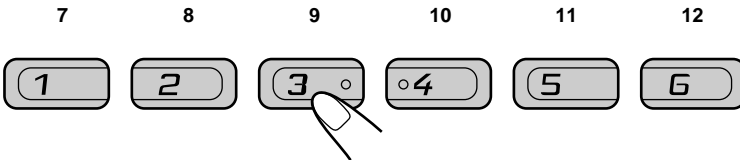
To go to the next track or the previous track



Press **^ >>>|** briefly, while playing a CD, to go ahead to the beginning of the next track. Each time you press the button consecutively, the beginning of the next tracks is located and played back.

Press **|<<< v** briefly, while playing a CD, to go back to the beginning of the current track. Each time you press the button consecutively, the beginning of the previous tracks is located and played back.

To go to a particular track directly

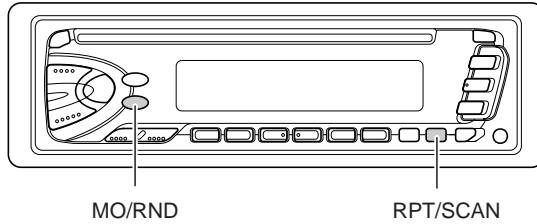


Press the number button corresponding to the track number to start its playback.

- To select a track number from 1 – 6:
Press 1 (7) – 6 (12) briefly.
- To select a track number from 7 – 12:
Press and hold 1 (7) – 6 (12) for more than 1 second.



Selecting CD playback modes



To play back tracks at random (Random Play)

You can play back all tracks on the CD at random.



Each time you press MO/RND (Mono/Random) while playing a CD, CD random play mode turns on and off alternatively.

When the random mode is turned on, the RND indicator lights up on the display and a track randomly selected starts playing.



To play back tracks repeatedly (Repeat Play)

You can play back the current track repeatedly.



Each time you press RPT(Repeat)/SCAN while playing a CD, CD repeat play mode turns on and off alternatively.

When the repeat mode is turned on, the RPT indicator lights up on the display.



Track number of the currently playing track

Prohibiting CD ejection

You can prohibit the CD ejection and can “lock” a CD in the loading slot.

Press and hold CD and ▲ for more than 2 seconds.

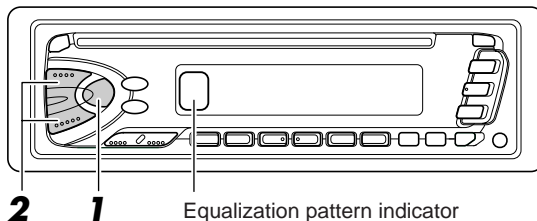
“EJECT” flashes on the display for about 5 seconds, and the CD is “locked.”

To cancel the prohibition and “unlock” the CD, press and hold CD and ▲ for more than 2 seconds again. “EJECT” appears on the display, and the CD ejects from the loading slot.

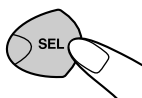


Adjusting the sound

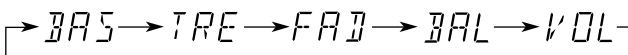
You can adjust the sound characteristics to your preference.



1



Select the item you want to adjust.

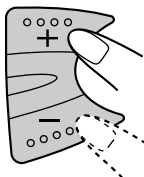


Indication	To do:	Range
BAS (Bass)	Adjust the bass	-06 (min.) — +06 (max.)
TRE (Treble)	Adjust the treble	-06 (min.) — +06 (max.)
FAD (Fader)*	Adjust the front and rear speaker balance	R06 (rear only) — F06 (front only)
BAL (Balance)	Adjust the left and right speaker balance	L06 (left only) — R06 (right only)
VOL (Volume)	Adjust the volume	00 (min.) — 50 (max.)

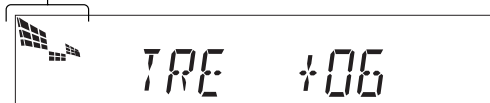
Note:

* If you are using a two-speaker system, set the fader level to "00"

Adjust the level.



Equalization pattern changes as you adjust the bass or treble



Note:

Normally the + and - buttons work as the volume control buttons. So you do not have to select "VOL" to adjust the volume level.



Turning on/off the loudness function

The human ear is less sensitive to low and high frequencies at low volumes. The loudness function can boost these frequencies to produce a well-balanced sound at low volume levels. Each time you press LOUD, the loudness function turns on/off alternatively.



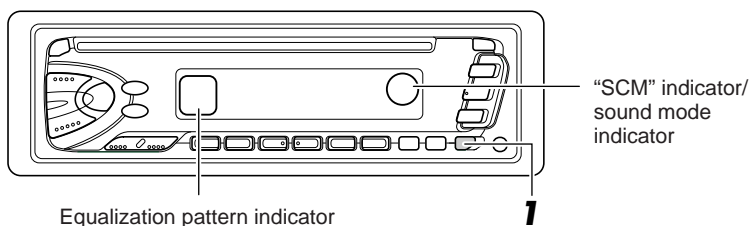
Using the Sound Control Memory (SCM)

You can select and store a preset sound adjustment suitable to each playback source. (**Advanced SCM**)

Selecting and storing the sound modes

Once you select a sound mode, it is stored in memory, and will be recalled every time you select the same source. A sound mode can be stored each of the following sources — FM1, FM2, FM3, AM and CD.

- If you do not want to store the sound mode separately for each playback source, but want to use the same sound mode for all the sources, see “Canceling Advanced SCM” on page 17.


1


Select the sound mode you want.

Each time you press the button, the sound mode changes as follows.

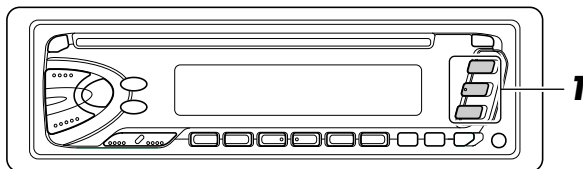
→ *SCM OFF* → *BEAT* → *SOFT* → *POP* →

- When “SCM LINK” is set to “LINK ON”, the selected sound mode can be stored in memory for the current source and the effect applies only to the current source. Each time you change the playback source, the SCM indicator flashes on the display.
- When “SCM LINK” is set to “LINK OFF”, the selected sound mode effect applies to any source.

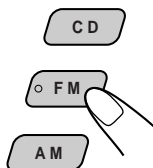
Indication	For:	Preset values		
		Bass	Treble	Loudness
SCM OFF	(Flat sound)	00	00	On
BEAT	Rock or disco music	+02	00	On
SOFT	Quiet background music	+01	-03	Off
POP	Light music	+04	+01	Off



Recalling the sound modes

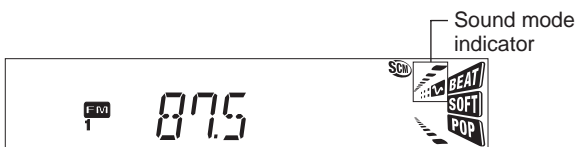


1



Select the source while the “SCM” indicator is lit on the display.

The “SCM” indicator starts flashing, and the sound mode stored in memory for the selected source is recalled.



Notes:

- You can adjust each sound mode to your preference, and store it in memory. If you want to adjust and store your original sound mode, see “Storing your own sound adjustments” on page 18.
- To adjust the bass and treble reinforcement levels or to turn on/off the loudness function temporarily, see page 13 and 14. (Your adjustments will be cancelled if another source is selected.)



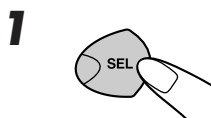
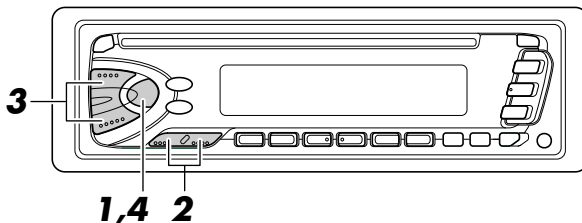
Canceling Advanced SCM

You can cancel the Advanced SCM (Sound Control Memory), and unlink the sound modes and the playback sources.

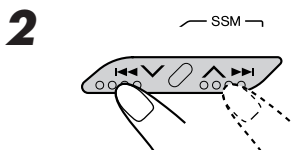
When shipped from the factory, a different sound mode can be stored in memory for each source so that you can change the sound modes simply by changing the sources.

LINK ON: Advanced SCM (different SCMs for different sources)

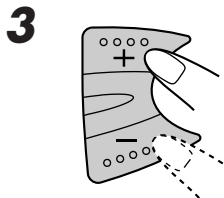
LINK OFF: Conventional SCM (one SCM for all sources)



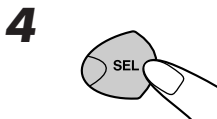
Press and hold SEL for more than 2 seconds. "CLOCK H", "CLOCK M", "SCM LINK" or "LEVEL" appears on the display.



Select "SCM LINK" if not shown on the display.



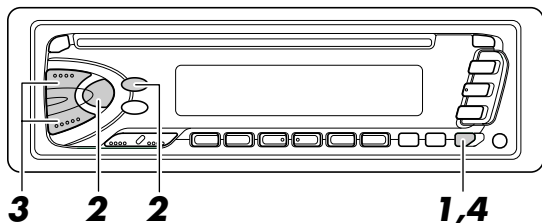
Select the desired mode — "LINK ON" or "LINK OFF".



Finish the setting.

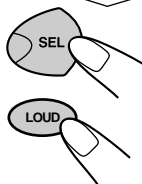
Storing your own sound adjustments

You can adjust the sound modes (BEAT, SOFT, POP: see page 15) to your preference and store your own adjustments in memory.


1


Call up the sound mode you want to adjust.
See page 15 for details.

**Within
5 seconds**

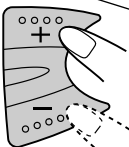
2


To adjust the bass or treble sound level
Select “BAS” or “TRE.”

To turn on or off the loudness function

Each time you press LOUD, the loudness function turns on and off alternatively. (→ go to step 4)

**Within
5 seconds**

3


Adjust the bass or treble level.
See page 13 for details.

**Within
5 seconds**

4


Press and hold SCM until the sound mode
you have selected in step 1 flashes on the
display.
Your setting is stored in memory.

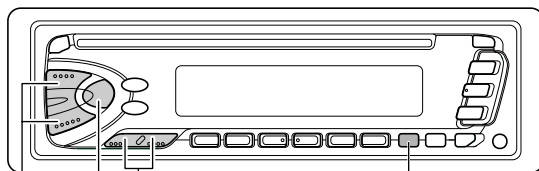
5

Repeat the same procedure to store other settings.

To reset to the factory settings

Repeat the same procedure and reassign the preset values listed in the table on page 15.

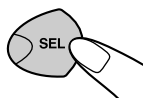
Setting the clock



2,3 1,4 2,3

DISP

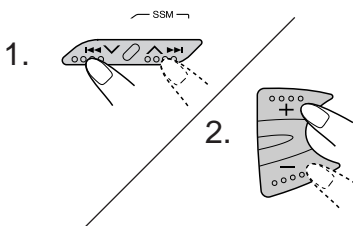
1



Press and hold SEL for more than 2 seconds.

“CLOCK H”, “CLOCK M”, “SCM LINK” or “LEVEL” appears on the display.

2



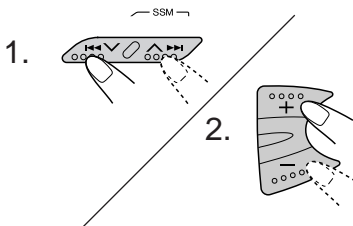
Set the hour.

1. Select “CLOCK H” if not shown on the display.



2. Adjust the hour.

3



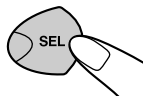
Set the minute.

1. Select “CLOCK M.”



2. Adjust the minute.

4



Finish the setting.

To check the current clock time (changing the display mode)

Press DISP repeatedly. Each time you press the button, the display mode changes as follows.

During tuner operation:

Clock ↔ Frequency

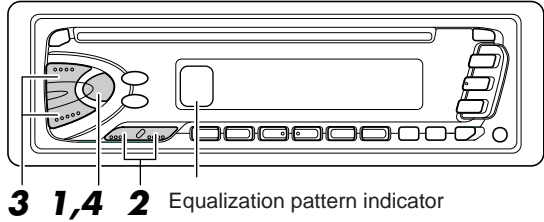
During CD operation:


Clock ↔ Elapsed playing time

- If the unit is not in use when you press DISP, the power turns on, the clock time is shown for 5 seconds, then the power turns off.

Selecting the level display

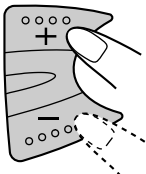
You can select the level display according to your preference.
 When shipped from the factory, "VOL 2" is selected.
VOL 1: Shows the volume level indicator and the equalization pattern indicator.
VOL 2: Alternates "VOL 1" setting and illumination display.
OFF: Erase the volume level indicator and the equalization pattern indicator.




1  Press and hold SEL for more than 2 seconds. "CLOCK H", "CLOCK M", "SCM LINK" or "LEVEL" appears on the display.

2  Select "LEVEL" if not shown on the display.



3  Select the desired mode — "VOL 1", "VOL 2" or "OFF".

4  Finish the setting.

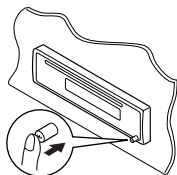
Detaching the control panel

You can detach the control panel when leaving the car. When detaching or attaching the control panel, be careful not to damage the connectors on the back of the control panel and on the panel holder.

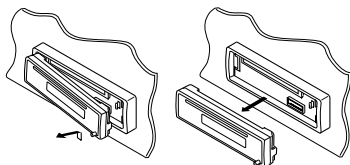
How to detach the control panel

Before detaching the control panel, be sure to turn off the power.

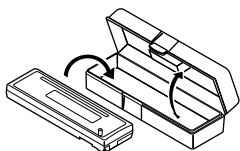
- 1 Unlock the control panel.



- 2 Lift and pull the control panel out of the unit.

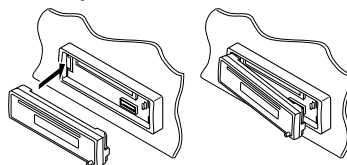


- 3 Put the detached control panel into the case provided.

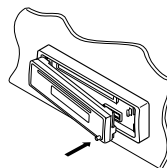


How to attach the control panel

- 1 Insert the left side of the control panel into the groove on the panel holder.



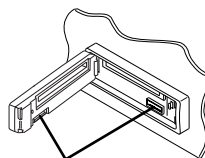
- 2 Press the right side of the control panel to fix it to the panel holder.



Note on cleaning the connectors:

If you frequently detach the control panel, the connectors will deteriorate.

To minimize this possibility, periodically wipe the connectors with a cotton swab or cloth moistened with alcohol, being careful not to damage the connectors.




Connectors



MAINTENANCE

Handling CDs

This unit has been designed only to reproduce the CDs bearing the  mark. Other discs cannot be played back.

How to handle CDs

When removing a CD from its case, press down the center holder of the case and lift the CD out, holding it by the edges.

- Always hold the CD by the edges. Do not touch its recording surface.

When storing a CD into its case, gently insert the CD around the center holder (with the printed surface facing up).

- Make sure to store CDs into the cases after use.

To keep CDs clean

A dirty CD may not play correctly. If a CD does become dirty, wipe it with a soft cloth in a straight line from center to edge.

To play new CDs

New CDs may have some rough spots around the inner and outer edges. If such a CD is used, this unit may reject the CD.

To remove these rough spots, rub the edges with a pencil or ball-point pen, etc.

Moisture condensation

Moisture may condense on the lens inside the CD player in the following cases:

- After starting the heater in the car.
- If it becomes very humid inside the car.

Should this occur, the CD player may malfunction. In this case, eject the CD and leave the unit turned on for a few hours until the moisture evaporates.

Center holder



CAUTIONS:

- Do not insert 8cm (3 3/16") CDs (single CDs) into the loading slot. (Such CDs cannot be ejected.)
- Do not insert any CD of unusual shape – like a heart or flower; otherwise, it will cause a malfunction.
- Do not expose CDs to direct sunlight or any heat source or place them in a place subject to high temperature and humidity. Do not leave them in a car.
- Do not use any solvent (for example, conventional record cleaner, spray, thinner, benzine, etc.) to clean CDs.

When playing a CD-R (Recordable)

You can play back your original CD-Rs on this receiver.

- Before playing back CD-Rs, read their instructions or cautions carefully.
- Some CD-Rs recorded on CD recorders may not be played back on this receiver because of their disc characteristics, and of the following reasons:
 - Discs are dirty or scratched.
 - Moisture condensation occurs on the lens inside the unit.
 - The pickup lens inside the CD player is dirty.
- Use only "finalized" CD-Rs.
- CD-RWs (Rewritable) cannot be played back on this receiver.




About mistracking:

Mistracking may result from driving on extremely rough roads. This does not damage the unit and the CD, but will be annoying.

We recommend that you stop CD play while driving on such rough roads.

TROUBLESHOOTING

What appears to be trouble is not always serious. Check the following points before calling a service center.

Symptoms	Causes	Remedies
• CD cannot be played back.	CD is inserted upside down.	Insert the CD correctly.
• CD sound is sometimes interrupted.	You are driving on rough roads.	Stop CD play while driving on rough roads.
	CD is scratched.	Change the CD.
	Connections are incorrect.	Check the cords and connections.
• "NO DISC" appears on the display.	No CD is in the loading slot.	Insert a CD into the loading slot.
	CD is inserted incorrectly.	Insert it correctly.
• Sound cannot be heard from the speakers.	The volume control is turned to the minimum level.	Adjust it to the optimum level.
	Connections are incorrect.	Check the cords and connections.
• SSM (Strong-station Sequential Memory) automatic preset does not work.	Signals are too weak.	Store stations manually.
• Static noise while listening to the radio.	The antenna is not connected firmly.	Connect the antenna firmly.
• CD can be neither played back nor ejected.	The CD player may function incorrectly.	Press  /I/ATT and  at the same time for more than 2 seconds. Be careful not to drop CD when it is ejected.
• The unit does not work at all.	The built-in microcomputer may function incorrectly due to noise, etc.	Press  /I/ATT and SEL at the same time for more than 2 seconds to reset the unit. (The clock setting and preset stations stored in memory are erased.) (See page 2.)



SPECIFICATIONS

AUDIO AMPLIFIER SECTION

Maximum Power Output:

Front: 40 watts per channel

Rear: 40 watts per channel

Continuous Power Output (RMS):

Front: 16 watts per channel into 4 Ω, 40 to 20 000 Hz at no more than 0.8% total harmonic distortion.

Rear: 16 watts per channel into 4 Ω, 40 to 20 000 Hz at no more than 0.8% total harmonic distortion.

Load Impedance: 4 Ω (4 to 8 Ω allowance)

Tone Control Range

Bass: ±10 dB at 100 Hz

Treble: ±10 dB at 10 kHz

Frequency Response: 40 to 20 000 Hz

Signal-to-Noise Ratio: 70 dB

Line-Out Level/Impedance: 2.0 V/20 kΩ load (full-scale)

Output Impedance: 1 kΩ

TUNER SECTION

Frequency Range

FM: 87.5 MHz to 108.0 MHz

AM: (MW) 522 kHz to 1 620 kHz

(LW) 144 kHz to 279 kHz

[FM Tuner]

Usable Sensitivity: 11.3 dBf (1.0 μV/75 Ω)

50 dB Quieting Sensitivity:

16.3 dBf (1.8 μV/75 Ω)

Alternate Channel Selectivity (400 kHz):

65 dB

Frequency Response: 40 to 15 000 Hz

Stereo Separation: 30 dB

Capture Ratio: 1.5 dB

[MW Tuner]

Sensitivity: 20 μV

Selectivity: 35 dB

[LW Tuner]

Sensitivity: 50 μV

CD PLAYER SECTION

Type: Compact disc player

Signal Detection System: Non-contact optical pickup (semiconductor laser)

Number of channels: 2 channels (stereo)

Frequency Response: 5 to 20 000 Hz

Dynamic Range: 96 dB

Signal-to-Noise Ratio: 98 dB

Wow and Flutter: Less than measurable limit

GENERAL

Power Requirement

Operating Voltage: DC 14.4 volts (11 to 16 volts allowance)

Allowable Working Temperature: 0°C to +40°C

Grounding System: Negative ground

Dimensions (W x H x D)

Installation Size:

182 x 52 x 150 mm

Panel Size: 188 x 58 x 14 mm

Mass: 1.3 kg (excluding accessories)

Design and specifications subject to change without notice.

**Having TROUBLE with operation?
Please reset your unit**

Refer to page of How to reset your unit

**Haben Sie PROBLEME mit dem Betrieb?
Bitte setzen Sie Ihr Gerät zurück**

Siehe Seite Zurücksetzen des Geräts

**Vous avez des PROBLÈMES de fonctionnement?
Réinitialisez votre appareil**

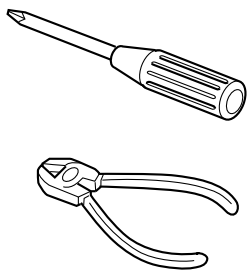
Référez-vous à la page intitulée Comment réinitialiser votre appareil

**Hebt u PROBLEMEN met de bediening?
Stel het apparaat terug**

Zie de pagina met de paragraaf Het apparaat terugstellen

JVC

VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED



ENGLISH

- This unit is designed to operate only on 12 volts DC, NEGATIVE ground electrical systems.

INSTALLATION (IN-DASH MOUNTING)

- The following illustration shows a typical installation. However, you should make adjustments corresponding to your specific car. If you have any questions or require information regarding installation kits, consult your JVC IN-CAR ENTERTAINMENT dealer or a company supplying kits.

DEUTSCH

- Dieses Gerät ist nur für einen Betrieb in elektrischen Anlagen mit 12 V Gleichstrom und (-) Erdung ausgelegt.

EINBAU (IM ARMATURENBRETT)

- Die folgende Abbildung zeigt einen typischen Einbau. Dennoch müssen Sie entsprechend Ihrem jeweiligen Auto Anpassungen vornehmen. Bei irgendwelchen Fragen oder wenn Sie Informationen hinsichtlich des Einbausatzes brauchen, wenden Sie sich an ihren JVC Autoradiohändler oder ein Unternehmen das diese Einbausätze vertreibt.

FRANÇAIS

- Cet appareil est conçu pour fonctionner sur des sources de courant continu de 12 volts à masse NEGATIVE seulement.

INSTALLATION (MONTAGE DANS LE TABLEAU DE BORD)

- L'illustration suivante est un exemple d'installation typique. Cependant, vous devez faire les ajustements correspondant à votre voiture particulière. Si vous avez des questions ou avez besoin d'information sur des kits d'installation, consulter votre revendeur d'autoradios JVC ou une compagnie d'approvisionnement.

1 Before mounting: Press (Control Panel Release) to detach the control panel if already attached.

* When shipped from the factory, the control panel is packed in the hard case.

2 Remove the trim plate.

3 Remove the sleeve after disengaging the sleeve locks.

① Stand the unit.

Note: When you stand the unit, be careful not to damage the fuse on the rear.

② Insert the 2 handles between the unit and the sleeve, as illustrated, to disengage the sleeve locks.

③ Remove the sleeve.

Note: Be sure to keep the handles for future use after installing the unit.

4 Install the sleeve into the dashboard.

* After the sleeve is correctly installed in the dashboard, bend the appropriate tabs to hold the sleeve firmly in place, as illustrated.

5 Fix the mounting bolt to the rear of the unit's body and place the rubber cushion over the end of the bolt.

6 Do the required electrical connections.

7 Slide the unit into the sleeve until it is locked.

8 Attach the trim plate so that the projection on the trim plate is fixed to the left side of the unit.

9 Attach the control panel.

1 Vor dem Einbau: Drücken Sie (Freigabe der Bedienungsblende), um die Arretierung der Bedienungsblende zu lösen, sofern diese bereits angebracht ist.

* Bei der Auslieferung ab Werk ist die Bedienungsblende im Etui verpackt.

2 Den Frontrahmen herausnehmen.

3 Die Halterung nach dem Entriegeln der Halterungssperren abnehmen.

① Das Gerät aufstellen.

Hinweis: Beim Aufstellen des Geräts darauf achten, daß die Sicherung auf der Rückseite nicht beschädigt wird.

② Die beiden Griffe zwischen dem Gerät und der Halterung wie abgebildet einstecken und die Halterungssperren entriegeln.

③ Die Halterung entfernen.

Hinweis: Sicherstellen, daß die Griffe für künftigen Gebrauch nach dem Einbau des Geräts aufbewahrt werden.

4 Die Halterung im Armaturenbrett einbauen.

* Nach dem korrekten Einbau der Halterung im Armaturenbrett, die entsprechenden Riegel umknicken, um die Halterung an ihrem Platz zu sichern, siehe Abbildung.

5 Die Befestigungsschraube an der Rückseite des Gerätekörpers befestigen und das Ende der Schraube mit einem Gummipuffer abdecken.

6 Nehmen Sie die erforderlichen elektrischen Anschlüsse vor.

7 Das Gerät in die Halterung schieben, bis es einrastet.

8 Befestigen Sie die Frontrahmen in der Form, daß der Fortsatz der Frontrahmen auf der linken Seite des Geräts befestigt wird.

9 Die Schalttafel anbringen.

1 Avant le montage: Appuyez sur (déblocage du panneau de commande) pour éventuellement détacher le panneau de commande.

* Lorsque ce panneau de commande sort d'usine, il est rangé dans un étui de transport.

2 Retirer la plaque d'assemblage.

3 Libérer les verrous du manchon et retirer le manchon.

① Poser l'appareil à la verticale.

Remarque: Lorsque vous mettez l'appareil à la verticale, faire attention de ne pas endommager le fusible situé sur le fond.

② Insérer les 2 poignées entre l'appareil et le manchon comme indiqué pour désengager les verrous de manchon.

③ Retirer le manchon.

Remarque: S'assurer de garder les poignées pour une utilisation ultérieure, après l'installation de l'appareil.

4 Installer le manchon dans le tableau de bord.

* Après installation correcte du manchon dans le tableau de bord, plier les bonnes pattes pour maintenir fermement le manchon en place, comme montré.

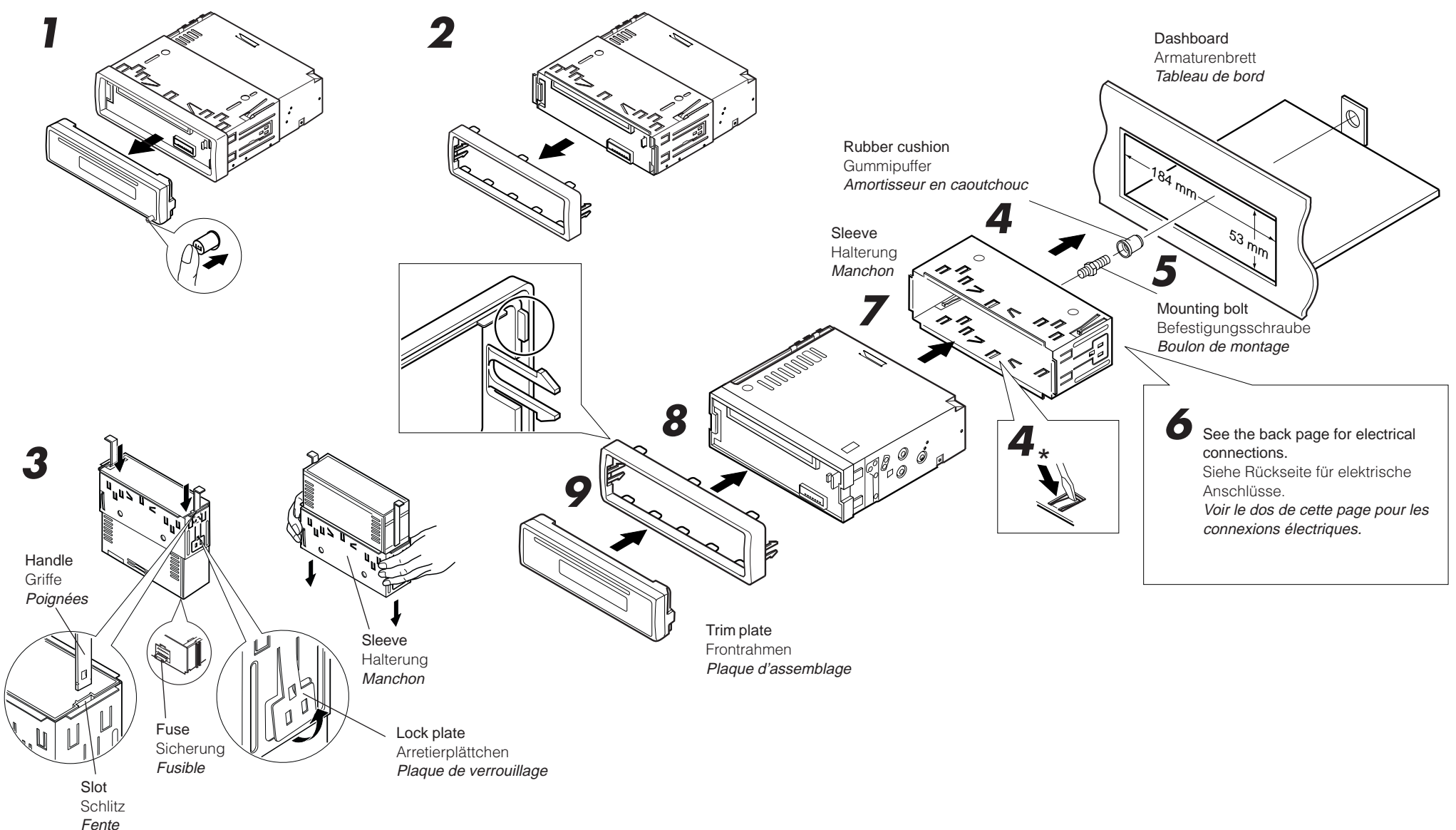
5 Monter le boulon de montage sur l'arrière du corps de l'appareil puis passer l'amortisseur en caoutchouc sur l'extrémité du boulon.

6 Réalisez les connexions électriques.

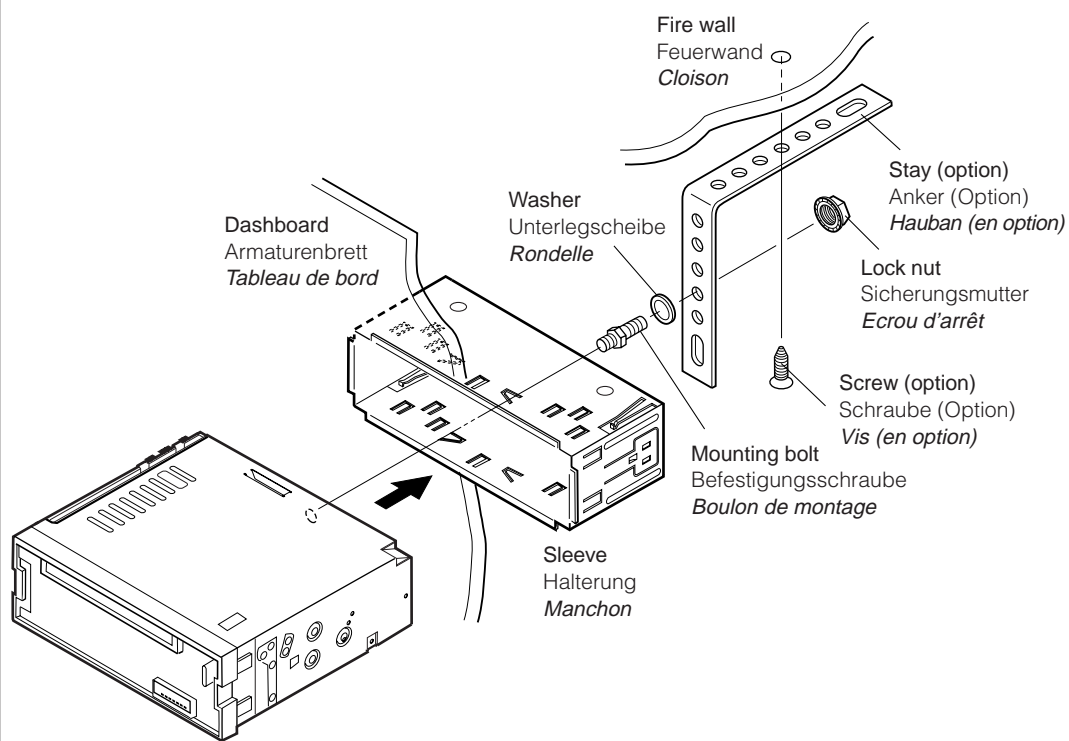
7 Faire glisser l'appareil dans le manchon jusqu'à ce qu'il soit verrouillé.

8 Attachez la plaque d'assemblage de façon que la projection de la plaque soit fixée sur le côté gauche de l'appareil.

9 Remonter le panneau de commande.



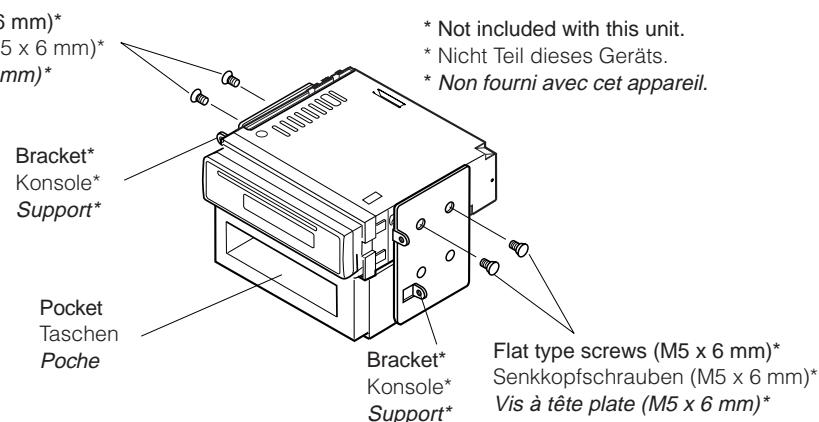
- When using the optional stay
- Beim Verwenden der Anker-Option
- Lors de l'utilisation du hauban en option



- When installing the unit without using the sleeve
- Beim Einbau des Geräts ohne Halterung
- Lors de l'installation de l'appareil sans utiliser de manchon

In a Toyota for example, first remove the car radio and install the unit in its place.
Zum Beispiel in einem Toyota zuerst das Autoradio ausbauen und dann das Gerät an seinem Platz einbauen.
Par exemple dans une Toyota, retirer d'abord l'autoradio et installer l'appareil à la place.

Flat type screws (M5 x 6 mm)*
Senkkopfschrauben (M5 x 6 mm)*
Vis à tête plate (M5 x 6 mm)*



* Not included with this unit.
* Nicht Teil dieses Geräts.
* Non fourni avec cet appareil.

Nota: When installing the unit on the mounting bracket, make sure to use the 6 mm-long screws. If longer screws are used, they could damage the unit.

Hinweis: Beim Anbringen des Gerät an der Konsole sicherstellen, daß 6 mm lange Schrauben verwendet werden. Werden längere Schrauben verwendet, können sie das Gerät beschädigen.

Remarque: Lors de l'installation de l'appareil sur le support de montage, s'assurer d'utiliser des vis d'une longueur de 6 mm. Si des vis plus longues sont utilisées, elles peuvent endommager l'appareil.

Removing the unit

- Before removing the unit, release the rear section.

- 1 Remove the control panel.
- 2 Remove the trim plate.
- 3 Insert the 2 handles into the slots, as shown. Then, while gently pulling the handles away from each other, slide out the unit. (Be sure to keep the handles after installing it.)

Ausbau des Geräts

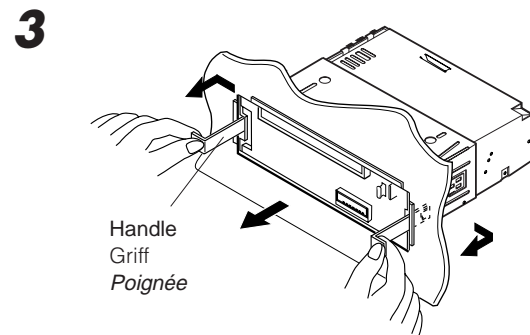
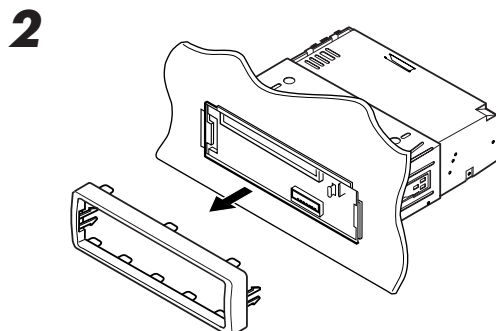
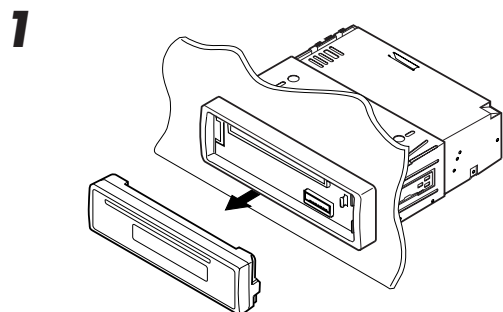
- Vor dem Ausbau des Geräts den hinteren Teil freigeben.

- 1 Die Schalttafel abnehmen.
- 2 Den Frontrahmen abnehmen.
- 3 Die 2 Griffe in die Schlitze wie gezeigt stecken. Dann die Griffe behutsam auseinander ziehen und das Gerät herausziehen. (Die Griffe nach dem Einbau auf jeden Fall aufbewahren.)

Retrait de l'appareil

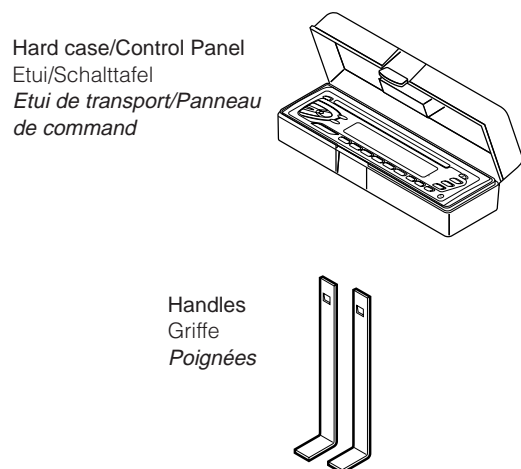
- Avant de retirer l'appareil, libérer la section arrière.

- 1 Retirer le panneau de commande.
- 2 Retirer la plaque d'assemblage.
- 3 Introduire les deux poignées dans les fentes, comme montré. Puis, tout en tirant doucement les poignées écartées, faire glisser l'appareil pour le sortir. (S'assurer de conserver les poignées après l'installation de l'appareil.)

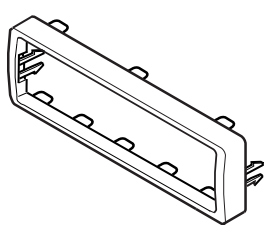


Parts list for installation and connection

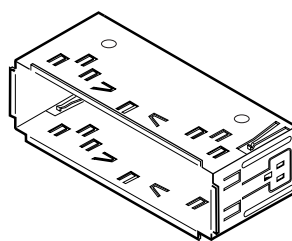
The following parts are provided with this unit.
After checking them, please set them correctly.



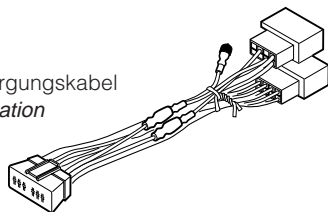
Trim plate
Frontrahmen
Plaque d'assemblage



Sleeve
Halterung
Manchon



Power cord
Spannungsversorgungskabel
Cordon d'alimentation



Liste des pièces pour l'installation et raccordement

Les pièces suivantes sont fournies avec cet appareil.
Après vérification, veuillez les placer correctement.

Rubber cushion
Gummipuffer
Amortisseur en caoutchouc



Lock nut (M5)
Sicherungsmutter (M5)
Ecrou d'arrêt (M5)



Mounting bolt (M5 x 20 mm)
Befestigungsschrauben (M5 x 20 mm)
Boulon de montage (M5 x 20 mm)



Washer (ø5)
Unterlegscheibe (ø5)
Rondelle (ø5)



TROUBLESHOOTING

- **The fuse blows.**
* Are the red and black leads connected correctly?
- **Power cannot be turned on.**
* Is the yellow lead connected?
- **No sound from the speakers.**
* Is the speaker output lead short-circuited?
- **Sound is distorted.**
* Is the speaker output lead grounded?
* Are the "-" terminals of L and R speakers grounded in common?
- **Unit becomes hot.**
* Is the speaker output lead grounded?
* Are the "-" terminals of L and R speakers grounded in common?

FEHLERSUCHE

- **Die Sicherung brennt durch.**
* Sind die roten und schwarzen Leitungen richtig angeschlossen?
- **Stromversorgung kann nicht eingeschaltet werden.**
* Ist die gelbe Leitung angeschlossen?
- **Kein Ton aus den Lautsprechern.**
* Ist die Lautsprecherausgangsleitung kurzgeschlossen?
- **Ton verzerrt.**
* Ist die Lautsprecherausgangsleitung geerdet?
* Sind die (-) Anschlußklemmen der linken und rechten Lautsprecher zusammen geerdet?
- **Gerät wird heiß.**
* Ist die Lautsprecherausgangsleitung geerdet?
* Sind die (-) Anschlußklemmen der linken und rechten Lautsprecher zusammen geerdet?

EN CAS DE DIFFICULTÉS

- **Le fusible saute.**
* Les fils rouge et noir sont-ils raccordés correctement?
- **L'appareil ne peut pas être mise sous tension.**
* Le fil jaune est-elle raccordée?
- **Pas de son des haut-parleurs.**
* Le fil de sortie de haut-parleur est-il court-circuité?
- **Le son est déformé.**
* Le fil de sortie de haut-parleur est-il à la masse?
* Les bornes "-" des haut-parleurs gauche et droit sont-elles mises ensemble à la masse?
- **L'appareil devient chaud.**
* Le fil de sortie de haut-parleur est-il à la masse?
* Les bornes "-" des haut-parleurs gauche et droit sont-elles mises ensemble à la masse?

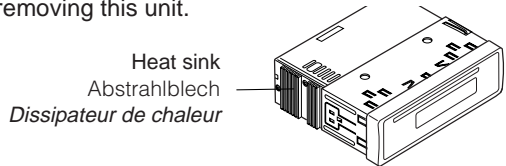
ELECTRICAL CONNECTIONS

To prevent short circuits, we recommend that you disconnect the battery's negative terminal and make all electrical connections before installing the unit. If you are not sure how to install this unit correctly, have it installed by a qualified technician.

Note:

This unit is designed to operate only on **12 volts DC, NEGATIVE ground electrical systems**. If your vehicle does not have this system, a voltage inverter is required, which can be purchased at JVC IN-CAR ENTERTAINMENT dealers.

- Replace the fuse with one of the specified rating. If the fuse blows frequently, consult your JVC IN-CAR ENTERTAINMENT dealer.
- If noise is a problem...
This unit incorporates a noise filter in the power circuit. However, with some vehicles, clicking or other unwanted noise may occur. If this happens, connect the unit's **rear ground terminal** (See connection diagram below.) to the car's chassis using shorter and thicker cords, such as copper braiding or gauge wire. If noise still persists, consult your JVC IN-CAR ENTERTAINMENT dealer.
- Maximum input of the speakers should be more than 40 watts at the rear and 40 watts at the front, with an impedance of **4 to 8 ohms**.
- **Be sure to ground this unit to the car's chassis.**
- The heat sink becomes very hot after use. Be careful not to touch it when removing this unit.



ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

Zur Vermeidung von Kurzschlüssen empfehlen wir, daß Sie den negativen Batterieanschluß abtrennen und alle elektrischen Anschlüsse herstellen, bevor das Gerät eingebaut wird. Sind Sie sich über den richtigen Einbau des Geräts nicht sicher, lassen Sie es von einem qualifizierten Techniker einbauen.

Hinweis:

Dieses Gerät ist für den Betrieb in **elektrischen Anlagen mit 12 V Gleichstrom und (-) Erdung** ausgelegt. Verfügt Ihr Fahrzeug nicht über diese Anlage, ist ein Spannungsinverter erforderlich, der bei JVC Auto rad iohändler erworben werden kann.

- Die Sicherung mit einer der entsprechenden Nennleistung ersetzen. Brennt die Sicherung häufig durch, wenden Sie sich an ihren JVC Autoradiohändler.
- Sind Störgeräusche ein Problem...
Dieses Gerät enthält ein Störfilter im Stromkreis. Bei manchen Fahrzeugen kann jedoch ein Klicken oder andere unerwünschte Störgeräusche auftreten. Sollte das der Fall sein, die **hintere Erdungsanschlusssklemme** (siehe Schaltplan unten) des Geräts am Fahrwerk des Fahrzeugs anschließen, dabei kürzere und dickere Kabel wie beispielsweise Kupfergeflecht draht oder Stahldraht verwenden. Bleibt Störgeräusch bestehen, wenden Sie sich an Ihren JVC Autoradiohändler.
- Maximale Eingangsleistung der Lautsprecher muß höher als 40 W hinten und 40 W vorne sein, mit einer Impedanz von **4 bis 8 Ohm**.
- **Sicherstellen, daß das Gerät am Fahrwerk geerdet wird.**
- Das Abstrahlblech wird nach dem Gebrauch sehr heiß. Beim Ausbau des Geräts darauf achten, das Abstrahlblech nicht zu berühren.

RACCORDEMENTS ELECTRIQUES

Pour éviter tout court-circuit, nous vous recommandons de débrancher la borne négative de la batterie et d'effectuer tous les raccordements électriques avant d'installer l'appareil. Si l'on n'est pas sûr de pouvoir installer correctement cet appareil, le faire installer par un technicien qualifié.

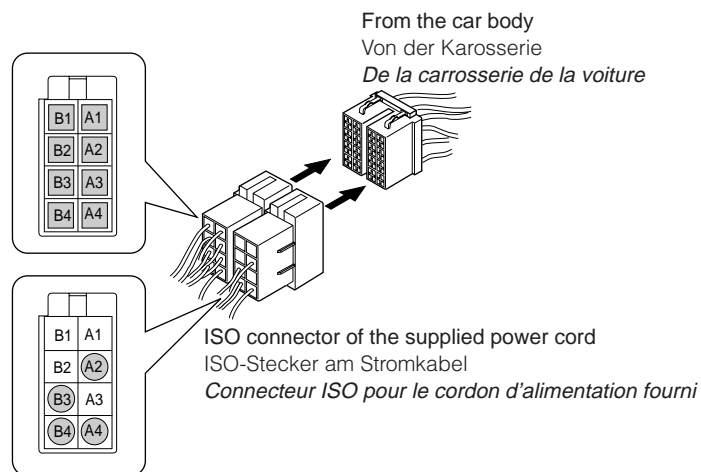
Remarque:

Cet appareil est conçu pour fonctionner sur des sources de courant continu de **12 volts à masse NEGATIVE** seulement. Si votre véhicule n'offre pas ce type d'alimentation, il vous faut un convertisseur de tension, que vous pouvez acheter chez un revendeur d'autoradios JVC.

- Remplacer le fusible par un de la valeur précisée. Si le fusible saute souvent, consulter votre revendeur d'autoradios JVC.
- Si le bruit est un problème...
Cet appareil incorpore un filtre de bruit dans le circuit d'alimentation. Cependant, avec certains véhicules, quelques claquements ou autres bruits non désirés risquent de se produire. Si cela arrive, raccorder la borne de masse arrière de l'appareil au châssis de la voiture (voir le schéma de raccordement ci-dessous) en utilisant des cordons les plus gros et les plus courts possibles telle qu'une barre de cuivre ou une tresse. Si le bruit persiste, consulter votre revendeur d'autoradios JVC.
- La puissance admissible des haut-parleurs doit être supérieure à 40 watts à l'arrière et à 40 watts l'avant, avec une impédance de **4 à 8 ohms**.
- **S'assurer de raccorder la mise à la masse de cet appareil au châssis de la voiture.**
- Le radiateur devient très chaud après usage. Faire attention de ne pas le toucher en retirant cet appareil.

A If your car is equipped with the ISO connector
Wenn Ihr Auto mit ISO-Steckern ausgestattet ist
Si votre voiture est équipée d'un connecteur ISO

- Connect the ISO connectors as illustrated.
- Die ISO-Stecker wie abgebildet anschließen.
- Connectez les connecteurs ISO comme montré sur l'illustration.

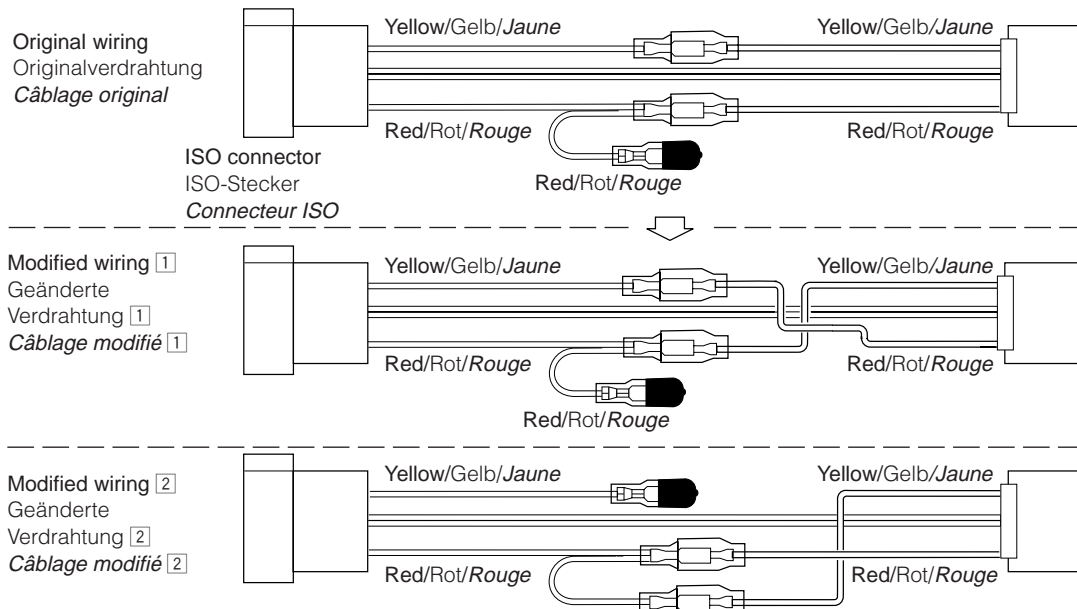


View from the lead side
Ansicht von der Leitungsseite
Vue à partir du côté des fils

For some VW/Audi or Opel (Vauxhall) automobile
Für manche VW/Audi oder Opel (Vauxhall) Fahrzeuge
Pour certaine voiture VW/Audi ou Opel (Vauxhall)

You may need to modify the wiring of the supplied power cord as illustrated.

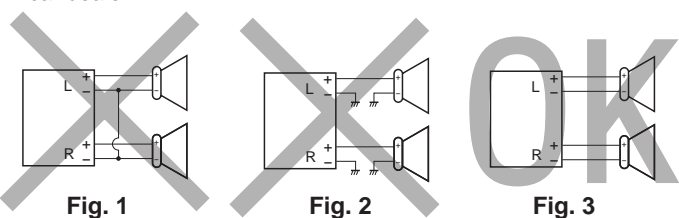
- Contact your authorized car dealer before installing this unit.
- Sie müssen evtl. die Verdrahtung des mitgelieferten Stromkabels wie abgebildet ändern.
- Wenden Sie sich an Ihre Vertragswerkstatt, bevor Sie das Gerät einbauen.
- Vous aurez peut-être besoin de modifier le câblage du cordon d'alimentation fourni comme montré sur l'illustration.
- Contactez votre revendeur automobile autorisé avant d'installer l'appareil.



Use modified wiring [2] if the unit does not turn on. Geänderte Verdrahtung [2] verwenden, wenn das Gerät so nicht an geht. Utilisez le câblage modifié [2] si l'appareil ne se met pas sous tension.

PRECAUTIONS on power supply and speaker connections:

- **DO NOT connect the speaker leads of the power cord to the car battery; otherwise, the unit will be seriously damaged.**
- Connect the black lead (ground), yellow lead (to car battery, constant 12V), and red lead (to an accessory terminal) correctly.
- BEFORE connecting the speaker leads of the power cord to the speakers, check the speaker wiring in your car.
- If the speaker wiring in your car is as illustrated in Fig. 1 and Fig. 2 below, DO NOT connect the unit using that original speaker wiring. If you do, the unit will be seriously damaged. Redo the speaker wiring so that you can connect the unit to the speakers as illustrated in Fig. 3.
- If the speaker wiring in your car is as illustrated in Fig. 3, you can connect the unit using the original speaker wiring in your car.
- If you are not sure of the speaker wiring of your car, consult your car dealer.



VORSICHTSMASSREGELN beim Anschließen der Stromversorgung und Lautsprecher:

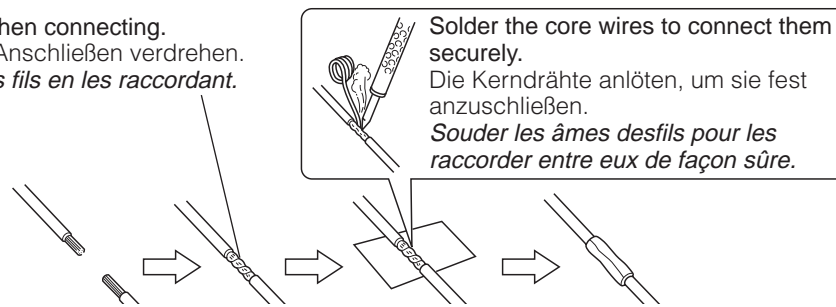
- Die Lautsprecherleitungen des Netzkabels NICHT an der Autobatterie anschließen, da sonst das Gerät schwer beschädigt wird.
- Die schwarze Leitung (Erdung), die gelbe Leitung (zur Autobatterie, konstant 12 V) und die rote Leitung (zur Zubehöranschlusssklemme) richtig anschließen.
- VOR dem Anschließen der Lautsprecherleitungen des Spannungsversorgungskabels an die Lautsprecher, die Lautsprecherverdrahtung in Ihrem Auto überprüfen.
- Ist die Lautsprecherverdrahtung wie unten in Fig. 1 und 2 abgebildet, das Gerät NICHT mit der Originalverdrahtung der Lautsprecher anschließen, da sonst das Gerät schwer beschädigt wird. Die Lautsprecherverdrahtung erneuern, so daß Sie das Gerät an den Lautsprechern wie in Fig. 3 abgebildet anschließen können.
- Ist die Lautsprecherverdrahtung in Ihrem Auto wie in Fig. 3 abgebildet, können Sie das Gerät mit der Originalverdrahtung der Lautsprecher in Ihrem Auto anschließen.
- Sind Sie sich über die Lautsprecherverdrahtung in Ihrem Auto nicht sicher, wenden Sie sich an Ihren Autohändler.

PRECAUTIONS sur l'alimentation et la connexion des enceintes:

- **NE CONNECTEZ PAS les fils d'enceintes du cordon d'alimentation à la batterie; sinon, l'appareil serait sérieusement endommagé.**
- Connectez correctement le fil noir (à la masse), le fil jaune (à la batterie de la voiture, 12V constant) et le fil rouge (à la prise accessoire).
- AVANT de connecter les fils d'enceintes du cordon d'alimentation aux enceintes, vérifiez le câblage des enceintes de votre voiture.
- Si le câblage des enceintes de votre voiture est réalisé comme montré sur la Fig. 1 ou Fig. 2 ci-dessous, NE CONNECTEZ PAS l'appareil en utilisant ce câblage original d'enceintes. Si vous le faites, l'appareil sera sérieusement endommagé. Recommencez le câblage des enceintes de façon que vous puissiez connecter l'appareil aux enceintes comme montré sur la Fig. 3.
- Si le câblage des enceintes de votre voiture est comme montré sur la Fig. 3, vous pouvez connecter l'appareil en utilisant ce câblage original d'enceintes pour votre voiture.
- Si vous n'êtes pas sûrs du câblage d'enceintes de votre voiture, consulter le concessionnaire de votre voiture.

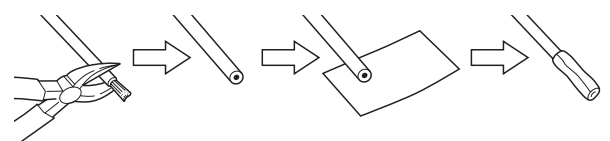
Connecting the leads / Anschließen der Leitungen / Raccordement des fils

Twist the core wires when connecting. Die Kerndrähte beim Anschließen verdrehen. Torsader les âmes des fils en les raccordant.



CAUTION / VORSICHT/ PRECAUTION:

- To prevent short-circuit, cover the terminals of the UNUSED leads with insulating tape.
- Zur Vermeidung eines Kurzschlusses die Anschlußklemmen der NICHT VERWENDETEN Leitungen mit Isolierklebeband umwickeln.
- Pour éviter les court-circuits, couvrir les bornes des fils qui ne sont PAS utilisés avec de la bande isolante



B Connections without using the ISO connectors / Anschlüsse ohne ISO-Stecker / Connexions sans l'utilisation des connecteurs ISO

Before connecting: Check the wiring in the vehicle carefully not to fail in connecting this unit. Incorrect connection may cause a serious damage to this unit.

1 Cut the ISO connector.

2 Connect the colored leads of the power cord to the car battery, speakers and power aerial (if any) in the following sequence.

- ① Black: ground
- ② Yellow: to car battery (constant 12V)
- ③ Red: to an accessory terminal
- ④ Blue with white stripe: to power aerial (200mA max.)
- ⑤ Others: to speakers

3 Connect the antenna cord.

4 Finally connect the wiring harness to the unit.

Vor dem Anschließen: Die Verdrahtung im Fahrzeug sorgfältig überprüfen, damit sie beim Anschließen am Gerät nicht versagt. Falsche Anschlüsse können ernsthafte Schäden am Gerät hervorrufen.

1 Den ISO-Stecker abschneiden.

2 Die farbigen Leitungen des Spannungsversorgungskabels an der Autobatterie, den Lautsprechern und dem Motorantenne (sofern vorhanden) in folgender Reihenfolge anschließen.

- ① Schwarz: Erdung
- ② Gelb: an autobatterie (konstant 12 V)
- ③ Rot: an Zubehöransteckleiste
- ④ Blau mit weißem Streifen: an Motorantenne (200mA maximale)
- ⑤ Andere: an Lautsprecher

3 Das Antennenkabel anschließen.

4 Die Kabelbäume am Gerät anschließen.

Avant de commencer la connexion: vérifiez attentivement le câblage du véhicule pour ne pas connecter incorrectement cet appareil. Une connexion incorrecte peut endommager sérieusement l'appareil.

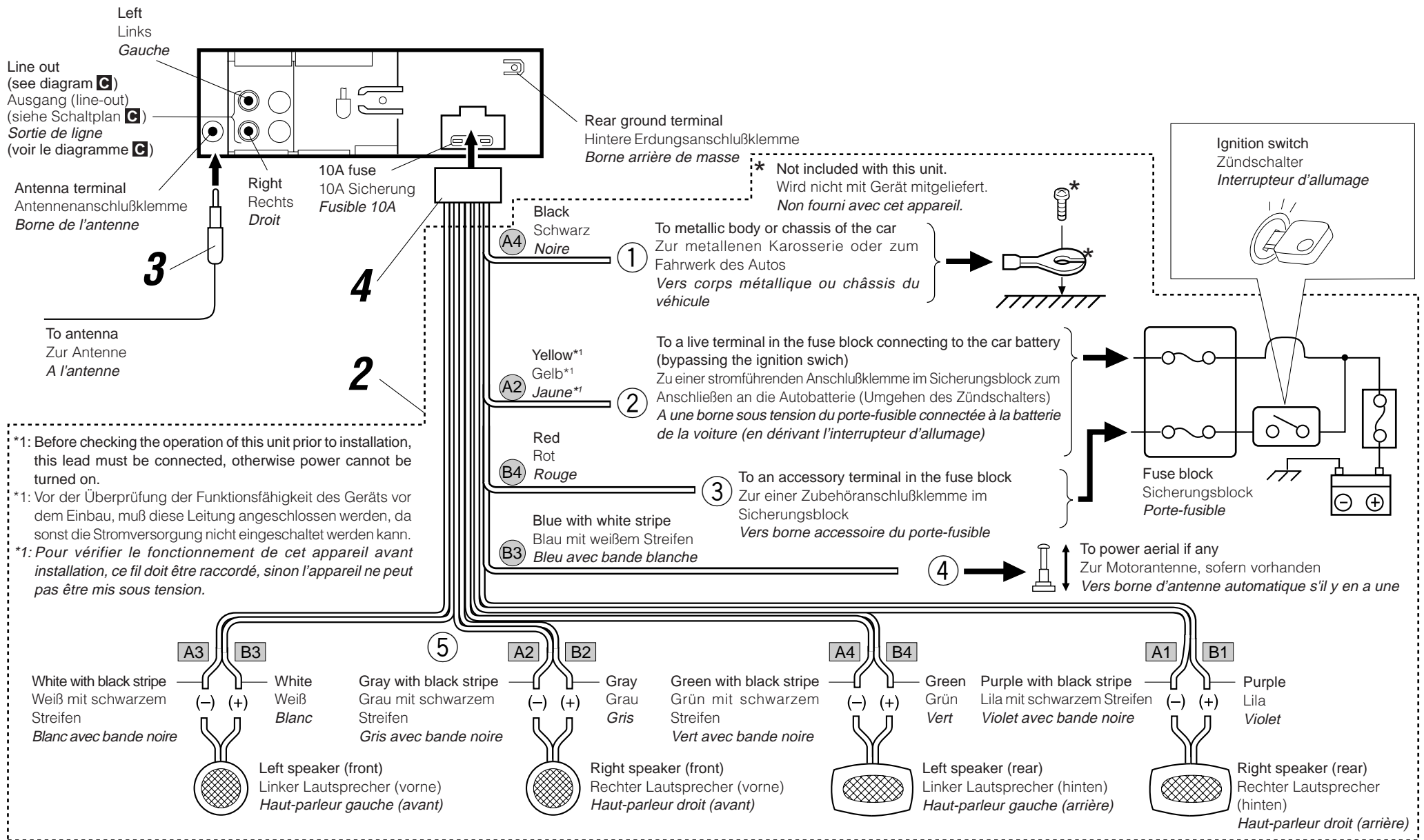
1 Coupez le connecteur ISO.

2 Connectez les fils de couleur du cordon d'alimentation à la batterie de la voiture, aux enceintes et à l'antenne automatique (s'il y en a une) dans l'ordre suivant.

- ① Noir: a la masse
- ② Jaune: a la batterie de la voiture (12V constant)
- ③ Rouge: à la prise accessoire
- ④ Bleu à bandes blanches: à l'antenne automatique (200mA maximum)
- ⑤ Autres: aux enceintes

3 Connectez le cordon d'antenne.

4 Finalement, connectez le faisceau de fils à l'appareil.



C Connections Adding Other Equipment / Anschlüsse zum Hinzufügen von anderer Ausrüstung / Raccordement pour ajouter d'autres appareils

Since this unit has line-out terminals, an amplifier and other equipment can be used to upgrade your car stereo system.

- Connect the remote lead (blue with white stripe) to the remote lead of the other equipment so that it can be controlled through this unit.
- For amplifier only: Connect this unit's line-out terminals to the amplifier's line-in terminals.

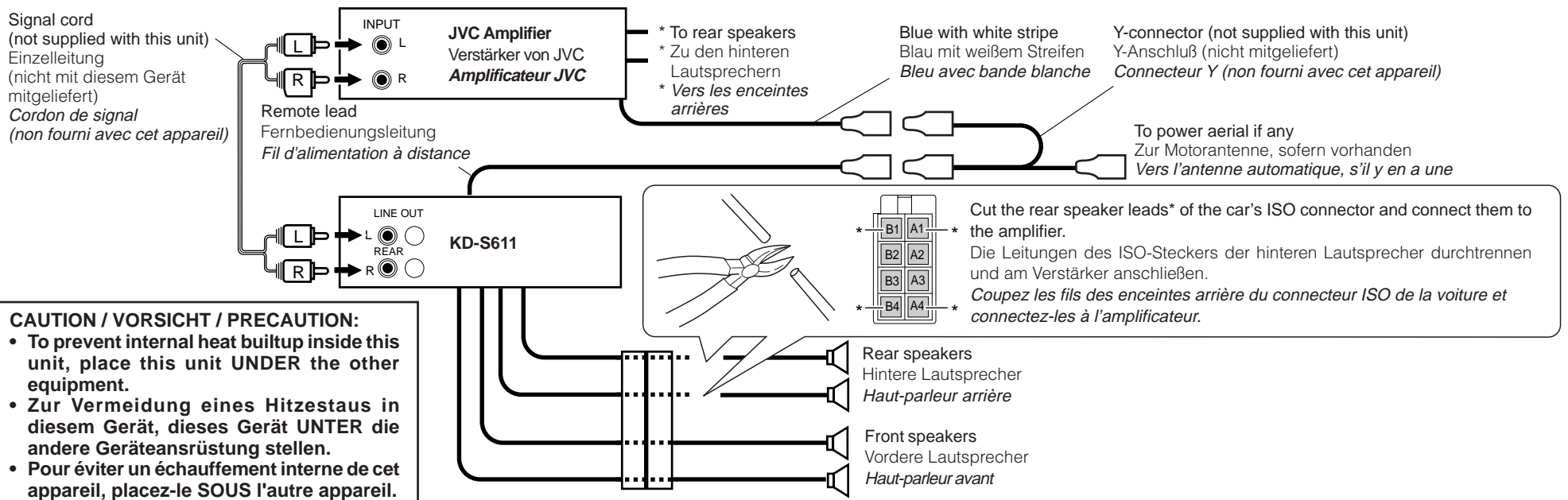
Da dieses Gerät Anschlußklemmen am Ausgang (line-out) hat, können ein Verstärker und andere Ausrüstung zur Aufwertung Ihrer Autostereoanlage verwendet werden.

- Schließen Sie das Fernbedienungskabel (blau mit weißem Streifen) an das Fernbedienungskabel des anderen Geräts an, so daß es über dieses Gerät gesteuert werden kann.
- Nur für den Verstärker: Die Anschlußklemmen am Ausgang (line-out) dieses Gerät an den Anschlußklemmen des Ausgangs (line-out) des Verstärkers anschließen.

Comme cet appareil a des bornes de sortie de ligne, un amplificateur et d'autres appareils peuvent être utilisés pour améliorer votre chaîne stéréo automobile.

- Connectez le fil de commande à distance (bleu avec bande blanche) au fil de commande à distance de l'autre appareil de façon qu'il puisse être commandé via cet appareil.
- Pour l'amplificateur seulement: Raccorder les bornes de sortie ligne de cet appareil aux bornes d'entrée ligne de l'amplificateur.

Amplifier / Verstärker / Amplificateur

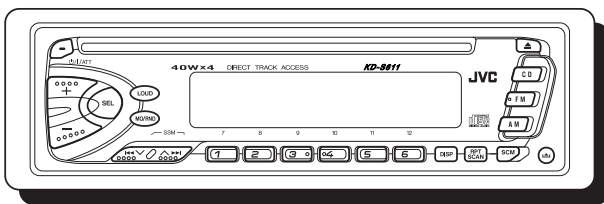
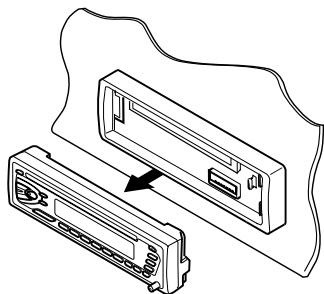


JVC



CD RECEIVER
RECEPTOR CON CD
SINTOAMPLIFICATORE CON RIPRODUTTORE DI CD
CD-SPELARE MED MOTTAGARE
CD-VASTAANOTIN

KD-S611



COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO

Para la instalación y las conexiones, refiérase al manual separado.
Per le istruzioni d'installazione e di collegamento, vedere il manuale a parte.
Se separat handbok för installation och anslutning.
Katso asennus- ja liitäntäohjeet erillisestä ohjekirjasta.

ESPAÑOL

ITALIANO

SVENSKA

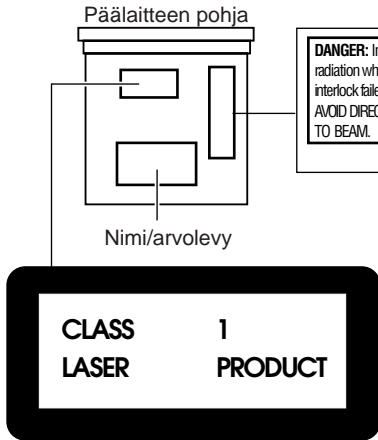
SUOMI

INSTRUCTIONS

MANUAL DE INSTRUCCIONES
MANUALE DI ISTRUZIONI
BRUKSANVISNING
KÄYTTÖOHJE

GET0005-002A
[E]

Tarrojen sijainti ja merkinnät



DANGER: Invisible laser radiation when open and interlock failed or defeated. AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM. (e)	ADVARSEL: Usynlig laserstråling ved åbning, når sikkerhedsafbrydere er ude af funktion. Undgå udsættelse for stråling. (d)	WARNING: Ösynlig laserstråling när denna del är öppnad och spårren är urkopplad. Betrakta ej strålen. (s)	VARO: Avattaessa ja suojalukitus ohitettaessa olet alttiina näkymättömälle lasersäteilylle. Älä katso säteeseen. (f)
---	---	--	---

Tärkeää laserlaitteille

Huomautuksia:

1. Luokan 1 laserlaite
2. **VAARA:** Näkymätöntä lasersäteilyä, kun laite avataan ja kun sisälukitus ei toimi tai on säädetty toimimatomaksi. Vältä suoraa altistumista säteelle.
3. **HUOMAUTUS:** Älä avaa yläkantta. Laitteen sisällä ei ole käyttäjän huollettavissa olevia osia. Jätä kaikki huoltotoimet ammattihenkilön suoritettavaksi.
4. **HUOMAUTUS:** Tämä CD-soitin käyttää näkymätöntä lasersäteilyä ja siinä on turvakytimet, jotka estävät säteilyn välittymisen CD-levyjen poisoton aikana. Turvakytimien säätäminen toimimattomiksi on vaarallista.
5. **HUOMAUTUS:** Muiden kuin tässä käyttöohjeessa mainittujen säätimien, säätöjen ja toimenpiteiden käyttö saattaa altistaa käyttäjän vaaralliselle säteilylle.

Huomautus:

Tässä laitteessa on laserluokan 1 yllittävä laserkomponentti.

Laitteen Sääto alkutilaan

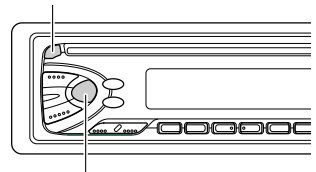
Paina sekä SEL (valinta)- että \odot /I/ATT (valmiustila/päällä/ATT) -nappia yhtä aikaa ja pidä ne alaspainetuina usean sekunnin ajan.

Tämä säätää sisäänrakennetun mikrotietokoneen alkutilaan.

HUOMII!

- Esiasetetut säädöt, kuten esim. esiasetetut kanavatai äänisäädöt, pyyhitään myös pois.
- Jos laitteessa on CD, se työnny ulos laitetta nollattaessa. Varo pudottamasta CD:tä

\odot /I/ATT
(valmiustila/päällä/ATT)



SEL (valinta)

Huom!

Tämä laite on varustettu numeroidulla tunnuskortilla. Sama numero on merkitty myös itse laitteeseen. Säilytä tämä kortti tallessa, sillä sen avulla laite on helppo tunnistaa varkauden yhteydessä.

ENNEN KÄYTTÖÄ

* Turvallisuuden tähden...

- Älä lisää äänenvoimakuden tasoa liikaa, koska tämä tukkii ulkopuoliset äänet, minkä johdosta ajaminen voi olla vaarallista.
- Pysäytä auto ennen monimutkaisiin toimiin ryhtymistä.

* Auton sisälämpötila...

Jos olet pysäköinyt auton pitemmäksi aikaa kuumassa tai kylmässä säässä, odota kunnes lämpötila autossa muuttuu normaaliksi ennen laitteen käyttöä.

Kiitämme tämän JVC-tuotteen ostosta. Lue kaikki ohjeet tarkasti ennen käyttöä, jotta ymmärrät ne täysin ja näin saat parhaan mahdollisen hyödyn laitteesta.

SISÄLLYS

Laitteen Sääto alkutilaan 2



PERUSKÄYTTÖ 4

RADION KÄYTTÖ 5

Radion kuuntelu 5

Asemien tallennus muistiin 6

FM-aseman automaattinen esiasetus:SSM 6

Esiasetus käsin 7

Viritys esiasetetun aseman taajuudelle 8

Muita helppoja viritintoimintoja 9

Lähetysasemien selaus 9

FM-vastaanottoäänien valinta 9



CD-LEVYN KÄYTTÖ 10

CD-levyn soittaminen 10

Kappaleen tai tietyn kohdan haku CD-levyltä 11

CD:n toistotilojen valinta 12

CD-levyn vapautuksen esto 12



ÄÄNEN SÄÄDÖT 13

Äänen säätö 13

Loudness-toiminnon kytkentä/irtikytkentä 14

Äänensäätömuistin käyttö (SCM) 15

Äänitilojen valinta ja tallennus 15

Äänitilojen esiin tuominen 16

Huipputeknisen SCM:n peruutus 17

Omien äänisäätöjen tallennus 18



MUUT PÄÄTOIMINNOT 19

Kellon asetus 19

Tason näytön valinta 20

Etulevyn irrotus 21



HUOLTO 22

CD-levyjen käsittely 22

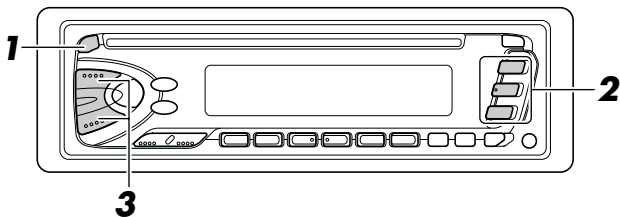
VIANETSINTÄ 23



TEKNISET TIEDOT 24



PERUSKÄYTTÖ



Huom!

Kun käytät tätä laitetta ensimmäisen kerran, aseta sen sisäänrakennettu kello oikein, ks. sivua 19.

1

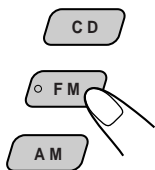


Kytke virta.

Pikavalintaa koskeva huomautus:

Kun valitset virittimen audiolähteeksi alla olevassa vaiheessa 2, virta kytkeytyy laitteeseen automaattisesti, joten sinun ei tarvitse painaa tätä näppäintä virran kytkemiseksi.

2

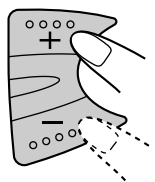


Toista audiolähdettä.

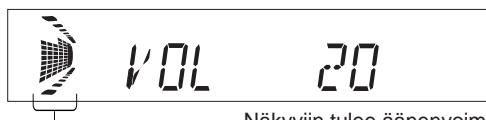
Virittimen käyttö, ks. sivuja 5 – 9.

CD-soittimen käyttö, ks. sivuja 10 – 12.

3



Säädä äänenvoimakkuus



Äänenvoimakkuustason merkkivalo

Näkyviin tulee äänenvoimakkuuden taso

4

Säädä ääni haluamaksesi (ks. sivuja 13 – 18).

Äänenvoimakkuuden häivytyksen hetkeksi

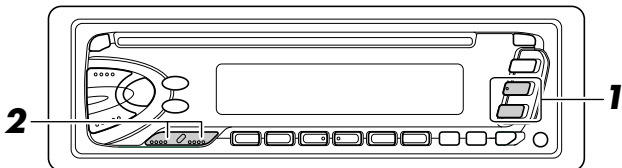
Paina \odot /I/ATT -säädintä pikaisesti kuunnellessasi mitä audiolähdettä tahansa. "ATT" alkaa vilkkua näytössä ja äänenvoimakkuuden taso putoaa hetkeksi.

Kun haluat palauttaa aikaisemman äänenvoimakkuuden tason, paina näppäintä taas pikaisesti.

Virran katkaiseminen

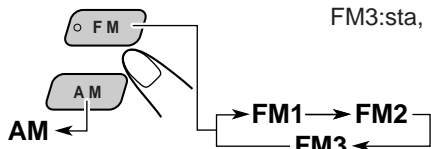
Paina \odot /I/ATT näppäintä ja pidä se alaspainettuna yli sekunnin ajan.

Radion kuuntelu



1

Valitse taajuusalue (FM1, FM2, FM3 tai AM).
Voit valita minkä tahansa aseman FM1:stä, FM2:sta ja FM3:sta, kun haluat kuunnella FM-asemaa.

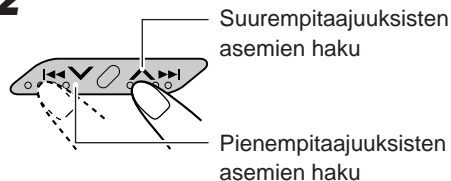


Näkyviin ilmestyy valittu kaista



Äänenoimakkuustason merkkivalo

2



Aloita aseman haku.
Kun asema kuuluu, haku päättyy.



Kun haluat lopettaa haun, ennen kuin asema kuuluu, paina samaa näppäintä, jota painoit hakua varten.

Tietyn taajuuden viritys käsin:

1 Valitse taajuusalue (FM tai AM).

Paina painiketta FM tai AM.

2 Paina **▲▶▶▶** tai **◀◀◀▼** ja **pidä alhaalla**, kunnes "M" alkaa vilkkua näytössä. Nyt voit vaihtaa taajuuden käsin "M":n vilkkuessa.

3 Paina **▲▶▶▶** tai **◀◀◀▼** **kerran toisensa jälkeen**, kunnes haluamasi taajuus on saatu.

- Jos pidät näppäintä alhaalla, taajuus vaihtuu jatkuvasti (FM: 50 kHz:n välein ja AM — MW/LW: 9 kHz:n välein), kunnes vapautat näppäimen.



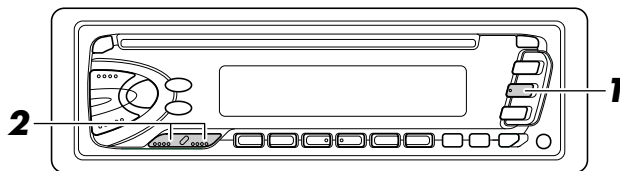
Asemien tallennus muistiin

Voit käyttää jompaakumpaa seuraavista kahdesta menetelmästä lähetyksasemien tallentamiseksi muistiin.

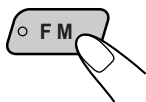
- FM-asemien automaattinen esiasetus:SSM (Strong-station Sequential Memory = vahvan aseman peräkkäismuisti)
- Sekä FM- että AM-aseman esiasetus käsin

FM-aseman automaattinen esiasetus:SSM

Voit esiasettaa 6 paikallista FM-asemaa kullakin FM-taajuusalueella (FM1, FM2 ja FM3).

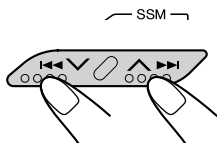


1

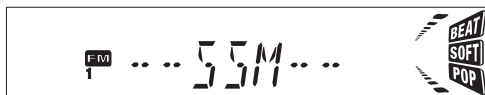


Valitse FM-taajuusalueen numero (FM1, FM2 tai FM3), johon haluat tallentaa FM-asemat.

2



Paina molempia näppäimiä ja pidä niitä alhaalla yli 2 sekuntia.



“SSM” tulee näkyviin ja katoaa sitten, kun automaattinen esiasetus on lopussa

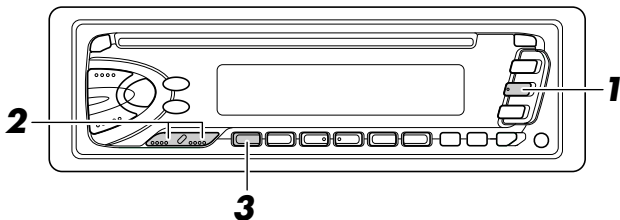
Paikalliset FM-asemat, joilla on voimakkaimmat signaalit, haetaan ja ne tallennetaan automaattisesti valitsemaasi taajuusalueennumeroon (FM1, FM2 tai FM3). Nämä asemat on asetetaan numeronäppäimiin — nro 1 (pienin taajuus) – nro 6 (suurin taajuus).

Kun automaattinen esiasetus on lopussa, numeronäppäimeen 1 tallennettu asema viritetään automaattisesti.

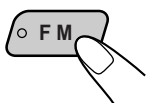
Esiasetus käsin

Voit esiasettaa käsin enintään 6 asemaa kullakin taajuusalueella (FM1, FM2, FM3 ja AM).

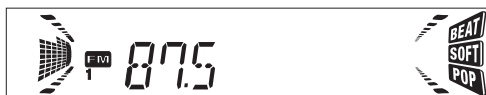
ESIMERKKI: 88.3 MHz:n FM-aseman tallennus FM1-taajuusalueen esiasetettuun numeroon 1



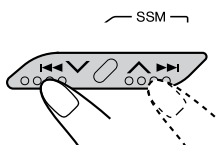
1



Valitse FM1-taajuusalue.



2



Viritä 88.3 MHz:n asemaan.

Ks. sivulta 5, miten asemaan viritetään.



3



Paina näppäintä ja pidä se alaspainettuna yli kahden sekunnin ajan.



"P1" vilkkuu muutaman sekunnin ajan

4

Toista yllä kuvattu toimenpide tallentaaksesi toisen aseman muihin esiasetusnumeroihin.

Huom!

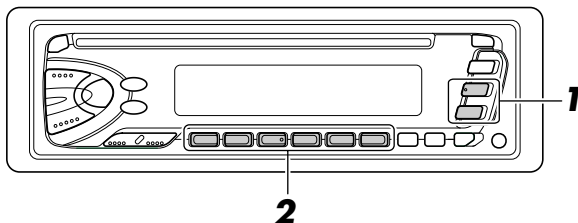
- Aikaisemmin esiasetettu asema pyyhitään pois, kun uusi asema tallennetaan samaan esiasetusnumeroon.
- Esiasetetut asemat pyyhitään pois, kun virtalähde muistipiiriin keskeytetään (esim. akun vaihdon aikana). Jos näin tapahtuu, esiaseta asemat uudelleen.



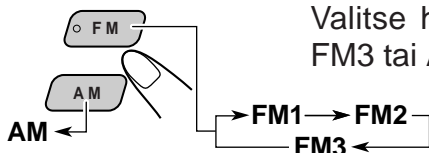
Viritys esiasetetun aseman taajuudelle

Voit virittää kätevästi esiasetetun aseman taajuudelle.

Muistathan, että sinun täytyy tallentaa asemat ensin. Jos et ole tallentanut niitä vielä, katso sivuja 6 ja 7.

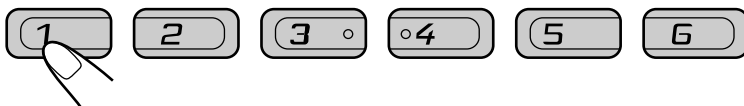


1



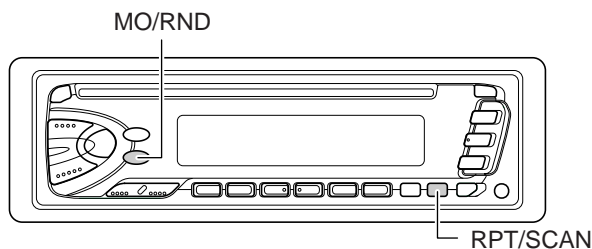
Valitse haluamasi taajuusalue (FM1, FM2, FM3 tai AM).

2



Valitse haluamasi esiasetusaseman numero (1 – 6) haluamasi esiasetusaseman.

Muita helppoja viritintoimintoja



Lähetysasemien selaus

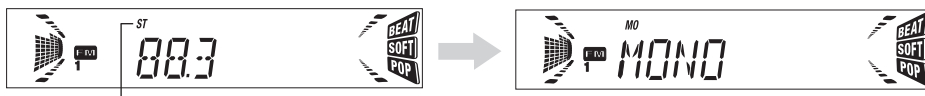
Kun painat RPT/SCAN radiota kuunnellessasi, aseman selaus alkaa. Joka kerta kun lähetys viritetään oikealle taajuudelle, selaus pysähtyy 5 sekunniksi (viritetty taajuusnumero vilkkuu näytössä) ja voit tarkistaa, mitä ohjelmaa lähetetään nyt.

Jos haluat kuunnella ko. ohjelmaa, paina samaa näppäintä uudelleen lopettaaksesi selauksen.

FM-vastaanottoäänien valinta

Kun FM-stereolähetysten kuuluuus on huono:

Paina MO/RND (mono/haja) FM-stereolähetystä kuunnellessasi. Ääni muuttuu monauraaliseksi, mutta kuuluuus paranee.



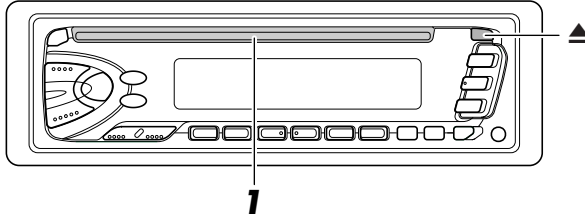
Sytty, kun FM-lähetysten vastaanotto on stereona

Kun haluat palata stereoääneseen, paina samaa näppäintä uudelleen.

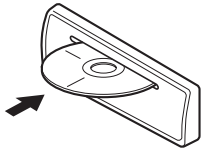


CD-LEVYN KÄYTTÖ

CD-levyn soittaminen



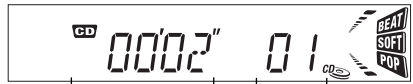
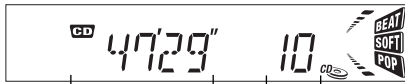
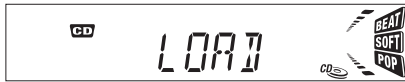
1



Pane levy latausaukkoon.

Laitte kytkeytyy päälle, vetää CD:n esiin ja aloittaa toiston automaattisesti.

- Kun CD-levy työnnetään sisään ylösalaisin, näyttöön tulee "EJECT" ja CD-levy vapautuu automaattisesti.



Soitettavan levyn kokonaissoittoaika

Soitettavan levyn kokonaiskappalenumero

Kulunut soittoaika

Tämänhetkinen kappale

Pikavalintaa koskeva huomautus:

Kun CD-levy on jo latausaukossa, CD:n painallus kytkee laitteen päälle ja aloittaa toiston automaattisesti.

Äänenvoimakkuuden asetusta koskeva VAROITUS

CD-levyt synnyttävät hyvin vähän ääntä muihin audiolähteisiin verrattuna. Jos esim. radion äänenvoimakkuuden tasoa säädetään, lähtötason äkinäinen lisäys voi vahingoittaa kaiuttimia. Näin ollen äänenvoimakkuutta tulisi pienentää ennen CD-levyn soittamista ja säätää sitten halutuksi toiston aikana.

Soiton lopettaminen ja CD:n vapautus

Paina ▲.

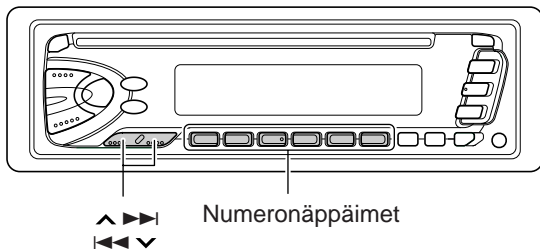
CD:n soittaminen loppuu ja levy vapautuu automaattisesti latausaukosta. Ohjelmalähde vaihtuu virittimelle (viimeksi vastaanotettu asema kuuluu).

Jos vaihdat audiolähteen AM: lle tai FM:lle, CD:n soittaminen loppuu myös nyt (vapauttamatta CD:tä tällä kertaa).

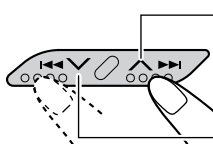
- Jos vapautettua levyä ei oteta pois n. 15 sekunnin sisällä, levy palaa automaattisesti latausaukkoon, joka suojaaa sitä pölyltä. (Tällä kertaa CD ei ala soida.)
- Voit vapauttaa CD:n, kun laitteessa ei ole virtaa.





Kappaleen tai tietyn kohdan haku CD-levyltä



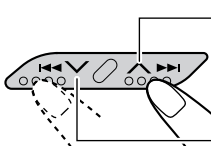
Kappaleen kelaus eteen- tai taaksepäin





Kun haluat kelaata kappaletta eteenpäin, **paina**  ja **pidä sitä alhaalla** soittaessasi CD-levyä.

Kun haluat kelaata kappaletta taaksepäin, **paina**  ja **pidä sitä alhaalla** soittaessasi CD-levyä.

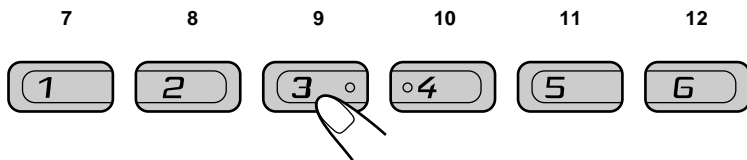
Seuraavaan tai edelliseen kappaleeseen siirtyminen



Kun haluat siirtyä eteenpäin seuraavan kappaleen alkuun, **paina**  **nopeasti** soittaessasi CD-levyä. Joka kerta kun painat näppäintä peräkkäin, seuraavan kappaleen alku haetaan ja toistetaan.

Kun haluat siirtyä taaksepäin tämänhetkisen kappaleen alkuun, **paina**  **nopeasti** soittaessasi CD-levyä. Joka kerta kun painat näppäintä peräkkäin, edellisen kappaleen alku haetaan ja toistetaan.

Näin siirryt suoraan tiettyyn kappaleeseen

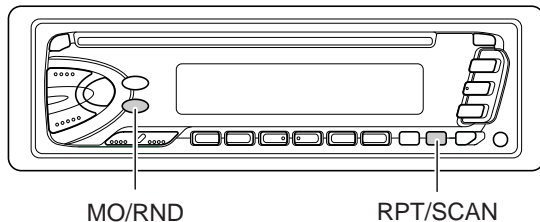


Paina kappaleen numeroa vastaavaa numeronäppäintä aloittaaksesi sen toiston.

- Kun haluat valita kappaleen numeron 1 – 6:
Paina nopeasti 1 (7) – 6 (12).
- Kun haluat valita kappaleen numeron 7 – 12:
Paina 1 (7) – 6 (12) ja pidä sitä alhaalla yli sekunnin ajan.



CD:n toistotilojen valinta



Kappaleiden toisto sattumanvaraisesti (satunnaissoitto)



Voit soittaa kaikki CD-levyllä olevat kappaleet umpimähkään.

Joka kerta kun painat MO/RND (mono/haja) soittaessasi CD-levyä, CD:n satunnaissoittotila kytkeytyy vuorotellen päälle ja pois päältä. Kun satunnaissoittotila on päällä, RND-merkkivalo syttyy näyttöön ja umpimähkään valittu kappale alkaa soida.



Kappaleiden toisto jatkuvasti (jatkuva soitto)



Voit soittaa tämänhetkistä kappaletta jatkuvasti.

Joka kerta kun painat RPT(Jatkuva)/SCAN soittaessasi CD-levyä, CD:n jatkuva soittotila kytkeytyy vuorotellen päälle ja pois päältä. Kun jatkuva soittotila on päällä, RPT-merkkivalo syttyy näyttöön.



Tällä hetkellä soitetun kappaleen kappalenumero

CD-levyn vapautuksen esto

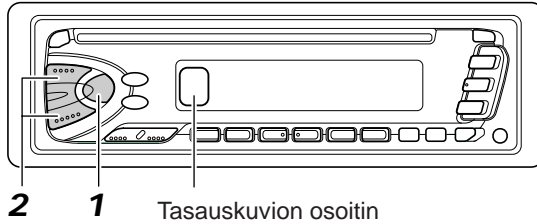
Voit estää CD-levyn vapautuksen ja "lukita" CD:n latausaukkoon.

Paina CD sekä ▲ ja pidä niitä alhaalla yli 2 sekuntia soittaessasi CD-levyä. "EJECT" vilkkuu näytössä n. 5 sekuntia, ja CD on "lukittu".

Kun haluat perua eston ja "vapauttaa" CD-levyn, paina taas CD sekä ▲ ja pidä niitä taas alhaalla yli 2 sekuntia. "EJECT" ilmestyy näyttöön ja CD-levy vapautuu latausaukosta.

Äänen säätö

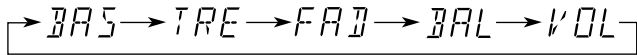
Voit säätää ääniominaisuudet mieleisiksi.



1



Valitse kohta, jonka haluat säätää.

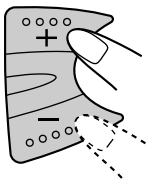


Merkki	Toimenpide:	Alue
BAS (basso)	Säädä basso.	-6 (min) — +6 (maks)
TRE (diskantti)	Säädä diskantti.	-6 (min) — +6 (maks)
FAD (vaimennin)*	Säädä etu- ja takakaiuttimen tasapaino.	R6 (vain taka) — F6 (vain etu)
BAL (tasapaino)	Säädä vasemman ja oikean kaiuttimen tasapaino.	L6 (vain vasen) — R6 (vain oikea)
VOL (äänenvoimakkuus)	Säädä äänenvoimakkuus.	00 (min) — 50 (maks)

Huom!

* Jos käytät kaksikaiuttimista järjestelmää, aseta vaimentimen taso kohdalle "00".

1



Säädä taso.

Tasauskuvio vaihtuu bassoa tai diskanttia säädettäessä



Huom!

Normaalisti + ja - näppäimet toimivat äänenvoimakkuuden säätönäppäiminä. Joten sinun ei tarvitse valita "VOL" säätääksesi äänenvoimakkuuden tason.



Loudness-toiminnon kytkentä/irtikytkentä

Ihmiskorva on vähemmän herkkä matalille ja korkeille äänille hiljaa soittaessa.

Loudness-toiminto voi korostaa näitä ääniä ja saada aikaan hyvin tasapainoisen äänen, kun äänenvoimakkuus on hiljaisella tasolla.

Joka kerta kun painat LOUD, loudness-toiminto kytkeytyy vuorotellen päälle/pois päältä.





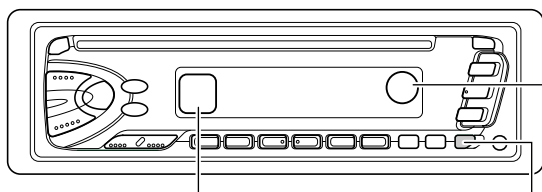
Äänensäätömuistin käyttö (SCM)

Kuhunkin soittolähteeseen sopiva esiasetettu äänen säätö voidaan valita ja tallentaa. (Huipputekninen SCM)

Äänitilojen valinta ja tallennus

Kun äänitila on valittu, se tallennetaan muistiin. Se tulee esiin joka kerta, kun sama ohjelmalähde valitaan. Äänitila voidaan tallentaa seuraavia ohjelmalähteitä varten – FM1, FM2, FM3, AM ja CD.

Jos et halua tallentaa jokaisen soittolähteen äänitilaa erikseen, vaan haluat käyttää samaa äänitilaa kaikkiin ohjelmalähteisiin, katso sivulla 17 olevaa osaa ”Huipputeknisen SCM:n peruuttaminen”.

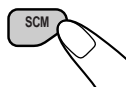


Tasauskuvion osoitin

1

“SCM”
-merkkivalo/
Äänitilaa
merkkivalo

1



Valitse haluamasi äänitila.

Joka kerta kun näppäintä painetaan, äänitila vaihtuu seuraavasti:

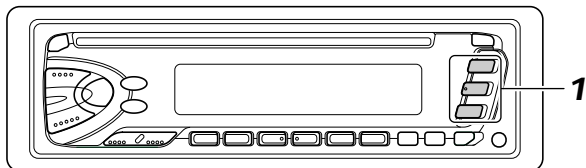
→ SCM OFF → BEAT → SOFT → POP

- Kun “SCM LINK” on asetettu kohdalle “LINK ON”, voidaan tämänhetkiselle ohjelmalähteelle valittu äänitila tallentaa muistiin ja efekti koskee vain tämänhetkistä ohjelmalähdettä. Joka kerta kun toiston ohjelmalähdettä vaihdetaan, näytössä vilkkuu SCM-merkkivalo.
- Kun “SCM LINK” on asetettu kohdalle “LINK OFF”, valitun äänitilan efekti koskee mitä tahansa ohjelmalähdettä.

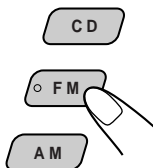
Merkki	Kuuntelukohde:	Esiasetetut arvot		
		Basso	Diskantti	Loudness
SCM OFF	(Tasainen ääni)	00	00	Kytkeyty
BEAT	Rock- tai diskomusiikki	+2	00	Kytkeyty
SOFT	Hiljainen taustamusiikki	+1	-3	Katkaistu
POP	Kevyt musiikki	+4	+1	Katkaistu



Äänitilojen esiin tuominen



1



Valitse ohjelmalähde, kun näytössä palaa “SCM”-merkkivalo.

“SCM”-merkkivalo alkaa vilkkua ja muistiin tallennettu äänitila valittua ohjelmalähdettä varten tulee esiin.



Huom!

- Voit säätää kunkin äänitilan haluamaksesi ja tallentaa sen muistiin.
Jos haluat säätää ja tallentaa alkuperäisen äänitilasi, katso sivulla 18 olevaa osaa “Omien äänisäätöjen tallentaminen”.
- Jos haluat säätää basson ja diskantin vahvistustasoa tai kytkeä loudness-toiminnon väliaikaisesti päälle/pois päältä, katso sivua 13 ja 14. (Kyseiset säädöt peruutetaan, jos jokin toinen ohjelmalähde valitaan.)



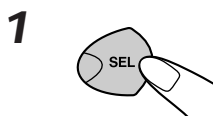
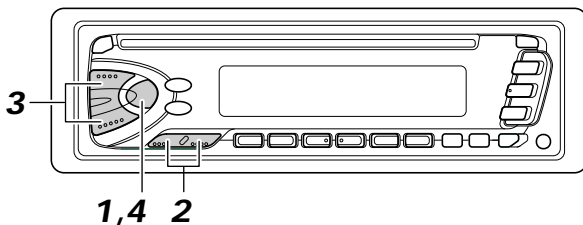
Huipputeknisen SCM:n peruutus

Huipputekninen SCM (Sound Control Memory - äänensäästömuisti) voidaan peruuttaa ja äänitilat sekä soittolähteet irrottaa linkityksestä.

Kun laite toimitetaan tehtaalta, muistiin voidaan tallentaa eri äänitila kutakin ohjelmälähdettä varten. Näin äänitilat voidaan vaihtaa helposti ohjelmälähteitä vaihtamalla.

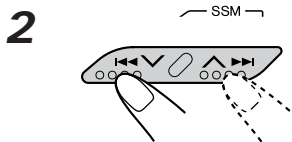
LINK ON: Huipputekninen SCM (eri SCM eri ohjelmälähteille)

LINK OFF: Tavanomainen SCM (yksi SCM kaikille ohjelmälähteille)

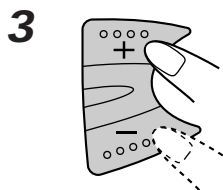


Pidä SEL-näppäin alaspainettuna yli 2 sekuntia.

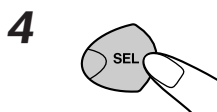
Näyttöön ilmestyy "CLOCK H", "CLOCK M", "SCM LINK" tai "LEVEL".



Valitse "SCM LINK", jos se ei ole näkyvässä.



Valitse haluamasi tila – "LINK ON" tai "LINK OFF".

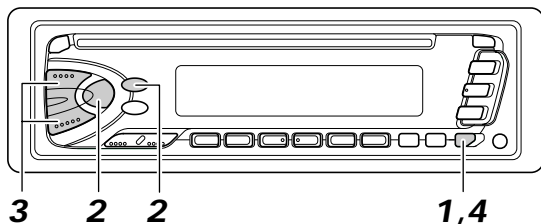


Päätä asetukset.

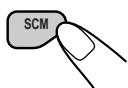


Omien äänisäätöjen tallennus

Voit säätää äänitilat (BEAT, SOFT, POP: ks. sivua 15) haluamaksesi ja tallentaa omat säätösi muistiin.



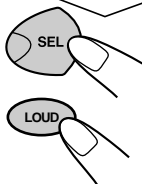
1



Hae esiin äänitila, jonka haluat säätää.
Ks. yksityiskohdat sivulta 15.

**5 sekunnin
sisällä**

2

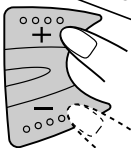


Basso- tai diskanttiaänen tason säätö
Valitse "BAS" tai "TRE".

Loudness-toiminnon kytkentä tai irtikytkentä
Joka kerta kun painat LOUD, loudness-toiminto kytkeytyy vuorotellen päälle ja pois päältä. (→ siirry vaiheeseen 4)

**5 sekunnin
sisällä**

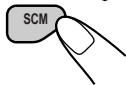
3



Säädä basso- tai diskanttitaso.
Katso yksityiskohdat sivulta 13.

**5 sekunnin
sisällä**

4



Paina SCM ja pidä sitä alhaalla, kunnes vaiheessa **1** valitsemasi äänitila vilkkuu näytössä.

Asetuksesi on tallennettu muistiin.

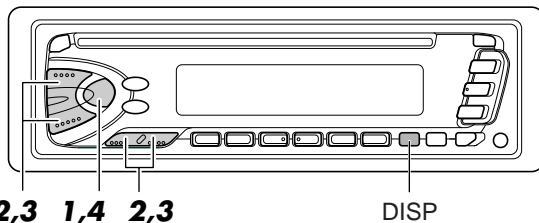
5

Toista samat toimenpiteet tallentaaksesi muut asetukset.

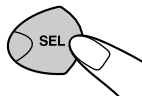
Tehdasasetusten uudelleenasetus

Toista samat toimenpiteet ja määrää uudelleen sivulla 15 olevassa taulukossa luetellut esiasetetut arvot.

Kellon asetus



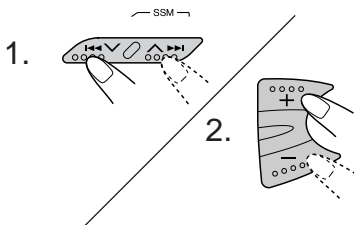
1



Pidä SEL-näppäin alaspainettuna yli 2 sekuntia.

Näyttöön ilmestyy "CLOCK H", "CLOCK M", "SCM LINK" tai "LEVEL".

2



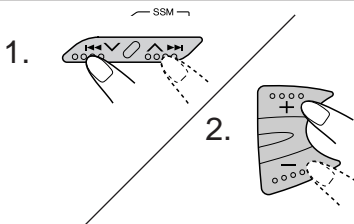
Aseta tunti.

1. Valitse "CLOCK H", jos se ei ole näytössä.



2. Säädä tunti.

3



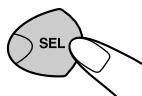
Aseta minuutti.

1. Valitse "CLOCK M".



2. Säädä minuutti.

4



Päätä asetus.

Tämänhetkisen kellonajan tarkistus (näyttötilan muuttaminen)

Paina DISP kerran toisensa jälkeen. Joka kerta kun painat näppäintä, näyttötila muuttuu seuraavalla tavalla.

Virittimen käytön aikana:

Kello ↔ Taajuus

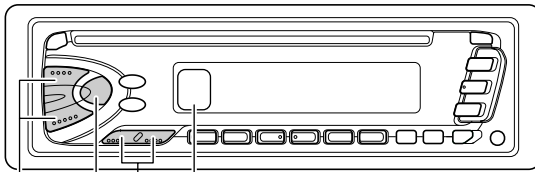
CD:n käytön aikana:

Kello ↔ Kulunut soittoaika

- Jos laite ei ole käytössä DISP-näppäintä painettaessa, virta kytetään päälle, kellonaika näkyy 5 sekuntia ja virta katkeaa

Tason näytön valinta

Voit valita tason näytön mielesi mukaan. Kun laite toimitetaan tehtaalta, valittuna on "VOL 2".
 VOL 1: Näytössä äänenvoimakkuuden tason osoitin ja tasauskuvion osoitin
 VOL 2: Vuorottelee "VOL 1"-asetuksen ja valaistusnäytön välillä.
 OFF: Poistaa äänenvoimakkuuden tason osoittimen ja tasauskuvion osoittimen.



3 1,4 2 Äänenvoimakkuustason merkivalo

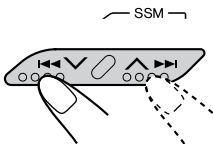
1



Pidä SEL-näppäin alaspainettuna yli 2 sekuntia.

Näyttöön ilmestyy "CLOCK H", "CLOCK M", "SCM LINK" tai "LEVEL".

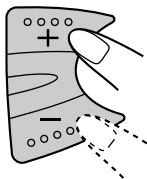
2



Valitse "LEVEL", jos sitä ei näy näytöstä.



3



Valitse haluamasi tila – "VOL 1", "VOL 2" tai "OFF".

4



Päätä asetetus.

Etulevyn irrotus

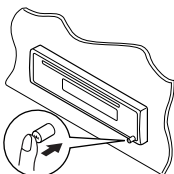
Voit irrottaa etulevyn, kun lähdet autosta.

Kun irrotat tai kiinnität etulevyä, varo vahingoittamasta etulevyn takana ja levyä pitimessä olevia liittimiä.

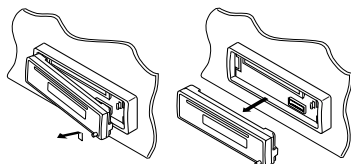
Näin irrotat etulevyn

Katkaise virta laitteesta ennen etulevyn irrotusta.

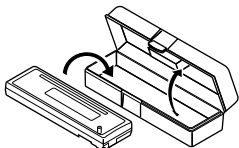
- 1** Avaa etulevyn lukitus.



- 2** Nosta ja vedä etulevy laitteesta.

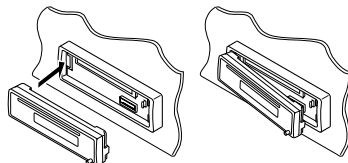


- 3** Pane irrotettu etulevy mukana tulevaan koteloon .

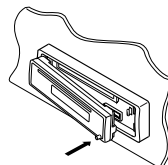


Näin kiinnität etulevyn

- 1** Pane etulevyn vasen puoli levyä pitimessä olevaan uraan.

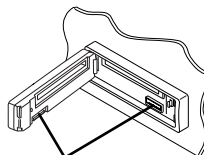


- 2** Paina etulevyn oikeaa puolta kiinnittääksesi levyä pitimeen.




Liittinten puhdistusta koskeva huomautus:

Jos irrotat etulevyn usein, liittimet kuluvat. Tämän minimoimiseksi pyyhi liittimet silloin tällöin alkoholiin kostutetulla puuvillatukolla tai -rievulla ja varo vahingoittamasta liittimiä.



Liittimet

CD-levyjen käsittely

Tämä laite on suunniteltu soittamaan vain CD-levyjä, joissa on  -merkki. Muita levyjä ei voida soittaa.

Näin käsittelet CD-levyjä

Kun otat CD-levyn ulos sen kotelosta, paina kotelon keskipidikettä ja nosta CD ulos pitäen sen reunoista kiinni.

- Pitele CD-levyä aina reunoista. Sen äänityspintaan ei saa koskea.



Kun panet CD-levyn takaisin koteloon, pane se varovasti keskipidikkeeseen (tekstipuoli ylöspäin).

- CD-levyt on säilytettävä niiden omissa koteloihinsa käytön jälkeen.

Näin pidät CD-levyt puhtaina

Likainen CD ei ehkä soi kunnolla. Jos CD likaantuu, pyyhi se pehmeällä rievulla keskustasta reunoihin päin suorassa linjassa.



Uuden CD-levyn soittaminen

Uusien CD-levyjen sisä- ja ulkoreunoissa voi olla joitakin epätasaisia kohtia. Jos tällaista CD-levyä käytetään, tämä laite saattaa estää sen soittamisen.

Nämä epätasaiset kohdat poistetaan hankaamalla reunoja lyijy- tai kuulakärkikynällä tms.



Kosteuden tiivistyminen

Kosteus voi tiivistyä CD-soittimen sisällä olevaan linssiin seuraavissa tapauksissa:

- Auton lämmittimen käynnistyksen jälkeen.
- Jos auton sisäilma muuttuu hyvin kosteaksi.

Mikäli näin tapahtuu, CD-soittimessa voi esiintyä toimintahäiriö. Vapauta tässä tapauksessa CD-levy ja jätä laitteeseen virta päälle muutamaksi tunniksi, kunnes kosteus haihtuu.

VAROITUS!

- *8 cm:n (3 3/16") CD-levyjä (sinkkuja) ei saa panna latausaukkoon. (Sellaisia CD-levyjä ei voida vapauttaa.)*
- *Epätavallisen muotoisia CD-levyjä – kuten sydän tai kukka tms. — ei saa panna sisään, muuten seurauksena on ongelmia.*
- *CD-levyjä ei saa jättää suoraan auringonvaloon tai minkään lämpönlähteen lähelle eikä niitä saa panna paikkaan, jossa ne ovat alttiina korkealle lämpötilalle ja kosteudelle. Niitä ei saa jättää autoon.*
- *Mitään liuotteita (esim. tavallista äänilevyjen puhdistusainetta, suihketta, tinneriä, bensiiniä yms.) ei saa käyttää CD-levyjen puhdistukseen.*

Soitettaessa CD-R-levyä (äänitettävä)

Tällä vastaanottimella voidaan soittaa alkuperäisiä CD-R-levyjä.

Lue CD-RD-levyjen ohjeet tai varoitukset huolellisesti ennen niiden soittamista.

Tällä vastaanottimella ei voi soittaa joitakin CD-tallentimilla äänitettyjä CD-R-levyjä niiden levyominaisuuksien takia sekä seuraavista syistä:

- Levyt ovat likaisia tai naarmuisia
- Kosteus tiivistyy laitteen sisällä olevaan linssiin.
- CD-soittimen sisällä oleva äänilinssi on likainen.

Käytä vain "viimeistellyjä" CD-R-levyjä.




Tällä vastaanottimella ei voi soittaa CD-RW-levyjä (kirjoitettavia)

Tracking-häiriö:

Erittäin kuoppaisilla teillä ajamisesta voi olla seurauksena tracking-häiriö. Tämä ei vahingoita laitetta eikä CD-levyä, vaikkakin se on kiusallista.

Suosittelemme, ettet soita CD-levyjä ajaessasi kuoppaisilla teillä.

Vialta näyttävä seikka ei ole aina vakava. Tarkista seuraavat kohdat, ennen kuin soitat huoltokeskukseen.

Vian merkit	Syyt	Korjaukset
• CD-levyä ei voi soittaa.	CD-levy on pantu sisään ylösalaisin.	Pane CD-levy sisään kunnolla.
• CD-levyn ääni keskeytyy joskus.	Ajat kuoppaisilla teillä.	Lopeta CD-levyjen soittaminen ajaessasi kuoppaisilla teillä.
	CD-levy on naarmuuntunut.	Vaihda CD-levy.
	Liitännät on tehty väärin.	Tarkista johdot ja liitännät johdot ja liitännät.
• Näyttöön ilmestyy "NO DISC".	Asetusaukossa ei ole CD-levyä.	Työnnä CD-levy latausaukkoon
	CD-levy on asetettu väärin.	Aseta se oikein.
• Kaiuttimista ei kuulu ääntä.	Äänenvoimakkuuden säätö on käännetty pienimmälle tasolle.	Säädä se optimitasolle.
	Liitännät on tehty väärin.	Tarkista johdot ja liitännät.
• SSM (Strong-station Sequential Memory — vahvan aseman peräkkäismuisti) automaattinen esiasetus ei toimi.	Signaalit ovat liian heikkoja.	Tallenna asemat käsin.
• Staattista kohinaa radiota kuunneltaessa.	Antennia ei ole kytketty lujasti.	Kytke antenni lujasti.
• CD-levyä ei voi soittaa eikä vapauttaa.	CD-soitin voi toimia väärin.	Paina  /I/ATT ja  yhtä aikaa yli 2 sekunnin ajan. Varo pudottamasta CD-levyä, kun se vapautuu.
• Laite ei toimi ollenkaan.	Sisäänrakennettu mikro voi toimia väärin kohinan yms. takia.	Paina  /I/ATT ja SEL yhtä aikaa yli 2 sekunnin ajan asettaaksesi laitteen uudelleen. (Kellon asetus ja muistiin tallennetut esiasetetut asemat pyyhitään pois.) (Ks. sivua 2.)



ÄÄNEN VAHVISTINOSA

Suurin lähtöteho

Etu: 40 wattia/kanava

Taka: 40 wattia/kanava

Jatkuva lähtöteho (RMS)

Etu: 16 wattia/kanava 4 Ω:iin,
40 / 20 000 Hz harmonisen
kokonaissärön ollessa alle 0,8 %.

Taka: 16 wattia/kanava 4 Ω:iin,
40 / 20 000 Hz harmonisen
kokonaissärön ollessa alle 0,8 %.

Kuorman impedanssi:

4 Ω (4 – 8 Ω poikkeama)

Äänensävyn säätöalue

Basso: ±10 dB 100 Hz:ssä

Diskantti: ±10 dB 10 kHz:ssä

Taajuustoisto: 40 / 20 000 Hz

Signaalikohinasuhde: 70 dB

Linjalähtötaso/impedanssi: 2,0 V/20 kΩ
kuorma (täysimittainen)

Antoimpedanssi: 1 kΩ

VIRITINOSA

Taajuusalue

FM: 87,5 – 108,0 MHz

AM: (MW) 522 – 1 620 kHz

(LW) 144 – 279 kHz

[FM-viritin]

Käyttöherkkyys: 11,3 dBf (1,0 μV/75 Ω)

50 dB Mykistysherkkyys:

16,3 dBf (1,8 μV/75 Ω)

Vuorottainen kanavan selektiivisyys (400 kHz):

65 dB

Taajuustoisto: 40 / 15 000 Hz

Stereon erotus: 30 dB

Sieppaussuhde: 1,5 dB

[MW-viritin]

Herkkyys: 20 μV

Selektiivisyys: 35 dB

[LW-viritin]

Herkkyys: 50 μV

CD-SOITINOSA

Tyyppi: CD-soitin

Signaalinilmaisujärjestelmä: kosketukseton
optinen äänirasia (puolijohdelaser)

Kanavien lukumäärä: 2 kanavaa (stereo)

Taajuustoisto: 5 / 20 000 Hz

Dynamiikka-alue: 96 dB

Signaalikohinasuhde: 98 dB

Huojunta ja värinä : alle mitattavan rajan

YLEISTÄ

Tehovaatimukset

Käyttöjännite: tasavirta 14,4 V

(11 – 16 voltin vara)

Maattojärjestelmä: negatiivinen maatto

Sallittu käyttölämpötila: 0°C a +40°C

Mitat (L x K x S)

Asennuskoko: 182 x 52 x 150 mm

Eturelevyn koko: 188 x 58 x 14 mm

Paino: 1,3 kg (lisävarusteita lukuunottamatta)

Mallia ja teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilmoittamatta siitä etukäteen.

¿Tiene PROBLEMAS con la operación?

Por favor reinicialice su unidad

Consulte la página de Cómo reposicionar su unidad

PROBLEMI di funzionamento?

Inizializzare l'apparecchio

Fare riferimento alla pagina di Come inizializzare l'apparecchio

Har DRIFTPROBLEM uppstått?

Nollställ i så fall apparaten

Vi hänvisar till sidan med rubriken Hur apparaten nollställs

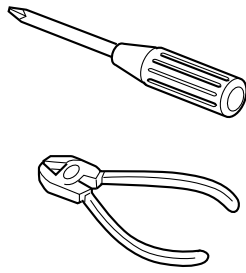
Onko Käytössä ONGELMIA?

Säädä laite alkutilaan

Katso kohtaa Laitteen Säätö alkutilaan

JVC

VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED



SVENSKA

- Enheten får endast drivas av 12-volts likströmsystem med NEGATIV jordning.

INSTALLATION (MONTERING I INSTRUMENTBRÄDA)

- Illustrationen nedan visar en normal installation. Du ska emellertid göra de anpassningar som är lämpliga för just din bil. Har du frågor, eller behöver information om installationsatser, ska du kontakta återförsäljaren för JVC BILRADIO/CD-SPELARE eller ett företag som säljer satser.

SUOMI

- Tämä laite on suunniteltu käytettäväksi vain 12 V tasavirran NEGATIIVISISSA maattosähköjärjestelmissä.

ASENNUS (KOJELAUTAAN KIINNITYS)

- Alla olevista kuvista näkyy tyypillinen asennus. Sinun tulisi kuitenkin tehdä omaan autoosi sopivia säätöjä. Jos sinulla on kysyttävää tai haluat asennussarjoja koskevia tietoja, ota yhteys JVC-autohifilaitteiston jälleenmyyjään tai sarjoja toimittavaan yhtiöön.

1 Tryck på ▲ (kontrollpanelfrigöring) för att lossa kontrollpanelen om den har satt på plats.

* Vid leveransen från fabriken är kontrollpanelen förpackad i den hårda kåpan.

2 Ta bort kantplåten.

3 Lossa på hylsspärrarna och ta bort kopplingshylsan.

① Ställ enheten på högkant.

OBS: Var försiktig så att du inte skadar säkringen på baksidan när du ställer enheten på högkant.

② För in de två handtagen mellan enheten och hylsan, som på bilden, för att lossa hylsspärrarna.

③ Ta bort kopplingshylsan.

OBS: Tänk på att spara handtagen när du har installerat enheten, för framtida bruk.

4 Installera hylsan i instrumentbrädan.

* När hylsan sitter på plats ordentligt i instrumentbrädan böjer du ut tillämpliga flikar för att hålla hylsan på plats ordentligt. Se illustrationen.

5 Skruva i monteringsbulten på baksidan av enhetens kåpa och placera gummibufferten över bulthuvudet.

6 Utför de elektriska anslutningarna.

7 För in enheten i hylsan tills den låser fast på plats.

8 Fäst kantplåten så att utbuktningen på plåten sitter t.v. om enheten.

9 Sätt tillbaka kontrollpanelen.

1 Ennen asennusta: Mikäli etulevy on jo kiinnitetty, irrota se painamalla ▲ -näppäintä (etulevyn vapautus).

* Kun laite toimitetaan tehtaalta, etulevy on pakattu kovaan koteloon.

2 Irrota peitelevy.

3 Irrota vaippa avattuasi ensin vaipan lukot.

① Pane laite pystyyn.

Huom! Kun panet laitteen seisomaan, varo vahingoittamasta takana olevaa varoketta.

② Aseta molemmat kahvat laitteen ja vaipan väliin kuvasta näkyvällä tavalla avataksesi vaipan lukot.

③ Irrota vaippa.

Huom! Pidä kahvat tallessa laitteen asennuksen jälkeen tulevan käytön varalta.

4 Asenna vaippa kojelautaan.

* Kun vaippa on asennettu oikein kojelautaan, taivuta asianmukaiset salvat, jotka pitävät vaipan tukevasti paikoillaan, kuvasta näkyvällä tavalla.

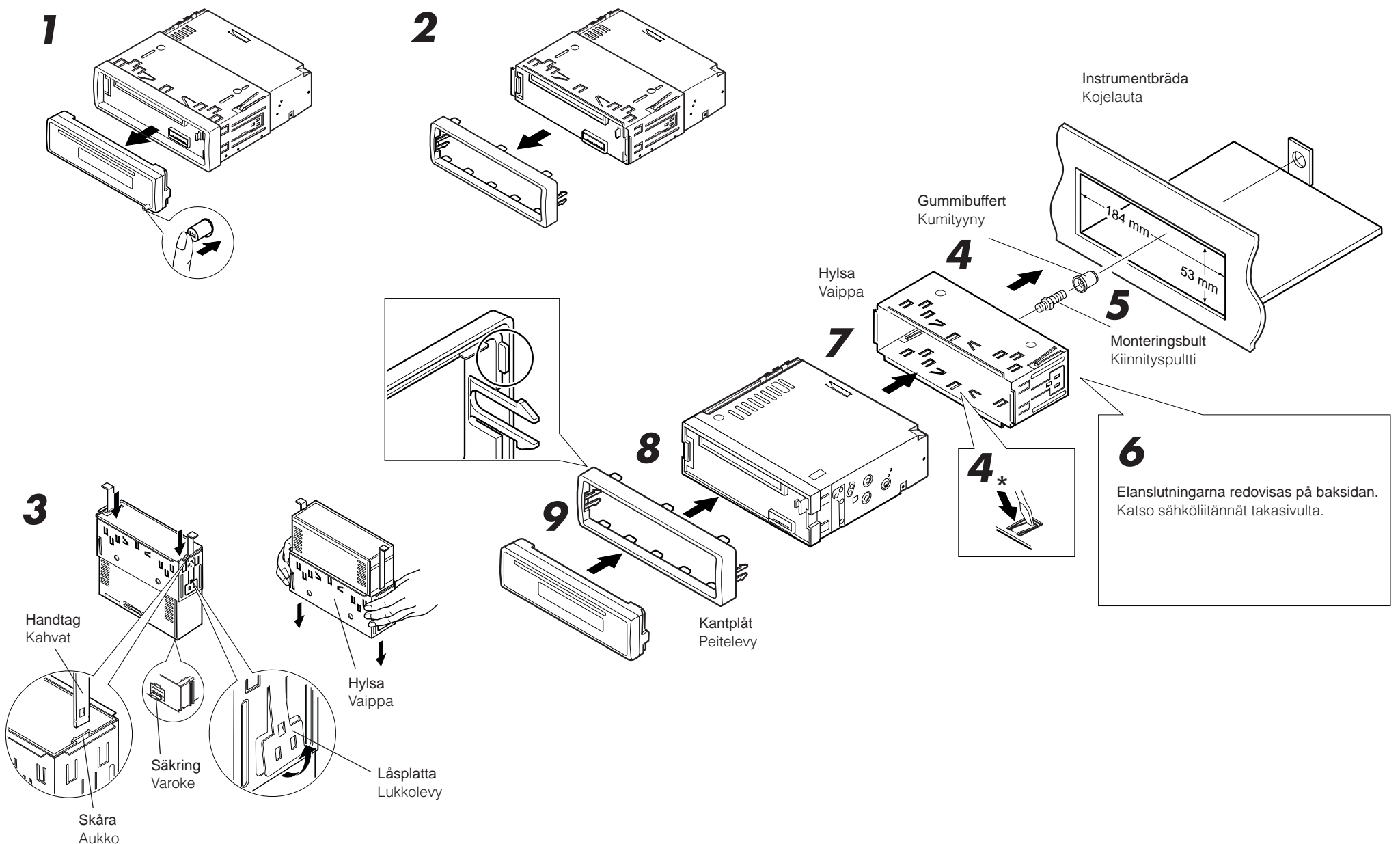
5 Kiinnitä kiinnityspultti laitteen rungon takaosaan ja pane kumityyny pultin päähän.

6 Tee tarpeelliset sähköliitännät.

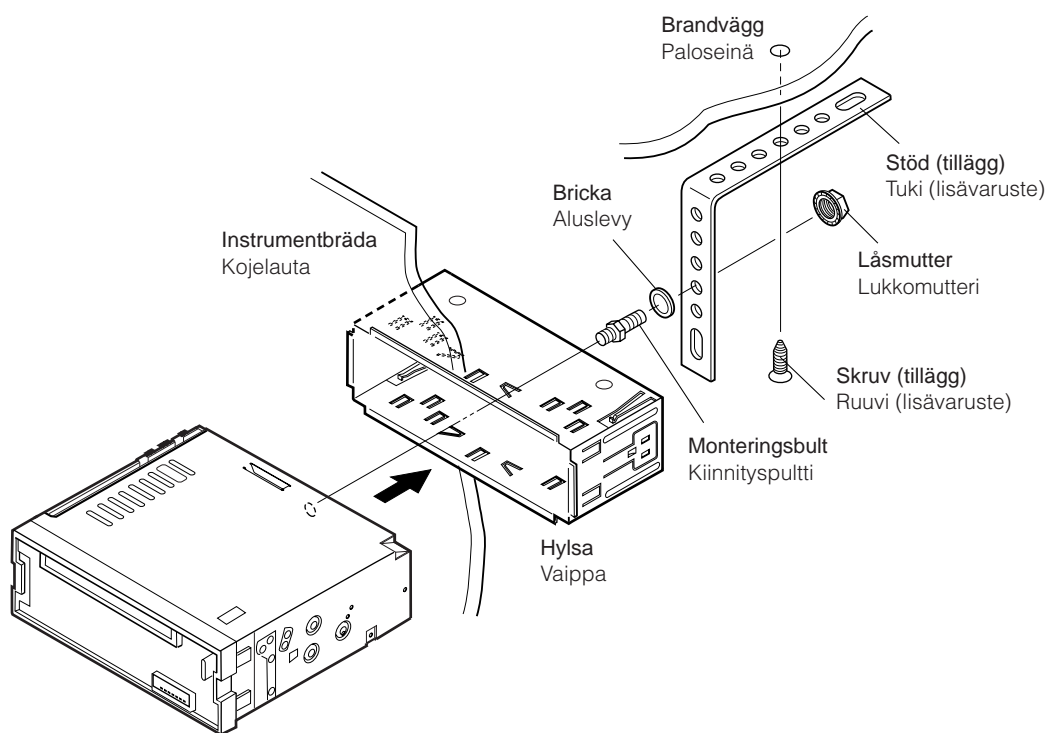
7 Työnnä laite vaippaan, kunnes se lukkiutuu.

8 Kiinnitä peitelevy siten, että peitelevyssä oleva ulkonema kiinnittyy laitteen vasemmalle puolelle.

9 Kiinnitä etulevy.



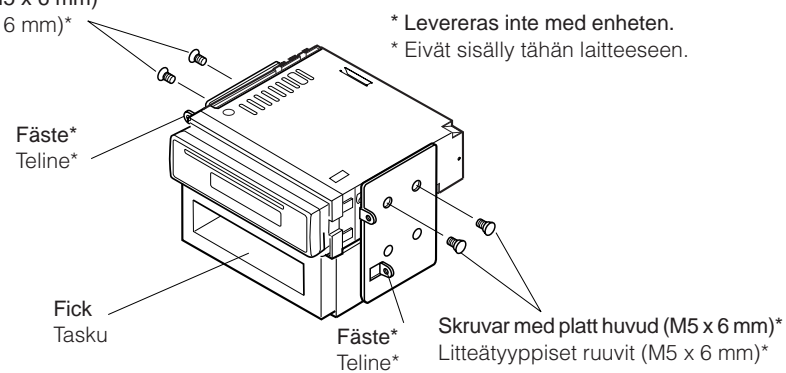
- Vid användning av det valfria stödet
- Käyttävässä lisätukea



- Vid installation av enheten utan att använda hylsan
- Asennettaessa laitetta ilman vaippaa

I en Toyota ska man exempelvis först ta bort bilradion, och sedan installera enheten på dess plats. Esim. Toyotassa: irrota ensin autoradio ja asenna laite sitten sen paikalle.

Skrubar med platt huvud (M5 x 6 mm)*
Litteätyyppiset ruuvit (M5 x 6 mm)*



OBS: De 6 millimeter långa skruvarna måste användas när enheten installeras på monteringsfästet. Om längre skruvar används kan enheten skadas.

Huom! Kun laitetta asennetaan kiinnitystelineeseen, on varmistettava, että käytössä olevat ruuvit ovat 6 mm pitkiä. Jos käytetään pitempiä ruuveja, ne voivat vahingoittaa laitetta.

Ta bort enheten

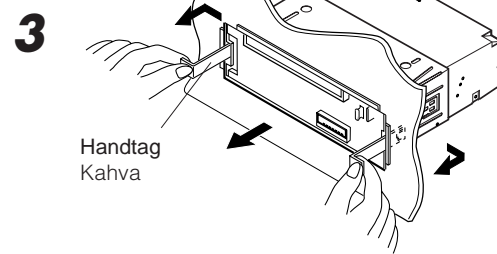
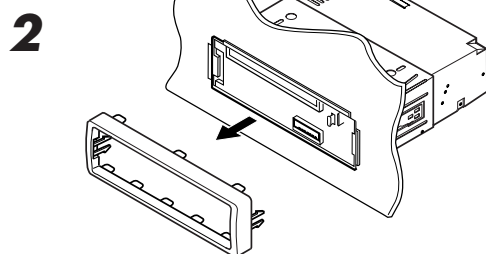
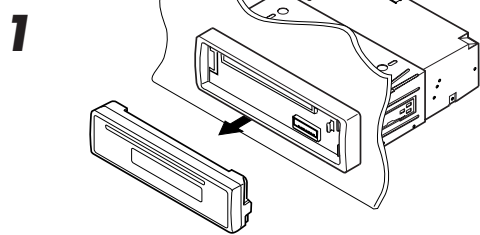
- Lossa den bakre delen innan enheten tas bort.

- 1 Ta bort kontrollpanelen.
- 2 Ta bort kantplåten.
- 3 Sätt in de två handtagen i skårorna, som i illustrationen. Dra försiktigt isär handtagen och skjut ut enheten. (Tänk på att spara handtagen när installationen är klar.)

Laitteen irrotus

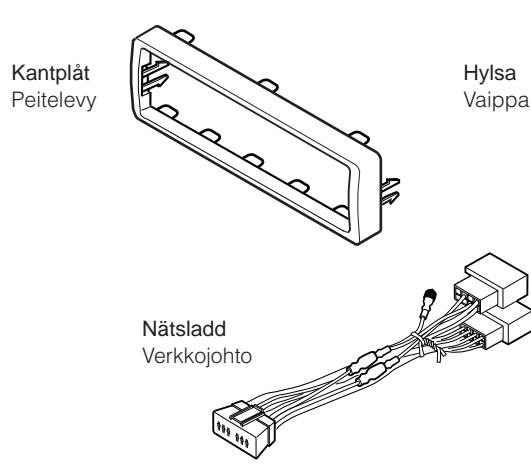
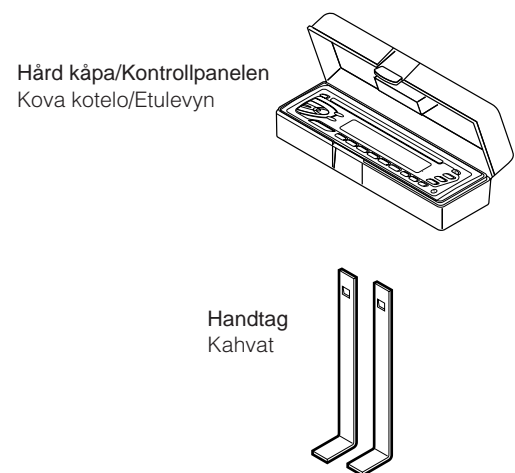
- Vapauta takaosa ennen laitteen irrotusta.

- 1 Irrota etulevy.
- 2 Irrota peitelevy.
- 3 Aseta molemmat kahvat aukkoihin kuvasta näkyvällä tavalla. Vedä laite sitten ulos samalla, kun työntät kahvoja toisistaan pois päin. (Pidä kahvat tallessa laitteen asennuksen jälkeen.)



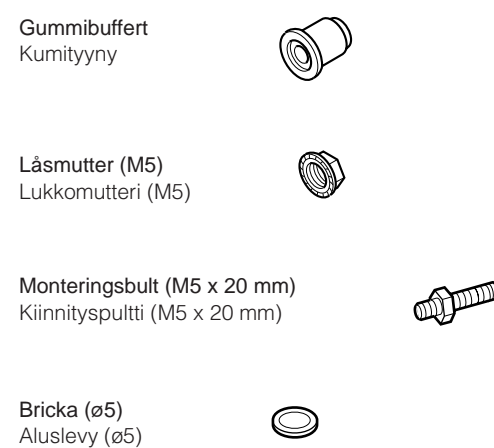
Detaljlistor för installation och anslutning

Följande delar levereras med enheten.
Placera dem på rätt sätt, efter att ha kontrollerat att alla finns med.



Osaluettelo asennusta ja liitännää varten

Alla olevat osat toimitetaan tämän laitteen mukana.
Kun olet tarkistanut ne, aseta ne oikein.



FELSÖKNING

- **Säkring**en går.
* Är de röda och svarta ledarna korrekt anslutna?
- **Strömmen** kan inte slås på.
* Är den gula ledaren ansluten?
- **Inget ljud** från högtalarna.
* Är den utgående högtalarsladden kortsluten?
- **Ljudet** är förvrängt.
* Är den utgående högtalarsladden jordad?
* Är de vänstra och högra högtalarnas "-" -uttag gemensamt jordade?
- **Enheten** blir varm.
* Är den utgående högtalarsladden jordad?
* Är de vänstra och högra högtalarnas "-" -uttag gemensamt jordade?

VIANETSINTÄ

- **Varoke** palaa.
* Ovanko punaiset ja mustat johtimet liitetty oikein?
- **Virran** kytkentä ei onnistu.
* Onko keltainen johdin kytketty?
- **Kaiuttimista** ei kuulu ääntä.
* Onko kaiuttimen lähtöjohtimessa tapahtunut oikosulku?
- **Ääni** on vääristynyt.
* Onko kaiuttimen lähtöjohtin maatettu?
* Ovanko vasemman ja oikean kaiuttimen "-" -navat maatettu yhdessä?
- **Laite** kuumenee.
* Onko kaiuttimen lähtöjohtin maatettu?
* Ovanko vasemman ja oikean kaiuttimen "-" -navat maatettu yhdessä?

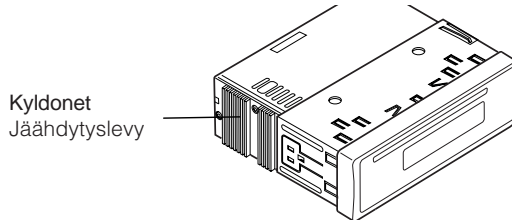
ELANSLUTNINGAR

För att eliminera risken för kortslutningar rekommenderar vi dig att koppla loss batteriets negativa anslutning och utföra alla elektriska anslutningar innan enheten installeras. Om du är osäker på hur du ska installera enheten på korrekt sätt ska du låta en kvalificerad tekniker utföra installationen.

OBS:

Enheten får endast drivas av **12-volts likströmssystem med NEGATIV jordning**. Om ditt fordon inte har ett sådant system behöver du en spänningsomvandlare. Du kan skaffa en sådan hos återförsäljaren för JVC BILRADIO/CD-SPELARE.

- Byt ut säkringen mot en med specificerad kapacitet. Kontakta återförsäljaren för JVC BILRADIO/CD-SPELARE om säkringen går ofta.
- Om du får problem med störningar...
Denna enhet är försedd med ett brusfilter i strömkretsen. I vissa fordon kan emellertid ett klickande ljud, eller andra oönskade störningar, uppträda. Om så är fallet ska **jordningsuttaget på enhetens baksida** (se kopplingsdiagram nedan) anslutas till bilens chassi med kortare och tjockare kablar, exempelvis omspunnen kopparkabel eller annan grövre kabel. Kontakta återförsäljaren för JVC BILRADIO/CD-SPELARE om störningarna ändå inte försvinner.
- Högtalarnas maximala ineffekt ska vara på mer än 40 watt bak och på 40 watt fram, med en impedans på **4 till 8 ohm**.
- **Var noga med att jorda enheten till bilens chassi.**
- Kylonet blir mycket varmt efter användning. Var försiktig så att du inte kommer åt det när du tar ut enheten.



SÄHKÖLIITÄNNÄT

Oikosulun estämiseksi suosittelemme, että kytket akun negatiivisen navan irti ja suoritat kaikki sähköliitännät ennen laitteen asennusta. Jos et ole varma siitä, miten tämä laite asennetaan oikein, pyydä pätevää asentajaa asentamaan se.

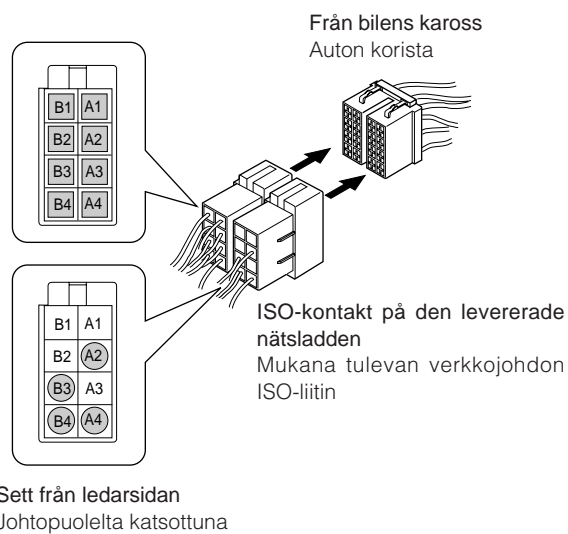
Huom!

Tämä laite on suunniteltu käytettäväksi vain **12 V tasavirran NEGATIIVISISSA maattosähköjärjestelmissä**. Jos ajoneuvossasi ei ole tätä järjestelmää, tarvitset jänniteinverterin, jonka voit ostaa JVC-autohifilaitteiston jälleenmyyjältä.

- Vaihda varoke uuteen, jonka tehoarvo on määrätty. Jos varoke palaa usein, ota yhteys JVC-autohifilaitteiston jälleenmyyjään.
- Jos ongelmana on kohina...
Tämän laitteen päävirtapiirissä on kohinasuodatin. Joissakin ajoneuvoissa voi kuitenkin esiintyä naksahelua tai muuta ei-toivottua häiriöääntä. Jos näin tapahtuu, liitä laitteen **takamaadoitusliitin** (ks. alla olevaa liitântäkaaviota) auton alustaan käyttämällä lyhyempiä ja paksumpia johtoja, kuten esim. kuparipunosta tai mittajohdinta. Jos kohina jatkuu edelleen, ota yhteys JVC-autohifilaitteiston jälleenmyyjään.
- Kaiuttimien suurimman tulotehon tulisi olla yli 40 wattia takana ja 40 wattia edessä **4 – 8 ohmin** impedanssilla.
- **Tämä laite on maattava auton alustaan.**
- Jäähdytyslevy kuumenee käytössä. Varo koskettamasta sitä irrottaessasi tätä laitetta.

A Om din bil är försedd med en ISO-kontakt Jos autosi on varustettu ISO-liittimellä

- Anslut ISO-kontakterna enligt nedan.
- Kytke ISO-liittimet kuvasta näkyvällä tavalla.



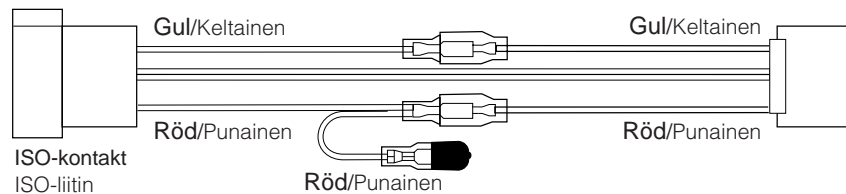
På vissa modeller av VW/Audi och Opel (Vauxhall)

Joihinkin VW/Audi- tai Opel (Vauxhall) -ajoneuvoihin

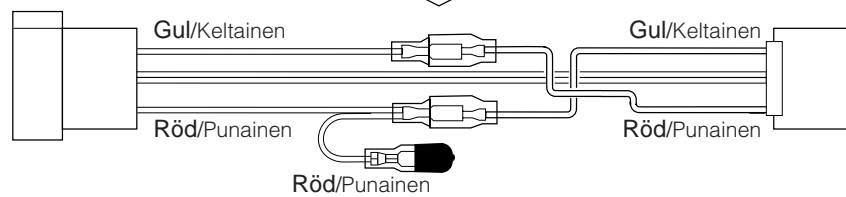
Ledningsdragningen i den levererade kabeln kan behöva ändras som nedan.

- Kontakta den auktoriserade bilåterförsäljaren innan enheten installeras.
- Sinun on mahdollisesti muunnettava mukana toimitetun verkkojohdon johdotusta kuvasta näkyvällä tavalla.
- Ota yhteys valtuutettuun autokauppiaseen ennen tämän laitteen asennusta.

Ursprunglig ledningsdragning
Alkuperäinen johdotus

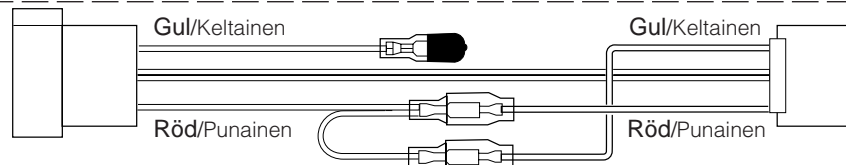


Ändrad ledningsdragning 1
Muunnettu johdotus 1



Tillämpa den ändrade ledningsdragningen enligt 2 om enheten inte fungerar.
Käytä muunnettua johdotusta 2 jos virta ei kytkeydylaitteeseen.

Ändrad ledningsdragning 2
Muunnettu johdotus 2



FÖRSIKTIGHETSANVISNINGAR för ström- och högtalaranslutningar:

- Anslut **INTE** nätsladdens högtalarledare till bilens batteri. Gör du det kommer enheten att skadas allvarligt.
- Anslut den svarta ledaren (jord), den gula ledaren (till bilens batteri, konstant 12 V) och den röda ledaren (till ett tillbehörsuttag) på korrekt sätt.
- Kontrollera högtalarledningarna i bilen **INNAN** nätsladdens högtalarledningar ansluts till högtalarna.
– Om högtalarledningarna i bilen är dragna som i Fig. 1 och Fig. 2 nedan ska enheten **INTE** anslutas med dessa ursprungliga högtalarledningar. Gör du det kommer enheten att skadas allvarligt.
Dra om högtalarledningarna så att du kan ansluta enheten till högtalarna som i Fig. 3.
- Om högtalarledningarna i bilen är dragna som i Fig. 3 kan du ansluta enheten med hjälp av bilens ursprungliga högtalarledningar.
- Kontakta bilföretaget om du är osäker på hur högtalarledningarna är dragna i din bil.

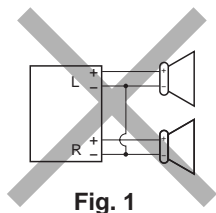


Fig. 1

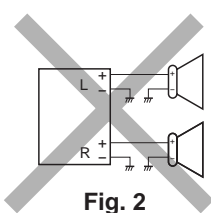


Fig. 2

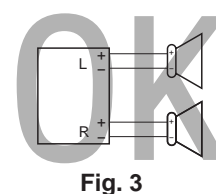


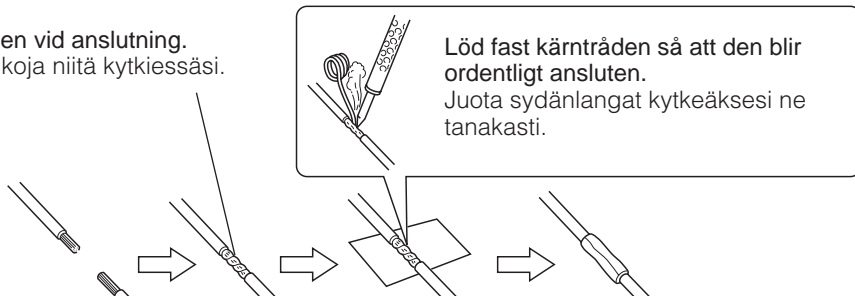
Fig. 3

Virtalähdettä ja kaiutinliitännöjä koskevat VAROTOIMET:

- **ÄLÄ** kytke verkkojohdon kaiutinjohtimia auton akkuun, muuten laite voi vahingoittua vakavasti.
- Kytke musta (maatto), keltainen (auton akkuun, vakio 12 V) ja punainen johdin (lisäliittimeen) oikein.
- Tarkista autosi kaiutinjohtotus **ENNEN** verkkojohdon kaiutinjohtimien kytkemistä kaiuttimiin.
– Jos autosi kaiutinjohtotus on tehty alla olevista Fig. 1 ja Fig. 2 näkyvällä tavalla, **ÄLÄ** kytke laitetta käyttämällä ko. alkuperäistä kaiutinjohtotusta, muuten laite voi vahingoittua vakavasti.
Tee kaiutinjohtotus uudelleen siten, että voit kytkeä laitteen kaiuttimiin Fig. 3 näkyvällä tavalla.
- Jos autosi kaiutinjohtotus on tehty Fig. 3 näkyvällä tavalla, voit kytkeä laitteen käyttämällä autosi alkuperäistä kaiutinjohtotusta.
- Jos et ole varma autosi kaiutinjohtotuksesta, ota yhteys autokauppiaseen.

Ansluta ledningarna / Johdinten kytkentä

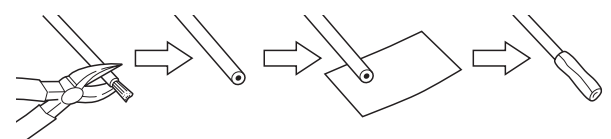
Tvinna kärntråden vid anslutning.
Kierrä sydänlankoja niitä kytkeessäsi.



Löd fast kärntråden så att den blir ordentligt ansluten.
Juota sydänlangat kytkeäksesi ne tanakasti.

FÖRSIKTIG / VAROITUS! :

- Teija över de ledare som **INTE ANVÄNDS** med isoleringstejp för att eliminera risken för kortslutning.
- Päälystä **KÄYTTÄMÄTTÖMIEN** johtimien liittimet eristysnauhalla oikosulun estämiseksi.



B Anslutning utan användning av ISO-kontakterna/vanlig anslutning / Liitännät ilman ISO-liittimiä

Före anslutning: Kontrollera ledningsdragningen i fordonet noga, så att du är säker på att det går att ansluta enheten. Felaktig anslutning kan skada enheten allvarigt.

1 Klipp loss ISO-kontakten.

2 Anslut nätsladdens färgade ledare till bilens batteri, till högtalarna och till den elektriska antennen (om sådan finns). Anslut i denna ordningsföljd.

- ① Svart : jord
- ② Gul : till bilens batteri (konstant 12 V)
- ③ Röd : till ett tillbehörsuttag
- ④ Blå med vit rand : till den elektriska antennen (200mA maximalt)
- ⑤ Övriga : till högtalarna

3 Anslut antensladden.

4 Anslut slutligen kablagen till enheten.

Ennen liitääntä: tarkista ajoneuvon johdotus huolellisesti, jotta tämän laitteen liitääntä ei epäonnistuisi. Väärästä liitännöistä voi olla seurauksena tämän laitteen vakava vaurioituminen.

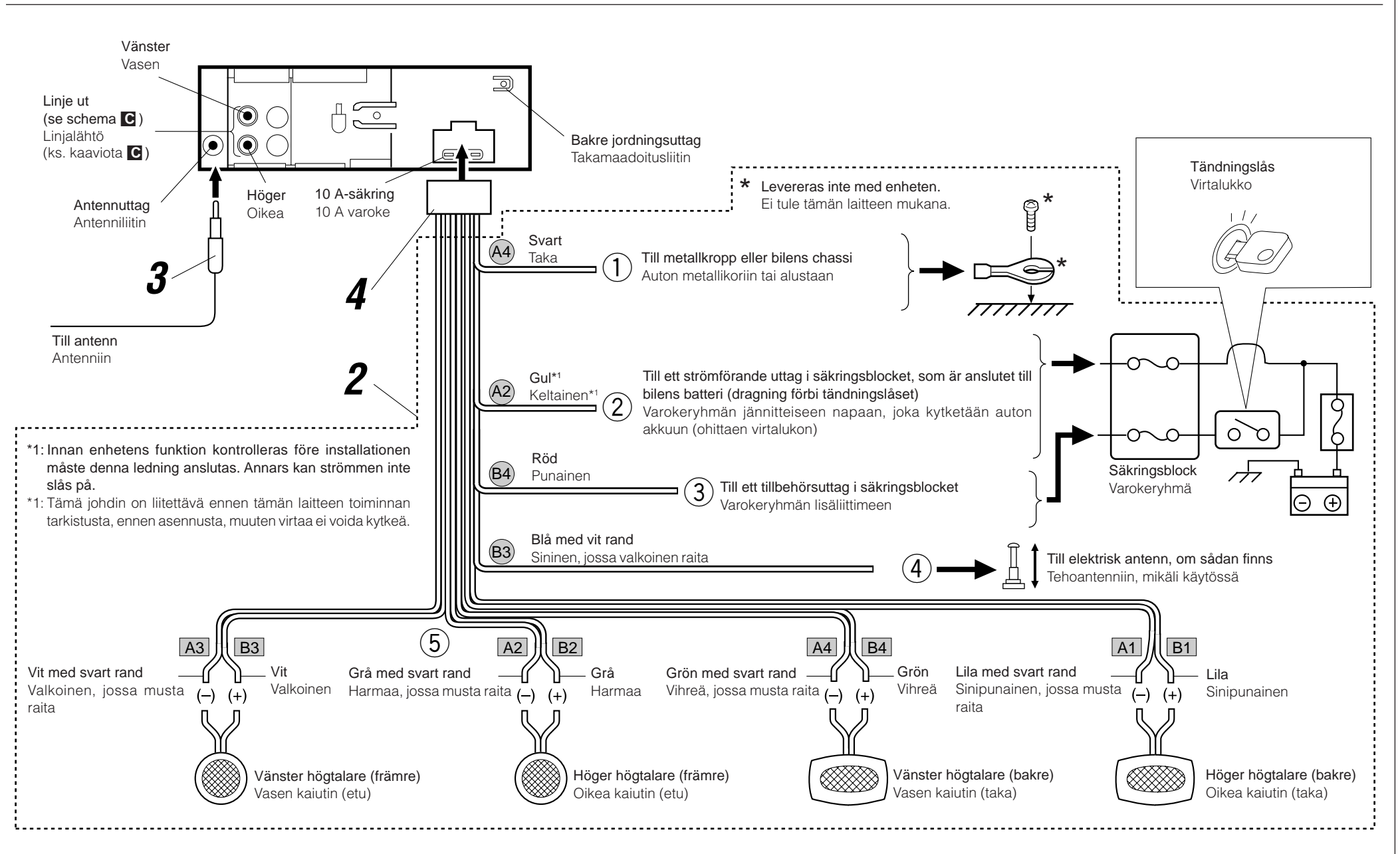
1 Katkaise ISO-liitin.

2 Kytke verkkojohdon värilliset johtimet auton akkuun, kaiuttimiin ja tehoantenniin (mikäli käytössä) alla annetussa järjestyksessä.

- ① Musta: maatto
- ② Keltainen: auton akkuun (vakio 12 V)
- ③ Punainen: lisäliittimeen
- ④ Sininen, jossa valkoinen raita: tehoantenniin (200mA suurin)
- ⑤ Muut: kaiuttimiin

3 Kytke antennijohto.

4 Kytke lopuksi johtosarjat laitteeseen.



C Anslutningar med tillsats av annan utrustning / Liitännät — Muiden laitteiden lisääminen

Eftersom enheten är försedd med linjeutgångar kan du använda en förstärkare, och annan utrustning, för att uppgradera ditt bilradiosystem.

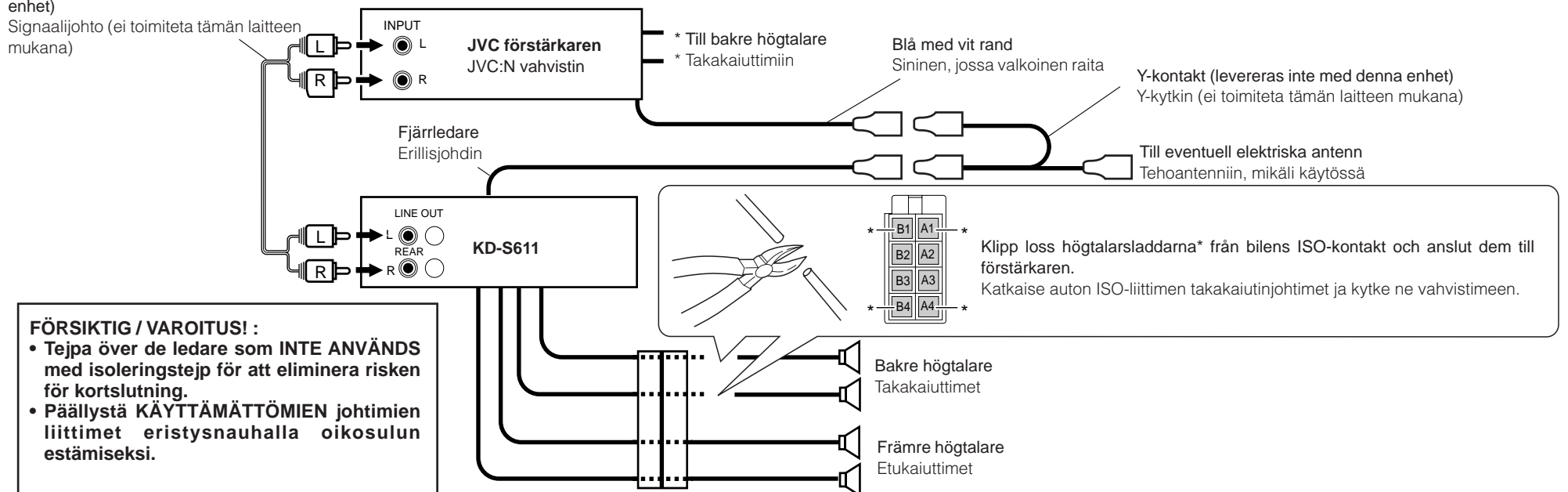
- Anslut fjärrkabeln (blå med vit rand) till fjärrkabeln på den andra utrustningen så att den kan styras genom denna enhet.
- Gäller endast förstärkare: Anslut denna enhets linjeutgångar till förstärkarens linjeingångar.

Koska tässä laitteessa on linjalähtöliittimet, vahvistinta ym. laitteita voidaan käyttää parantamaan autosi stereojärjestelmää.

- Kytke ulkojohto (sininen, jossa valkea raita) muun laitteiston ulkojohtoon niin, että sitä voidaan ohjata tästä laitteesta.
- Vain vahvistimeen: kytke tämän laitteen linjalähtöliittimet vahvistimen linjatulo liittimiin.

Förstärkaren / Vahvistin

Signalledning (levereras inte med denna enhet)
 Signaalijohto (ei toimiteta tämän laitteen mukana)



JVC



ENGLISH

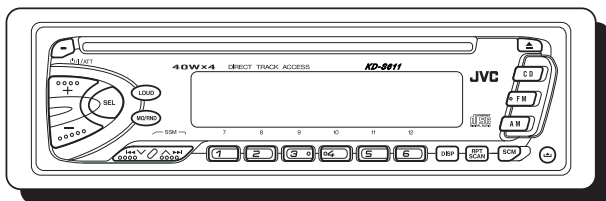
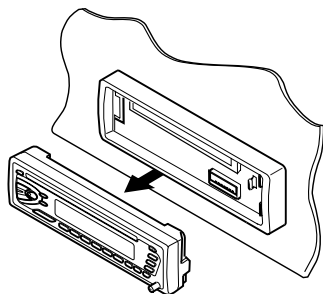
DEUTSCH

FRANÇAIS

NETERLANDS

CD RECEIVER
CD-RECEIVER
RECEPTEUR CD
CD-RECEIVER

KD-S611



COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO

For installation and connections, refer to the separate manual.
Für den Einbau und die Anschlüsse siehe das eigenständige Handbuch.
Pour l'installation et les raccordements, se référer au manuel séparé.
Bijzonderheden over de installatie en aansluiting van het apparaat vindt u in de desbetreffende handleiding.

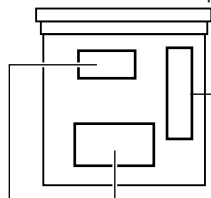
INSTRUCTIONS

BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUEL D'INSTRUCTIONS
GEBRUIKSAANWIJZING

GET0005-001A
[E]

Emplacement et reproduction des étiquettes

Panneau inférieur de l'appareil principal



Nom/plaque d'identification

DANGER: Invisible laser radiation when open and interlock failed or defeated. AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM. (e)

ADVARSEL: Usynlig laserstråling ved åbning, når sikkerhedsafbrydere er ude af funktion. Undgåudsættelse for stråling. (d)

WARNING: Osynlig laserstråling når denna del är öppnad och spärren är urkopplad. Betrakta ej strålen. (s)

VARO: Avattaessa ja suojalukitus ohitettaessa olet alttiina näkymättömälle lasersäteilylle. Älä katso säteeseen. (f)

CLASS 1
LASER PRODUCT

Attention:

Ce produit contient un composant laser de classe laser supérieure à la Classe 1.

IMPORTANT POUR PRODUITS LASER

Précautions:

1. **PRODUIT LASER CLASSE 1**
2. **DANGER:** Radiation laser invisible quand l'appareil est ouvert ou que le verrouillage est en panne ou désactivé. Éviter une exposition directe au rayon.
3. **ATTENTION:** Ne pas ouvrir le volet supérieur. Il n'y a pas de pièce réparable par l'utilisateur à l'intérieur. Confier le service après-vente à un personnel qualifié.
4. **ATTENTION:** Ce lecteur CD utilise une radiation laser invisible, toutefois, il est équipé de commutateurs de sécurité qui empêchent l'émission de radiation en retirant les disques. Il est dangereux de désactiver les commutateurs de sécurité.
5. **ATTENTION:** L'utilisation des commandes des réglages et effectuer des procédures autres que celles spécifiées dans ce manuel peut provoquer une exposition aux radiations dangereuses.

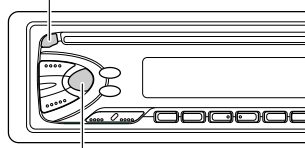
Comment réinitialiser votre appareil

Maintenez pressée les touches SEL (sélection) et O/I/ATT (Attente/Mise sous tension/ATT) en même temps pendant quelques secondes. Cela réinitialisera le microprocesseur intégré.

REMARQUES:

- Les ajustements que vous avez pré-réglés — tels que les canaux pré-réglés ou les ajustements sonores — seront aussi effacés.
- Si un CD se trouve dans l'appareil, il est éjecté quand celui-ci est réinitialisé. Faites attention de ne pas faire tomber le CD.

O/I/ATT
(Attente/Mise sous tension/ATT)



SEL (sélection)

Remarque:

Pour des raisons de sécurité, une carte d'identification numérotée est fournie avec cet appareil, et le même numéro d'identification est imprimé sur le châssis de l'appareil. Conserver cette carte dans un endroit sûr, elle pourra aider les autorités pour identifier votre appareil en cas de vol.

AVANT D'UTILISER L'APPAREIL

* **Par sécurité....**

- N'augmentez pas trop le volume car cela bloquerait les sons de l'extérieur rendant la conduite dangereuse.
- Arrêtez la voiture avant de réaliser toute opération compliquée.

* **Température à l'intérieur de la voiture....**

Si votre voiture est restée garée pendant longtemps dans un climat chaud ou froid, attendez que la température à l'intérieur de la voiture redevienne normale avant d'utiliser l'appareil.

Merci pour avoir acheté un produit JVC. Veuillez lire attentivement toutes les instructions avant d'utiliser l'appareil afin de bien comprendre son fonctionnement et d'obtenir les meilleures performances possibles.

TABLE DES MATIERES

Comment réinitialiser votre appareil 2



OPERATIONS DE BASE 4

FONCTIONNEMENT DE LA RADIO 5

Ecoute de la radio 5

Mémorisation des stations 6

Présélection automatique des stations FM:SSM 6

Présélection manuelle 7

Accord d'une station présélectionnée 8

Autres fonctions pratiques du tuner 9

Balayage des stations diffusées 9

Sélection du son de réception FM 9



FONCTIONNEMENT DU LECTEUR CD 10

Lecture d'un CD 10

Localisation d'une plage ou d'un point particulier sur un

CD 11

Sélection des modes de lecture de CD 12

Interdiction de l'éjection de CD 12



AJUSTEMENT DU SON 13

Ajustement du son 13

Mise en/hors service de la fonction loudness 14

Utilisation de la mémoire de commande du son (SCM) 15

Sélection et mémorisation des modes sonores 15

Rappel des modes sonores 16

Annulation de SCM avancé 17

Mémorisation de votre propre ajustement sonore 18



AUTRES FONCTIONS PRINCIPALES 19

Réglage de l'horloge 19

Sélection de l'affichage du niveau 20

Détachement du panneau de commande 21



ENTRETIEN 22

Manipulation des CD 22

DEPANNAGE 23

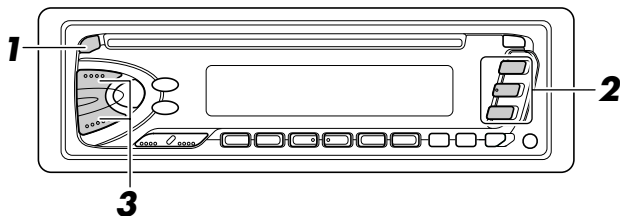


SPECIFICATIONS 24

FRANÇAIS



OPERATIONS DE BASE

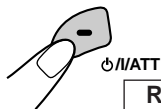


Remarque:

Si vous utilisez cet appareil pour la première fois, réglez l'horloge intégrée en vous reportant à la page 19.

FRANÇAIS

1

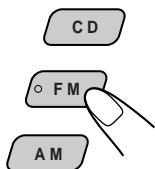


Mettez l'appareil sous tension.

Remarque sur le fonctionnement monotouche:

Quand vous choisissez tuner comme source à l'étape 2 ci-dessous, l'appareil se met automatiquement sous tension. Vous n'avez donc pas besoin d'appuyer d'abord sur cette touche pour mettre l'appareil sous tension.

2

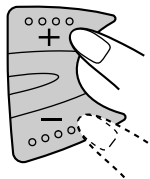


Choisissez la source.

Pour utiliser le tuner, voir les pages 5 – 9.

Pour utiliser le lecteur CD, voir les pages 10 – 12.

3



Ajustez le volume.



Le niveau de volume apparaît

Indicateur de niveau de volume

4

Ajustez le son comme vous le souhaitez (voir les pages 13 – 18).

Pour baisser le son instantanément

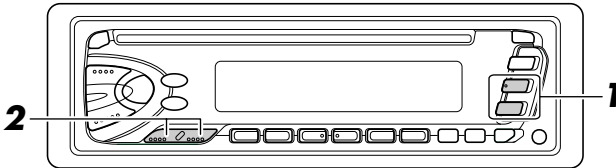
Appuyez brièvement sur /ATT pendant l'écoute de n'importe quelle source. "ATT" commence à clignoter sur l'affichage, et le niveau de volume est baissé instantanément.

Pour revenir au niveau de volume précédent, appuyez de nouveau brièvement sur la touche.

Pour mettre l'appareil hors tension

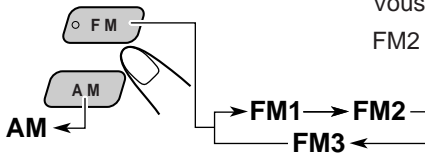
Maintenez pressée /ATT pendant plus d'une seconde.

Ecoute de la radio

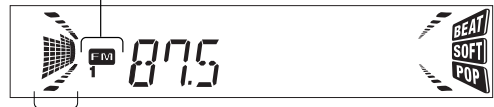


1 Choisissez la bande (FM1,FM2, FM3 ou AM).

Vous pouvez choisir n'importe quelle bande FM1, FM2 ou FM3 pour écouter une station FM.

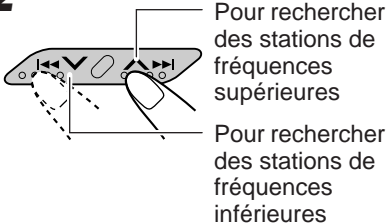


a bande choisie apparaît



Indicateur de niveau de volume

2



Pour rechercher des stations de fréquences supérieures

Pour rechercher des stations de fréquences inférieures

Commencez la recherche d'une station.

Quand une station est accordée, la recherche s'arrête.



Pour arrêter la recherche avant qu'une station ne soit accordée, appuyez sur la même touche que vous avez utilisée pour la recherche.

Pour accorder une fréquence particulière manuellement:

1 Choisissez la bande (FM ou AM).

Appuyez sur FM ou AM.

2 Maintenez **▲▶▶** ou **◀◀▼** pressée jusqu'à ce que "M" commence à clignoter sur l'affichage.

Vous pouvez maintenant changer manuellement la fréquence pendant que "M" clignote.

3 Appuyez répétitivement sur **▲▶▶** ou **◀◀▼** jusqu'à ce que la fréquence souhaitée soit atteinte.

- Si vous maintenez la touche pressée, la fréquence continue de changer (par intervalle de 50 kHz pour la bande FM et par intervalle de 9 kHz pour la bande AM—PO/GO) jusqu'à ce que vous la relâchiez.



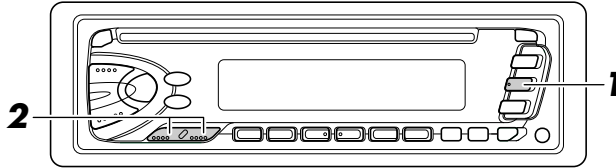
Mémorisation des stations

Vous pouvez utiliser l'une des deux méthodes suivantes pour mémoriser les stations reçues.

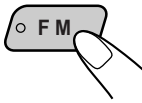
- Présélection automatique des stations FM:SSM (Strong-station Sequential Memory)
- Présélection manuelle des stations FM et AM.

Présélection automatique des stations FM:SSM

Vous pouvez présélectionner 6 stations locales dans chaque bande FM (FM1, FM2, et FM3).

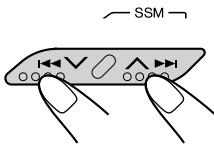


1

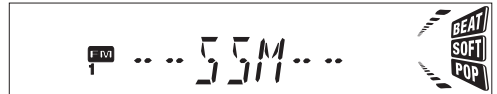


Choisissez le numéro de bande FM (FM1, FM2 ou FM3) où vous souhaitez mémoriser les stations.

2



Maintenez pressées les deux touches pendant plus de 2 secondes.



“SSM” apparaît, puis disparaît quand la présélection automatique est terminée

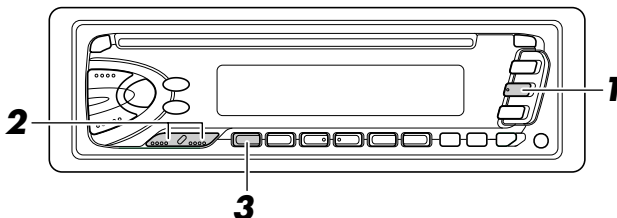
Les stations locales FM avec les signaux les plus forts sont recherchées et mémorisées automatiquement dans le numéro de bande que vous avez choisi (FM1, FM2 ou FM3). Ces stations sont mémorisées sur les touches de présélection de station — No. 1 (fréquence la plus basse) à No. 6 (fréquence la plus haute).

Quand la présélection est terminée, la station mémorisée automatiquement sur la touche de présélection de station 1 est accordée automatiquement.

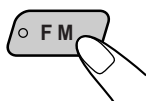
Présélection manuelle

Vous pouvez présélectionner manuellement un maximum de 6 stations pour chaque bande (FM1, FM2, FM3 et AM).

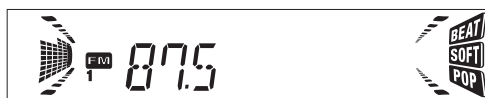
EXEMPLE: Mémorisation de la station FM située à 88.3 MHz sur le numéro de présélection 1 de la bande FM1.



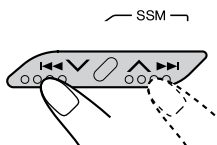
1



Choisissez la bande FM1.



2

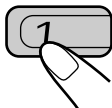


Accordez une station à 88.3 MHz.

Reportez-vous à la page 5 pour accorder une station.



3



Maintenez pressée la touche pendant plus de 2 secondes.



"P1" clignote pendant quelques secondes

4

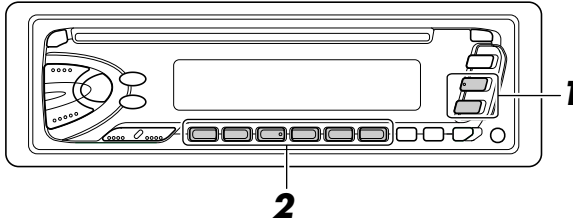
Répétez la procédure ci-dessus pour mémoriser d'autres stations sur d'autres numéros de présélection.

Remarques:

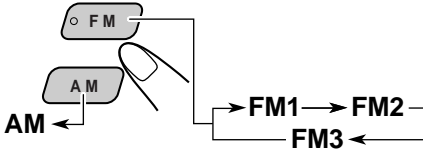
- La station précédemment présélectionnée est effacée quand une nouvelle station est mémorisée sur le même numéro de présélection.
- Les stations présélectionnées sont effacées si l'alimentation du circuit mémoire est interrompue (par exemple, pendant le changement de la batterie). Si cela se produit, présélectionnez de nouveau les stations.

Accord d'une station présélectionnée

Vous pouvez accorder facilement une station présélectionnée. Rappelez-vous que vous devez d'abord mémoriser les stations. Si vous ne les avez pas encore mémorisées, reportez-vous aux pages 6 et 7.

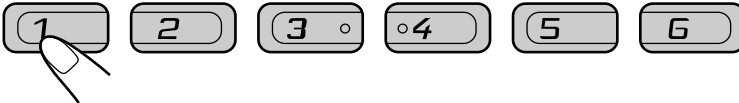


1



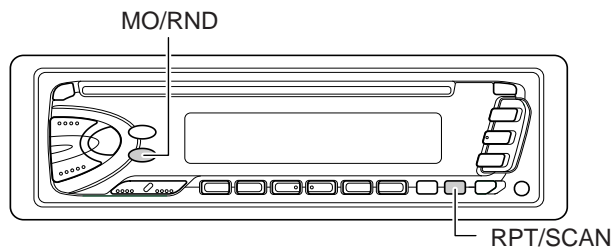
Choisissez la bande (FM1, FM2, FM3 ou AM) souhaitée.

2



Choisissez le numéro (1 – 6) de la station présélectionnée souhaitée.

Autres fonctions pratiques du tuner



Balayage des stations diffusées

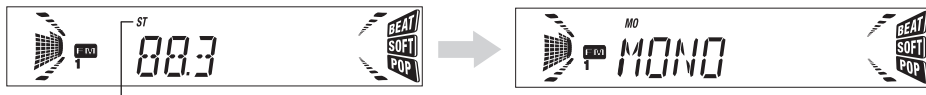
Si vous appuyez sur RPT/SCAN lors de l'écoute de la radio, le balayage des stations commence. Chaque fois qu'une émission est accordée, le balayage s'arrête pendant environ 5 secondes (la fréquence accordée clignote sur l'affichage), et vous pouvez vérifier quel programme est en train d'être diffusé.

Si vous souhaitez écouter ce programme, appuyez de nouveau sur la même touche pour arrêter le balayage.

Sélection du son de réception FM

Quand une émission FM stéréo est difficile à recevoir:

Appuyez sur MO/RND (Mono/Aléatoire) lors de l'écoute d'une émission FM stéréo. Le son que vous entendez devient monophonique mais la réception est améliorée.



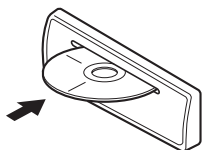
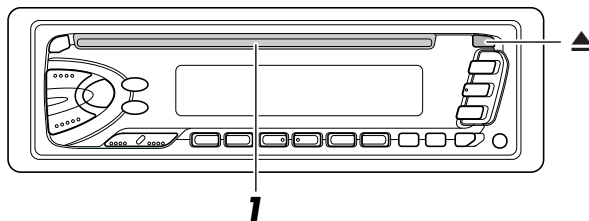
S'allume lors de la réception d'une émission FM stéréo

Pour rétablir l'effet stéréo, appuyez de nouveau sur la même touche.



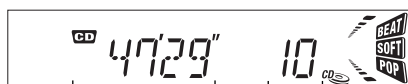
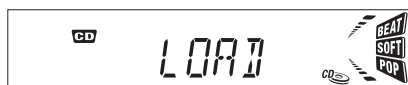
FUNCTIONNEMENT DU LECTEUR CD

Lecture d'un CD



Insérez un disque dans la fente d'insertion. L'appareil se met sous tension, tire le CD et commence sa lecture automatiquement.

- Quand un CD est inséré à l'envers, "EJECT" apparaît sur l'affichage et le CD est éjecté automatiquement.



Durée de lecture totale du disque inséré

Nombre total de plages du disque inséré

Durée de lecture écoulée

Plage actuelle

Remarque sur le fonctionnement monotouche:

Si un CD se trouve déjà dans la fente d'insertion, appuyer sur CD met l'appareil sous tension et commence la lecture automatiquement.

PRECAUTION sur le réglage du volume

Les CD ont un niveau de bruit très faible comparé avec les autres sources. Si, par exemple, le niveau de volume est ajusté pour le tuner, les enceintes risquent d'être endommagées par l'augmentation soudaine du niveau sonore. Par conséquent, baissez le niveau du volume avant de reproduire un CD et ajustez-le comme vous le souhaitez pendant la lecture.

Pour arrêter la lecture et éjecter le CD

Appuyez sur ▲.

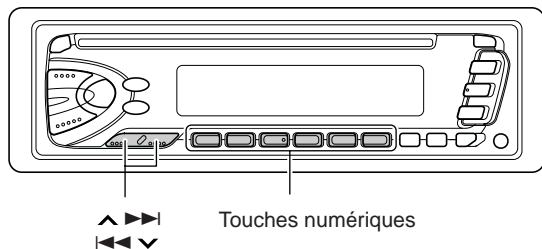
La lecture du CD s'arrête automatiquement et le CD est automatiquement éjecté de la fente d'insertion. La source change sur le tuner (vous entendez la dernière station reçue).

Si vous changez la source sur AM ou FM, la lecture du CD s'arrête aussi (mais dans ce cas, le CD n'est pas éjecté).

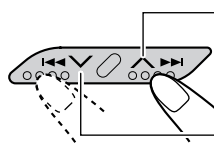
- Si le CD éjecté n'est pas retiré avant environ 15 secondes, le disque est automatiquement réinséré dans la fente d'insertion pour le protéger de la poussière. (Dans ce cas, la lecture du CD ne commence pas.)
- Vous pouvez éjecter le CD quand l'appareil est hors tension.



Localisation d'une plage ou d'un point particulier sur un CD



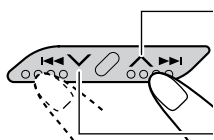
Pour avancer rapidement ou inverser une plage



Maintenez $\blacktriangleright \blacktriangleright \blacktriangleright$ presse. pendant la reproduction d'un CD, pour avancer rapidement la plage.

Maintenez $\blacktriangleleft \blacktriangleleft \blacktriangleleft$ pressé. pendant la reproduction d'un CD, pour inverser la plage.

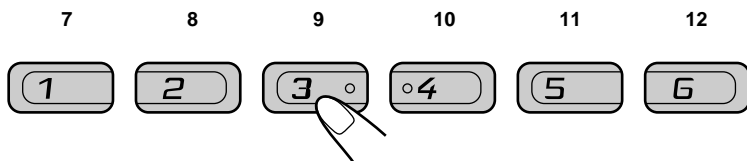
Pour aller à la plage suivante ou à la plage précédente



Appuyez brièvement sur $\blacktriangleright \blacktriangleright \blacktriangleright$ lors de la reproduction d'un CD, pour avancer jusqu'au début de la plage suivante. Chaque fois que vous appuyez répétitivement sur la touche, le début de la plage suivante est localisé et celle-ci est reproduite.

Appuyez brièvement sur $\blacktriangleleft \blacktriangleleft \blacktriangleleft$ lors de la reproduction d'un CD, pour revenir au début de la plage actuelle. Chaque fois que vous appuyez répétitivement sur la touche, le début de la plage précédente est localisé et celle-ci est reproduite.

Pour aller directement à une plage particulière

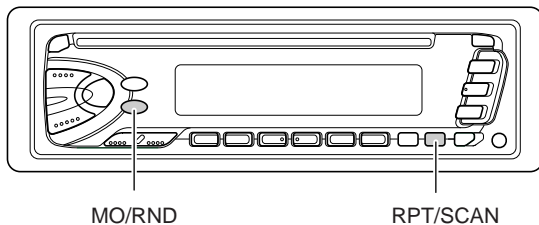


Appuyez sur la touche numérique correspondante au numéro de plage souhaité pour commencer sa reproduction.

- Pour choisir un numéro de plage de 1 – 6 : Appuyez brièvement sur 1 (7) – 6 (12).
- Pour choisir un numéro de plage 7 – 12 : Maintenez pressé 1 (7) – 6 (12) pendant plus d'une seconde.



Sélection des modes de lecture de CD



MO/RND

RPT/SCAN

FRANÇAIS

Pour reproduire les plage aléatoirement (Lecture aléatoire)



Vous pouvez reproduire toutes les plages du CD dans un ordre aléatoire.

Chaque fois que vous appuyez sur MO/RND (Mono/Aléatoire) pendant la reproduction d'un CD, le mode de lecture aléatoire se met alternativement en et hors service.

Quand le mode de lecture aléatoire est en service, l'indicateur RND s'allume sur l'affichage et une plage choisie aléatoirement est reproduite.



Pour reproduire les plages répétitivement (Lecture répétée)



Vous pouvez reproduire la plage actuelle répétitivement.

Chaque fois que vous appuyez sur RPT(Répétition)/SCAN pendant la reproduction d'un CD, le mode de lecture répétée de CD se met alternativement en et hors service.

Quand le mode de lecture répétée est en service, l'indicateur RPT s'allume sur l'affichage.



Numéro de page de la plage actuellement reproduite

Interdiction de l'éjection de CD

Vous pouvez interdire l'éjection d'un CD et "verrouiller" celui-ci dans la fente d'insertion.

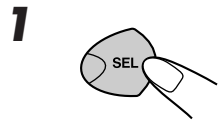
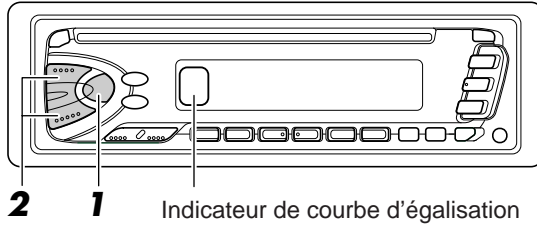
Maintenez pressés CD et ▲ pendant plus de 2 secondes.

"EJECT" clignote sur l'affichage pendant environ 5 secondes et le CD est "verrouillé".

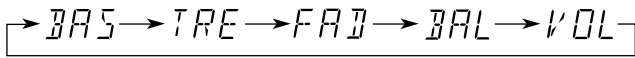
Pour annuler l'interdiction et "déverrouiller" le CD, maintenez de nouveau pressés CD et ▲ pendant plus de 2 secondes. "EJECT" apparaît sur l'affichage et le CD est éjecté de la fente d'insertion.

Ajustement du son

Vous pouvez ajuster les caractéristiques du son à votre préférence.



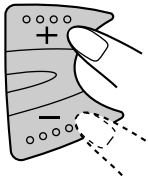
Choisissez l'élément que vous souhaitez ajuster.



Indication	Pour:	Plage	
BAS (Graves)	Ajuster les graves.	-6 (min.)	+6 (max.)
TRE (Aigus)	Ajuster les aigus.	-6 (min.)	+6 (max.)
FAD (Fader)*	Ajuster l'équilibre entre les enceintes avant et arrière.	R6 (arrière seulement)	F6 (avant seulement)
BAL (Balance)	Ajuster l'équilibre entre les enceintes gauche et droite.	L6 (gauche seulement)	R6 (droite seulement)
VOL (Volume)	Ajuster le volume.	00 (min.)	50 (max.)

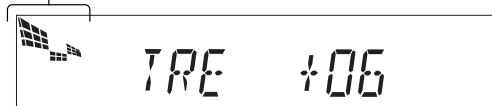
Remarque:

* Si vous utilisez un système à deux enceintes, réglez le niveau de fader sur "00".



Ajustez le niveau.

La courbe d'égalisation change quand vous ajustez les graves ou les aigus.



Remarque:

Normalement les touches + et - fonctionnent comme touches de commande du volume. Alors, vous n'avez pas besoin de choisir "VOL" pour ajuster le niveau de volume.



Mise en/hors service de la fonction loudness

L'oreille humaine est moins sensible aux basses et hautes fréquences à faible volume. La fonction loudness peut accentuer ces fréquences pour produire un son bien équilibré à faible volume.

Chaque fois que vous appuyez sur LOUD, la fonction loudness se met alternativement en/hors service.



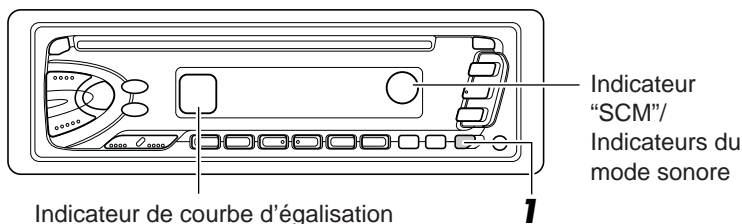
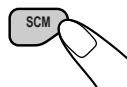
Utilisation de la mémoire de commande du son (SCM)

Vous pouvez choisir et mémoriser un ajustement du son spécifique pour chaque source de lecture. (SCM avancé)

Sélection et mémorisation des modes sonores

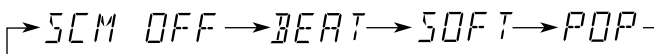
Une fois que vous avez choisi un mode, il est mémorisé et est rappelé chaque fois que vous choisissez la même source. Un mode sonore peut être mémorisé pour chacune des sources suivantes — FM1, FM2, FM3, AM, et CD.

- Si vous ne souhaitez pas mémoriser le mode sonore séparément pour chaque source de lecture, mais souhaitez utiliser le même mode sonore pour toutes les sources, référez-vous à “Annulation de SCM avancé” à la page 17.


1


Choisissez le mode sonore souhaité.

Chaque fois que vous appuyez sur la touche, le mode sonore change comme suit.

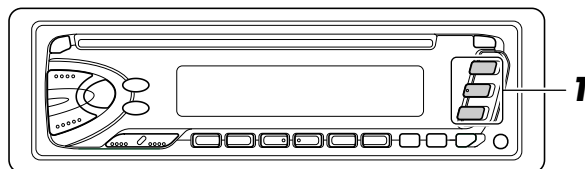


- Quand “SCM LINK” est réglé sur “LINK ON”, le mode sonore choisi peut être mémorisé pour la source actuelle et l’effet ne s’applique qu’à la source actuelle. Chaque fois que vous changez la source de lecture, l’indicateur SCM clignote sur l’affichage.
- Quand “SCM LINK” est réglé sur “LINK OFF”, l’effet du mode sonore choisi s’applique à toutes les sources.

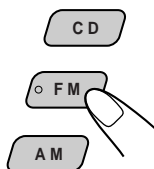
Indication	Pour:	Valeurs prérégées		
		Graves	Aigus	Contour
SCM OFF	(Son plat)	00	00	En service
BEAT	Musique rock ou disco	+2	00	En service
SOFT	Musique de fond	+1	-3	Hors service
POP	Musique légère	+4	+1	Hors service



Rappel des modes sonores

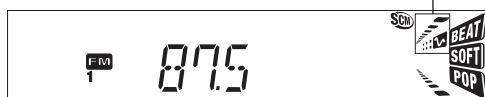


1



Choisissez la source pendant que l'indicateur "SCM" est allumé sur l'affichage. L'indicateur "SCM" commence à clignoter et le mode sonore mémorisé pour la source choisie est rappelé.

Indicateurs du mode sonore



Remarques:

- Vous pouvez ajuster le mode sonore pré-réglé comme vous le souhaitez et le mémoriser. Si vous souhaitez ajuster et mémoriser votre propre mode sonore, reportez-vous à "Mémorisation de votre propre ajustement sonore" à la page 18.
- Pour ajuster les niveaux d'accentuation des graves et des aigus ou pour mettre en/hors service temporairement la fonction loudness, référez-vous à la pages 13 et 14. (Vos ajustements sont annulés si une autre source est choisie.)

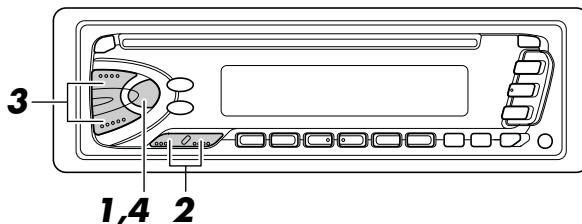
Annulation de SCM avancé

Vous pouvez annuler les réglages SCM (mémoire de commande sonore) avancés est annuler les liaisons des modes sonores avec les sources de lecture.

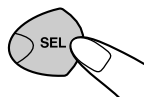
À l'expédition de l'usine, un mode sonore différent peut être mémorisé pour chaque source de façon à ce que vous puissiez changer les modes sonores simplement ne changeant de source.

LINK ON: Réglages SCM avancés (SCMs différents pour chaque source)

LINK OFF: Réglages SCM ordinaires (Un SCM pour toutes les sources)



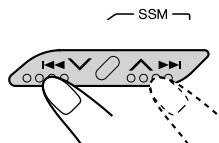
1



Maintenez pressée la touche SEL pendant plus de 2 seconds.

“CLOCK H”, “CLOCK M”, “SCM LINK” ou “LEVEL” apparaisse sur l’affichage.

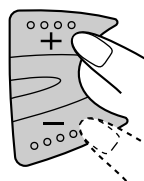
2



Choisissez “SCM LINK” s’il n’apparaît pas sur l’affichage.

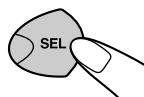


3



Choisissez le mode — “LINK ON” ou “LINK OFF”.

4

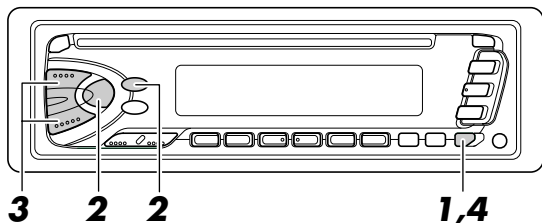


Terminez le réglage.



Mémorisation de votre propre ajustement sonore

Vous pouvez ajuster les modes sonores (BEAT, SOFT, POP: reportez-vous à la page 15) comme vous le souhaitez et mémoriser votre propre ajustement.



1

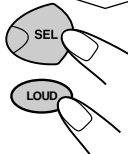


Appelez le mode sonore que vous souhaitez ajuster.

Reportez-vous à la page 15 pour les détails.

En moins de 5 secondes

2

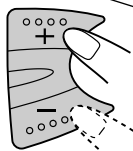


Pour ajuster le niveau sonore des graves ou des aigus. Choisissez "BAS" ou "TRE."

Pour mettre la fonction loudness en ou hors service. Chaque fois que vous appuyez sur LOUD, la fonction loudness se met alternativement en et hors service (→ allez à l'étape 4)

En moins de 5 secondes

3



Ajustez le niveau des graves ou des aigus.

Reportez-vous à la page 13 pour les détails.

En moins de 5 secondes

4



Maintenez SCM pressée jusqu'à ce que le mode sonore choisi à l'étape 1 clignote sur l'affichage.

Votre réglage est mémorisé.

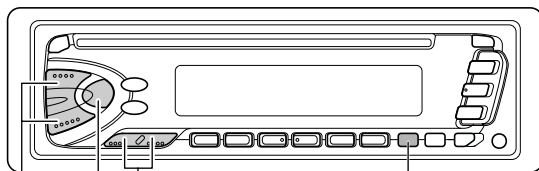
5

Répétez la même procédure pour mémoriser d'autres réglages.

Pour réinitialiser aux réglages de l'usine

Répétez la même procédure et réattribuez les valeurs pré-réglées du tableau de la page 15.

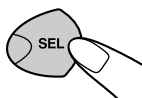
Réglage de l'horloge



2,3 1,4 2,3

DISP

1

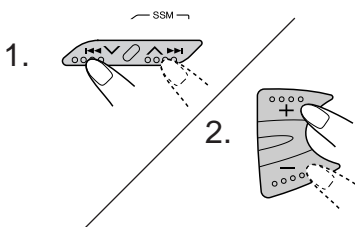


Maintenez pressée la touche SEL pendant plus de 2 secondes.

"CLOCK H", "CLOCK M", "SCM LINK" ou "LEVEL" apparaisse sur l'affichage.

FRANÇAIS

2



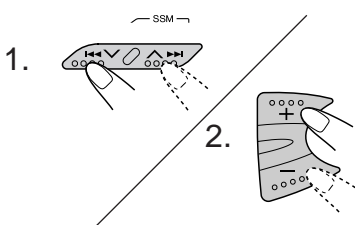
Réglez l'heure.

1. Choisissez "CLOCK H" s'il n'apparaît pas sur l'affichage.



2. Ajustez l'heure.

3



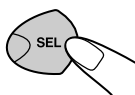
Réglez les minutes.

1. Choisissez "CLOCK M."



2. Ajustez les minutes.

4



Terminez le réglage.

Pour vérifier l'heure actuelle de l'horloge (modification du mode d'affichage)

Appuyez sur DISP répétitivement. Chaque fois que vous appuyez sur la touche, le mode d'affichage change comme suit.

Pendant l'utilisation du tuner: Horloge ↔ Fréquence	Pendant la lecture d'un CD: Horloge ↔ Durée de lecture écoulée
---	--

• Si l'appareil n'est pas sous tension quand vous appuyez sur DISP, il se met sous tension, l'horloge apparaît pendant environ 5 secondes, puis l'appareil se remet hors tension.

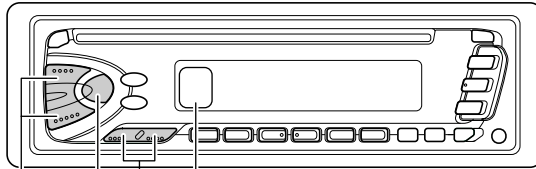
Sélection de l'affichage du niveau

Vous pouvez choisir l'affichage du niveau en fonction de vos préférences. À l'expédition de l'usine, "VOL 2" est choisi.

VOL 1: Montre l'indicateur du niveau sonore et l'indicateur de la courbe d'égalisation

VOL 2: Alterne entre le réglage "VOL 1" et l'affichage de l'éclairage

OFF: Efface l'indicateur du niveau sonore et l'indicateur de la courbe d'égalisation



3 1,4 2 a bande choisie apparaît

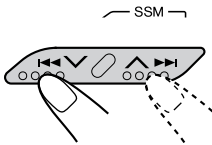
1



Maintenez pressée la touche SEL pendant plus de 2 secondes.

"CLOCK H", "CLOCK M", "SCM LINK" ou "LEVEL" apparaisse sur l'affichage.

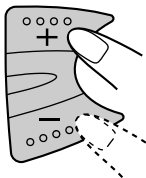
2



Choisissez "LEVEL" s'il n'apparaît pas sur l'affichage.

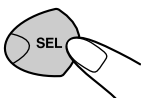


3



Choisissez le mode - "VOL 1", "VOL 2" ou "OFF".

4



Terminez le réglage.

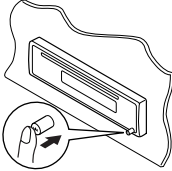
Détachement du panneau de commande

Vous pouvez détacher le panneau de commande quand vous quittez la voiture. Lors du détachement ou de la remise en place du panneau de commande, faites attention de ne pas endommager les connecteurs situés à l'arrière du panneau et sur le porte-panneau.

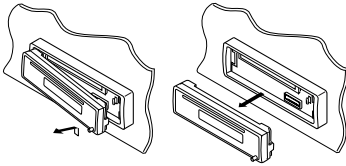
Comment détacher le panneau de commande

Avant de détacher le panneau de commande, assurez-vous de mettre l'appareil hors tension.

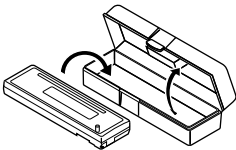
- 1 Déverrouillez le panneau de commande.



- 2 Levez et tirez le panneau de commande de l'appareil.

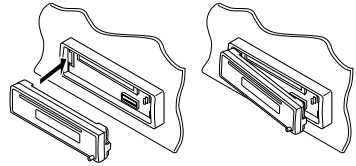


- 3 Mettez le panneau de commande détaché dans la boîte fournie.

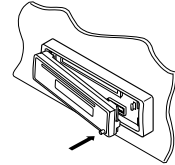


Comment attacher le panneau de commande

- 1 Insérez le côté gauche du panneau de commande dans la rainure située du côté droit du porte-panneau.

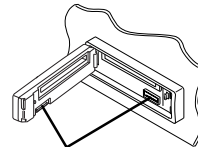


- 2 Appuyez sur le côté droit du panneau de commande pour le fixer au porte-panneau.




Remarque sur le nettoyage des connecteurs:

Si vous détachez fréquemment le panneau de commande, les connecteurs se détérioreront. Pour réduire cette détérioration, essuyez périodiquement les connecteurs avec un coton-tige ou un tissu imprégné d'alcool, en faisant attention de ne pas endommager les connecteurs.



Connecteurs

Manipulation des CD

Cet appareil a été conçu pour reproduire les CD portant la marque . Les autres disques ne peuvent pas être reproduits.

Manipulation des CD

Pour retirer un CD de son boîtier, faites pression sur le support central du boîtier et retirez le CD en le tenant par ses arêtes.

- Tenez toujours le CD par ses arêtes. Ne touchez pas la surface enregistrée.

Pour remettre un CD dans son boîtier, insérez délicatement le CD autour du support central (la surface imprimée dirigée vers le haut).

- Remettez les CD dans leur boîtier après utilisation.

Support central



Pour garder propre vos CD

Un CD sale peut ne pas être reproduit correctement. Si un CD devient sale, essuyez-le avec un chiffon doux, en ligne droite, du centre vers les arêtes.



Avant de reproduire un CD neuf

Les CD neufs peuvent avoir des ébarbures sur les arêtes intérieures et extérieures. Si un tel CD est utilisé, cet appareil risque de rejeter le CD.

Pour retirer ces ébarbures, frottez les arête avec un crayon, un stylo, etc.



Condensation d'humidité

De l'humidité peut se condenser sur la lentille à l'intérieur du lecteur CD dans les cas suivant:

- Après avoir mis le chauffage dans la voiture.
- Si l'intérieur de la voiture devient très humide.

Si cela se produit, le lecteur CD peut ne pas fonctionner correctement. Dans ce cas, éjectez le CD et laissez l'appareil sous tension pendant quelques heures, jusqu'à ce que l'humidité se soit évaporée.

ATTENTION:

- *N'insérez pas des CD de 8cm (3 3/16") (CD single) dans la fente d'insertion. (De tels CD ne peuvent pas être éjectés.)*
- *N'insérez pas des CD avec une forme inhabituelle — comme le cœur d'une fleur; Cela pourrait causer un mauvais fonctionnement.*
- *N'exposez pas les CD à la lumière directe du soleil ou à toute source de chaleur, ni ne les placez pas dans un endroit soumis à des hautes température ou à l'humidité. Ne les laissez pas dans la voiture.*
- *N'utilisez aucun solvant (comme par exemple: un nettoyant pour disque analogique, un diluant en bombe, du benzine, etc.) pour nettoyer les CD.*

Lors de la lecture d'un CD-R (enregistrable)

Vous pouvez reproduire vos CD-R originaux sur cet appareil.

- Avant de reproduire un CD-R, lisez attentivement les instructions et les précautions qui les accompagnent.
- Certains CD-R enregistrés sur des graveurs de CD ne pourront pas être reproduits sur cet appareil à cause de leurs caractéristiques ou des raisons suivantes:
 - Le disque est sale ou rayé.
 - Le l'humidité s'est condensée sur la lentille à l'intérieur de l'appareil.
 - La lentille du capteur, à l'intérieur de l'appareil, est sale.
- Utilisez uniquement des CD-R "finalisés".
- Les CD-RW (réenregistrables) ne peuvent pas être reproduits sur cet appareil.

A propos du désalignement:

Un désalignement peut être la conséquence d'une conduite sur un terrain accidenté. Cela n'endommage pas l'appareil ni le CD, mais cela peut être agaçant.

Nous vous recommandons d'arrêter la lecture de CD lors d'une conduite sur un tel terrain.

Ce qui apparaît comme un problème n'est pas toujours très sérieux. Vérifier les points suivants avant d'appeler un centre de réparation.

Symptômes	Causes	Remèdes
<ul style="list-style-type: none"> Le CD ne peut pas être reproduit. 	Le CD est inséré à l'envers.	Insérez-le CD correctement.
<ul style="list-style-type: none"> Le son du CD est interrompu par moment. 	Vous conduisez sur une route accidentée.	Arrêtez la lecture du CD quand vous conduisez sur une route accidentée.
	Le CD est rayé.	Changez le CD.
	Les connexions sont incorrectes.	Vérifiez les cordons et les connexions.
<ul style="list-style-type: none"> "NO DISC" apparaît sur l'affichage. 	Il n'y a pas de CD dans la fente de chargement.	Insérez un CD dans la fente d'insertion.
	Le CD n'est pas inséré correctement.	Insérez-le correctement.
<ul style="list-style-type: none"> Le son ne peut pas être entendu des enceintes. 	La commande du volume est tournée sur le niveau minimum.	Ajustez-la sur le niveau optimum.
	Les connexions sont incorrectes.	Vérifiez les cordons et les connexions.
<ul style="list-style-type: none"> La présélection automatique SSM (Strong-station Sequential Memory) ne fonctionne pas. 	Les signaux sont trop faibles.	Mémorisez les stations manuellement.
<ul style="list-style-type: none"> Il y a du bruit statique lors de l'écoute de la radio. 	L'antenne n'est pas connectée fermement.	Connectez l'antenne fermement.
<ul style="list-style-type: none"> Le CD ne peut être ni reproduit ni éjecté. 	Le lecteur de CD fonctionne peut-être incorrectement.	Appuyez sur ϕ /I/ATT et \blacktriangle en même temps pendant plus de 2 secondes. Faites attention de ne pas faire tomber le CD quand il est éjecté.
<ul style="list-style-type: none"> L'appareil ne fonctionne pas du tout. 	Le micro-ordinateur intégré peut fonctionner incorrectement à cause de bruit, etc.	Appuyez sur ϕ /I/ATT et SEL en même temps pendant plus de 2 secondes pour réinitialiser l'appareil. (Le réglage de l'horloge et les stations présélectionnées en mémoire sont effacées.) (Voir page 2.)

! ? SPECIFICATIONS

SECTION AMPLIFICATEUR AUDIO

Puissance de sortie maximum

Avant: 40 watts par canal

Arrière: 40 watts par canal

Puissance de sortie en mode continu (efficace)

Avant: 16 watts par canal pour 4 Ω , 40 à 20 000 Hz à moins de 0,8% de distorsion harmonique totale.

Arrière: 16 watts par canal pour 4 Ω , 40 à 20 000 Hz à moins de 0,8% de distorsion harmonique totale.

Impédance de charge: 4 Ω (4 à 8 Ω tolérés)

Plage de commande de la tonalité

Graves: ± 10 dB à 100 Hz

Aigus: ± 10 dB à 10 kHz

Réponse en fréquence: 40 à 20 000 Hz

Rapport signal sur bruit: 70 dB

Niveau de sortie de ligne/Impédance: 2,0V/
20 k Ω en charge (pleine échelle)

Impédance de sortie: 1 k Ω

SECTION TUNER

Plage de fréquence

FM: 87,5 à 108,0 MHz

AM: (PO) 522 à 1 620 kHz

(GO) 144 à 279 kHz

[Tuner FM]

Sensibilité utilisable: 11,3 dBf (1,0 μ V/75 Ω)

Sensibilité utile à 50 dB:

16,3 dBf (1,8 μ V/75 Ω)

Sélectivité de canal alterné (400 kHz): 65 dB

Réponse en fréquence: 40 à 15 000 Hz

Séparation stéréo: 30 dB

Rapport de synchronisation: 1,5 dB

[Tuner PO]

Sensibilité: 20 μ V

Sélectivité: 35 dB

[Tuner GO]

Sensibilité: 50 μ V

SECTION LECTEUR CD

Type: lecteur de disque compact

Système de détection de signal: capteur sans contact optique (semiconducteur laser)

Nombre de canaux: 2 canaux (stéréo)

Réponse en fréquence: 5 à 20 000 Hz

Plage dynamique: 96 dB

Rapport signal sur bruit: 98 dB

Pleurage et scintillement: inférieur à la limite mesurable

GENERAL

Alimentation

Tension de fonctionnement: CC 14,4 volts (11 à 16 volts tolérés)

Système de mise à la masse: masse négative

Température de fonctionnement admissible: 0°C à +40°C

Dimensions (L x H x P)

Taille d'installation: 182 x 52 x 150 mm

Taille du panneau: 188 x 58 x 14 mm

Masse: 1,3 kg (sans les accessoires)

La conception et les spécifications sont sujettes à changement sans notification.

**Having TROUBLE with operation?
Please reset your unit**

Refer to page of How to reset your unit

**Haben Sie PROBLEME mit dem Betrieb?
Bitte setzen Sie Ihr Gerät zurück**

Siehe Seite Zurücksetzen des Geräts

**Vous avez des PROBLÈMES de fonctionnement?
Réinitialisez votre appareil**

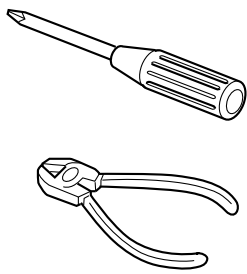
Référez-vous à la page intitulée Comment réinitialiser votre appareil

**Hebt u PROBLEMEN met de bediening?
Stel het apparaat terug**

Zie de pagina met de paragraaf Het apparaat terugstellen

JVC

VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED



ENGLISH

- This unit is designed to operate only on 12 volts DC, NEGATIVE ground electrical systems.

INSTALLATION (IN-DASH MOUNTING)

- The following illustration shows a typical installation. However, you should make adjustments corresponding to your specific car. If you have any questions or require information regarding installation kits, consult your JVC IN-CAR ENTERTAINMENT dealer or a company supplying kits.

DEUTSCH

- Dieses Gerät ist nur für einen Betrieb in elektrischen Anlagen mit 12 V Gleichstrom und (-) Erdung ausgelegt.

EINBAU (IM ARMATURENBRETT)

- Die folgende Abbildung zeigt einen typischen Einbau. Dennoch müssen Sie entsprechend Ihrem jeweiligen Auto Anpassungen vornehmen. Bei irgendwelchen Fragen oder wenn Sie Informationen hinsichtlich des Einbausatzes brauchen, wenden Sie sich an ihren JVC Autoradiohändler oder ein Unternehmen das diese Einbausätze vertreibt.

FRANÇAIS

- Cet appareil est conçu pour fonctionner sur des sources de courant continu de 12 volts à masse NEGATIVE seulement.

INSTALLATION (MONTAGE DANS LE TABLEAU DE BORD)

- L'illustration suivante est un exemple d'installation typique. Cependant, vous devez faire les ajustements correspondant à votre voiture particulière. Si vous avez des questions ou avez besoin d'information sur des kits d'installation, consulter votre revendeur d'autoradios JVC ou une compagnie d'approvisionnement.

1 Before mounting: Press (Control Panel Release) to detach the control panel if already attached.

* When shipped from the factory, the control panel is packed in the hard case.

2 Remove the trim plate.

3 Remove the sleeve after disengaging the sleeve locks.

① Stand the unit.

Note: When you stand the unit, be careful not to damage the fuse on the rear.

② Insert the 2 handles between the unit and the sleeve, as illustrated, to disengage the sleeve locks.

③ Remove the sleeve.

Note: Be sure to keep the handles for future use after installing the unit.

4 Install the sleeve into the dashboard.

* After the sleeve is correctly installed in the dashboard, bend the appropriate tabs to hold the sleeve firmly in place, as illustrated.

5 Fix the mounting bolt to the rear of the unit's body and place the rubber cushion over the end of the bolt.

6 Do the required electrical connections.

7 Slide the unit into the sleeve until it is locked.

8 Attach the trim plate so that the projection on the trim plate is fixed to the left side of the unit.

9 Attach the control panel.

1 Vor dem Einbau: Drücken Sie (Freigabe der Bedienungsblende), um die Arretierung der Bedienungsblende zu lösen, sofern diese bereits angebracht ist.

* Bei der Auslieferung ab Werk ist die Bedienungsblende im Etui verpackt.

2 Den Frontrahmen herausnehmen.

3 Die Halterung nach dem Entriegeln der Halterungssperren abnehmen.

① Das Gerät aufstellen.

Hinweis: Beim Aufstellen des Geräts darauf achten, daß die Sicherung auf der Rückseite nicht beschädigt wird.

② Die beiden Griffe zwischen dem Gerät und der Halterung wie abgebildet einstecken und die Halterungssperren entriegeln.

③ Die Halterung entfernen.

Hinweis: Sicherstellen, daß die Griffe für künftigen Gebrauch nach dem Einbau des Geräts aufbewahrt werden.

4 Die Halterung im Armaturenbrett einbauen.

* Nach dem korrekten Einbau der Halterung im Armaturenbrett, die entsprechenden Riegel umknicken, um die Halterung an ihrem Platz zu sichern, siehe Abbildung.

5 Die Befestigungsschraube an der Rückseite des Gerätekörpers befestigen und das Ende der Schraube mit einem Gummipuffer abdecken.

6 Nehmen Sie die erforderlichen elektrischen Anschlüsse vor.

7 Das Gerät in die Halterung schieben, bis es einrastet.

8 Befestigen Sie die Frontrahmen in der Form, daß der Fortsatz der Frontrahmen auf der linken Seite des Geräts befestigt wird.

9 Die Schalttafel anbringen.

1 Avant le montage: Appuyez sur (déblocage du panneau de commande) pour éventuellement détacher le panneau de commande.

* Lorsque ce panneau de commande sort d'usine, il est rangé dans un étui de transport.

2 Retirer la plaque d'assemblage.

3 Libérer les verrous du manchon et retirer le manchon.

① Poser l'appareil à la verticale.

Remarque: Lorsque vous mettez l'appareil à la verticale, faire attention de ne pas endommager le fusible situé sur le fond.

② Insérer les 2 poignées entre l'appareil et le manchon comme indiqué pour désengager les verrous de manchon.

③ Retirer le manchon.

Remarque: S'assurer de garder les poignées pour une utilisation ultérieure, après l'installation de l'appareil.

4 Installer le manchon dans le tableau de bord.

* Après installation correcte du manchon dans le tableau de bord, plier les bonnes pattes pour maintenir fermement le manchon en place, comme montré.

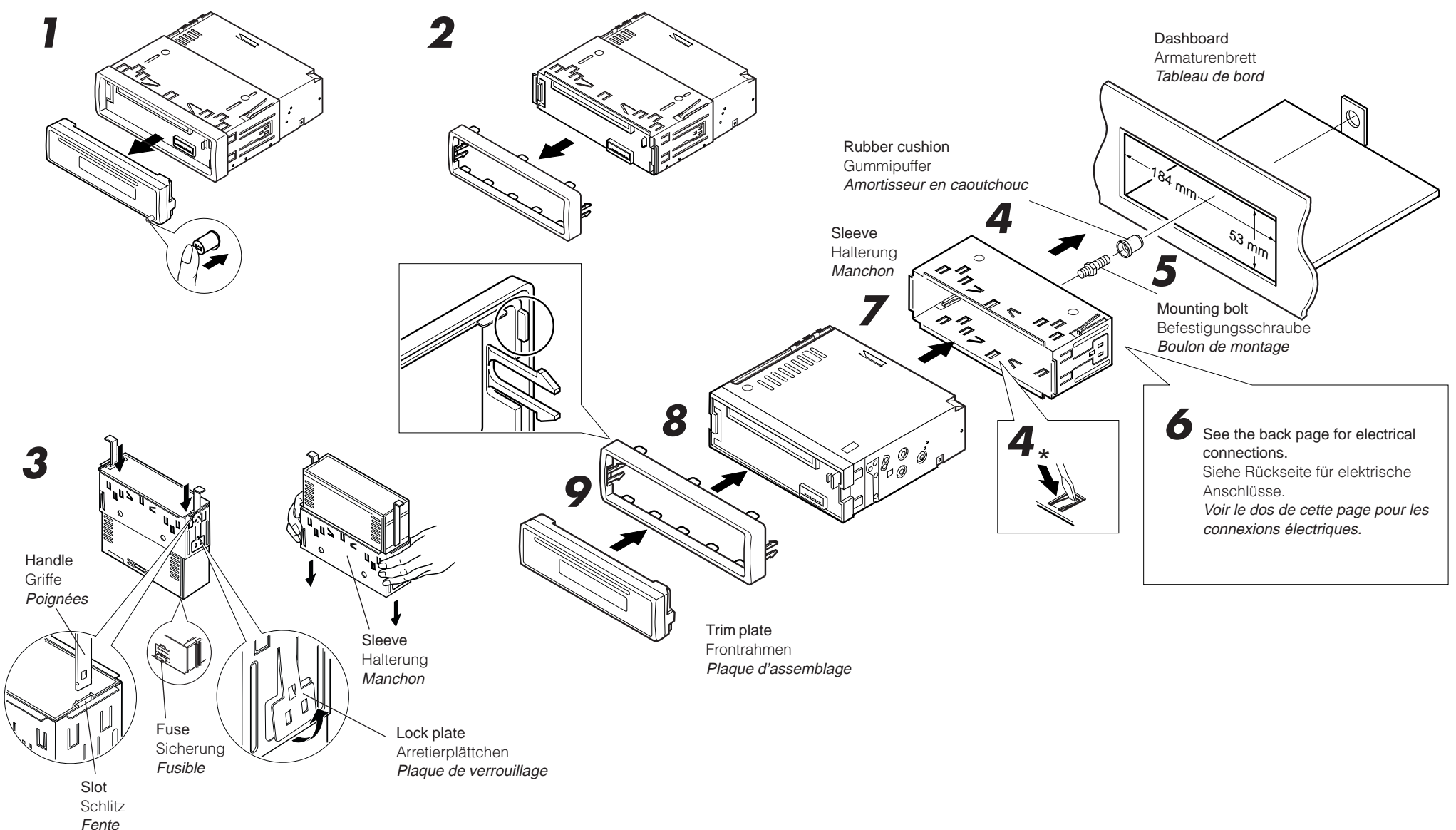
5 Monter le boulon de montage sur l'arrière du corps de l'appareil puis passer l'amortisseur en caoutchouc sur l'extrémité du boulon.

6 Réalisez les connexions électriques.

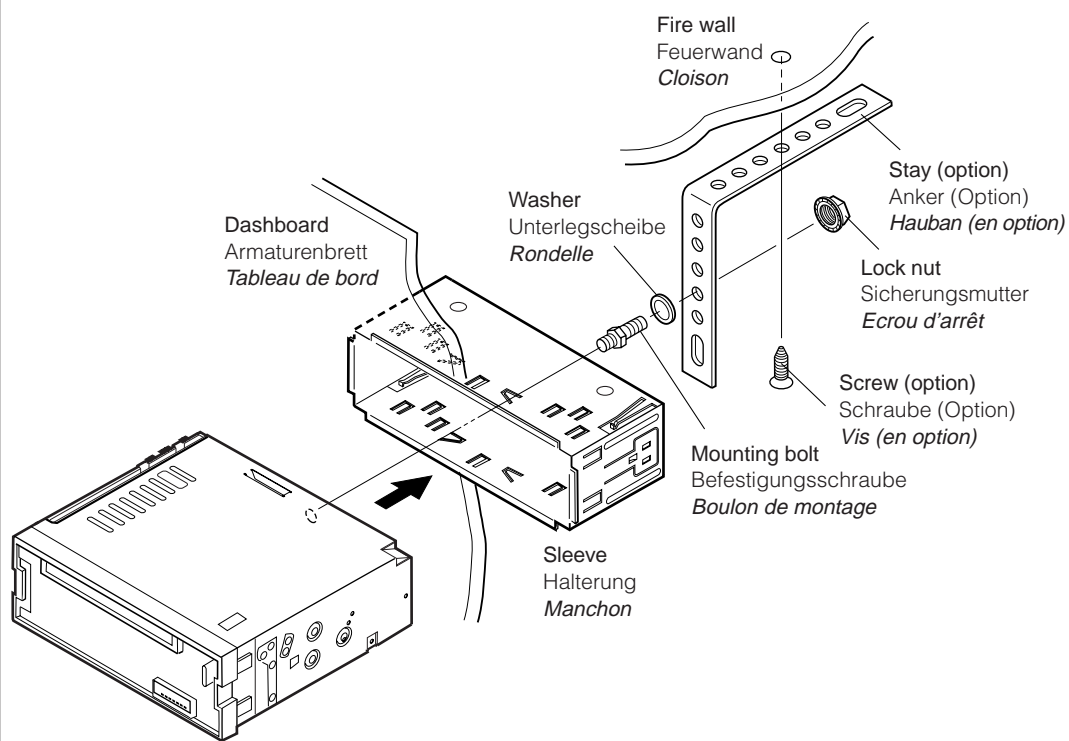
7 Faire glisser l'appareil dans le manchon jusqu'à ce qu'il soit verrouillé.

8 Attachez la plaque d'assemblage de façon que la projection de la plaque soit fixée sur le côté gauche de l'appareil.

9 Remonter le panneau de commande.



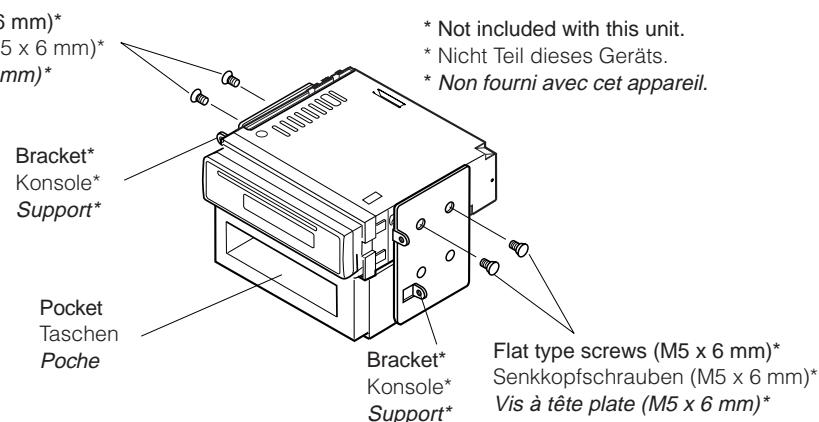
- When using the optional stay
- Beim Verwenden der Anker-Option
- Lors de l'utilisation du hauban en option



- When installing the unit without using the sleeve
- Beim Einbau des Geräts ohne Halterung
- Lors de l'installation de l'appareil sans utiliser de manchon

In a Toyota for example, first remove the car radio and install the unit in its place.
Zum Beispiel in einem Toyota zuerst das Autoradio ausbauen und dann das Gerät an seinem Platz einbauen.
Par exemple dans une Toyota, retirer d'abord l'autoradio et installer l'appareil à la place.

Flat type screws (M5 x 6 mm)*
Senkkopfschrauben (M5 x 6 mm)*
Vis à tête plate (M5 x 6 mm)*



* Not included with this unit.
* Nicht Teil dieses Geräts.
* Non fourni avec cet appareil.

Nota: When installing the unit on the mounting bracket, make sure to use the 6 mm-long screws. If longer screws are used, they could damage the unit.

Hinweis: Beim Anbringen des Gerät an der Konsole sicherstellen, daß 6 mm lange Schrauben verwendet werden. Werden längere Schrauben verwendet, können sie das Gerät beschädigen.

Remarque: Lors de l'installation de l'appareil sur le support de montage, s'assurer d'utiliser des vis d'une longueur de 6 mm. Si des vis plus longues sont utilisées, elles peuvent endommager l'appareil.

Removing the unit

- Before removing the unit, release the rear section.

- 1 Remove the control panel.
- 2 Remove the trim plate.
- 3 Insert the 2 handles into the slots, as shown. Then, while gently pulling the handles away from each other, slide out the unit. (Be sure to keep the handles after installing it.)

Ausbau des Geräts

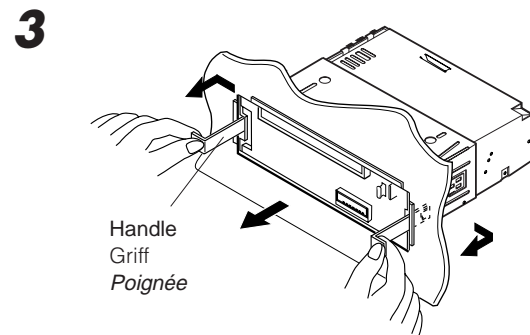
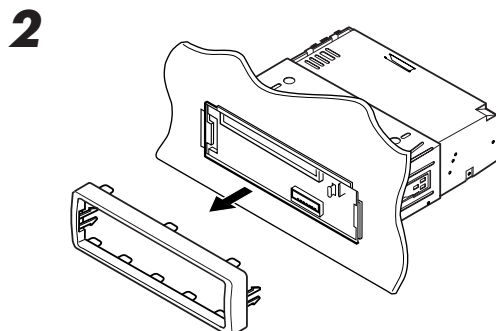
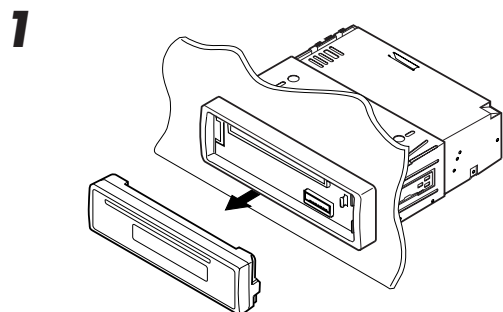
- Vor dem Ausbau des Geräts den hinteren Teil freigeben.

- 1 Die Schalttafel abnehmen.
- 2 Den Frontrahmen abnehmen.
- 3 Die 2 Griffe in die Schlitze wie gezeigt stecken. Dann die Griffe behutsam auseinander ziehen und das Gerät herausziehen. (Die Griffe nach dem Einbau auf jeden Fall aufbewahren.)

Retrait de l'appareil

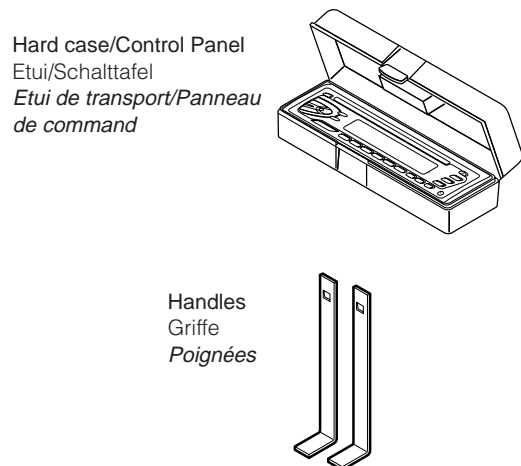
- Avant de retirer l'appareil, libérer la section arrière.

- 1 Retirer le panneau de commande.
- 2 Retirer la plaque d'assemblage.
- 3 Introduire les deux poignées dans les fentes, comme montré. Puis, tout en tirant doucement les poignées écartées, faire glisser l'appareil pour le sortir. (S'assurer de conserver les poignées après l'installation de l'appareil.)

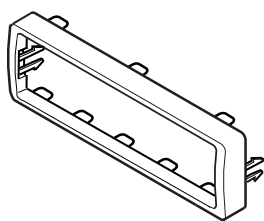


Parts list for installation and connection

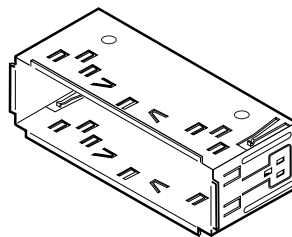
The following parts are provided with this unit.
After checking them, please set them correctly.



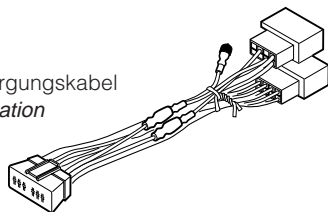
Trim plate
Frontrahmen
Plaque d'assemblage



Sleeve
Halterung
Manchon



Power cord
Spannungsversorgungskabel
Cordon d'alimentation



Liste des pièces pour l'installation et raccordement

Les pièces suivantes sont fournies avec cet appareil.
Après vérification, veuillez les placer correctement.

Rubber cushion
Gummipuffer
Amortisseur en caoutchouc



Lock nut (M5)
Sicherungsmutter (M5)
Ecrou d'arrêt (M5)



Mounting bolt (M5 x 20 mm)
Befestigungsschrauben (M5 x 20 mm)
Boulon de montage (M5 x 20 mm)



Washer (ø5)
Unterlegscheibe (ø5)
Rondelle (ø5)



TROUBLESHOOTING

- The fuse blows.
* Are the red and black leads connected correctly?
- Power cannot be turned on.
* Is the yellow lead connected?
- No sound from the speakers.
* Is the speaker output lead short-circuited?
- Sound is distorted.
* Is the speaker output lead grounded?
* Are the "-" terminals of L and R speakers grounded in common?
- Unit becomes hot.
* Is the speaker output lead grounded?
* Are the "-" terminals of L and R speakers grounded in common?

FEHLERSUCHE

- Die Sicherung brennt durch.
* Sind die roten und schwarzen Leitungen richtig angeschlossen?
- Stromversorgung kann nicht eingeschaltet werden.
* Ist die gelbe Leitung angeschlossen?
- Kein Ton aus den Lautsprechern.
* Ist die LautsprecherAusgangsleitung kurzgeschlossen?
- Ton verzerrt.
* Ist die LautsprecherAusgangsleitung geerdet?
* Sind die (-) Anschlußklemmen der linken und rechten Lautsprecher zusammen geerdet?
- Gerät wird heiß.
* Ist die LautsprecherAusgangsleitung geerdet?
* Sind die (-) Anschlußklemmen der linken und rechten Lautsprecher zusammen geerdet?

EN CAS DE DIFFICULTÉS

- Le fusible saute.
* Les fils rouge et noir sont-ils raccordés correctement?
- L'appareil ne peut pas être mise sous tension.
* Le fil jaune est-elle raccordée?
- Pas de son des haut-parleurs.
* Le fil de sortie de haut-parleur est-il court-circuité?
- Le son est déformé.
* Le fil de sortie de haut-parleur est-il à la masse?
* Les bornes "-" des haut-parleurs gauche et droit sont-elles mises ensemble à la masse?
- L'appareil devient chaud.
* Le fil de sortie de haut-parleur est-il à la masse?
* Les bornes "-" des haut-parleurs gauche et droit sont-elles mises ensemble à la masse?

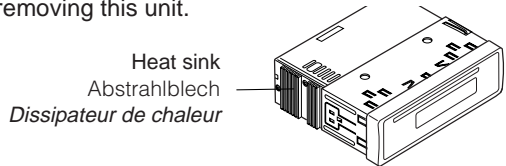
ELECTRICAL CONNECTIONS

To prevent short circuits, we recommend that you disconnect the battery's negative terminal and make all electrical connections before installing the unit. If you are not sure how to install this unit correctly, have it installed by a qualified technician.

Note:

This unit is designed to operate only on **12 volts DC, NEGATIVE ground electrical systems**. If your vehicle does not have this system, a voltage inverter is required, which can be purchased at JVC IN-CAR ENTERTAINMENT dealers.

- Replace the fuse with one of the specified rating. If the fuse blows frequently, consult your JVC IN-CAR ENTERTAINMENT dealer.
- If noise is a problem...
This unit incorporates a noise filter in the power circuit. However, with some vehicles, clicking or other unwanted noise may occur. If this happens, connect the unit's **rear ground terminal** (See connection diagram below.) to the car's chassis using shorter and thicker cords, such as copper braiding or gauge wire. If noise still persists, consult your JVC IN-CAR ENTERTAINMENT dealer.
- Maximum input of the speakers should be more than 40 watts at the rear and 40 watts at the front, with an impedance of **4 to 8 ohms**.
- **Be sure to ground this unit to the car's chassis.**
- The heat sink becomes very hot after use. Be careful not to touch it when removing this unit.



ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

Zur Vermeidung von Kurzschlüssen empfehlen wir, daß Sie den negativen Batterieanschluß abtrennen und alle elektrischen Anschlüsse herstellen, bevor das Gerät eingebaut wird. Sind Sie sich über den richtigen Einbau des Geräts nicht sicher, lassen Sie es von einem qualifizierten Techniker einbauen.

Hinweis:

Dieses Gerät ist für den Betrieb in **elektrischen Anlagen mit 12 V Gleichstrom und (-) Erdung** ausgelegt. Verfügt Ihr Fahrzeug nicht über diese Anlage, ist ein Spannungsinverter erforderlich, der bei JVC Auto rad iohändler erworben werden kann.

- Die Sicherung mit einer der entsprechenden Nennleistung ersetzen. Brennt die Sicherung häufig durch, wenden Sie sich an ihren JVC Autoradiohändler.
- Sind Störgeräusche ein Problem...
Dieses Gerät enthält ein Störfilter im Stromkreis. Bei manchen Fahrzeugen kann jedoch ein Klicken oder andere unerwünschte Störgeräusche auftreten. Sollte das der Fall sein, die **hintere Erdungsanschlusssklemme** (siehe Schaltplan unten) des Geräts am Fahrwerk des Fahrzeugs anschließen, dabei kürzere und dickere Kabel wie beispielsweise Kupfergeflecht draht oder Stahldraht verwenden. Bleibt Störgeräusch bestehen, wenden Sie sich an Ihren JVC Autoradiohändler.
- Maximale Eingangsleistung der Lautsprecher muß höher als 40 W hinten und 40 W vorne sein, mit einer Impedanz von **4 bis 8 Ohm**.
- **Sicherstellen, daß das Gerät am Fahrwerk geerdet wird.**
- Das Abstrahlblech wird nach dem Gebrauch sehr heiß. Beim Ausbau des Geräts darauf achten, das Abstrahlblech nicht zu berühren.

RACCORDEMENTS ELECTRIQUES

Pour éviter tout court-circuit, nous vous recommandons de débrancher la borne négative de la batterie et d'effectuer tous les raccordements électriques avant d'installer l'appareil. Si l'on n'est pas sûr de pouvoir installer correctement cet appareil, le faire installer par un technicien qualifié.

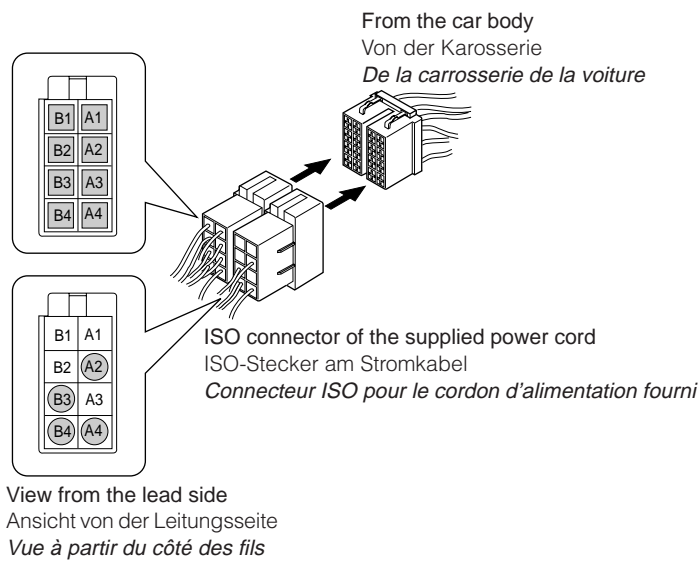
Remarque:

Cet appareil est conçu pour fonctionner sur des sources de courant continu de **12 volts à masse NEGATIVE** seulement. Si votre véhicule n'offre pas ce type d'alimentation, il vous faut un convertisseur de tension, que vous pouvez acheter chez un revendeur d'autoradios JVC.

- Remplacer le fusible par un de la valeur précisée. Si le fusible saute souvent, consulter votre revendeur d'autoradios JVC.
- Si le bruit est un problème...
Cet appareil incorpore un filtre de bruit dans le circuit d'alimentation. Cependant, avec certains véhicules, quelques claquements ou autres bruits non désirés risquent de se produire. Si cela arrive, raccorder la borne de masse arrière de l'appareil au châssis de la voiture (voir le schéma de raccordement ci-dessous) en utilisant des cordons les plus gros et les plus courts possibles telle qu'une barre de cuivre ou une tresse. Si le bruit persiste, consulter votre revendeur d'autoradios JVC.
- La puissance admissible des haut-parleurs doit être supérieure à 40 watts à l'arrière et à 40 watts l'avant, avec une impédance de **4 à 8 ohms**.
- **S'assurer de raccorder la mise à la masse de cet appareil au châssis de la voiture.**
- Le radiateur devient très chaud après usage. Faire attention de ne pas le toucher en retirant cet appareil.

A If your car is equipped with the ISO connector
Wenn Ihr Auto mit ISO-Steckern ausgestattet ist
Si votre voiture est équipée d'un connecteur ISO

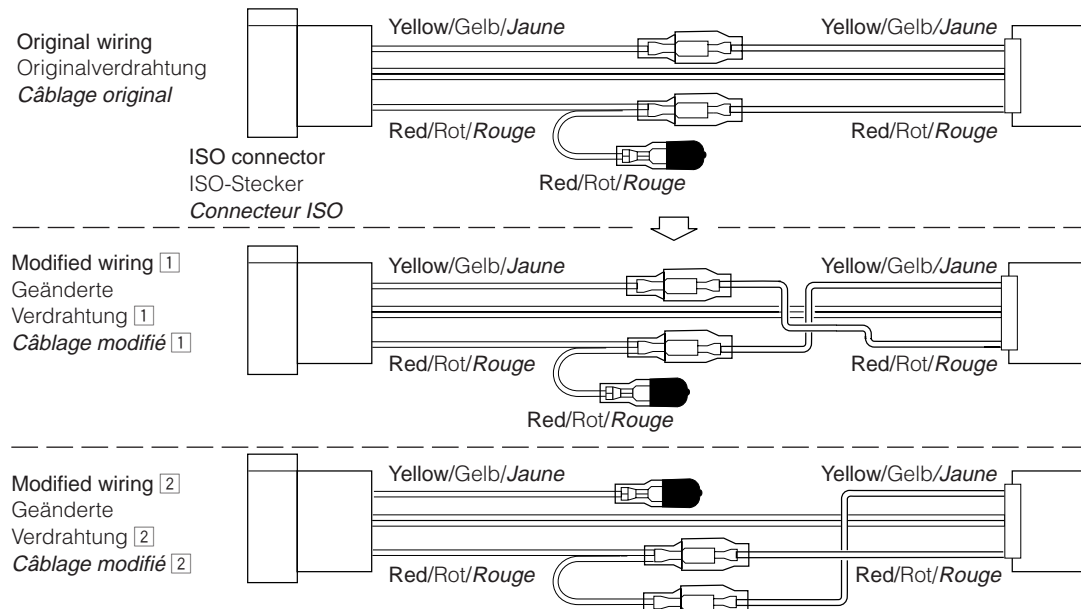
- Connect the ISO connectors as illustrated.
- Die ISO-Stecker wie abgebildet anschließen.
- Connectez les connecteurs ISO comme montré sur l'illustration.



For some VW/Audi or Opel (Vauxhall) automobile
Für manche VW/Audi oder Opel (Vauxhall) Fahrzeuge
Pour certaine voiture VW/Audi ou Opel (Vauxhall)

You may need to modify the wiring of the supplied power cord as illustrated.

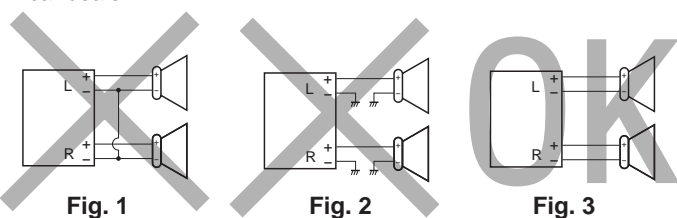
- Contact your authorized car dealer before installing this unit.
- Sie müssen evtl. die Verdrahtung des mitgelieferten Stromkabels wie abgebildet ändern.
- Wenden Sie sich an Ihre Vertragswerkstatt, bevor Sie das Gerät einbauen.
- Vous aurez peut-être besoin de modifier le câblage du cordon d'alimentation fourni comme montré sur l'illustration.
- Contactez votre revendeur automobile autorisé avant d'installer l'appareil.



Use modified wiring [2] if the unit does not turn on. Geänderte Verdrahtung [2] verwenden, wenn das Gerät so nicht an geht. Utilisez le câblage modifié [2] si l'appareil ne se met pas sous tension.

PRECAUTIONS on power supply and speaker connections:

- **DO NOT connect the speaker leads of the power cord to the car battery; otherwise, the unit will be seriously damaged.**
- Connect the black lead (ground), yellow lead (to car battery, constant 12V), and red lead (to an accessory terminal) correctly.
- BEFORE connecting the speaker leads of the power cord to the speakers, check the speaker wiring in your car.
- If the speaker wiring in your car is as illustrated in Fig. 1 and Fig. 2 below, DO NOT connect the unit using that original speaker wiring. If you do, the unit will be seriously damaged. Redo the speaker wiring so that you can connect the unit to the speakers as illustrated in Fig. 3.
- If the speaker wiring in your car is as illustrated in Fig. 3, you can connect the unit using the original speaker wiring in your car.
- If you are not sure of the speaker wiring of your car, consult your car dealer.



VORSICHTSMASSREGELN beim Anschließen der Stromversorgung und Lautsprecher:

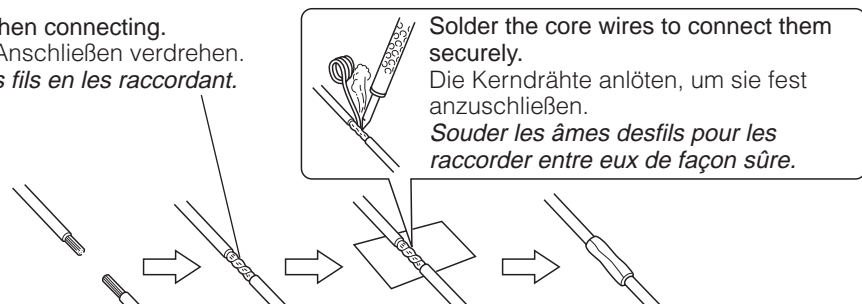
- Die Lautsprecherleitungen des Netzkabels NICHT an der Autobatterie anschließen, da sonst das Gerät schwer beschädigt wird.
- Die schwarze Leitung (Erdung), die gelbe Leitung (zur Autobatterie, konstant 12 V) und die rote Leitung (zur Zubehörananschlußklemme) richtig anschließen.
- VOR dem Anschließen der Lautsprecherleitungen des Spannungsversorgungskabels an die Lautsprecher, die Lautsprecherverdrahtung in Ihrem Auto überprüfen.
- Ist die Lautsprecherverdrahtung wie unten in Fig. 1 und 2 abgebildet, das Gerät NICHT mit der Originalverdrahtung der Lautsprecher anschließen, da sonst das Gerät schwer beschädigt wird.
Die Lautsprecherverdrahtung erneuern, so daß Sie das Gerät an den Lautsprechern wie in Fig. 3 abgebildet anschließen können.
- Ist die Lautsprecherverdrahtung in Ihrem Auto wie in Fig. 3 abgebildet, können Sie das Gerät mit der Originalverdrahtung der Lautsprecher in Ihrem Auto anschließen.
- Sind Sie sich über die Lautsprecherverdrahtung in Ihrem Auto nicht sicher, wenden Sie sich an Ihren Autohändler.

PRECAUTIONS sur l'alimentation et la connexion des enceintes:

- **NE CONNECTEZ PAS les fils d'enceintes du cordon d'alimentation à la batterie; sinon, l'appareil serait sérieusement endommagé.**
- Connectez correctement le fil noir (à la masse), le fil jaune (à la batterie de la voiture, 12V constant) et le fil rouge (à la prise accessoire).
- AVANT de connecter les fils d'enceintes du cordon d'alimentation aux enceintes, vérifiez le câblage des enceintes de votre voiture.
- Si le câblage des enceintes de votre voiture est réalisé comme montré sur la Fig. 1 ou Fig. 2 ci-dessous, NE CONNECTEZ PAS l'appareil en utilisant ce câblage original d'enceintes. Si vous le faites, l'appareil sera sérieusement endommagé.
Recommencez le câblage des enceintes de façon que vous puissiez connecter l'appareil aux enceintes comme montré sur la Fig. 3.
- Si le câblage des enceintes de votre voiture est comme montré sur la Fig. 3, vous pouvez connecter l'appareil en utilisant ce câblage original d'enceintes pour votre voiture.
- Si vous n'êtes pas sûrs du câblage d'enceintes de votre voiture, consulter le concessionnaire de votre voiture.

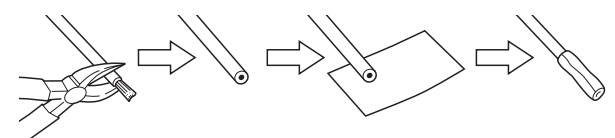
Connecting the leads / Anschließen der Leitungen / Raccordement des fils

Twist the core wires when connecting. Die Kerndrähte beim Anschließen verdrehen. Torsader les âmes des fils en les raccordant.



CAUTION / VORSICHT/ PRECAUTION:

- To prevent short-circuit, cover the terminals of the UNUSED leads with insulating tape.
- Zur Vermeidung eines Kurzschlusses die Anschlußklemmen der NICHT VERWENDETEN Leitungen mit Isolierklebeband umwickeln.
- Pour éviter les court-circuits, couvrir les bornes des fils qui ne sont PAS utilisés avec de la bande isolante



B Connections without using the ISO connectors / Anschlüsse ohne ISO-Stecker / Connexions sans l'utilisation des connecteurs ISO

Before connecting: Check the wiring in the vehicle carefully not to fail in connecting this unit. Incorrect connection may cause a serious damage to this unit.

1 Cut the ISO connector.

2 Connect the colored leads of the power cord to the car battery, speakers and power aerial (if any) in the following sequence.

- ① Black: ground
- ② Yellow: to car battery (constant 12V)
- ③ Red: to an accessory terminal
- ④ Blue with white stripe: to power aerial (200mA max.)
- ⑤ Others: to speakers

3 Connect the antenna cord.

4 Finally connect the wiring harness to the unit.

Vor dem Anschließen: Die Verdrahtung im Fahrzeug sorgfältig überprüfen, damit sie beim Anschließen am Gerät nicht versagt. Falsche Anschlüsse können ernsthafte Schäden am Gerät hervorrufen.

1 Den ISO-Stecker abschneiden.

2 Die farbigen Leitungen des Spannungsversorgungskabels an der Autobatterie, den Lautsprechern und dem Motorantenne (sofern vorhanden) in folgender Reihenfolge anschließen.

- ① Schwarz: Erdung
- ② Gelb: an autobatterie (konstant 12 V)
- ③ Rot: an Zubehöransteckleiste
- ④ Blau mit weißem Streifen: an Motorantenne (200mA maximale)
- ⑤ Andere: an Lautsprecher

3 Das Antennenkabel anschließen.

4 Die Kabelbäume am Gerät anschließen.

Avant de commencer la connexion: vérifiez attentivement le câblage du véhicule pour ne pas connecter incorrectement cet appareil. Une connexion incorrecte peut endommager sérieusement l'appareil.

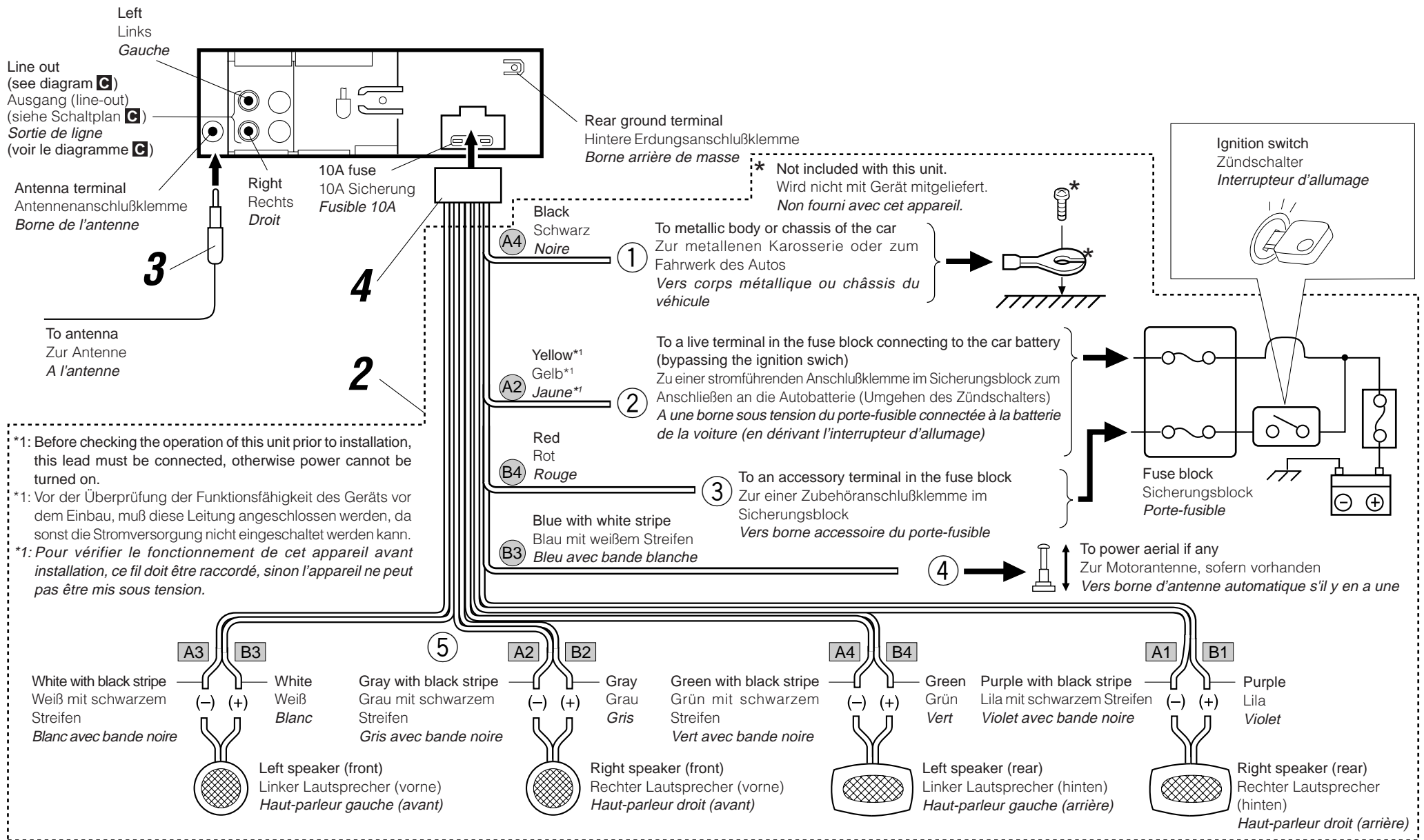
1 Coupez le connecteur ISO.

2 Connectez les fils de couleur du cordon d'alimentation à la batterie de la voiture, aux enceintes et à l'antenne automatique (s'il y en a une) dans l'ordre suivant.

- ① Noir: a la masse
- ② Jaune: a la batterie de la voiture (12V constant)
- ③ Rouge: à la prise accessoire
- ④ Bleu à bandes blanches: à l'antenne automatique (200mA maximum)
- ⑤ Autres: aux enceintes

3 Connectez le cordon d'antenne.

4 Finalement, connectez le faisceau de fils à l'appareil.



C Connections Adding Other Equipment / Anschlüsse zum Hinzufügen von anderer Ausrüstung / Raccordement pour ajouter d'autres appareils

Since this unit has line-out terminals, an amplifier and other equipment can be used to upgrade your car stereo system.

- Connect the remote lead (blue with white stripe) to the remote lead of the other equipment so that it can be controlled through this unit.
- For amplifier only: Connect this unit's line-out terminals to the amplifier's line-in terminals.

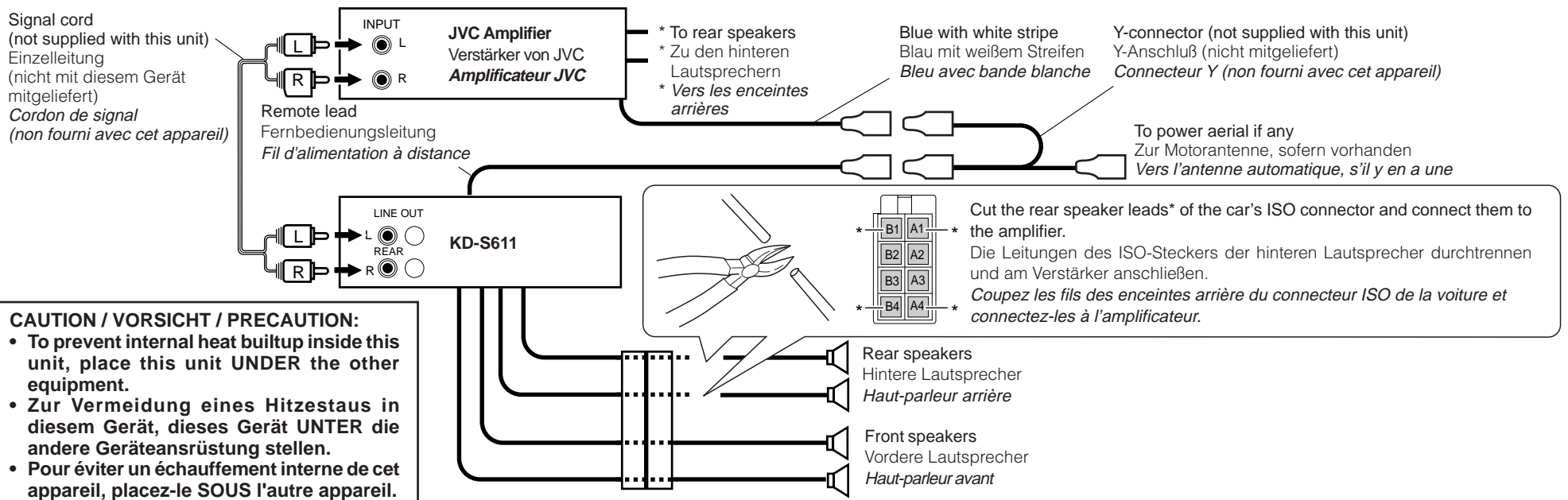
Da dieses Gerät Anschlußklemmen am Ausgang (line-out) hat, können ein Verstärker und andere Ausrüstung zur Aufwertung Ihrer Autostereoanlage verwendet werden.

- Schließen Sie das Fernbedienungskabel (blau mit weißem Streifen) an das Fernbedienungskabel des anderen Geräts an, so daß es über dieses Gerät gesteuert werden kann.
- Nur für den Verstärker: Die Anschlußklemmen am Ausgang (line-out) dieses Gerät an den Anschlußklemmen des Ausgangs (line-out) des Verstärkers anschließen.

Comme cet appareil a des bornes de sortie de ligne, un amplificateur et d'autres appareils peuvent être utilisés pour améliorer votre chaîne stéréo automobile.

- Connectez le fil de commande à distance (bleu avec bande blanche) au fil de commande à distance de l'autre appareil de façon qu'il puisse être commandé via cet appareil.
- Pour l'amplificateur seulement: Raccorder les bornes de sortie ligne de cet appareil aux bornes d'entrée ligne de l'amplificateur.

Amplifier / Verstärker / Amplificateur



JVC



ENGLISH

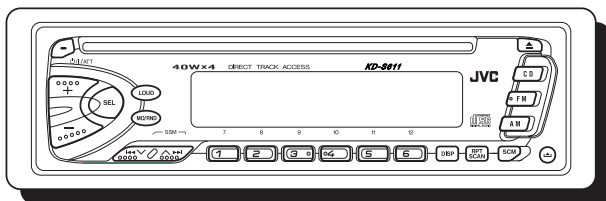
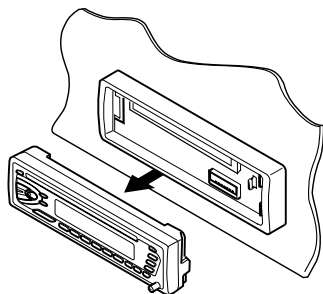
DEUTSCH

FRANÇAIS

NETERLANDS

CD RECEIVER
CD-RECEIVER
RECEPTEUR CD
CD-RECEIVER

KD-S611



COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO

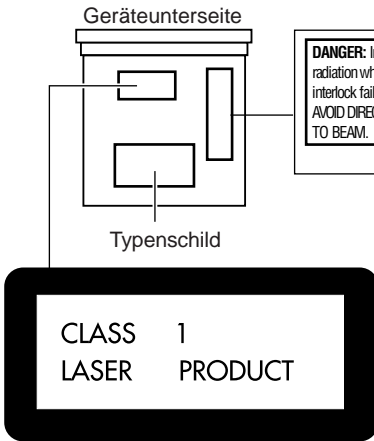
For installation and connections, refer to the separate manual.
Für den Einbau und die Anschlüsse siehe das eigenständige Handbuch.
Pour l'installation et les raccordements, se référer au manuel séparé.
Bijzonderheden over de installatie en aansluiting van het apparaat vindt u in de desbetreffende handleiding.

INSTRUCTIONS

BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUEL D'INSTRUCTIONS
GEBRUIKSAANWIJZING

GET0005-001A
[E]

Abbildung und Position der am Gerät befindlichen Aufkleber



DANGER: Invisible laser radiation when open and interlock failed or defeated. AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM. (e)	ADVARSEL: Usynlig laserstråling ved åpning, når sikkerhetsafbrydere er ute af funktion. Undgåudssettelse for stråling. (d)	WARNING: Osynlig laserstråling når denna del är öppnad och spärrar är urkopplad. Betrakta ej strålen. (s)	VARO: Avattaessa ja suojalukitus ohitettaessa olet alttiina näkyvättömälle lasersäteilylle. Älä katso säiteeseen. (f)
---	---	--	--

Achtung:
Die Klassifikation der Laserkomponente in diesem Gerät liegt über Laser-Klasse 1.

WICHTIG FÜR LASER-GERÄTE

Vorsichtsmaßnahmen:

1. **LASER-PRODUKT DER KLASSE 1**
2. **GEFAHR:** Unsichtbare Laserstrahlung bei Öffnung und fehlerhafter oder beschädigter Sperre. Direkten Kontakt mit dem Strahl vermeiden!
3. **ACHTUNG:** Das Gehäuseoberteil nicht abnehmen. Das Gerät enthält keinerlei Teile, die vom Benutzer gewartet werden können. Überlassen Sie Wartungsarbeiten qualifizierten Kundendienst-Fachleuten.
4. **ACHTUNG:** Der Compact Disc-Player arbeitet mit unsichtbaren Laserstrahlen und ist mit Sicherheitsschaltern ausgestattet, die die Aussendung von Strahlen verhindern, wenn bei Öffnen des CD-Halters die Sicherheitssperren gestört oder beschädigt sind. Es ist gefährlich, die Sicherheitsschaltung zu deaktivieren.
5. **ACHTUNG:** Falls die Verwendung der Regler, Einstellungen oder Handhabung von den hierin gegebenen Anleitungen abweichen, kann es zu einer gefährlichen Strahlenfreisetzung kommen.

Zurücksetzen des Geräts

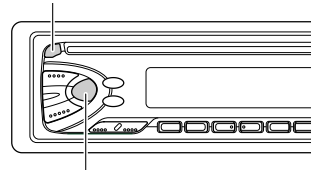
Die Tasten SEL (Select) und **⏻/I/ATT** (Bereitschaft/Ein/ATT) mehrere Sekunden lang gleichzeitig gedrückt halten.

Dadurch wird der eingebaute Mikro-Computer zurückgesetzt.

HINWEIS:

- Ihre Voreinstellungen – wie Vorwahlkanäle oder Klangeinstellungen – werden ebenfalls gelöscht.
- Wenn eine CD im Gerät eingelegt ist, wird sie beim Zurücksetzen des Geräts ausgeworfen. Achten Sie darauf, die CD nicht fallenzulassen.

⏻/I/ATT
(Bereitschaft/Ein/ATT)



SEL (Select)

Hinweis:

Zu diesem Gerät wird eine Identifikationskarte mitgeliefert, auf der die Gerätechassis-Nummer vermerkt ist. Heben Sie diese Karte getrennt vom Gerät auf. Im Falle eines Diebstahls kann sie die Geräteidentifizierung erleichtern.

VOR DEM GEBRAUCH

* Für die Sicherheit...

- Die Lautstärke nicht zu laut stellen, da dadurch Außengeräusche überdeckt und das Autofahren gefährlich wird.
- Das Auto vor dem Durchführen von komplizierten Bedienungen anhalten.

* Temperatur im Auto...

Wenn Sie das Auto für lange Zeit in heißem oder kaltem Wetter parken, bitte warten, bis die Temperatur im Auto sich normalisiert hat, bevor Sie das Gerät einschalten.

Wir danken Ihnen für den Kauf eines JVC Produkts. Bitte lesen Sie die Anleitung vollständig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, um sicherzustellen, daß Sie alles vollständig verstehen und die bestmögliche Leistung des Geräts erhalten.

INHALTSVERZEICHNIS



Zurücksetzen des Geräts 2

GRUNDBEDIENUNGEN 4

RADIOBETRIEB 5

Radiohören 5

Speichern der Sender 6

 Automatische UKW-Vorabstimmung:SSM 6

 Manuelles Vorabstimmen 7

Anwahl eines vorabgestimmten Senders 8

Andere praktische Tuner-Funktionen 9

 Suchdurchlaufen der Rundfunksender 9

 Wählen des UKW-Empfangstons 9



CD-BETRIEB 10

Abspielen einer CD 10

Finden eines Titels oder eines bestimmten Abschnittes

 auf einer CD 11

Wählen der CD-Abspielbetriebsarten 12

Unterdrücken des CD-Auswurfs 12



TONEINSTELLUNGEN 13

Klang-Einstellschritte 13

Die Lautstärkefunktion ein/auschalten 14

Verwenden des Klangregelungsspeichers (SCM) 15

 Auswählen und Speichern der Klangmodi 15

 Abrufen der Klangmodi 16

Deaktivieren der erweiterten SCM-Funktion 17

Speichern Ihrer eigenen Toneinstellungen 18



ANDERE WICHTIGE FUNKTIONEN 19

Stellen der Uhr 19

Auswählen der Pegelanzeige 20

Abnehmen des Bedienteils 21



WARTUNG 22

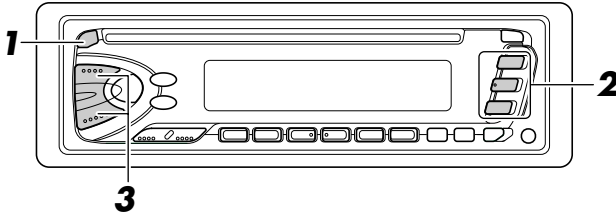
Handhaben der CDs 22

FEHLERSUCHE 23



TECHNISCHE DATEN 24

DEUTSCH



Hinweis:

Wenn Sie das Gerät erstmals verwenden, stellen Sie bitte die eingebaute Uhr korrekt ein, siehe Seite 19.

1

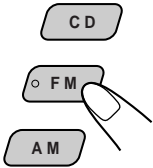


Das Gerät einschalten.

Hinweis zum Ein-Tastendruck-Betrieb:

Wenn Sie die Programmquelle Tuner in Schritt 2 unten wählen, wird das Gerät automatisch eingeschaltet. Sie brauchen dafür nicht /ATT zu drücken.

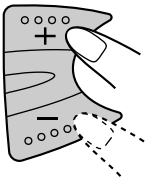
2



Die Programmquelle wählen.

Für die Bedienung des Tuners siehe Seiten 5 – 9.
Zum Bedienen des CD-Spielers, siehe Seiten 10 – 12.

3



Die Lautstärke einstellen



Der Lautstärkepegel wird angezeigt
Lautstärkepegelanzeige

4

Den Klang wie gewünscht einstellen (siehe seite 13 – 18).

Für ein sofortiges Absenken der Lautstärke

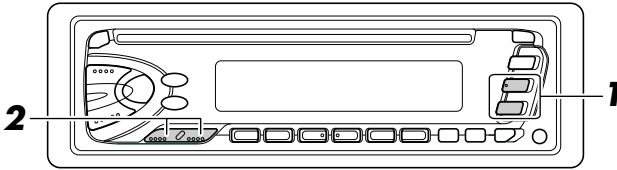
Kurz /ATT beim Hören einer beliebigen Programmquelle drücken. "ATT" blinkt auf der Anzeige und die Lautstärke fällt sofort ab.

Zur Wiederherstellung der vorherigen Lautstärke die Taste nochmals kurz drücken.

Zum Ausschalten des Geräts

Drücken Sie die Taste /ATT, und halten Sie sie länger als 1 Sekunde gedrückt.

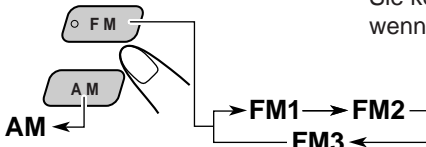
Radiohören



1

Wählen Sie den Empfangsbereich (FM1, FM2, FM3 oder AM).

Sie können zwischen FM1, FM2 und FM3 wählen, wenn Sie einen UKW-Sender hören möchten.

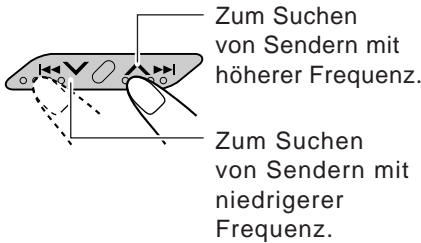


Das ausgewählte Band wird angezeigt



Lautstärkepegelanzeige

2



Beginnen Sie mit der Suche nach einem Sender.

Wenn ein Sender empfangen wird, Stoppt die Suche.



Zum Anhalten der Suche bevor ein Sender empfangen wird, die gleiche Taste, die Sie für die Suche gedrückt haben, nochmals drücken.

Zum Feinabstimmen einer bestimmten Frequenz ohne Suchlauf:

- 1 Den Empfangsbereich (FM (UKW) oder AM (MW/LW)) wählen.
FM oder AM drücken.
- 2 **▲▶▶ oder ◀◀▼ drücken und halten**, bis „M“ auf der Anzeige blinkt. Jetzt können Sie die Frequenz von Hand ändern, während „M“ blinkt.
- 3 **▲▶▶ oder ◀◀▼ wiederholt drücken**, bis die von Ihnen gewünschte Frequenz erreicht ist.
 - Wenn Sie die Taste gedrückt halten, ändert sich die Frequenz (in 50 kHz Intervallen bei UKW und 9 kHz Intervallen bei MW/LW), bis Sie die Taste freigeben.



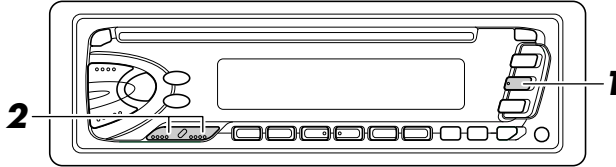
Speichern der Sender

Sie können Rundfunksender auf zwei Arten abspeichern.

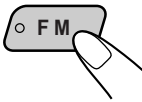
- Automatisches Vorabstimmen der UKW-Sender:SSM (Strong-station Sequential Memory = Sequentialspeicher für starke Sender)
- Manuelles Vorabstimmen für UKW- und MW-Sender

Automatische UKW-Vorabstimmung:SSM

Sie können 6 lokale UKW-Sender pro UKW-Empfangsbereich (FM1, FM2 und FM3) vorabstimmen.

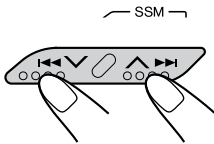


1

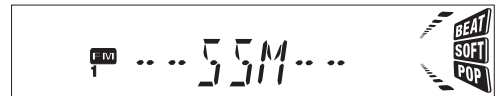


Die gewünschte Empfangsbereichszahl (FM1, FM2 oder FM3), in der UKW-Sender gespeichert werden sollen, wählen.

2



Die beiden Tasten länger als 2 Sekunden drücken und halten.



„SSM“ erscheint und erlischt bei Abschluß der automatischen Vorabstimmung wieder.

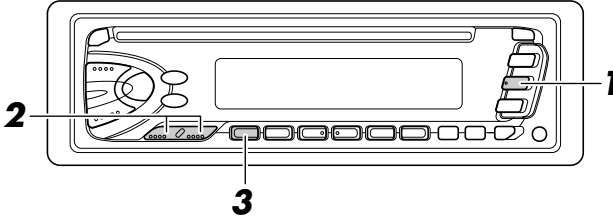
Die lokalen UKW-Sender mit den stärksten Signalen werden gesucht und automatisch in der Empfangsbereichszahl (FM1, FM2 oder FM3), die Sie gewählt haben, gespeichert. Diese vorabgestimmten Sender werden auf den Nummerntasten abgespeichert – Nr. 1 (niedrigste Frequenz) bis Nr. 6 (höchste Frequenz).

Wenn die automatische Vorabstimmung abgeschlossen ist, wird der Sender der Taste 1 automatisch angewählt.

Manuelles Vorabstimmen

Sie können bis zu 6 Sender pro Empfangsbereich (FM1, FM2, FM3 und AM) von Hand vorabstimmen.

BEISPIEL: Speichern des UKW-Senders 88.3 MHz auf der numerischen Taste 1 des FM1-Empfangsbereichs.



1



Den FM1-Empfangsbereich wählen.




2



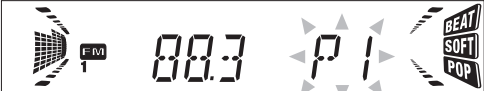
Auf den Sender 88.3 MHz abstimmen.
Siehe Seite 5 zum Abstimmen auf einen Sender.



3



Drücken Sie die Taste, und halten Sie sie länger als 2 Sekunden gedrückt.



“P1” blinkt einige Sekunden lang.

4

Das obige Verfahren zum Speichern der anderen Sender auf andere numerische Tasten wiederholen.

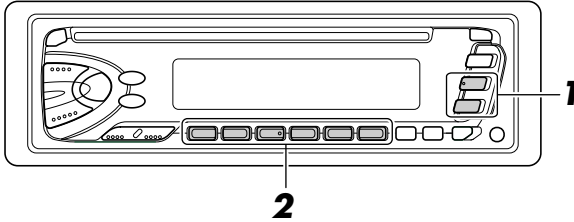
Hinweise:

- Ein vorheriger vorabgestimmter Sender wird gelöscht, wenn ein neuer Sender auf der gleichen numerischen Taste abgespeichert wird.
- Vorabgestimmte Sender werden gelöscht, wenn die Stromversorgung des Speicherstromkreises unterbrochen wird (z.B. beim Wechseln der Batterie). In diesem Fall die Sender nochmals vorabstimmen.

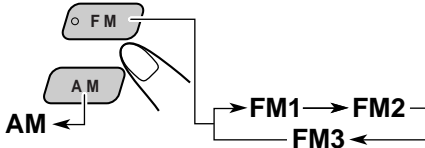
Anwahl eines vorabgestimmten Senders

Sie können einfach einen vorabgestimmten Sender aufrufen.

Bedenken Sie, daß Sie zuerst Sender speichern müssen. Wenn Sie das noch nicht getan haben, lesen Sie die Seiten 6 und 7.

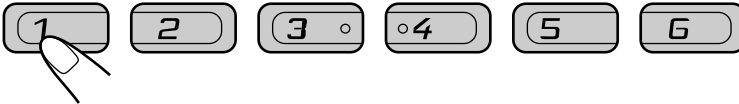


1



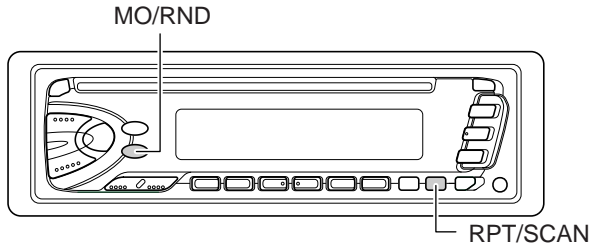
Den gewünschten Empfangsbereich (FM1, FM2, FM3 oder AM) anwählen

2



Die gewünschte Zahl (1 – 6) für den vorabgestimmten Sender wählen.

Andere praktische Tuner-Funktionen



Suchdurchlaufen der Rundfunksender

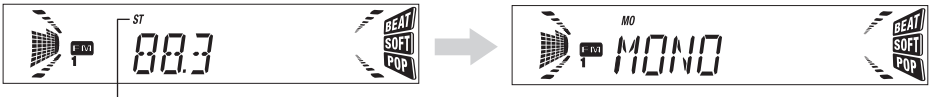
Wenn Sie RPT/SCAN während des Radiohörens drücken, beginnt ein Suchdurchlauf der Rundfunksender. Immer wenn ein Sender abgestimmt ist, hält der Suchdurchlauf für ungefähr 5 Sekunden (abgestimmte Frequenzzahl blinkt auf der Anzeige) und Sie können überprüfen, welche Sendung gerade ausgestrahlt wird.

Möchten Sie sich diese Sendung anhören, drücken Sie die gleiche Taste nochmals und der Suchdurchlauf wird beendet.

Wählen des UKW-Empfangstons

Wenn eine UKW-Stereosendung schwer zu empfangen ist:

MO/RND (Mono/Zufall) beim Hören einer UKW-Stereo-Sendung drücken. Der Ton, den Sie nun hören, wird monaural, der Empfang jedoch besser.

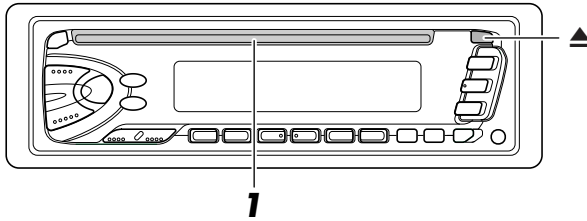


Leuchtet auf, wenn eine UKW-Sendung in Stereo empfangen wird

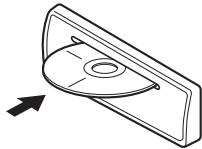
Zum Wiederherstellen des Stereo-Effekts die gleiche Taste nochmals drücken.



Abspielen einer CD



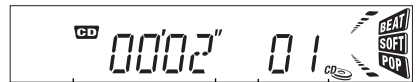
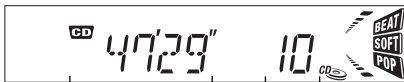
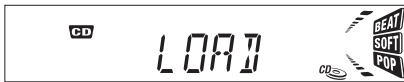
1



Eine CD in den Ladeschlitz einlegen.

Das Gerät schaltet sich ein, nimmt eine CD und beginnt automatisch abzuspielen.

- Wenn Sie eine CD falsch einlegen, wird „EJECT“ im Display angezeigt, und die CD wird automatisch ausgeworfen.



Gesamtspielzeit der eingelegten CD

Gesamttitelzahl der eingelegten CD

Bisherige Spielzeit

Derzeitiger Titel

Hinweis zum Ein-Tastendruck-Betrieb:

Befindet sich bereits eine CD im Ladeschlitz, wird durch Drücken von „CD“ das Gerät eingeschaltet und das Abspielen beginnt automatisch.

VORSICHT beim Einstellen der Lautstärke

CDs erzeugen weniger Störgeräusche als andere Musikquellen. Ist die Lautstärke für den Tuner eingestellt, können die Lautsprecher z.B. beschädigt werden, wenn die Lautstärke plötzlich ansteigt. Daher die Lautstärke zurücknehmen, bevor eine CD abgespielt wird, und die Lautstärke ggf. während des Abspielens einstellen.

Zum Beenden des Abspielens und Auswerfen der CD

▲ drücken.

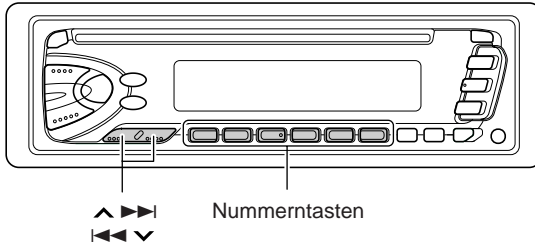
Das Abspielen der CD wird unterbrochen und die CD automatisch aus dem Ladeschlitz ausgeworfen. Als Signalquelle wird der Tuner aktiviert (und der zuletzt empfangene Sender wird wiedergegeben).

Wechseln Sie die Musikquelle zu UKW oder MW oder LW, wird das Abspielen der CD ebenfalls unterbrochen (diesmal jedoch ohne Auswurf der CD).

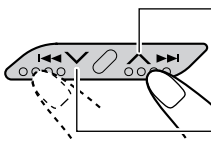
- Wird die ausgeworfene CD nicht innerhalb von 15 Sekunden entnommen, wird die CD automatisch wieder in den Ladeschlitz eingefahren, um sie vor Staub zu schützen. (Die CD wird diesmal jedoch nicht abgespielt.)
- Sie können die CD auswerfen lassen, indem Sie das Gerät ausschalten.



Finden eines Titels oder eines bestimmten Abschnittes auf einer CD



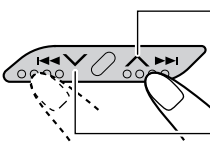
Zum schnellen Vorwärts- oder Rückwärtsspulens eines Titels



Bei laufender CD **▲ ►►**, drücken und halten, um den Titel schnell vorzuspulen.

Bei laufender CD **◄◄ ▼**, drücken und halten, um den Titel zurückzuspulen.

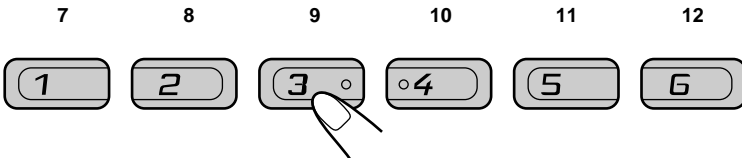
Zum Weitergehen zum nächsten Titel oder zur Rückkehr zum vorherigen Titel



Bei laufender CD **▲ ►►** kurz drücken, um zum Ende des derzeitigen Titels zurückzukehren. Mit jedem Drücken der Taste wird der Anfang des jeweils nächsten Titels gesucht und abgespielt.

Bei laufender CD **◄◄ ▼** kurz drücken, um zum Anfang des derzeitigen Titels zurückzukehren. Mit jedem Drücken der Taste wird der Anfang des jeweils vorherigen Titels gesucht und abgespielt.

Direktes Anfahren eines bestimmten Titels

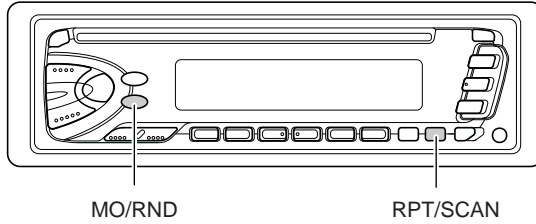


Die Nummerntaste, die der Titelnummer entspricht drücken, um sein Abspielen zu beginnen.

- Zum Wählen einer Titelnummer von 1 – 6:
1 (7) – 6 (12) kurz drücken.
- Zum Wählen einer Titelnummer von 7 – 12:
1 (7) – 6 (12) drücken und länger als 1 Sekunde halten.



Wählen der CD-Abspielbetriebsarten



Zum Abspielen der Titel nach dem Zufallsprinzip (Zufallswiedergabe)



Sie können alle Titel auf einer CD nach dem Zufallsprinzip abspielen.

Jedes Mal, wenn Sie MO/RND (Mono/Zufall) bei laufender CD drücken, wird die CD-Zufallswiedergabe jeweils ein- oder ausgeschaltet. Ist die Zufallswiedergabe eingeschaltet, leuchtet die RND-Anzeige auf der Anzeige auf und ein Titel wird nach dem Zufallsprinzip ausgewählt und abgespielt.

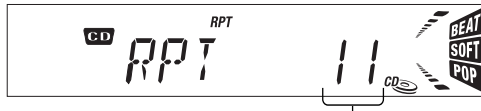


Zum wiederholten Abspielen der Titel (Wiederholung)



Sie können den derzeitigen wiederholt abspielen.

Jedes Mal, wenn Sie RPT(Wiederholung)/SCAN bei laufender CD drücken, wird die Wiederholungsbetriebsart jeweils ein- oder ausgeschaltet. Ist die Wiederholungsbetriebsart eingeschaltet, leuchtet die RPT-Anzeige auf der Anzeige auf.



Titelnummer des derzeit abspielenden Titels

Unterdrücken des CD-Auswurfs

Sie können den CD-Auswurf unterdrücken und eine CD im Ladeschlitz „sperren“.

CD und \blacktriangle bei laufender CD länger als 2 Sekunden drücken und halten.

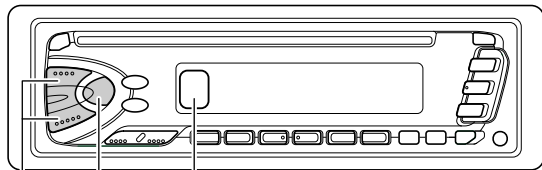
„EJECT“ (auswerfen) blinkt ungefähr 5 Sekunden lang auf der Anzeige. Die CD ist „gesperrt“.

Zum Widerrufen der Unterdrückung und „entriegeln“ der CD, CD“ und \blacktriangle wieder länger als 2 Sekunden drücken und halten. „EJECT“ auswerfen erscheint auf der Anzeige und die CD wird aus dem Ladeschlitz ausgeworfen.



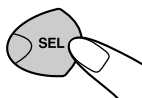
Klang-Einstellschritte

Sie können das Klangbild wie gewünscht einstellen.

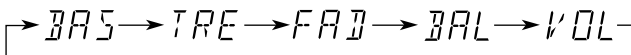


2 **1** Anzeige der Entzerrungscharakteristik

1



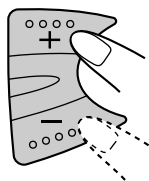
Die einzustellende Position wählen.



Anzeige	Zu tun:	Bereich
BAS (Baß)	Einstellen der Tiefen	-6 (min.) — +6 (max.)
TRE (Treble)	Einstellen der Höhen	-6 (min.) — +6 (max.)
FAD (Ausblender)*	Einstellen des vorderen und hinteren Lautsprecherausgleichs	R6 (nur hinten) — F6 (nur vorne)
BAL (Ausgleich)	Einstellen des linken und rechten Lautsprecherausgleichs	L6 (nur links) — R6 (nur rechts)
VOL (Lautstärke)	Einstellen der Lautstärke	00 (min.) — 50 (max.)

Hinweis:

* Wenn Sie eine Anlage mit zwei Lautsprechern verwenden, setzen Sie den Ausblender auf „00“.



Lautstärkekontur einstellen.

Die Entzerrungscharakteristik ändert sich, wenn Sie die Baß- oder Höheneinstellung ändern



Hinweis:

Normalerweise dienen die Taste + und - als Lautstärke-Regelungstasten. Sie müssen daher nicht „VOL“ wählen, um die Lautstärke einzustellen.



Die Lautstärkefunktion ein/ausschalten

Das menschliche Gehör ist weniger empfindlich für niedrige und hohe Frequenzen bei geringer Lautstärke.

Die Lautstärkenfunktion kann diese Frequenzen verstärken, um einen gut ausgeglichenen Ton bei geringer Lautstärke zu schaffen.

Jedes Mal, wenn Sie LOUD (laut) drücken, wird die Lautstärkenfunktion jeweils ein- oder ausgeschaltet.

DEUTSCH



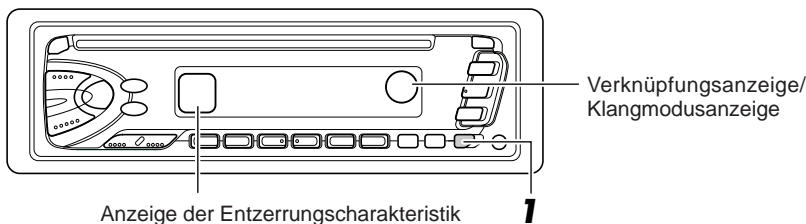
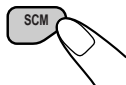
Verwenden des Klangregelungsspeichers (SCM)

Sie können für alle Wiedergabesignalquellen eine vorgegebene Klangeinstellung auswählen und speichern (**erweiterte SCM-Funktion**).

Auswählen und Speichern der Klangmodi

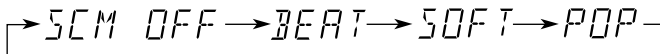
Sobald Sie einen Klangmodus ausgewählt haben, wird er im Speicher gesichert und immer wieder abgerufen, wenn Sie dieselbe Signalquelle auswählen. Ein Klangmodus kann für alle folgenden Signalquellen gespeichert werden: FM1, FM2, FM3, AM und CD.

- Wenn Sie nicht möchten, daß ein separater Klangmodus für jede einzelne Wiedergabesignalquelle gespeichert wird, sondern statt dessen derselbe Klangmodus für alle Signalquellen verwendet wird, finden Sie hierzu weitere Informationen auf Seite 17 unter "Deaktivieren der erweiterten SCM-Funktion".


1


Wählen Sie den gewünschten Klangmodus.

Wenn Sie diese Taste mehrfach hintereinander drücken, ändert sich der Klangmodus wie folgt:

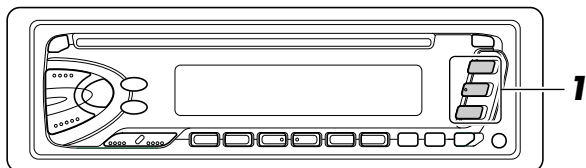


- Wenn „SCM LINK“ auf „LINK ON“ gesetzt ist, kann der ausgewählte Klangmodus für die aktuelle Signalquelle gespeichert werden. Die Klangeinstellung wird dann nur auf die aktuelle Signalquelle angewendet. Wenn Sie die Wiedergabequelle ändern, blinkt die Anzeige SCM im Display.
- Wenn „SCM LINK“ auf „LINK OFF“ gesetzt ist, wird der ausgewählte Klangmodus auf jede Signalquelle angewendet.

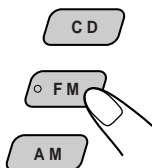
Anzeige	Verwendung für	Gespeicherte Werte		
		Baß	Höhen	Lautstärkekontur
SCM OFF	(lineare Einstellung)	00	00	Ein
BEAT	Rock- oder Disco-Musik	+2	00	Ein
SOFT	Ruhige Hintergrundmusik	+1	-3	Aus
POP	Unterhaltungsmusik	+4	+1	Aus



Abrufen der Klangmodi



1



Wählen Sie die Signalquelle aus, während die Anzeige „SCM“ im Display leuchtet. Die Anzeige „SCM“ beginnt zu blinken, und der Klangmodus, der für die ausgewählte Signalquelle im Speicher gesichert wurde, wird abgerufen.



Hinweise:

- Sie können jeden Klangmodus nach Ihrem Geschmack anpassen und im Speicher sichern. Wenn Sie den Originalklang anpassen und speichern wollen, finden Sie hierzu Anweisungen unter „Speichern eigener Klangeinstellungen“ auf Seite 18.
- Auf Seite 13 und 14 wird beschrieben, wie Sie die Baß- und Höhenverstärkung anpassen oder die Loudness-Funktion ein- oder ausschalten können. (Die Einstellungen werden deaktiviert, wenn eine andere Signalquelle ausgewählt wird.)

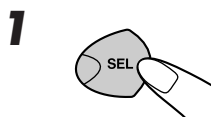
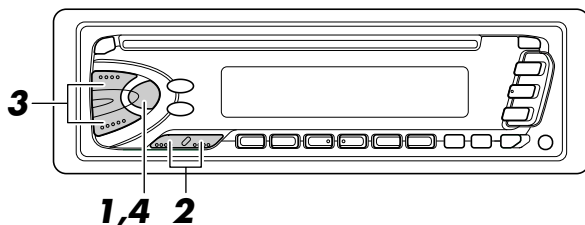
Deaktivieren der erweiterten SCM-Funktion

Sie können die erweiterte SCM-Funktion (Sound Control Memory-Funktion) deaktivieren und die Verknüpfung zwischen den Klangmodi und Wiedergabesignalquellen aufheben.

Es ist möglich, daß werkseitig für alle Signalquellen ein separater Klangmodus gespeichert wurde. Sie können die Klangmodi ändern, indem Sie einfach die Signalquellen ändern.

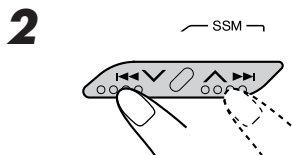
LINK ON: erweiterte SCM-Funktion (unterschiedliche SCM für verschiedene Klangquellen)

LINK OFF: konventionelle SCM-Funktion (ein SCM für alle Signalquellen)

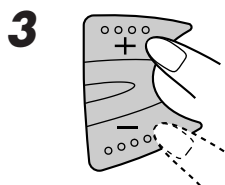


Drücken Sie die Taste SEL, und halten Sie sie länger als 2 Sekunden gedrückt.

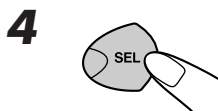
„CLOCK H“, „CLOCK M“, „SCM LINK“ oder „LEVEL“ wird im Display angezeigt.



Wählen Sie „SCM LINK“, sofern diese Option noch nicht im Display angezeigt wird.



Wählen Sie den gewünschten Modus „LINK ON“ oder „LINK OFF“.

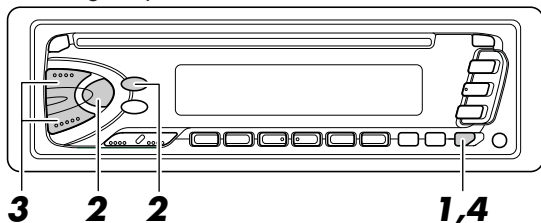


Schließen Sie die Einstellung ab.



Speichern Ihrer eigenen Toneinstellungen

Sie können die Tonbetriebsarten (BEAT, SOFT, POP: siehe Seite 15) nach Wunsch einstellen und ihre eigenen Einstellungen speichern.



1

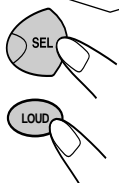


Rufen Sie die Tonbetriebsart, die Sie einstellen möchten, auf.

Siehe Seite 15 für Einzelheiten.

2

**Innerhalb
5 Sekunden**

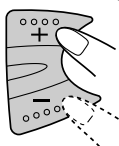


Zum Einstellen der Baß- und Treble-Tonniveau "BAS" oder "TRE" wählen.

Zum Ein- oder Ausschalten der Lautstärkenfunktion
Jedes Mal, wenn Sie LOUD (laut) drücken, wird die Lautstärkenfunktion jeweils ein- oder ausgeschaltet. (→ Gehe zu Schritt 4)

3

**Innerhalb
5 Sekunden**

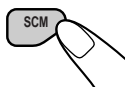


Das Baß- oder Treble-Niveau einstellen.

Siehe Seite 13 für Einzelheiten.

4

**Innerhalb
5 Sekunden**



SCM drücken und halten, bis die Tonbetriebart, die Sie in Schritt **1** gewählt haben, auf der Anzeige blinkt.

Ihre Einstellung ist gespeichert.

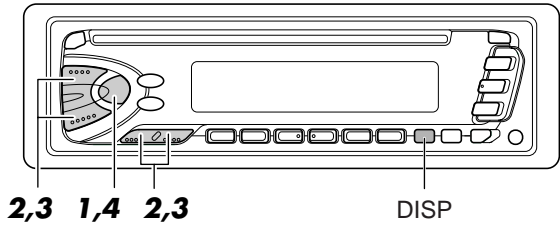
5

Das gleiche Verfahren zum Speichern der anderen Einstellungen wiederholen.

Zum Zurückstellen auf die Werkseinstellung

Das gleiche Verfahren wiederholen und die voreingestellten Werte, die in der Tabelle auf Seite 15 aufgeführt werden, wieder zuordnen.

Stellen der Uhr

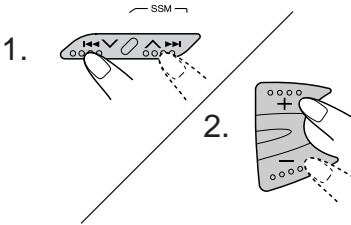


1



Drücken Sie die Taste SEL, und halten Sie sie länger als 2 Sekunden gedrückt. „CLOCK H“, „CLOCK M“, „SCM LINK“ oder „LEVEL“ wird im Display angezeigt.

2



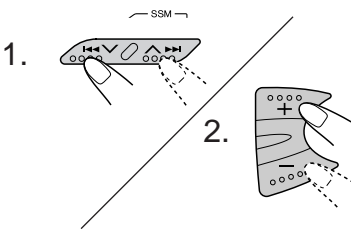
Die Stunde einstellen.

1. „CLOCK H“ (Uhr, Stunde) wählen, sofern noch nicht auf der Anzeige.



2. Die Stundenzahl einstellen.

3



Die Minuten einstellen.

1. „CLOCK M“ (Uhr, Minute) wählen.



2. Die Minuten einstellen.

4



Schließen Sie die Einstellung ab.

Zum Überprüfen der derzeitigen Uhrzeit (Wechseln der Anzeigenbetriebsart)

DISP (Anzeige) wiederholt drücken. Jedes Mal, wenn Sie die Taste drücken, wechselt die Anzeigenbetriebsart wie folgt.

<p>Während des Tuner-Betriebs:</p> <p>Uhrzeit ↔ Frequenz</p>	<p>Während des Betriebs des CD-Spielers:</p> <p>Uhrzeit ↔ Verstrichene Spielzeit</p>
---	---

• Ist das Gerät nicht eingeschaltet, wenn Sie die Taste DISP drücken, wird die Stromversorgung eingeschaltet. Die Uhrzeit wird 5 Sekunden lang angezeigt, und anschließend wird die Stromversorgung wieder ausgeschaltet. 19

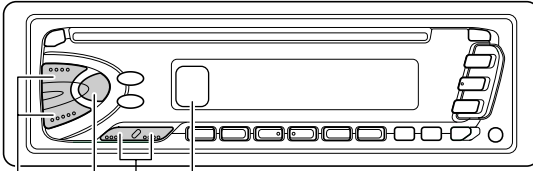
Auswählen der Pegelanzeige

Sie können die Pegelanzeige nach Ihrem Geschmack auswählen. Werkseitig wurde die Einstellung „VOL 2“ aktiviert.

VOL 1: Der Lautstärkepegel und die Entzerrungscharakteristik werden angezeigt.

VOL 2: Die Einstellung „VOL 1“ und die Displaybeleuchtung werden abwechselnd ausgewählt.

OFF: Der Lautstärkepegel und die Entzerrungscharakteristik werden gelöscht.



3 1,4 2 Lautstärkepegelanzeige

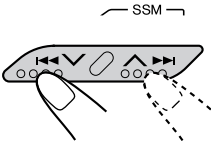
1



Drücken Sie die Taste SEL, und halten Sie sie länger als 2 Sekunden gedrückt.

„CLOCK H“, „CLOCK M“, „SCM LINK“ oder „LEVEL“ wird im Display angezeigt.

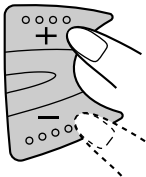
2



Valitse „LEVEL“, jos sitä ei näytöstä.



3



Wählen Sie den gewünschten Modus: „VOL 1“, „VOL 2“ oder „OFF“

4



Schließen Sie die Einstellung ab.

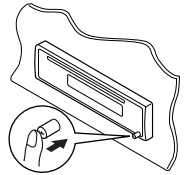
Abnehmen des Bedienteils

Sie können das Bedienteil beim Verlassen des Autos abnehmen. Beim Abnehmen oder Anbringen des Bedienteils vorsichtig vorgehen, damit die Steckerkontakte auf der Rückseite des Bedienteils und der Halterung nicht beschädigt werden.

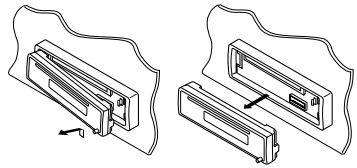
Zum Abnehmen des Bedienteils

Vor dem Abnehmen des Bedienteils sicherstellen, daß das Gerät ausgeschaltet ist.

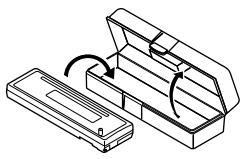
1 Das Bedienteil entriegeln.



2 Das Bedienteil anheben und abrehen.

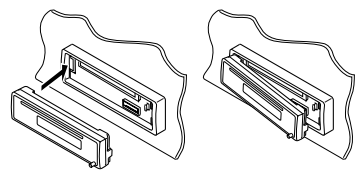


3 Das abgenommene Bedienteil in dem dafür vorgesehenen Etui aufbewahren.

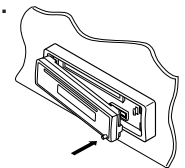


Zum Anbringen des Bedienteils

1 Die linke Seite des Bedienteils in die Nut der Halterung einsetzen.




2 Die rechte Seite des Bedienteils andrücken, um dieses in der Halterung einzurasten.



Hinweis zur Reinigung der Stecker:
 Wenn Sie das Bedienteil häufig abnehmen, Können die Steckerkontakte verschmutzen. Reinigen Sie die Steckerkontakte regelmäßig mit einem Wattestäbchen oder Tuch, das mit Alkohol befeuchtet wurde, um dieser Beeinträchtigung vorzubeugen. Seien Sie vorsichtig, damit Sie die Steckerkontakte nicht beschädigen.

Steckerkontakte

Handhaben der CDs

Dieses Gerät ist nur für die Wiedergabe von CDs mit dem -Zeichen geeignet. Andere CDs können nicht abgespielt werden.

Umgehen mit CDs

Beim Entnehmen einer CD aus ihrer Hülle den mittleren Halter der Hülle nach unten drücken und die CD herausheben, wobei sie an der Außenkante festgehalten wird.

- Die CD immer an der Außenkante festhalten. Niemals die Aufnahmeoberfläche berühren.

Beim Aufbewahren einer CD in ihrer Hülle die CD behutsam um den mittleren Halter der Hülle legen (mit der bedruckten Seite nach oben).

- Die CDs nach dem Gebrauch immer in ihren Hüllen aufbewahren.

Mittlerer Halter



Zum Sauberhalten der CDs

Eine schmutzige CD kann evtl. nicht richtig abspielen. Ist eine CD verschmutzt, den Schmutz mit einem weichen Tuch in gerader Linie von der Mitte aus zur Außenkante abwischen.



Zum Abspielen neuer CDs

Neue CDs können an der Innen- und Außenkante raue Stellen haben. Wird eine solche CD verwendet, kann das Gerät ein Abspielen der CD verweigern. Zum Entfernen dieser rauen Stellen die Kanten mit einem Bleistift oder Kugelschreiber o.ä. nachfahren.



Feuchtigkeitskondensation

Feuchtigkeit kann auf den Linsen im Innern des CD-Spielers in folgenden Fällen kondensieren:

- Nach dem Einschalten der Autoheizung.
- Wenn es im Auto feucht wird.

In diesen Fällen kann der CD-Spieler evtl. nicht richtig funktionieren. Daher die CD auswerfen und das Gerät für einige Stunden eingeschaltet lassen, bis die Feuchtigkeit verdampft ist.

VORSICHT:

- Keine Single-CDs (8 cm) im Ladeschlitz einlegen. (Diese CDs können nicht ausgeworfen werden!)
- Keine CDs mit ungewöhnlicher Form einlegen — z.B. Herz- oder Blumenform, da das Probleme bereitet.
- CDs nicht dem direkten Sonnenlicht oder einer Wärmequelle aussetzen oder sie an einem Ort aufbewahren, der hohen Temperaturen oder Feuchtigkeit unterliegt. CDs nicht im Auto lassen.
- Keine Lösungsmittel (z.B. konventionelle Schallplattenreinger, -sprays, Verdüner, Benzin usw.) zum Reinigen der CDs verwenden.

Wiedergeben von CD-Rs (beschreibbaren CDs)

Mit diesem Receiver können Sie selbstgebrannte CD-Rs wiedergeben.

Bevor Sie CD-Rs wiedergeben, lesen Sie sorgfältig die dazugehörigen Anweisungen und Warnhinweise. Manche CD-Rs, die mit CD-Recordern aufgenommen wurden, können mit diesem Receiver aufgrund ihrer CD-Charakteristiken und aus folgenden Gründen nicht wiedergegeben werden:

- Die CDs sind verschmutzt oder zerkratzt.
- Es ist Feuchtigkeit auf der Linse im Gerät vorhanden.
- Die Abtastlinse im CD-Spieler ist verschmutzt.

Verwenden Sie nur „abgeschlossene“ CD-Rs.


CD-RWs (wiederbeschreibbare CDs) können mit diesem Receiver nicht wiedergegeben werden.

Sprunghaftes Abspielen:

Ein sprunghaftes Abspielen kann auf sehr holprigen Straßen vorkommen. Dadurch wird das Gerät oder die CD nicht beschädigt, ist jedoch sehr ärgerlich.

Wir empfehlen von einem Abspielen von CDs auf holprigen Straßen abzusehen.

Was wie ein Problem aussieht, muß nicht immer eines sein. Die folgenden Punkte vor einem Anruf bei einer Kundendienststelle überprüfen.

Symptome	Ursachen	Abhilfen
<ul style="list-style-type: none"> • CD kann nicht abgespielt werden. 	CD ist falsch herum eingelegt.	CD richtig herum einlegen.
<ul style="list-style-type: none"> • Ton der CD ist manchmal unterbrochen. 	Sie fahren auf einer holprigen Straße.	Keine CD auf holpriger Straße abspielen.
	CD ist verkratzt.	CD wechseln.
	Falsch angeschlossen.	Leitungen und Anschlüsse überprüfen.
<ul style="list-style-type: none"> • „NO DISC“ erscheint auf dem Display. 	Keine CD-im Ladeschacht	Legen Sie eine CD in den Ladeschacht ein.
	Eine CD ist inkorrekt eingelegt.	Einwandfrei einlegen.
<ul style="list-style-type: none"> • Die Lautsprecher geben keinen Ton wieder. 	Die Lautstärkenregelung ist ganz zurückgestellt.	Auf optimales Niveau einstellen.
	Anschlüsse sind falsch.	Die Kabel und Anschlüsse überprüfen.
<ul style="list-style-type: none"> • Automatische SSM-Abspeicherung (Reihenspeicher für starke Sender) arbeitet nicht. 	Signale sind zu schwach.	Die Sender von Hand speichern.
<ul style="list-style-type: none"> • Störgeräusche beim Radiohören. 	Die Antenne ist nicht fest angeschlossen.	Die Antenne fest anschließen.
<ul style="list-style-type: none"> • CD kann weder abgespielt noch ausgeworfen werden. 	CD-Spieler kann fehlerhaft funktionieren.	 /I/ATT und  gleichzeitig länger als 2 Sekunden drücken. Darauf achten, daß die CD beim Auswerfen nicht herunter fällt.
<ul style="list-style-type: none"> • Das Gerät funktioniert überhaupt nicht. 	Der eingebaute Mikro-Computer funktioniert aufgrund von Lärm usw. nicht richtig.	 /I/ATT und SEL (wählen) gleichzeitig länger als 2 Sekunden zum Zurücksetzen des Geräts drücken. (Die Uhreinstellung und die vorabgestimmten Sender, die abgespeichert waren, werden gelöscht.) (Siehe Seite 2.)



VERSTÄRKERTEIL

Max. Leistungsabgabe

Vorne: 40 W pro Kanal

Hinten: 40 W pro Kanal

Kontinuierliche Leistungsabgabe (RMS)

Vorne: 16 W pro Kanal an 4 Ω , 40 bis

20 000 Hz bei nicht mehr als 0,8%

Gesamtklirrfaktor.

Hinten: 16 W pro Kanal an 4 Ω , 40 bis

20 000 Hz bei nicht mehr als 0,8%

Gesamtklirrfaktor.

Last-Impedanz: 4 Ω (4 bis 8 Ω zulässig)

Tonregelbereich

Baß: ± 10 dB bei 100 Hz

TRE: ± 10 dB bei 10 kHz

Frequenzgang: 40 bis 20 000 Hz

Signal/Störabstand: 70 dB

Line-Ausgangspegel/Impedanz: 2,0 V pro

20 k Ω Last (voll ausgesteuert)

Ausgangsimpedanz: 1 k Ω

TUNER-TEIL

Frequenzbereich

UKW: 87,5 bis 108,0 MHz

MW/LW: (MW) 522 bis 1 620 kHz

(LW) 144 bis 279 kHz

[UKW-Tuner]

Nutzbare Empfindlichkeit:

11,3 dBf (1,0 μ V/75 Ω)

50 dB Geräuschberuhigung:

16,3 dBf (1,8 μ V/75 Ω)

Ausweichkanalabstimmstärke (400 kHz):

65 dB

Frequenzgang: 40 bis 15 000 Hz

Stereotrennabstand: 30 dB

Einfangsverhältnis: 1,5 dB

[MW-Tuner]

Empfindlichkeit: 20 μ V

Trennschärfe: 35 dB

[LW-Tuner]

Empfindlichkeit: 50 μ V

CD-SPIELERTEIL

Typ: Kompakt-CD-Spieler

Signalerkennungssystem: kontaktlose,
optische Aufnahme (Halbleiterlaser)

Anz. der Kanäle: 2 Kanäle (Stereo)

Frequenzgang: 5 bis 20 000 Hz

Dynamikbereich: 96 dB

Signal/Störabstand: 98 dB

Tonhöenschwankung: unter meßbarem
Grenzwert

ALLGEMEIN

Spannungsversorgung

Betriebsspannung: DC 14,4 V

(11 bis 16 V zulässig)

Erdungssystem: negative Masse

zugelassene Arbeitstemperatur:

0°C bis +40°C

Abmessungen (b x h x t)

Einbaugröße: 182 x 52 x 150 mm

Bedienteilgröße: 188 x 58 x 14 mm

Gewicht: 1,3 kg (ausschließlich Zubehör)

*Änderungen der Konstruktion und technischen Daten
ohne Vorankündigung möglich.*

**Having TROUBLE with operation?
Please reset your unit**

Refer to page of How to reset your unit

**Haben Sie PROBLEME mit dem Betrieb?
Bitte setzen Sie Ihr Gerät zurück**

Siehe Seite Zurücksetzen des Geräts

**Vous avez des PROBLÈMES de fonctionnement?
Réinitialisez votre appareil**

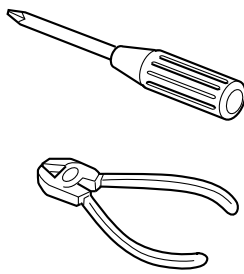
Référez-vous à la page intitulée Comment réinitialiser votre appareil

**Hebt u PROBLEMEN met de bediening?
Stel het apparaat terug**

Zie de pagina met de paragraaf Het apparaat terugstellen

JVC

VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED



ENGLISH

- This unit is designed to operate only on 12 volts DC, NEGATIVE ground electrical systems.

INSTALLATION (IN-DASH MOUNTING)

- The following illustration shows a typical installation. However, you should make adjustments corresponding to your specific car. If you have any questions or require information regarding installation kits, consult your JVC IN-CAR ENTERTAINMENT dealer or a company supplying kits.

DEUTSCH

- Dieses Gerät ist nur für einen Betrieb in elektrischen Anlagen mit 12 V Gleichstrom und (-) Erdung ausgelegt.

EINBAU (IM ARMATURENBRETT)

- Die folgende Abbildung zeigt einen typischen Einbau. Dennoch müssen Sie entsprechend Ihrem jeweiligen Auto Anpassungen vornehmen. Bei irgendwelchen Fragen oder wenn Sie Informationen hinsichtlich des Einbausatzes brauchen, wenden Sie sich an ihren JVC Autoradiohändler oder ein Unternehmen das diese Einbausätze vertreibt.

FRANÇAIS

- Cet appareil est conçu pour fonctionner sur des sources de courant continu de 12 volts à masse NEGATIVE seulement.

INSTALLATION (MONTAGE DANS LE TABLEAU DE BORD)

- L'illustration suivante est un exemple d'installation typique. Cependant, vous devez faire les ajustements correspondant à votre voiture particulière. Si vous avez des questions ou avez besoin d'information sur des kits d'installation, consulter votre revendeur d'autoradios JVC ou une compagnie d'approvisionnement.

1 Before mounting: Press (Control Panel Release) to detach the control panel if already attached.

* When shipped from the factory, the control panel is packed in the hard case.

2 Remove the trim plate.

3 Remove the sleeve after disengaging the sleeve locks.

① Stand the unit.

Note: When you stand the unit, be careful not to damage the fuse on the rear.

② Insert the 2 handles between the unit and the sleeve, as illustrated, to disengage the sleeve locks.

③ Remove the sleeve.

Note: Be sure to keep the handles for future use after installing the unit.

4 Install the sleeve into the dashboard.

* After the sleeve is correctly installed in the dashboard, bend the appropriate tabs to hold the sleeve firmly in place, as illustrated.

5 Fix the mounting bolt to the rear of the unit's body and place the rubber cushion over the end of the bolt.

6 Do the required electrical connections.

7 Slide the unit into the sleeve until it is locked.

8 Attach the trim plate so that the projection on the trim plate is fixed to the left side of the unit.

9 Attach the control panel.

1 Vor dem Einbau: Drücken Sie (Freigabe der Bedienungsblende), um die Arretierung der Bedienungsblende zu lösen, sofern diese bereits angebracht ist.

* Bei der Auslieferung ab Werk ist die Bedienungsblende im Etui verpackt.

2 Den Frontrahmen herausnehmen.

3 Die Halterung nach dem Entriegeln der Halterungssperren abnehmen.

① Das Gerät aufstellen.

Hinweis: Beim Aufstellen des Geräts darauf achten, daß die Sicherung auf der Rückseite nicht beschädigt wird.

② Die beiden Griffe zwischen dem Gerät und der Halterung wie abgebildet einstecken und die Halterungssperren entriegeln.

③ Die Halterung entfernen.

Hinweis: Sicherstellen, daß die Griffe für künftigen Gebrauch nach dem Einbau des Geräts aufbewahrt werden.

4 Die Halterung im Armaturenbrett einbauen.

* Nach dem korrekten Einbau der Halterung im Armaturenbrett, die entsprechenden Riegel umknicken, um die Halterung an ihrem Platz zu sichern, siehe Abbildung.

5 Die Befestigungsschraube an der Rückseite des Gerätekörpers befestigen und das Ende der Schraube mit einem Gummipuffer abdecken.

6 Nehmen Sie die erforderlichen elektrischen Anschlüsse vor.

7 Das Gerät in die Halterung schieben, bis es einrastet.

8 Befestigen Sie die Frontrahmen in der Form, daß der Fortsatz der Frontrahmen auf der linken Seite des Geräts befestigt wird.

9 Die Schalttafel anbringen.

1 Avant le montage: Appuyez sur (déblocage du panneau de commande) pour éventuellement détacher le panneau de commande.

* Lorsque ce panneau de commande sort d'usine, il est rangé dans un étui de transport.

2 Retirer la plaque d'assemblage.

3 Libérer les verrous du manchon et retirer le manchon.

① Poser l'appareil à la verticale.

Remarque: Lorsque vous mettez l'appareil à la verticale, faire attention de ne pas endommager le fusible situé sur le fond.

② Insérer les 2 poignées entre l'appareil et le manchon comme indiqué pour désengager les verrous de manchon.

③ Retirer le manchon.

Remarque: S'assurer de garder les poignées pour une utilisation ultérieure, après l'installation de l'appareil.

4 Installer le manchon dans le tableau de bord.

* Après installation correcte du manchon dans le tableau de bord, plier les bonnes pattes pour maintenir fermement le manchon en place, comme montré.

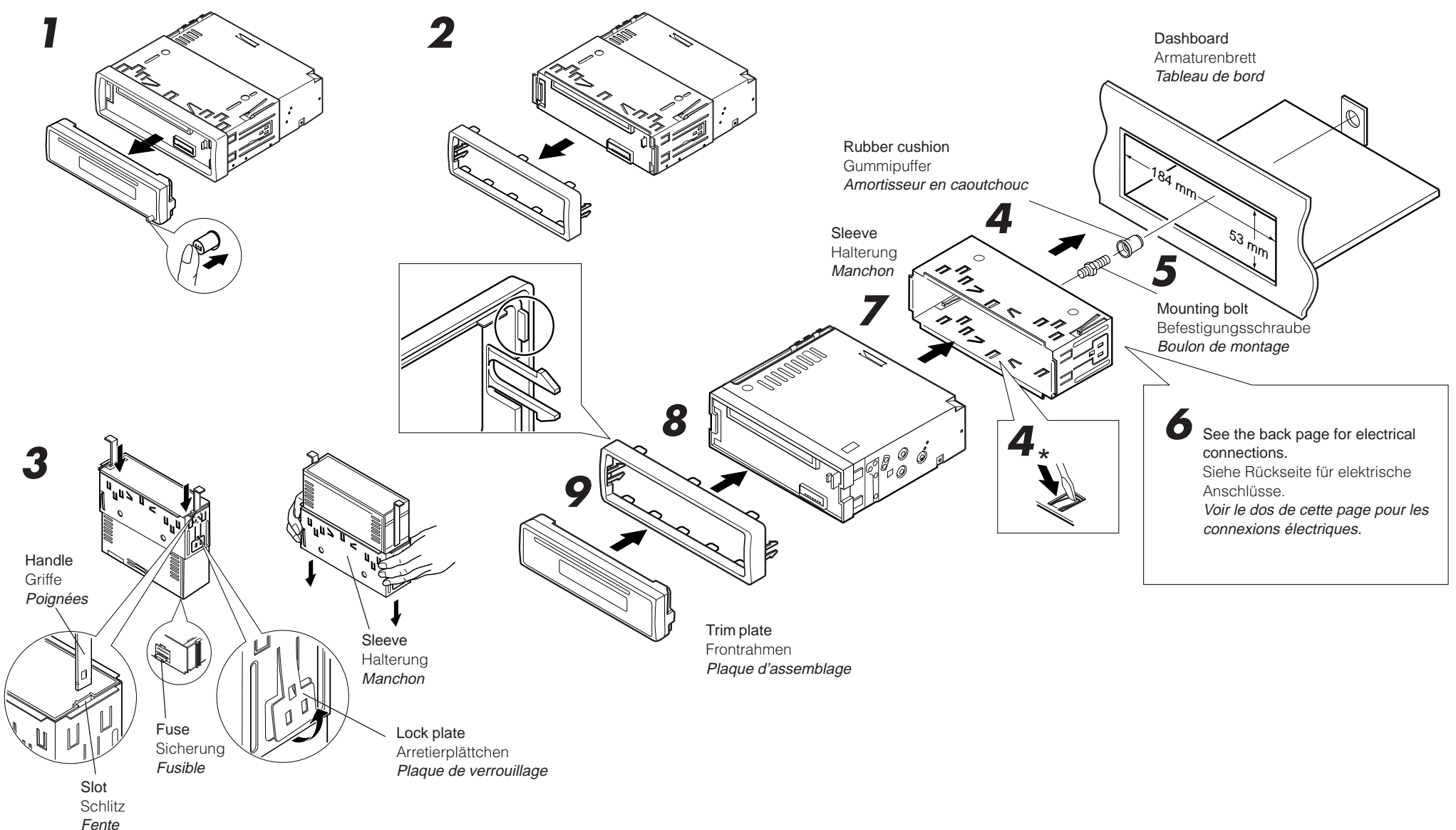
5 Monter le boulon de montage sur l'arrière du corps de l'appareil puis passer l'amortisseur en caoutchouc sur l'extrémité du boulon.

6 Réalisez les connexions électriques.

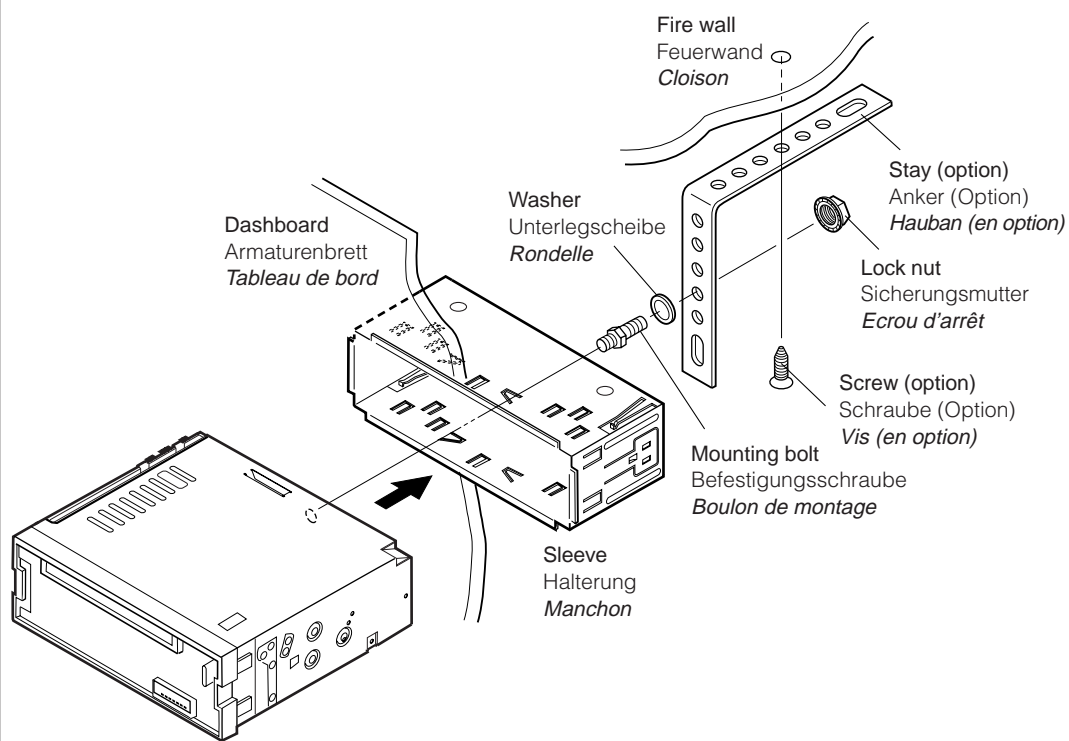
7 Faire glisser l'appareil dans le manchon jusqu'à ce qu'il soit verrouillé.

8 Attachez la plaque d'assemblage de façon que la projection de la plaque soit fixée sur le côté gauche de l'appareil.

9 Remonter le panneau de commande.



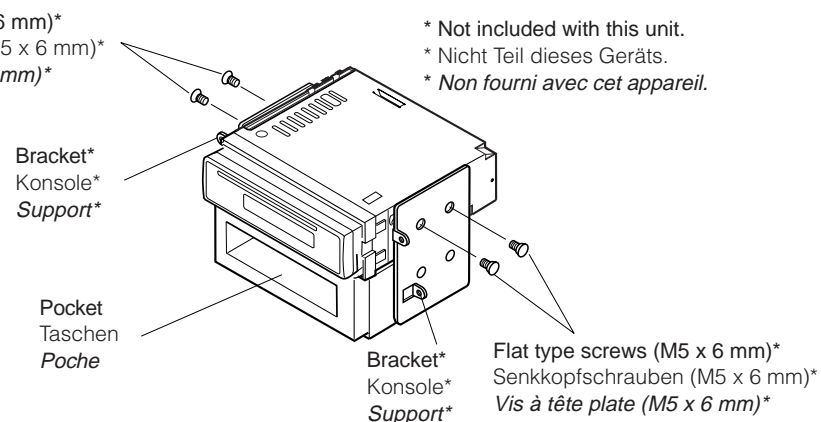
- When using the optional stay
- Beim Verwenden der Anker-Option
- Lors de l'utilisation du hauban en option



- When installing the unit without using the sleeve
- Beim Einbau des Geräts ohne Halterung
- Lors de l'installation de l'appareil sans utiliser de manchon

In a Toyota for example, first remove the car radio and install the unit in its place.
Zum Beispiel in einem Toyota zuerst das Autoradio ausbauen und dann das Gerät an seinem Platz einbauen.
Par exemple dans une Toyota, retirer d'abord l'autoradio et installer l'appareil à la place.

Flat type screws (M5 x 6 mm)*
Senkkopfschrauben (M5 x 6 mm)*
Vis à tête plate (M5 x 6 mm)*



* Not included with this unit.
* Nicht Teil dieses Geräts.
* Non fourni avec cet appareil.

Nota: When installing the unit on the mounting bracket, make sure to use the 6 mm-long screws. If longer screws are used, they could damage the unit.

Hinweis: Beim Anbringen des Gerät an der Konsole sicherstellen, daß 6 mm lange Schrauben verwendet werden. Werden längere Schrauben verwendet, können sie das Gerät beschädigen.

Remarque: Lors de l'installation de l'appareil sur le support de montage, s'assurer d'utiliser des vis d'une longueur de 6 mm. Si des vis plus longues sont utilisées, elles peuvent endommager l'appareil.

Removing the unit

- Before removing the unit, release the rear section.

- 1 Remove the control panel.
- 2 Remove the trim plate.
- 3 Insert the 2 handles into the slots, as shown. Then, while gently pulling the handles away from each other, slide out the unit. (Be sure to keep the handles after installing it.)

Ausbau des Geräts

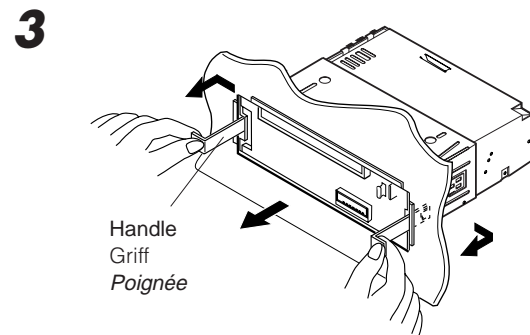
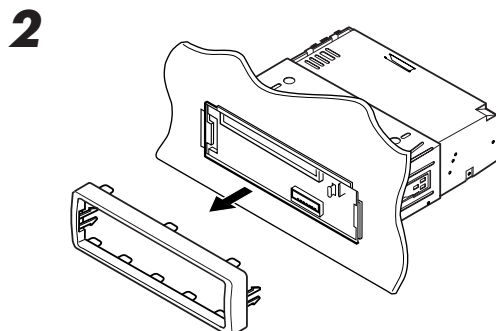
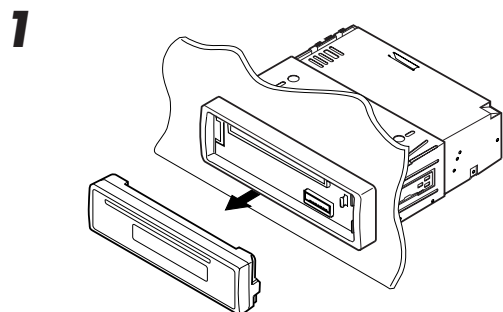
- Vor dem Ausbau des Geräts den hinteren Teil freigeben.

- 1 Die Schalttafel abnehmen.
- 2 Den Frontrahmen abnehmen.
- 3 Die 2 Griffe in die Schlitze wie gezeigt stecken. Dann die Griffe behutsam auseinander ziehen und das Gerät herausziehen. (Die Griffe nach dem Einbau auf jeden Fall aufbewahren.)

Retrait de l'appareil

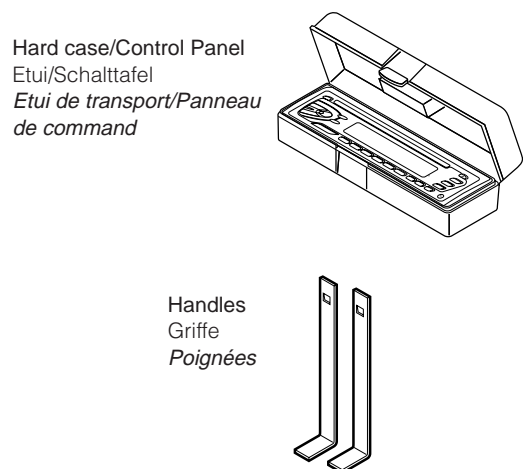
- Avant de retirer l'appareil, libérer la section arrière.

- 1 Retirer le panneau de commande.
- 2 Retirer la plaque d'assemblage.
- 3 Introduire les deux poignées dans les fentes, comme montré. Puis, tout en tirant doucement les poignées écartées, faire glisser l'appareil pour le sortir. (S'assurer de conserver les poignées après l'installation de l'appareil.)

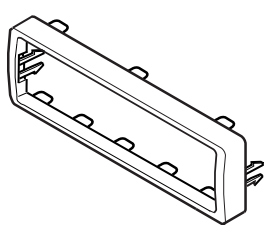


Parts list for installation and connection

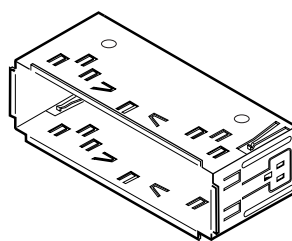
The following parts are provided with this unit.
After checking them, please set them correctly.



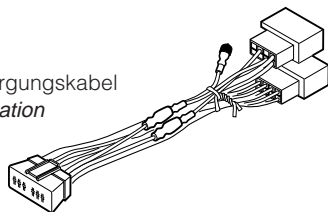
Trim plate
Frontrahmen
Plaque d'assemblage



Sleeve
Halterung
Manchon



Power cord
Spannungsversorgungskabel
Cordon d'alimentation



Liste des pièces pour l'installation et raccordement

Les pièces suivantes sont fournies avec cet appareil.
Après vérification, veuillez les placer correctement.

Rubber cushion
Gummipuffer
Amortisseur en caoutchouc



Lock nut (M5)
Sicherungsmutter (M5)
Ecrou d'arrêt (M5)



Mounting bolt (M5 x 20 mm)
Befestigungsschrauben (M5 x 20 mm)
Boulon de montage (M5 x 20 mm)



Washer (ø5)
Unterlegscheibe (ø5)
Rondelle (ø5)



TROUBLESHOOTING

- **The fuse blows.**
* Are the red and black leads connected correctly?
- **Power cannot be turned on.**
* Is the yellow lead connected?
- **No sound from the speakers.**
* Is the speaker output lead short-circuited?
- **Sound is distorted.**
* Is the speaker output lead grounded?
* Are the "-" terminals of L and R speakers grounded in common?
- **Unit becomes hot.**
* Is the speaker output lead grounded?
* Are the "-" terminals of L and R speakers grounded in common?

FEHLERSUCHE

- **Die Sicherung brennt durch.**
* Sind die roten und schwarzen Leitungen richtig angeschlossen?
- **Stromversorgung kann nicht eingeschaltet werden.**
* Ist die gelbe Leitung angeschlossen?
- **Kein Ton aus den Lautsprechern.**
* Ist die Lautsprecherausgangsleitung kurzgeschlossen?
- **Ton verzerrt.**
* Ist die Lautsprecherausgangsleitung geerdet?
* Sind die (-) Anschlußklemmen der linken und rechten Lautsprecher zusammen geerdet?
- **Gerät wird heiß.**
* Ist die Lautsprecherausgangsleitung geerdet?
* Sind die (-) Anschlußklemmen der linken und rechten Lautsprecher zusammen geerdet?

EN CAS DE DIFFICULTÉS

- **Le fusible saute.**
* Les fils rouge et noir sont-ils raccordés correctement?
- **L'appareil ne peut pas être mise sous tension.**
* Le fil jaune est-elle raccordée?
- **Pas de son des haut-parleurs.**
* Le fil de sortie de haut-parleur est-il court-circuité?
- **Le son est déformé.**
* Le fil de sortie de haut-parleur est-il à la masse?
* Les bornes "-" des haut-parleurs gauche et droit sont-elles mises ensemble à la masse?
- **L'appareil devient chaud.**
* Le fil de sortie de haut-parleur est-il à la masse?
* Les bornes "-" des haut-parleurs gauche et droit sont-elles mises ensemble à la masse?

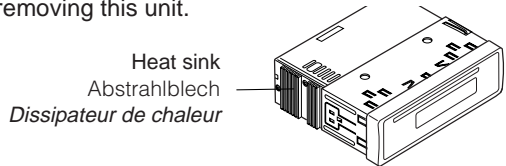
ELECTRICAL CONNECTIONS

To prevent short circuits, we recommend that you disconnect the battery's negative terminal and make all electrical connections before installing the unit. If you are not sure how to install this unit correctly, have it installed by a qualified technician.

Note:

This unit is designed to operate only on **12 volts DC, NEGATIVE ground electrical systems**. If your vehicle does not have this system, a voltage inverter is required, which can be purchased at JVC IN-CAR ENTERTAINMENT dealers.

- Replace the fuse with one of the specified rating. If the fuse blows frequently, consult your JVC IN-CAR ENTERTAINMENT dealer.
- If noise is a problem...
This unit incorporates a noise filter in the power circuit. However, with some vehicles, clicking or other unwanted noise may occur. If this happens, connect the unit's **rear ground terminal** (See connection diagram below.) to the car's chassis using shorter and thicker cords, such as copper braiding or gauge wire. If noise still persists, consult your JVC IN-CAR ENTERTAINMENT dealer.
- Maximum input of the speakers should be more than 40 watts at the rear and 40 watts at the front, with an impedance of **4 to 8 ohms**.
- **Be sure to ground this unit to the car's chassis.**
- The heat sink becomes very hot after use. Be careful not to touch it when removing this unit.



ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

Zur Vermeidung von Kurzschlüssen empfehlen wir, daß Sie den negativen Batterieanschluß abtrennen und alle elektrischen Anschlüsse herstellen, bevor das Gerät eingebaut wird. Sind Sie sich über den richtigen Einbau des Geräts nicht sicher, lassen Sie es von einem qualifizierten Techniker einbauen.

Hinweis:

Dieses Gerät ist für den Betrieb in **elektrischen Anlagen mit 12 V Gleichstrom und (-) Erdung** ausgelegt. Verfügt Ihr Fahrzeug nicht über diese Anlage, ist ein Spannungsinverter erforderlich, der bei JVC Auto rad iohändler erworben werden kann.

- Die Sicherung mit einer der entsprechenden Nennleistung ersetzen. Brennt die Sicherung häufig durch, wenden Sie sich an ihren JVC Autoradiohändler.
- Sind Störgeräusche ein Problem...
Dieses Gerät enthält ein Störfilter im Stromkreis. Bei manchen Fahrzeugen kann jedoch ein Klicken oder andere unerwünschte Störgeräusche auftreten. Sollte das der Fall sein, die **hintere Erdungsanschlusssklemme** (siehe Schaltplan unten) des Geräts am Fahrwerk des Fahrzeugs anschließen, dabei kürzere und dickere Kabel wie beispielsweise Kupfergeflechtstrah oder Stahldraht verwenden. Bleibt Störgeräusch bestehen, wenden Sie sich an Ihren JVC Autoradiohändler.
- Maximale Eingangsleistung der Lautsprecher muß höher als 40 W hinten und 40 W vorne sein, mit einer Impedanz von **4 bis 8 Ohm**.
- **Sicherstellen, daß das Gerät am Fahrwerk geerdet wird.**
- Das Abstrahlblech wird nach dem Gebrauch sehr heiß. Beim Ausbau des Geräts darauf achten, das Abstrahlblech nicht zu berühren.

RACCORDEMENTS ELECTRIQUES

Pour éviter tout court-circuit, nous vous recommandons de débrancher la borne négative de la batterie et d'effectuer tous les raccordements électriques avant d'installer l'appareil. Si l'on n'est pas sûr de pouvoir installer correctement cet appareil, le faire installer par un technicien qualifié.

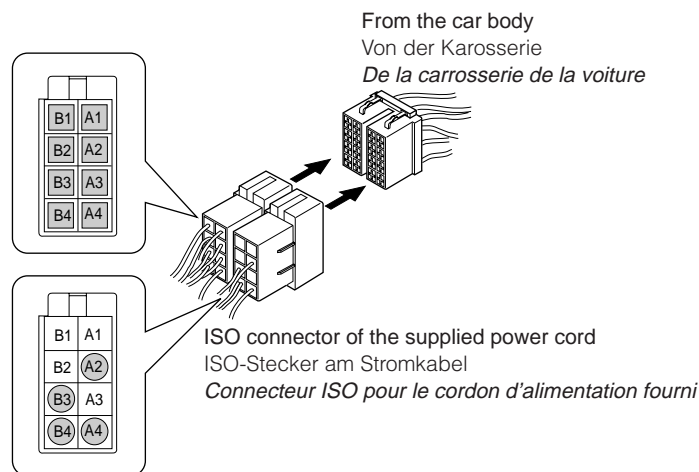
Remarque:

Cet appareil est conçu pour fonctionner sur des sources de courant continu de **12 volts à masse NEGATIVE** seulement. Si votre véhicule n'offre pas ce type d'alimentation, il vous faut un convertisseur de tension, que vous pouvez acheter chez un revendeur d'autoradios JVC.

- Remplacer le fusible par un de la valeur précisée. Si le fusible saute souvent, consulter votre revendeur d'autoradios JVC.
- Si le bruit est un problème...
Cet appareil incorpore un filtre de bruit dans le circuit d'alimentation. Cependant, avec certains véhicules, quelques claquements ou autres bruits non désirés risquent de se produire. Si cela arrive, raccorder la borne de masse arrière de l'appareil au châssis de la voiture (voir le schéma de raccordement ci-dessous) en utilisant des cordons les plus gros et les plus courts possibles telle qu'une barre de cuivre ou une tresse. Si le bruit persiste, consulter votre revendeur d'autoradios JVC.
- La puissance admissible des haut-parleurs doit être supérieure à 40 watts à l'arrière et à 40 watts l'avant, avec une impédance de **4 à 8 ohms**.
- **S'assurer de raccorder la mise à la masse de cet appareil au châssis de la voiture.**
- Le radiateur devient très chaud après usage. Faire attention de ne pas le toucher en retirant cet appareil.

A If your car is equipped with the ISO connector
Wenn Ihr Auto mit ISO-Steckern ausgestattet ist
Si votre voiture est équipée d'un connecteur ISO

- Connect the ISO connectors as illustrated.
- Die ISO-Stecker wie abgebildet anschließen.
- Connectez les connecteurs ISO comme montré sur l'illustration.

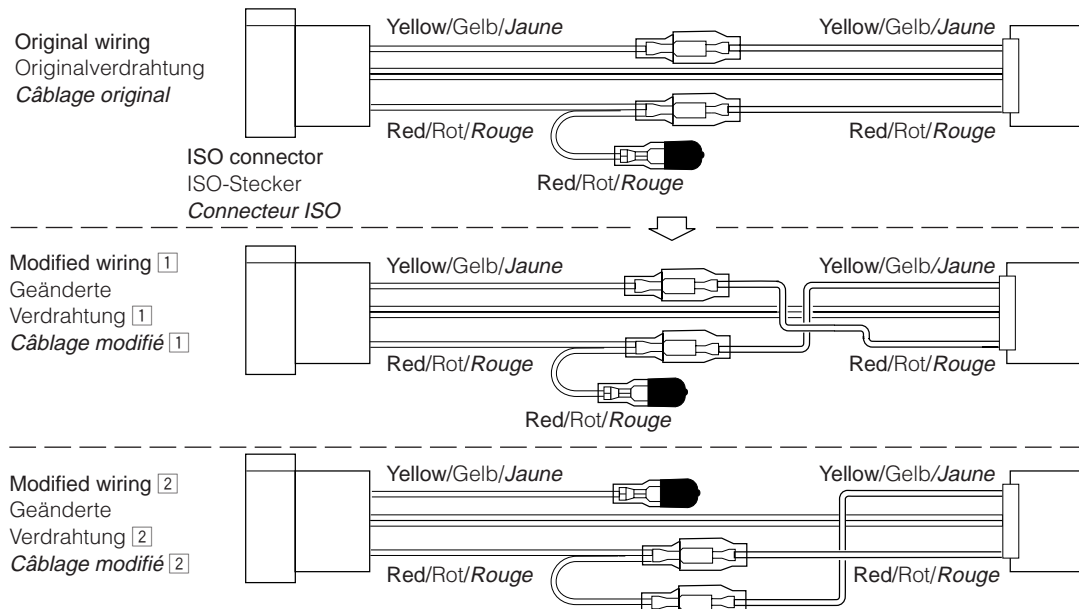


View from the lead side
 Ansicht von der Leitungsseite
 Vue à partir du côté des fils

For some VW/Audi or Opel (Vauxhall) automobile
Für manche VW/Audi oder Opel (Vauxhall) Fahrzeuge
Pour certaine voiture VW/Audi ou Opel (Vauxhall)

You may need to modify the wiring of the supplied power cord as illustrated.

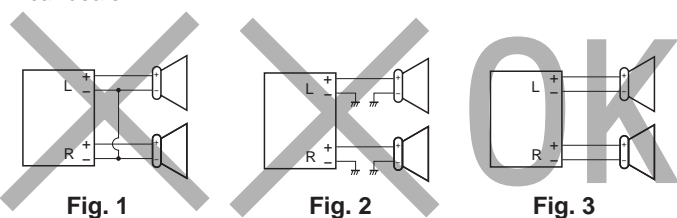
- Contact your authorized car dealer before installing this unit.
- Sie müssen evtl. die Verdrahtung des mitgelieferten Stromkabels wie abgebildet ändern.
- Wenden Sie sich an Ihre Vertragswerkstatt, bevor Sie das Gerät einbauen.
- Vous aurez peut-être besoin de modifier le câblage du cordon d'alimentation fourni comme montré sur l'illustration.
- Contactez votre revendeur automobile autorisé avant d'installer l'appareil.



Use modified wiring [2] if the unit does not turn on. Geänderte Verdrahtung [2] verwenden, wenn das Gerät so nicht an geht. Utilisez le câblage modifié [2] si l'appareil ne se met pas sous tension.

PRECAUTIONS on power supply and speaker connections:

- **DO NOT connect the speaker leads of the power cord to the car battery; otherwise, the unit will be seriously damaged.**
- Connect the black lead (ground), yellow lead (to car battery, constant 12V), and red lead (to an accessory terminal) correctly.
- BEFORE connecting the speaker leads of the power cord to the speakers, check the speaker wiring in your car.
 – If the speaker wiring in your car is as illustrated in Fig. 1 and Fig. 2 below, DO NOT connect the unit using that original speaker wiring. If you do, the unit will be seriously damaged. Redo the speaker wiring so that you can connect the unit to the speakers as illustrated in Fig. 3.
 – If the speaker wiring in your car is as illustrated in Fig. 3, you can connect the unit using the original speaker wiring in your car.
 – If you are not sure of the speaker wiring of your car, consult your car dealer.



VORSICHTSMASSREGELN beim Anschließen der Stromversorgung und Lautsprecher:

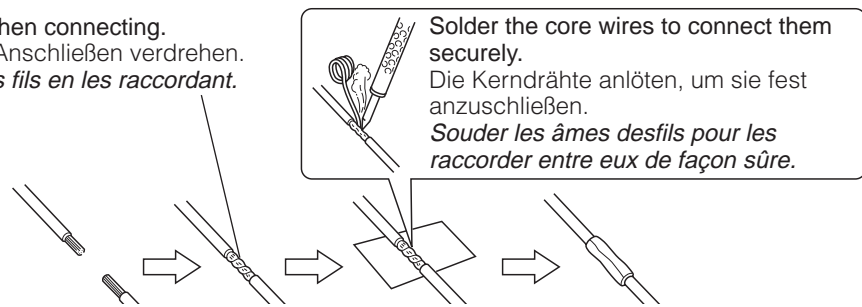
- Die Lautsprecherleitungen des Netzkabels NICHT an der Autobatterie anschließen, da sonst das Gerät schwer beschädigt wird.
- Die schwarze Leitung (Erdung), die gelbe Leitung (zur Autobatterie, konstant 12 V) und die rote Leitung (zur Zubehörschlusssklemme) richtig anschließen.
- VOR dem Anschließen der Lautsprecherleitungen des Spannungsversorgungskabels an die Lautsprecher, die Lautsprecherverdrahtung in Ihrem Auto überprüfen.
 – Ist die Lautsprecherverdrahtung wie unten in Fig. 1 und 2 abgebildet, das Gerät NICHT mit der Originalverdrahtung der Lautsprecher anschließen, da sonst das Gerät schwer beschädigt wird.
 Die Lautsprecherverdrahtung erneuern, so daß Sie das Gerät an den Lautsprechern wie in Fig. 3 abgebildet anschließen können.
 – Ist die Lautsprecherverdrahtung in Ihrem Auto wie in Fig. 3 abgebildet, können Sie das Gerät mit der Originalverdrahtung der Lautsprecher in Ihrem Auto anschließen.
 – Sind Sie sich über die Lautsprecherverdrahtung in Ihrem Auto nicht sicher, wenden Sie sich an Ihren Autohändler.

PRECAUTIONS sur l'alimentation et la connexion des enceintes:

- **NE CONNECTEZ PAS les fils d'enceintes du cordon d'alimentation à la batterie; sinon, l'appareil serait sérieusement endommagé.**
- Connectez correctement le fil noir (à la masse), le fil jaune (à la batterie de la voiture, 12V constant) et le fil rouge (à la prise accessoire).
- AVANT de connecter les fils d'enceintes du cordon d'alimentation aux enceintes, vérifiez le câblage des enceintes de votre voiture.
 – Si le câblage des enceintes de votre voiture est réalisé comme montré sur la Fig. 1 ou Fig. 2 ci-dessous, NE CONNECTEZ PAS l'appareil en utilisant ce câblage original d'enceintes. Si vous le faites, l'appareil sera sérieusement endommagé.
 Recommencez le câblage des enceintes de façon que vous puissiez connecter l'appareil aux enceintes comme montré sur la Fig. 3.
 – Si le câblage des enceintes de votre voiture est comme montré sur la Fig. 3, vous pouvez connecter l'appareil en utilisant ce câblage original d'enceintes pour votre voiture.
 – Si vous n'êtes pas sûrs du câblage d'enceintes de votre voiture, consulter le concessionnaire de votre voiture.

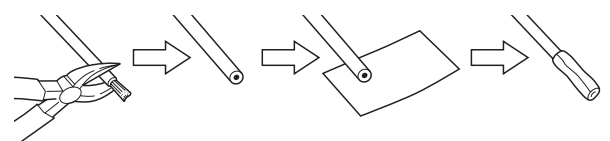
Connecting the leads / Anschließen der Leitungen / Raccordement des fils

Twist the core wires when connecting. Die Kerndrähte beim Anschließen verdrehen. Torsader les âmes des fils en les raccordant.



CAUTION / VORSICHT/ PRECAUTION:

- To prevent short-circuit, cover the terminals of the UNUSED leads with insulating tape.
- Zur Vermeidung eines Kurzschlusses die Anschlußklemmen der NICHT VERWENDETEN Leitungen mit Isolierklebeband umwickeln.
- Pour éviter les court-circuits, couvrir les bornes des fils qui ne sont PAS utilisés avec de la bande isolante



B Connections without using the ISO connectors / Anschlüsse ohne ISO-Stecker / Connexions sans l'utilisation des connecteurs ISO

Before connecting: Check the wiring in the vehicle carefully not to fail in connecting this unit. Incorrect connection may cause a serious damage to this unit.

1 Cut the ISO connector.

2 Connect the colored leads of the power cord to the car battery, speakers and power aerial (if any) in the following sequence.

- ① Black: ground
- ② Yellow: to car battery (constant 12V)
- ③ Red: to an accessory terminal
- ④ Blue with white stripe: to power aerial (200mA max.)
- ⑤ Others: to speakers

3 Connect the antenna cord.

4 Finally connect the wiring harness to the unit.

Vor dem Anschließen: Die Verdrahtung im Fahrzeug sorgfältig überprüfen, damit sie beim Anschließen am Gerät nicht versagt. Falsche Anschlüsse können ernsthafte Schäden am Gerät hervorrufen.

1 Den ISO-Stecker abschneiden.

2 Die farbigen Leitungen des Spannungsversorgungskabels an der Autobatterie, den Lautsprechern und dem Motorantenne (sofern vorhanden) in folgender Reihenfolge anschließen.

- ① Schwarz: Erdung
- ② Gelb: an autobatterie (konstant 12 V)
- ③ Rot: an Zubehöransteckleiste
- ④ Blau mit weißem Streifen: an Motorantenne (200mA maximale)
- ⑤ Andere: an Lautsprecher

3 Das Antennenkabel anschließen.

4 Die Kabelbäume am Gerät anschließen.

Avant de commencer la connexion: vérifiez attentivement le câblage du véhicule pour ne pas connecter incorrectement cet appareil. Une connexion incorrecte peut endommager sérieusement l'appareil.

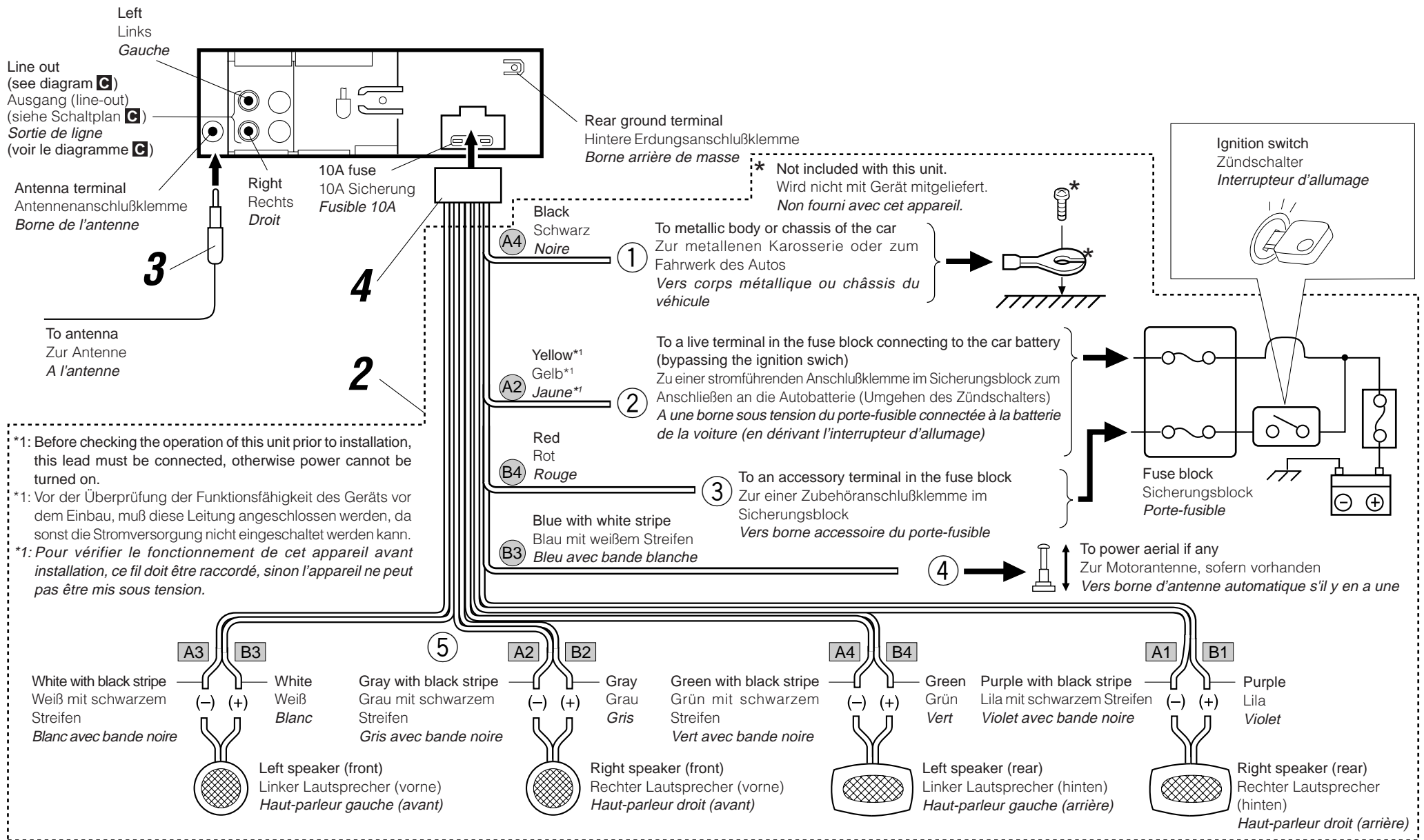
1 Coupez le connecteur ISO.

2 Connectez les fils de couleur du cordon d'alimentation à la batterie de la voiture, aux enceintes et à l'antenne automatique (s'il y en a une) dans l'ordre suivant.

- ① Noir: a la masse
- ② Jaune: a la batterie de la voiture (12V constant)
- ③ Rouge: à la prise accessoire
- ④ Bleu à bandes blanches: à l'antenne automatique (200mA maximum)
- ⑤ Autres: aux enceintes

3 Connectez le cordon d'antenne.

4 Finalement, connectez le faisceau de fils à l'appareil.



C Connections Adding Other Equipment / Anschlüsse zum Hinzufügen von anderer Ausrüstung / Raccordement pour ajouter d'autres appareils

Since this unit has line-out terminals, an amplifier and other equipment can be used to upgrade your car stereo system.

- Connect the remote lead (blue with white stripe) to the remote lead of the other equipment so that it can be controlled through this unit.
- For amplifier only: Connect this unit's line-out terminals to the amplifier's line-in terminals.

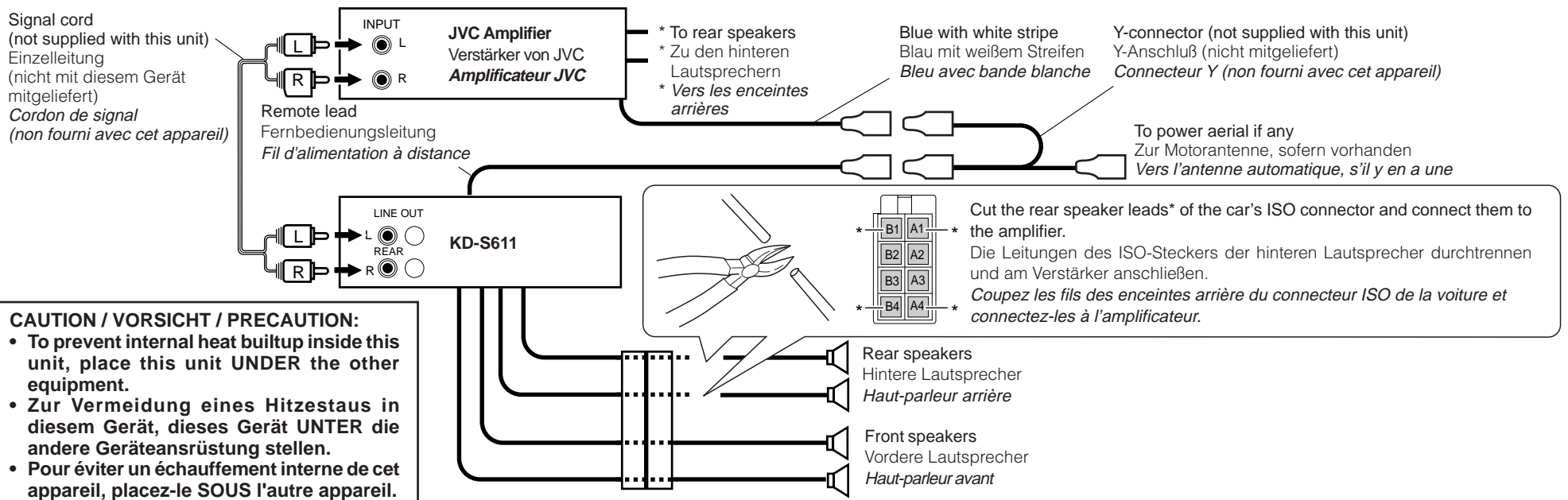
Da dieses Gerät Anschlußklemmen am Ausgang (line-out) hat, können ein Verstärker und andere Ausrüstung zur Aufwertung Ihrer Autostereoanlage verwendet werden.

- Schließen Sie das Fernbedienungskabel (blau mit weißem Streifen) an das Fernbedienungskabel des anderen Geräts an, so daß es über dieses Gerät gesteuert werden kann.
- Nur für den Verstärker: Die Anschlußklemmen am Ausgang (line-out) dieses Gerät an den Anschlußklemmen des Ausgangs (line-out) des Verstärkers anschließen.

Comme cet appareil a des bornes de sortie de ligne, un amplificateur et d'autres appareils peuvent être utilisés pour améliorer votre chaîne stéréo automobile.

- Connectez le fil de commande à distance (bleu avec bande blanche) au fil de commande à distance de l'autre appareil de façon qu'il puisse être commandé via cet appareil.
- Pour l'amplificateur seulement: Raccorder les bornes de sortie ligne de cet appareil aux bornes d'entrée ligne de l'amplificateur.

Amplifier / Verstärker / Amplificateur

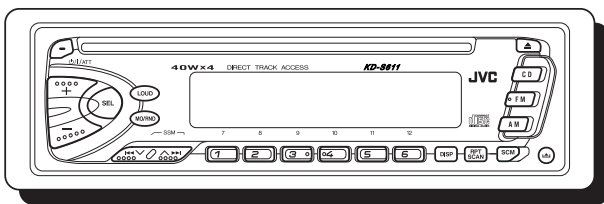
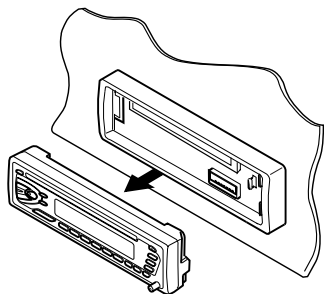


JVC



CD RECEIVER
RECEPTOR CON CD
SINTOAMPLIFICATORE CON RIPRODUTTORE DI CD
CD-SPELARE MED MOTTAGARE
CD-VASTAANOTIN

KD-S611



COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO

Para la instalación y las conexiones, refiérase al manual separado.
Per le istruzioni d'installazione e di collegamento, vedere il manuale a parte.
Se separat handbok för installation och anslutning.
Katso asennus- ja liitäntäohjeet erillisestä ohjekirjasta.

INSTRUCTIONS

MANUAL DE INSTRUCCIONES
MANUALE DI ISTRUZIONI
BRUKSANVISNING
KÄYTTÖOHJE

ESPAÑOL

ITALIANO

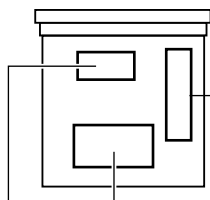
SVENSKA

SUOMI

GET0005-002A
[E]

Posizione e riproduzione degli adesivi

Pannello inferiore dell'unità principale



Pistrina nome/Caratteristiche



Attenzione:

Questo prodotto contiene un laser di classe superiore alla 1.

DANGER: Invisible laser radiation when open and interlock failed or defeated. AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM. (e)

ADVARSEL: Usynlig laserstråling ved åbning, når sikkerhedsafbrydere er ude af funktion. Undgåudsættelse for stråling. (d)

WARNING: Osynlig laserstråling när denna del är öppnad och spårren är urkopplad. Betrakta ej strålen. (s)

VARO: Avvattassa ja suojalukitus ohitettaessa olet alttiina näkymättömälle lasersäteilylle. Älä katso säteeseen. (f)

AVVERTENZE IMPORTANTI SUI PRODOTTI LASER

Precauzioni:

1. **PRODOTTO LASER DI CLASSE 1**
2. **PERICOLO:** Radiazioni laser invisibili emesse se il prodotto viene aperto o i dispositivi di sicurezza vengono disattivati o guastati. Evitare l'esposizione diretta al raggio.
3. **ATTENZIONE:** Non aprire il pannello superiore dell'unità. Questa non contiene alcuna parte di utilità per l'utente. Affidare tutti gli interventi a personale tecnico autorizzato.
4. **ATTENZIONE:** Questo lettore CD impiega radiazioni laser invisibili, ma possiede sistemi di sicurezza che prevengono le emissioni durante la rimozione del CD. E' pericoloso disattivare tali meccanismi di sicurezza.
5. **ATTENZIONE:** L'uso di procedure, regolazioni o operazioni diverse da quelle descritte in questo manuale può risultare in esposizioni a radiazioni pericolose.

Come inizializzare l'apparecchio

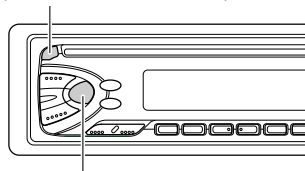
Tenere premuti entrambi i tasti SEL (selezione) e \odot /I/ATT (attesa/accensione/ATT) contemporaneamente per alcuni secondi.

Questo inizializza il computer incorporato.

NOTE:

- Le regolazioni preselezionate, come le stazioni preselezionate o le regolazione del suono, sono pure cancellate.
- Se un CD è inserito nell'apparecchio, sarà espulso quando si inizializza l'apparecchio. Fare attenzione a non lasciar il CD.

\odot /I/ATT
(attesa/accensione/ATT)



SEL (selezione)

Nota:

A scopo di sicurezza, ogni apparecchio viene contrassegnato con un numero di matricola, riportato anche sulla cartolina di identificazione. Si consiglia di conservare con cura la cartolina e, in caso di furto, di comunicare il numero di matricola alle autorità competenti.

PRIMA DELL'USO

* **Per motivi di sicurezza...**

- Evitare di alzare eccessivamente il volume in quanto così facendo si escludono i rumori esterni e si rende pericolosa la guida.
- Dovendo effettuare manovre complicate, usare l'avvertenza di fermare la vettura.

* **Temperatura all'interno della vettura...**

In caso di parcheggio prolungato della vettura in zone particolarmente calde o fredde, prima di accendere l'apparecchio attendere che la temperatura all'interno dell'auto si sia stabilizzata.

La ringraziamo per aver acquistato un prodotto JVC. La invitiamo a leggere le presenti istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio in modo da poterne sfruttare al meglio le prestazioni.

Per l'Italia:

“Si dichiara che il questo prodotto di marca JVC è conforme alle prescrizioni del Decreto Ministeriale n.548 del 28/08/95 pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana n.301 del 28/12/95.”

INDICE

Come inizializzare l'apparecchio 2



OPERAZIONI FONDAMENTALI 4

RADIO 5

Ascolto della radio 5

Memorizzazione di stazioni 6

Preimpostazione automatica di stazioni FM:SSM 6

Preimpostazione manuale 7

Sintonizzazione su una stazione preimpostata 8

Altre pratiche funzioni di sintonizzazione 9

Scansione di stazioni di trasmissione 9

Selezione del suono di ricezione FM 9



FUNZIONI CD..... 10

Ascolto di CD 10

Individuazione di una pista o di un punto sul CD 11

Selezione delle modalità di riproduzione CD 12

Blocco espulsione CD 12



REGOLAZIONE DEL SUONO 13

Ajuste del sonido 13

Attivazione/disattivazione della funzione livello sonoro 14

Utilizzo della funzione di memorizzazione delle regolazioni sonore

(SCM) 15

Selezione e memorizzazione delle modalità sonore 15

Richiamo delle modalità sonore 16

Annullamento della funzione di memorizzazione delle regolazioni

sonore (SCM) 17

Memorizzazione di regolazioni sonore personali 18



ALTRE FUNZIONI PRINCIPALI 19

Impostazione dell'orologio 19

Selezione della visualizzazione del livello del volume 20

Rimozione del pannello di comando 21



MANUTENZIONE 22

Manipolazione dei CD 22

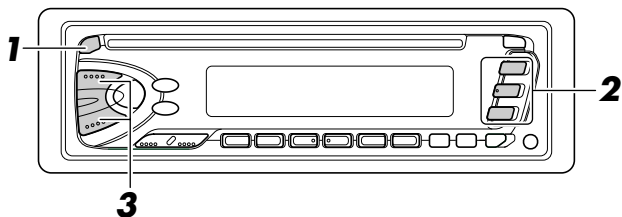


INDIVIDUAZIONE E RICERCA DEI GUASTI 23

SPECIFICHE 24



OPERAZIONI FONDAMENTALI



Nota:

Quando si usa l'apparecchio per la prima volta è opportuno impostare l'orologio incorporato (cfr. pag. 19).

1

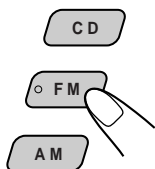


Accendere l'apparecchio.

Nota sul funzionamento con un solo tasto:

Selezionando il sintonizzatore come sorgente come indicato al punto 2 qui sotto, l'apparecchio si accende automaticamente, per cui non è necessario premere questo pulsante.

2

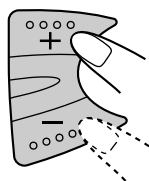


Riprodurre la sorgente.

Per attivare il tuner, cfr. pagine 5 – 9.

Per il funzionamento del CD player, vedere pagine 10 – 12.

3



Regolare il volume.



Indicazione del livello di volume

Viene visualizzato il livello di volume

4

Regolare il suono al livello voluto (cfr. pagine 13 – 18).

Riduzione immediata del volume

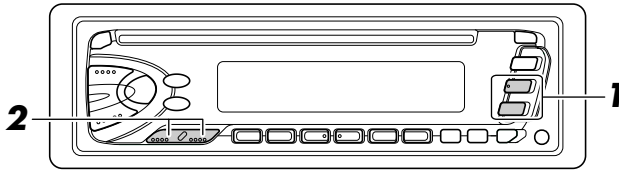
Premere per un attimo I/ATT mentre si ascolta da qualunque sorgente. Sul display comincia a lampeggiare "ATT" e il volume diminuisce rapidamente.

Per ripristinare il volume precedente, premere di nuovo per un attimo lo stesso pulsante.

Spegnimento dell'apparecchio

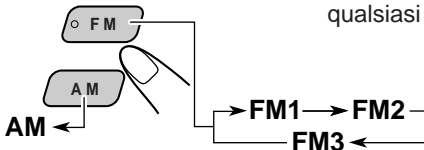
Tenere premuto I/ATT per più di 1 secondo.

Ascolto della radio

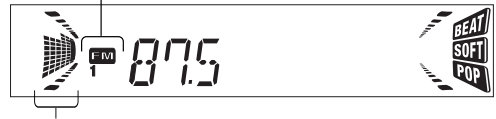


1

Selezionare la banda (FM1, FM2, FM3 o AM).
Per ascoltare una stazione FM è possibile selezionare una qualsiasi banda (FM1, FM2 e FM3).

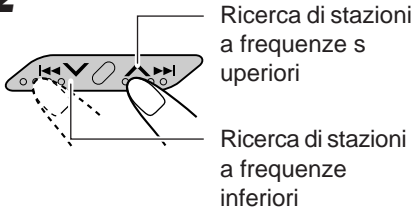


Viene visualizzata la banda selezionata



Indicazione del livello di volume

2



Iniziare a cercare una stazione.

La ricerca s'interrompe non appena si riceve una stazione.



Per interrompere la ricerca prima di ricevere una stazione, premere il pulsante di ricerca.

Per sintonizzarsi su una particolare frequenza in modo manuale:

1 Selezionare la banda (FM o AM).

Premere il tasto FM o AM.

2 Premere, senza lasciarlo, il pulsante \blacktriangle \blacktriangleright o \blacktriangleleft \blacktriangledown finché sul display non comincia a lampeggiare "M".

A questo punto è possibile cambiare manualmente la frequenza mentre lampeggia "M".

3 Premere più volte il pulsante \blacktriangle \blacktriangleright o \blacktriangleleft \blacktriangledown finché non si raggiunge la frequenza desiderata.

- Tenendo premuto il pulsante, inizia a cambiare la frequenza (ad intervalli di 50 kHz per FM e di 9 kHz per AM — MW/LW) finché non si rilascia il pulsante.



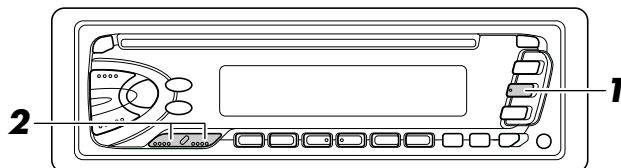
Memorizzazione di stazioni

Per memorizzare delle stazioni si può procedere in due modi diversi.

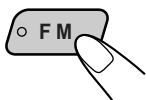
- Preimpostazione automatica di stazioni FM:SSM (Strong-Station Sequential Memory)
- Preimpostazione manuale di stazioni FM e AM

Preimpostazione automatica di stazioni FM:SSM

Si possono preimpostare 6 stazioni FM locali per ogni banda FM (FM1, FM2 e FM3).

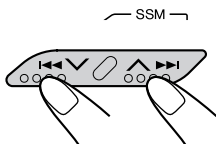


1

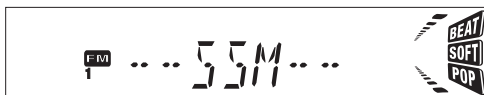


Selezionare il numero di banda FM (FM1, FM2 o FM3) sulla quale si vogliono memorizzare le stazioni FM.

2



Premere, senza lasciarli, i due pulsanti per almeno 2 secondi.



Viene visualizzato "SSM", che sparisce una volta ultimata la fase di preimpostazione automatica

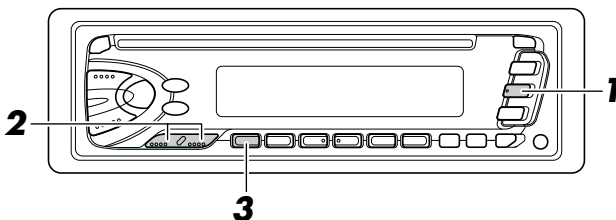
Le stazioni FM locali con i segnali più forti vengono ricercate e memorizzate automaticamente nel numero di banda selezionato (FM1, FM2 o FM3). Tali stazioni sono preimpostate nei pulsanti numerati: dal N° 1 (frequenza più bassa) al N° 6 (frequenza più elevata).

Una volta ultimata la fase di preimpostazione automatica, ci si sintonizza automaticamente sulla stazione memorizzata sul pulsante N° 1.

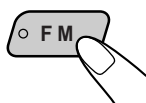
Preimpostazione manuale

Si possono preimpostare manualmente fino a 6 stazioni locali per ogni banda (FM1, FM2, FM3 e AM).

ESEMPIO: Memorizzazione di stazione FM di 88.3 MHz nel pulsante di preimpostazione 1 della banda FM1.



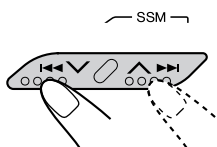
1



Selezionare la banda FM1.



2

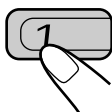


Sintonizzarsi sulla stazione di 88.3 MHz.

Per sintonizzarsi cfr. pag. 5.



3



Tenere premuto il pulsante per più di 2 secondi.



"P1" lampeggia per pochi secondi

4

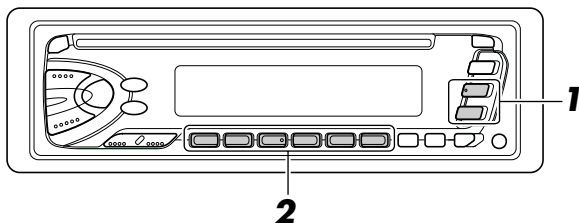
Per memorizzare altre stazioni con numeri preimpostati ripetere la procedura suddetta.

Note:

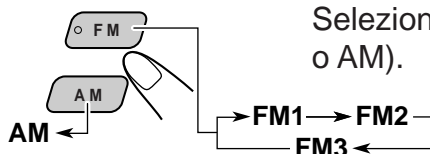
- Impostando una nuova stazione su un determinato numero si cancella la stazione impostata in precedenza.
- Le stazioni preimpostate vengono cancellate nel caso in cui il circuito della memoria resti senza alimentazione (ad esempio, quando si cambia la batteria). In tal caso, è necessario reimpostare la stazione.

Sintonizzazione su una stazione preimpostata

Sintonizzarsi su una stazione preimpostata è facilissimo. Ovviamente, è necessario aver prima impostato le stazioni. In caso negativo, vedere le pagine 6 e 7.

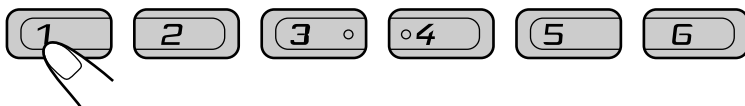


1



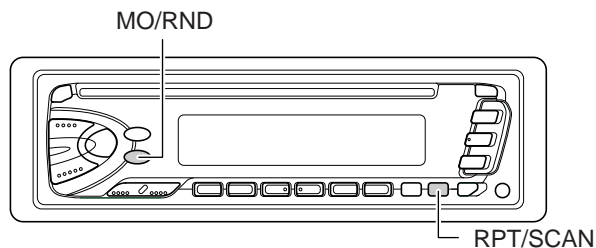
Selezionare la banda voluta (FM1, FM2, FM3 o AM).

2



Selezionare il numero (da 1 a 6) per la stazione preimpostata desiderata.

Altre pratiche funzioni di sintonizzazione



Scansione di stazioni di trasmissione

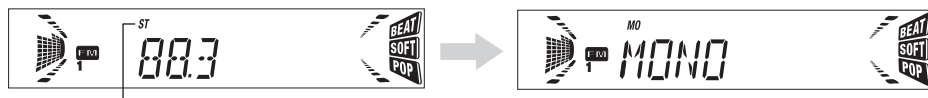
Premendo RPT/SCAN mentre si ascolta la radio, inizia la scansione delle stazioni. Non appena ci si sintonizza su una trasmissione, termina la scansione per circa 5 secondi (sul display lampeggia il numero di frequenza) consentendo a chi ascolta di verificare il programma trasmesso in quel momento.

Se c'interessa ascoltare tale programma, basta premere di nuovo lo stesso pulsante per porre fine alla scansione.

Selezione del suono di ricezione FM

Nel caso in cui sia difficile ricevere un programma stereo FM:

Premere MO/RND (mono/casuale) durante l'ascolto di una trasmissione stereo FM. Il suono diventa monoaurale, ma migliora la ricezione.

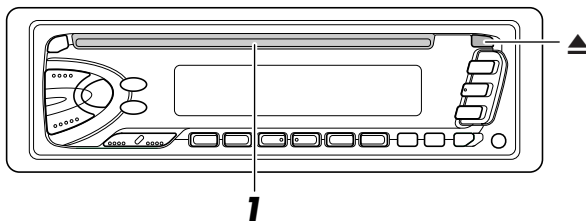


Si accende durante la ricezione di programmi FM in stereo

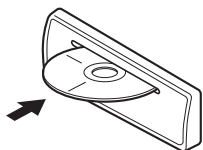
Per ripristinare l'effetto stereo, premere di nuovo lo stesso pulsante.



Ascolto di CD



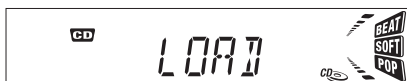
1



Inserire il disco nell'apposito vano.

Si accende l'apparecchio, viene inserito il CD e l'ascolto parte automaticamente.

- Se il CD viene inserito capovolto, sul display viene visualizzata la scritta "EJECT" e il CD viene espulso automaticamente.



Tempo totale di ascolto del disco inserito

Numero totale di piste del disco inserito

Tempo di ascolto scaduto

Pista corrente

Nota sul funzionamento con un solo tasto:

Se il CD è già stato inserito nell'apposito vano, premendo CD si attiva l'apparecchio e inizia automaticamente la riproduzione.

AVVERTENZA sulla regolazione del volume

In confronto ad altre sorgenti, il CD genera un rumore minimo. Ad esempio, se il livello del volume è regolato per il tuner, c'è il rischio che l'improvviso aumento del livello di uscita danneggi le casse. Pertanto, prima di attivare il CD si deve abbassare il volume, regolandolo opportunamente durante l'ascolto.

Per interrompere l'ascolto ed espellere il CD

Premere ▲.

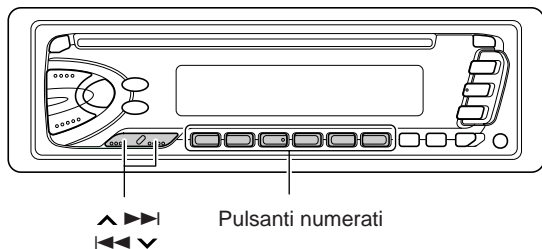
S'interrompe la riproduzione del CD, che viene espulso automaticamente. La sorgente viene commutata su tuner (con sintonizzazione sulla stazione ricevuta per ultima).

Il CD s'interrompe automaticamente anche quando si seleziona AM o FM (in questo caso, però, il CD non viene espulso).

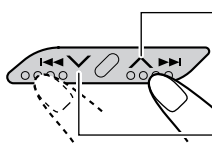
- Se non si toglie il disco espulso entro 15 secondi, questo viene reinserito automaticamente nel vano, al riparo dalla polvere (in questo caso, però, il CD non viene attivato).
- Quando l'apparecchio è spento, si può espellere il CD.



Individuazione di una pista o di un punto sul CD



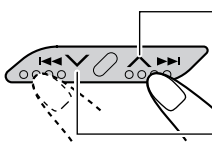
Per far avanzare o invertire rapidamente la pista



Per far avanzare rapidamente la pista durante la riproduzione del CD, premere, senza lasciarlo, il tasto **^ >>> |**.

Per invertire rapidamente la pista durante la riproduzione del CD, premere, senza lasciarlo, il tasto **| <<< v**.

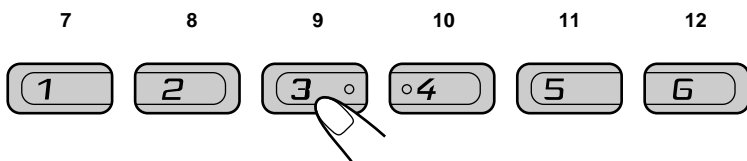
Per portarsi sulla pista successiva o precedente



Premere per un attimo **> | >>** durante la riproduzione del CD per portarsi all'inizio della pista successiva. Ogniqualvolta si preme il pulsante consecutivamente viene individuato l'inizio della pista successiva e la riproduzione riprende da quel punto.

Premere per un attimo **| << v** durante la riproduzione del CD per riportarsi all'inizio della pista corrente. Ogniqualvolta si preme il pulsante consecutivamente viene individuato l'inizio della pista precedente e la riproduzione riprende da quel punto.

Per portarsi su una pista specifica

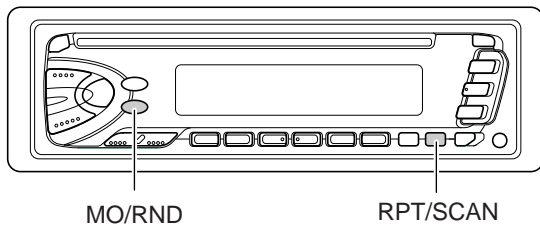


Premere il pulsante numerato che corrisponde al numero di pista per farne partire la riproduzione.

- Per selezionare un numero di pista da 1 a 6:
Premere brevemente 1(7) – 6(12).
- Per selezionare un numero di pista da 7 a 12:
Premere per almeno 1 secondo 1(7) – 6(12).



Selezione delle modalità di riproduzione CD



MO/RND

RPT/SCAN

Per riascoltare piste a caso (Random Play)

È possibile riascoltare a caso tutte le piste sul CD.



Ogniqualevolta si preme MO/RND (Mono/Casuale) durante la riproduzione del CD, si attiva e disattiva alternativamente la modalità di riproduzione casuale del CD.

Se è attiva la modalità casuale, si accende la spia RND sul display e parte la riproduzione di una pista selezionata a caso.



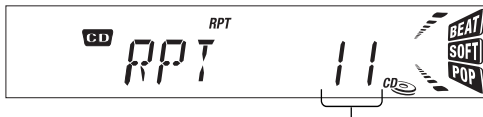
Per riprodurre più volte le stesse piste (Ripetizione della riproduzione)

È possibile riprodurre più volte la pista corrente.



Ogniqualevolta si preme RPT(Ripetizione)/SCAN durante l'ascolto del CD, viene attivata/disattivata alternativamente la modalità di riproduzione ripetuta del CD.

Se è attiva la modalità di riproduzione ripetuta, sul display si accende la spia RPT.



Numero della pista riprodotta al momento

Blocco espulsione CD

È possibile impedire l'espulsione del CD, "bloccando" il CD nel vano.

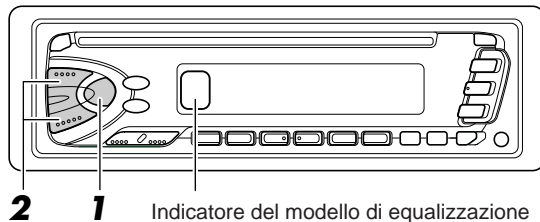
Premere, senza lasciarlo, CD e ▲ per almeno 2 secondi.

Sul display lampeggia "EJECT" per circa 5 secondi, dopodiché il CD risulterà "bloccato".

Per annullare il "blocco" del CD, premere di nuovo CD e ▲ per almeno 2 secondi. Sul display appare "EJECT", dopodiché il CD viene espulso dal vano d'inserimento.

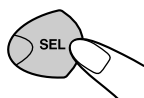
Ajuste del sonido

Le caratteristiche sonore possono essere regolate secondo le proprie preferenze.



2 **1** Indicatore del modello di equalizzazione

1



Selezionare la voce che s'intende regolare.

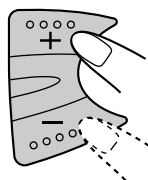
→ **BAS** → **TRE** → **FAD** → **BAL** → **VOL**

Indicazione	Operazione:	Campo
BAS (frequenze basse)	Regolare le frequenze basse	-6 (min.) — +6 (max.)
TRE (frequenze elevate)	Regolare le frequenze elevate	-6 (min.) — +6 (max.)
FAD (affievolimento)*	Regolare la compensazione dei diffusori anteriore e posteriore	R6 (solo retro) — F6 (solo anteriore)
BAL (compensazione)	Regolare la compensazione dei diffusori sinistro e destro	L6 (solo sinistra) — R6 (solo destra)
VOL (volume)	Regolare il volume	00 (min.) — 50 (max.)

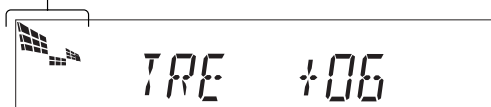
Nota:

* Se si utilizza un sistema a due diffusori, impostare il livello di affievolimento a "00."

Regolazione del livello.



Il modello di equalizzazione cambia quando si regolano le basse frequenze o quelle alte



Nota:

In genere i pulsanti + e - funzionano come pulsanti di regolazione del volume, di conseguenza, non è necessario selezionare "VOL" per regolare il livello del volume.



Attivazione/disattivazione della funzione livello sonoro

A volumi elevati, l'orecchio umano è meno sensibile alle alte ed alle basse frequenze. Con la funzione livello sonoro è possibile potenziare tali frequenze in modo da ottenere un suono ben equilibrato a bassi livelli di volume. Ogniqualevolta si preme LOUD, si attiva/disattiva alternativamente la funzione livello sonoro.



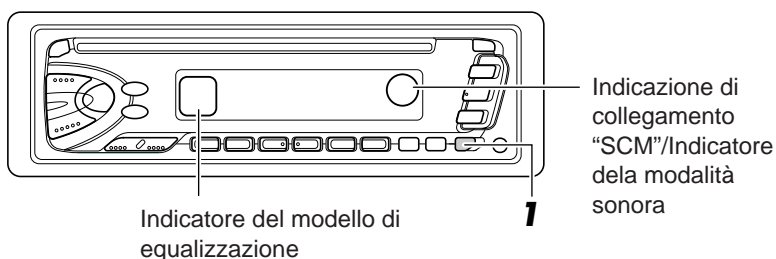
Utilizzo della funzione di memorizzazione delle regolazioni sonore (SCM)

È possibile selezionare e memorizzare una regolazione sonora preimpostata idonea alle singole sorgenti di riproduzione (**SCM avanzata**).

Selezione e memorizzazione delle modalità sonore

Una volta selezionata, la modalità sonora viene richiamata ogniqualvolta si seleziona la stessa sorgente. È possibile selezionare una modalità sonora per ognuna delle seguenti sorgenti: FM1, FM2, FM3, AM, CD e componenti esterni.

Se non si vuole memorizzare la modalità sonora separatamente per le singole sorgenti di riproduzione, ma si desidera utilizzare la stessa modalità per tutte le sorgenti, vedere “Annullamento della funzione di memorizzazione delle regolazioni sonore (SCM)” a pag. 17.

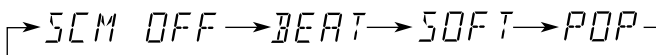


1



Selezionare la modalità sonora desiderata.

Ogniqualvolta si preme il pulsante, la modalità sonora cambia nel modo seguente:



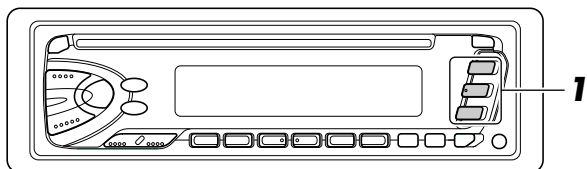
- Quando “SCM LINK” è impostato su “LINK ON”, è possibile memorizzare la modalità sonora selezionata per la sorgente audio corrente e l'effecto verrà applicato solo alla sorgente corrente. Ogni volta che si cambia la sorgente di playback, l'indicatore SCM lampeggia sul display.
- Quando “SCM LINK” è impostato su “LINK OFF”, invece, l'effecto della modalità sonora selezionata viene applicato a qualunque sorgente audio.

ITALIANO

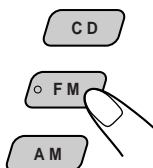
Indicazione	Per:	Valori preimpostati		
		Frequenze basse	Frequenze alte	Snorità
SCM OFF	(Suono piatto)	00	00	Attivata
BEAT	Musica rock o da discoteca	+2	00	Attivata
SOFT	Musica soft	+1	-3	Disabilitata
POP	Musica leggera	+4	+1	Disabilitata



Richiamo delle modalità sonore



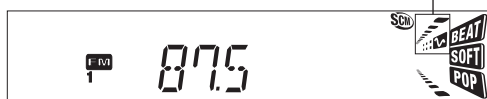
1



Selezionare la sorgente mentre sul display è accesa l'indicazione "SCM".

L'indicazione "SCM" comincia a lampeggiare e viene richiamata la modalità sonora memorizzata per la sorgente selezionata.

indicatore della modalità sonora



Note:

- È possibile regolare a piacere e memorizzare le singole modalità sonore.
Per regolare e memorizzare la modalità sonora originariamente impostata, vedere "Memorizzazione delle regolazioni sonore personalizzate" a pag. 18.
- Per regolare i livelli di consolidamento delle frequenze basse e di quelle alte o per attivare/disattivare temporaneamente la funzione dei livelli sonori vedere pagina 13 e 14 (le regolazioni vengono cancellate se si seleziona un'altra sorgente)

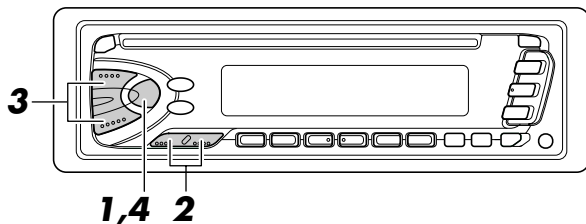
Annullamento della funzione di memorizzazione delle regolazioni sonore (SCM)

È possibile annullare la funzione SCM avanzata e disabilitare le modalità sonore e le sorgenti di riproduzione.

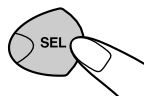
Di fabbrica, l'apparecchio è predisposto per la memorizzazione di una diversa modalità sonora per le singole sorgenti, per cui - per cambiare le modalità sonore - è sufficiente cambiare le sorgenti.

LINK ON: SCM avanzata (SCM diverse per sorgenti diverse)

LINK OFF: SCM convenzionale (un'unica SCM per tutte le sorgenti)

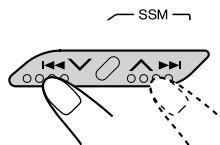


1



Premere - senza lasciarlo - SEL per almeno 2 secondi: sul display appaiono "CLOCK H", "CLOCK M", "SCM LINK" o "LEVEL".

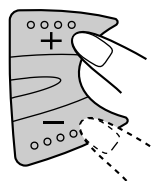
2



Selezionare "SCM LINK" - se non è già sul display.

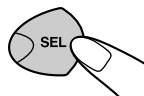


3



Selezionare la modalità desiderata ("LINK ON" o "LINK OFF")

4

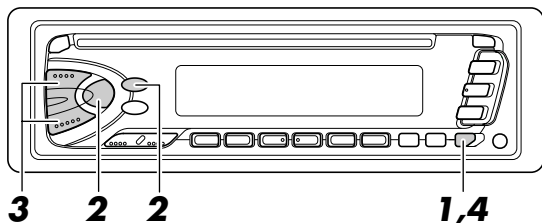


Completare l'impostazione.

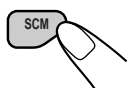


Memorizzazione di regolazioni sonore personali

È possibile regolare le modalità sonore (BEAT, SOFT, POP: cfr. pag. 15) a piacere e memorizzare le regolazioni personali.



1

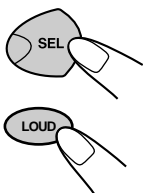


Richiamare la modalità sonora che s'intende regolare.

Per i particolari, vedere pag. 15.

**Entro
5 secondi**

2



Per regolare il livello sonoro delle frequenze basse o elevate

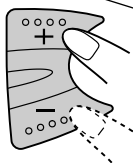
Selezionare "BAS" o "TRE".

Attivazione o disattivazione della funzione livello sonoro

Ogniquale si preme LOUD, si attiva o si disattiva alternativamente la funzione livello sonoro (→ passare al punto 4).

**Entro
5 secondi**

3



Regolare il livello delle frequenze basse o elevate.

Per i particolari vedere pag. 13.

**Entro
5 secondi**

4



Premere, senza lasciarlo, il pulsante SCM finché sul display non lampeggia la modalità sonora selezionata al punto **1**.

A questo punto l'impostazione viene memorizzata.

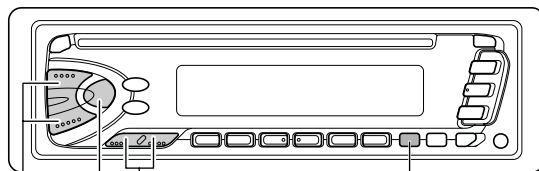
5

Memorizzare altre impostazioni ripetere la stessa procedura.

18 Per ripristinare le impostazioni di fabbrica

Ripetere la stessa procedura e riassegnare i valori preimpostati indicati nella tabella di pag. 15.

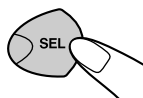
Impostazione dell'orologio



2,3 1,4 2,3

DISP

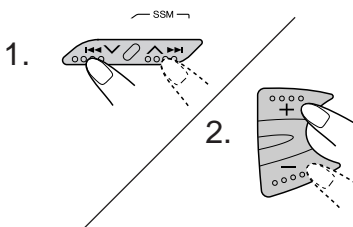
1



Premere - senza lasciarlo - SEL per almeno 2 secondi:

sul display appaiono "CLOCK H", "CLOCK M", "SCM LINK" o "LEVEL".

2



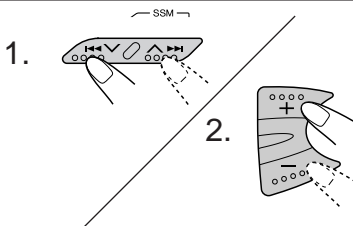
Impostare l'ora.

1. Selezionare "CLOCK H" se non è visualizzato sul display.



2. Regolare l'ora.

3



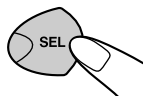
Impostare i minuti.

1. Selezionare "CLOCK M".



2. Regolare i minuti.

4



Completare l'impostazione.

Verifica dell'orario corrente (modifica della modalità di visualizzazione)

Premere più volte DISP. Quando si preme il pulsante, la modalità di visualizzazione cambia come segue.

In caso di funzionamento del tuner:

Orologio ↔ Frequenza

In caso di funzionamento del CD:

Orologio ↔ Tempo di riproduzione trascorso

- Se, quando si preme DISP, l'apparecchio non è in funzione, esso viene attivato e, dopo 5 secondi di visualizzazione dell'ora, disattivato.

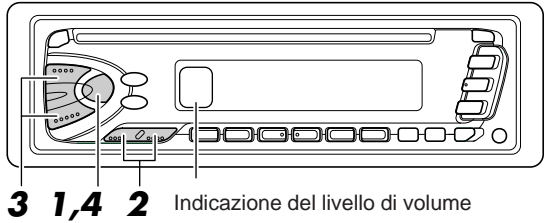
Selezione della visualizzazione del livello del volume

È possibile selezionare a piacere la visualizzazione del livello del volume. Di fabbrica, è impostata la modalità "VOL 2".

VOL 1: Vengono visualizzate l'indicazione del livello del volume e quella del modello di equalizzazione

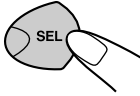
VOL 2: Vengono visualizzate alternativamente "VOL 1" e display illuminato

"OFF": Vengono cancellate l'indicazione del livello del volume e l'indicazione del modello di equalizzazione



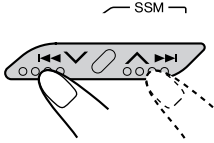
Indicazione del livello di volume

1



Premere - senza lasciarlo - SEL per almeno 2 secondi: sul display appaiono "CLOCK H", "CLOCK M", "SCM LINK" o "LEVEL".

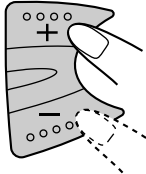
2



Choisissez "LEVEL" s'il n'apparaît pas sur l'affichage.



3



Selezionare la modalità desiderata: "VOL 1", "VOL 2" o "OFF".

4



Completare l'impostazione.

ITALIANO

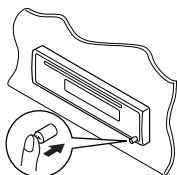
Rimozione del pannello di comando

Quando si lascia la vettura, è possibile staccare il pannello di comando. Quando si disinserisce o reinserisce il pannello di comando, è opportuno fare attenzione a non rovinare i collegamenti sul retro del pannello e sul relativo supporto.

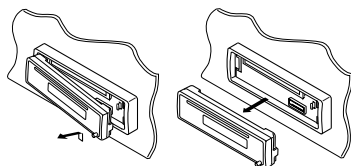
Rimozione del pannello di comando

Prima di disinserire il pannello di comando, verificare che l'apparecchio sia spento.

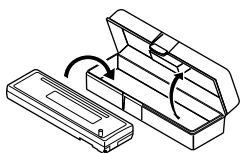
- 1 Sbloccare il pannello di comando.



- 2 Sollevare ed estrarre il pannello di comando.

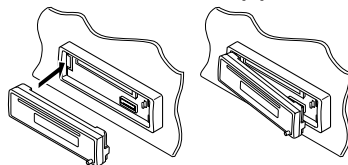


- 3 Riporre il pannello nel contenitore in dotazione.

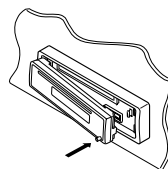


Reinserimento del pannello di comando

- 1 Inserire il lato sinistro del pannello di comando nella scanalatura del supporto.



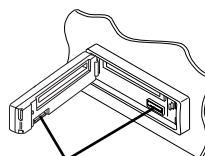
- 2 Premere sul lato destro del pannello di comando in modo da fissarlo al supporto.



Nota sulla pulizia dei connettori:

Rimuovendo spesso il pannello di comando, i connettori si rovinano.


Al fine di ridurre tale possibilità, è opportuno pulire regolarmente i connettori con un batuffolo di cotone o una salvietta inumiditi con alcol, facendo attenzione a non rovinare i connettori.



Connettori



Manipolazione dei CD

L'apparecchio è stato espressamente studiato per riprodurre CD con il marchio . Non è possibile riprodurre dischi di altro tipo.

Come si devono trattare i CD

Nel rimuovere il CD dalla scatola, premere il supporto centrale della stessa ed estrarre il CD tenendolo per i bordi.

- Tenere sempre i CD per i bordi. Evitare di toccare la superficie registrata.

Nel riporre il CD nella scatola, procedere come segue: inserire delicatamente il CD nel supporto centrale (con superficie stampata rivolta verso l'alto).

- Dopo l'uso non si dimentichi di riporre i CD nella scatola.

Pulizia dei CD

Se è sporco, il CD può funzionare male. In tal caso, è necessario pulirlo con un panno morbido procedendo in linea retta dal centro al bordo.

Utilizzo di nuovi CD

Talvolta i CD nuovi possono presentare zone ruvide sul bordo interno ed esterno. In tal caso, è possibile che l'apparecchio non li accetti.

Per eliminare le eventuali zone ruvide, passare sui bordi la punta di una matita o penna a sfera etc.

Condensa

Nei seguenti casi è possibile che l'umidità si condensi sulla lente all'interno del CD player:

- Dopo l'accensione del riscaldamento nella vettura.
- Se l'aria all'interno della vettura diventa molto umida.

In questi casi, il CD potrebbe funzionare in modo improprio. Per ovviare a questo inconveniente, occorre espellere il CD e lasciare acceso l'apparecchio per qualche ora fino a completa evaporazione dell'umidità.

Supporto centrale



AVVERTENZE:

- *Non inserire CD da 8 cm (3-3/16") (CD singoli) nell'apposito vano (perché l'apparecchio non riesce ad espellerli).*
- *Non inserire CD di formato insolito (a forma di cuore o di fiore) perché si producono dei danni.*
- *Evitare di esporre i CD alla luce diretta del sole o a fonti di calore. Non lasciarli in punti soggetti ad elevata temperatura o umidità. Evitare di lasciare i CD sulla vettura.*
- *Per la pulizia dei CD non usare solventi di nessun tipo (ad esempio, comuni prodotti di pulizia per dischi, spray, diluenti, benzina etc).*

Durante la riproduzione di un CD-R (Registrabile)

Il ricevitore consente di riprodurre CD-R originali.

- Prima di riprodurre i CD-R, leggere attentamente le relative istruzioni e precauzioni.
- È possibile che alcuni CD-R registrati su registratori di CD non siano compatibili con il ricevitore. Tale incompatibilità può essere imputabile sia alle caratteristiche dei dischi sia a situazioni contingenti:
 - Dischi sporchi o graffiati.
 - Condensa sulle lenti dell'apparecchio
 - Lente di lettura del CD player sporca
- Utilizzare solo CD-R "finalizzati"
- Il ricevitore non consente la riproduzione di CD-RW (Riscrivibili).




Il CD "salta":

Si tratta di un problema fastidioso che può verificarsi quando si percorrono strade particolarmente dissestate.

Per quanto non si rovinino né l'apparecchio né il CD, durante i percorsi di questo tipo si consiglia d'interrompere l'ascolto del CD.

INDIVIDUAZIONE E RICERCA DEI GUASTI

Le eventuali anomalie non sempre costituiscono dei problemi seri. Verificare i seguenti punti prima di rivolgersi al centro assistenza.

Sintomi	Cause	Azioni correttive
• Non si riesce ad attivare il CD.	Il CD è stato inserito con la faccia rivolta verso il basso.	Inserire il CD in modo corretto.
• Interruzioni a livello del suono del CD.	Si sta percorrendo una strada dissestata.	Interrompere l'ascolto del CD quando si percorrono strade dissestate.
	Il CD è graffiato.	Cambiare il CD.
	I collegamenti sono stati realizzati in modo improprio.	Verificare i cavi e i collegamenti.
• Sul display viene visualizzato "NO DISC".	Non vi sono dischi nell'apertura di caricamento.	Inserire un CD nello sportellino di caricamento.
	Il CD non è inserito correttamente.	Correggere la posizione del CD.
• Il suono non è avvertibile dai diffusori.	La regolazione del volume è al minimo livello.	Regolare al livello ottimale.
	I collegamenti non sono stati realizzati in modo corretto.	Verificare cavi e collegamenti.
• La preimpostazione automatica della SSM (Strong-station Sequential Memory) non funziona.	Segnali troppo deboli.	Memorizzare le stazioni manualmente.
• Rumore statico mentre si ascolta la radio.	L'antenna non è stata collegata in modo sicuro.	Collegare correttamente l'antenna.
• È impossibile sia l'ascolto sia l'espulsione del CD.	Il CD player potrebbe funzionare in modo improprio.	Premere simultaneamente  /ATT e  per almeno 2 secondi. Fare attenzione a non far cadere il CD quando viene espulso.
• L'apparecchio non funziona.	Il computer incorporato può funzionare in modo improprio a causa di rumore etc.	Premere contemporaneamente  /ATT e SEL per almeno 2 secondi per resettare l'apparecchio (si cancellano l'ora impostata e le stazioni memorizzate.)(Vedere pag. 2)

SEZIONE AMPLIFICATORE AUDIO

Uscita massima di potenza

Anteriore: 40 W/canale

Posteriore: 40 W/canale

Uscita di potenza continua (RMS)

Anteriore: 16 W/canale in 4 Ω , 40 – 20 000 Hz a non più di 0,8% di distorsione armonica totale.

Posteriore: 16 W/canale in 4 Ω , 40 – 20 000 Hz a non più di 0,8% di distorsione armonica totale.

Impedenza di carico: 4 Ω (tolleranza 4 – 8 Ω)

Campo di regolazione tono

Basse frequenze: ± 10 dB a 100 Hz

Frequenze elevate: ± 10 dB a 10 kHz

Risposta in frequenza: 40 – 20 000 Hz

Rapporto segnale-rumore: 70 dB

Livella/Impedenza di uscita:

2,0 V/20 k Ω carico (fondo scala)

Impedenza di uscita: 1 k Ω

SEZIONE TUNER

Campo frequenza

FM: 87,5–108,0 MHz

AM: (MW) 522 – 1 620 kHz

(LW) 144 – 279 kHz

[Tuner FM]

Sensibilità utilizzabile: 11,3 dBf (1,0 μ V/75 Ω)

Soglia di sensibilità 50 dB:

16,3 dBf (1,8 μ V/75 Ω)

Selettività canale alternativo (400 kHz):

65 dB

Risposta in frequenza: 40 – 15 000 Hz

Separazione stereo: 30 dB

Rapporto di assorbimento: 1,5 dB

[Tuner MW]

Sensibilità: 20 μ V

Selettività: 35 dB

[Tuner LW]

Sensibilità: 50 μ V

SEZIONE CD PLAYER

Tipo: player per compact disc

Sistema di rilevamento segnali:

prelevamento ottico senza contatto
(laser semiconduttore)

Numero di canali: 2 canali (stereo)

Risposta in frequenza: 5 – 20 000 Hz

Campo dinamico: 96 dB

Rapporto segnale-rumore: 98 dB

Affievolimento periodico del suono e oscillazione del suono:

Inferiori al limite misurabile

GENERALITÀ

Requisiti di potenza

Tensione di servizio:

14,4 CC (tolleranza 11 – 16V)

Sistema di messa a terra: massa negativa

Temperatura ambiente permessibile di lavoro:
da 0°C a +40°C

Dimensioni (L x H x P)

Dimensioni d'installazione:

182 x 52 x 150 mm

Dimensioni pannello:

188 x 58 x 14 mm

Peso: 1,3 kg (accessori esclusi)

La casa costruttrice si riserva di modificare dati e caratteristiche senza preavviso.

¿Tiene PROBLEMAS con la operación?

Por favor reinicialice su unidad

Consulte la página de Cómo reposicionar su unidad

PROBLEMI di funzionamento?

Inizializzare l'apparecchio

Fare riferimento alla pagina di Come inizializzare l'apparecchio

Har DRIFTPROBLEM uppstått?

Nollställ i så fall apparaten

Vi hänvisar till sidan med rubriken Hur apparaten nollställs

Onko Käytössä ONGELMIA?

Säädä laite alkutilaan

Katso kohtaa Laitteen Säätö alkutilaan

JVC

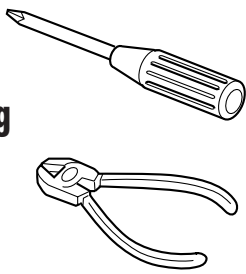
VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED



SP, IT, SW, FI



1100HISFLEJES



NEDERLANDS

- Dit apparaat mag alleen worden gebruikt bij elektrische systemen die werken op 12 volt gelijkstroom met negatieve aarding.

INSTALLATIE (INBOUW IN HET DASHBOARD)

- Op de volgende afbeelding kunt u zien hoe de installatie, normaal gesproken, in zijn werk gaat. U moet echter bij de installatie rekening houden met de bijzonderheden van uw eigen auto. Neem bij vragen of voor meer bijzonderheden over inbouwpakketten contact op met uw JVC car audio dealer of een dealer of een bedrijf dat inbouwpakketten levert.

ESPAÑOL

- Esta unidad está diseñada para funcionar con 12 voltios de CC, con sistemas eléctricos de masa NEGATIVA solamente.

INSTALACION (MONTAJE EN EL TABLERO DE INSTRUMENTOS)

- La siguiente ilustración muestra una instalación típica. Sin embargo usted deberá efectuar los ajustes correspondientes a su automóvil. Si tiene alguna pregunta o necesita información acerca de las herramientas para instalación, consulte con su concesionario de JVC de equipos de audio para automóviles o a una compañía que suministra tales herramientas.

ITALIANO

- L'apparecchio è destinato a funzionare esclusivamente su impianti elettrici da 12V CC, con massa NEGATIVA.

INSTALLAZIONE (MONTAGGIO SUL CRUSCOTTO)

- La figura che segue rappresenta un'installazione tipica. Naturalmente, sono possibili adattamenti in funzione del tipo di vettura. Per eventuali chiarimenti in merito ai kit d'installazione, rivolgersi al venditore il locale rivenditore car audio JVC o a negozi analoghi.

1 Voordat u aan de montage van het apparaat begint: Druk op (het bedieningspaneel vrijgeven) als u het bedieningspaneel wilt loskoppelen indien dit aan de eenheid is vastgekoppeld.

* Standard wordt het bedieningspaneel bij het verlaten van de fabriek los verpakt meegeleverd.

2 Verwijder de sierplaat.

3 Verwijder het huis nadat u de klemmen hebt losgemaakt.

① Zet het apparaat rechtop.

Opmerking: Wanneer u het apparaat rechtop zet, moet u erop letten dat u de zekering aan de achterkant niet beschadigt.

② Plaats de 2 hendels, zoals afgebeeld, tussen het apparaat en het huis, om de klemmen los te maken.

③ Verwijder het huis.

Opmerking: Bewaar de hendels nadat u het apparaat hebt geïnstalleerd, zodat u ze ook in de toekomst kunt gebruiken.

4 Installeer het huis in het dashboard.

* Nadat het huis op de juiste wijze in het dashboard is geplaatst, moet u de palletjes, zoals afgebeeld, stevig op hun plaats duwen.

5 Maak de bevestigingsbout aan de achterkant van het apparaat vast en plaats de rubberdop over het uiteinde van de bout.

6 Breng de vereiste elektrische verbindingen tot stand.

7 Schuif het apparaat in het huis totdat het vergrendeld is.

8 Bevestig sierplaat afstelplaat zodanig dat het uitstekende deel van de plaat aan de linkerkant van de eenheid vast komt te zitten.

9 Bevestig het bedieningspaneel.

1 Antes de instalar: Pulse (soltar panel de control) para separar el panel de control si ya está unido.

* Cuando se envía de la fábrica, el panel de control está embalado en el estuche duro.

2 Retire la placa de guarnición.

3 Retire la cubierta después de desenganchar los retenes de la cubierta.

① Ponga la unidad vertical.

Nota: Al poner la unidad vertical, tenga cuidado de no dañar el fusible provisto en la parte posterior.

② Inserte las dos asas entre la unidad y la cubierta tal como en la ilustración y desenganche los retenes de la cubierta.

③ Retire la cubierta.

Nota: Después de instalar la unidad, asegúrese de guardar las asas para uso futuro.

4 Instale la cubierta en el tablero de instrumentos.

* Después de que la cubierta esté correctamente instalada en el tablero de instrumentos, doble las lengüetas correspondientes para sostener la cubierta firmemente en su lugar, tal como se muestra.

5 Fije el perno de montaje en la parte trasera del cuerpo de la unidad y coloque el cojín de goma sobre el extremo del perno.

6 Realice las conexiones eléctricas requeridas.

7 Deslice la unidad dentro de la cubierta hasta que quede trabada.

8 Coloque la placa de guarnición de manera que el saliente de la misma quede colocado en el lateral izquierdo de la unidad.

9 Coloque el panel de control.

1 Operazioni preliminari al montaggio: Premere (sgancio del pannello di comando) per staccare il pannello di comando (se già inserito).

* Di fabbrica, il pannello di comando viene fornito in contenitore rigido.

2 Togliere la piastra di finitura.

3 Togliere la protezione dopo aver sganciato i relativi blocchi.

① Posizionare l'apparecchio.

Nota: Nel posizionare l'apparecchio, fare attenzione a non danneggiare il fusibile sul retro.

② Inserire le 2 maniglie tra l'apparecchio e la protezione (cfr. disegno) per sganciare i blocchi.

③ Togliere la protezione.

Nota: Una volta ultimate le operazioni d'installazione, conservare le maniglie per uso futuro.

4 Installare la protezione nel cruscotto.

* Verificare la correttezza dell'installazione della protezione nel cruscotto, quindi piegare le linguette che tengono in posto la protezione, come illustrato.

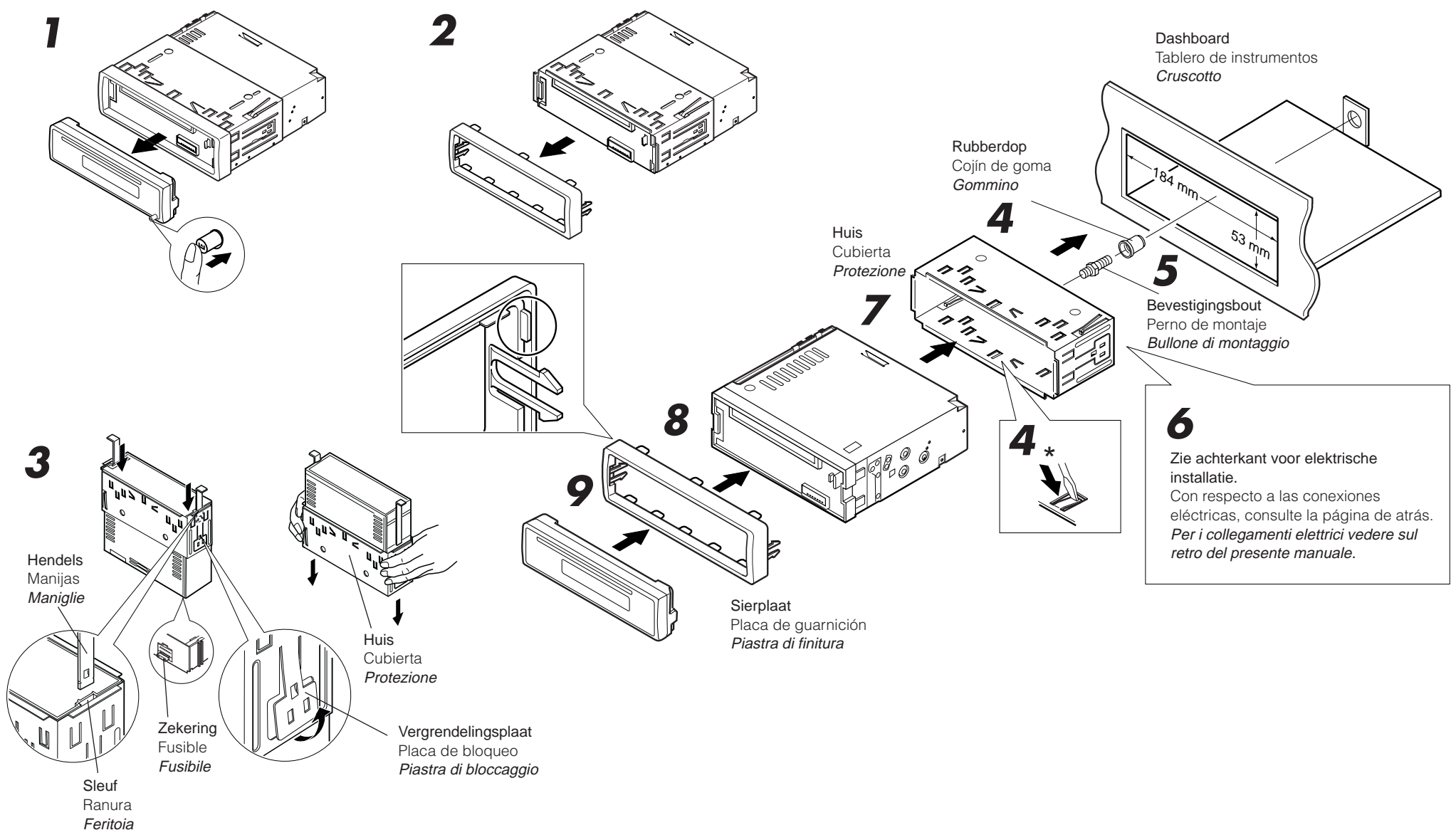
5 Fissare il bullone di montaggio sul retro dell'apparecchio e collocare il gommino sull'estremità del bullone stesso.

6 Eseguire i necessari collegamenti elettrici.

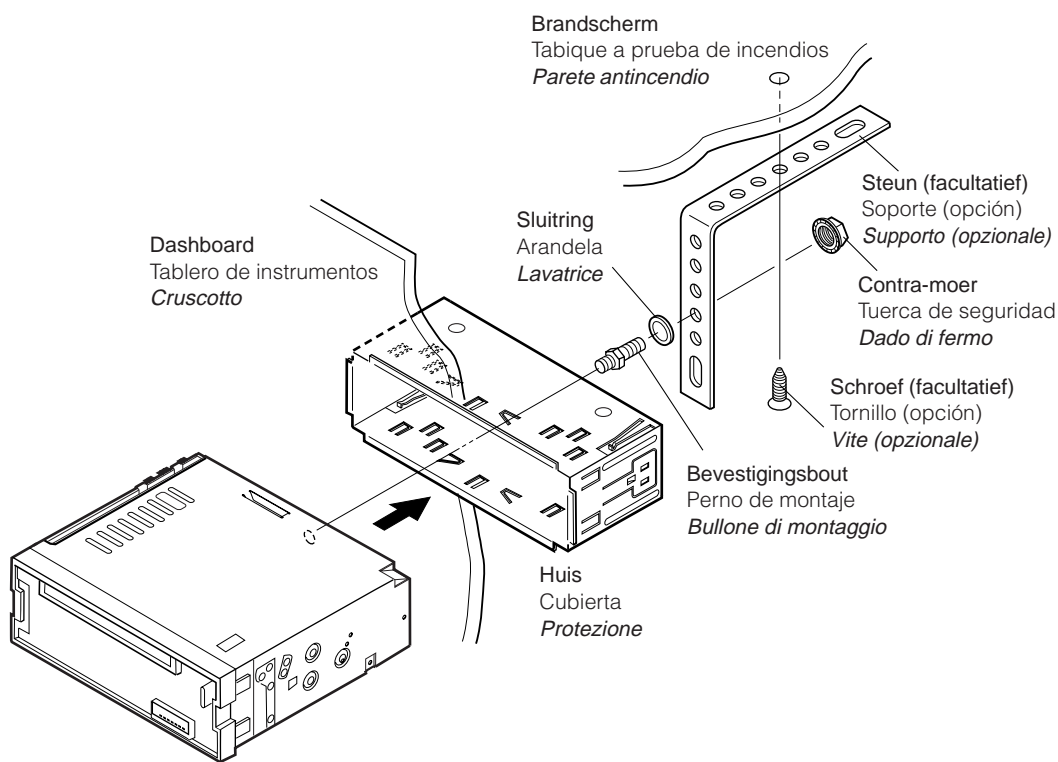
7 Far scorrere l'apparecchio nella protezione finché non risulta bloccato.

8 Applicare la piastra di finitura in modo che la relativa sporgenza venga fissata al lato sinistro dell'unità.

9 Inserire il pannello di comando.



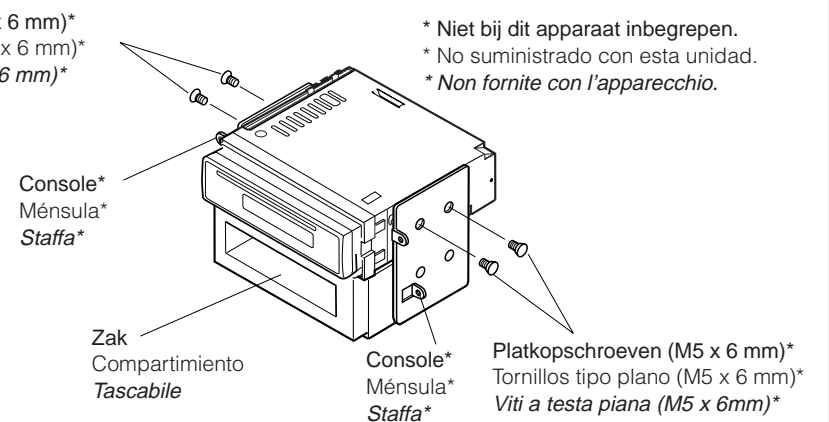
- Wanneer u de steun gebruikt (facultatief)
- Cuando emplea un soporte opcional
- Utilizzo del supporto supplementare



- Wanneer u het apparaat zonder huis installeert
- Instalación de la unidad sin utilizar la cubierta
- Installazione dell'apparecchio senza protezione

Voorbeeld: Bij een Toyota moet u eerst de autoradio verwijderen en daarna het apparaat installeren. En un Toyota por ejemplo, primero extraiga la radio del automóvil y luego instale la unidad en su lugar. Ad esempio, in una Toyota, si deve innanzi tutto togliere la radio ed installare poi l'apparecchio in suo luogo.

Platkopschroeven (M5 x 6 mm)*
Tornillos tipo plano (M5 x 6 mm)*
Viti a testa piana (M5 x 6 mm)*



* Niet bij dit apparaat inbegrepen.
* No suministrado con esta unidad.
* Non fornite con l'apparecchio.

Opmerking: Wanneer u het apparaat aan de bevestigingsklem vastmaakt, moet u de 6 mm lange schroeven gebruiken. Als u langere schroeven gebruikt, kan het apparaat worden beschadigd.

Nota: Cuando instala la unidad en la ménsula de montaje, asegúrese de utilizar los tornillos de 6 mm de longitud. Si se utilizan tornillos más largos, éstos pueden dañar la unidad.

Nota: Durante l'installazione dell'apparecchio sulla staffa di montaggio, utilizzare esclusivamente le viti da 6 mm. Si ricorda che l'uso di viti più lunghe potrebbe danneggiare l'apparecchio.

Verwijderen van het apparaat

- Voordat u het apparaat verwijdert, moet u het achtergedeelte losmaken.

- 1 Verwijder het bedieningspaneel.
- 2 Verwijder de sierplaat.
- 3 Plaats de 2 hendels, zoals afgebeeld, in de sleuven. Daarna duwt u de hendels zachtjes uit elkaar en kunt u het apparaat naar buiten schuiven. **(Bewaar de hendels nadat u het apparaat hebt geïnstalleerd!)**

Extracción de la unidad

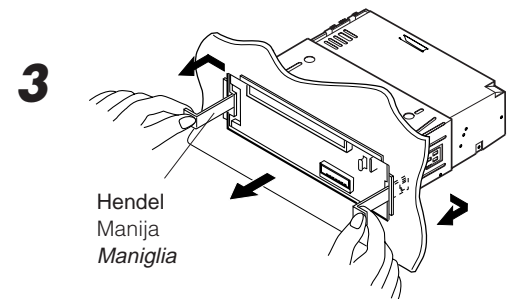
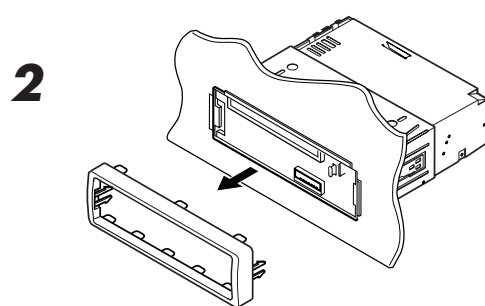
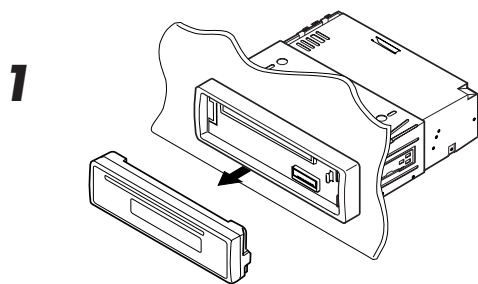
- Antes de extraer la unidad, libere la sección trasera.

- 1 Extraiga el panel de control.
- 2 Retire la placa de guarnición.
- 3 Inserte las 2 manijas entre las ranuras, como se muestra. Luego, separe gentilmente las manijas y extraiga la unidad. **(Asegúrese de conservar las manijas después de instalarlo.)**

Rimozione dell'apparecchio

- Prima di rimuovere l'apparecchio, sganciare la parte posteriore.

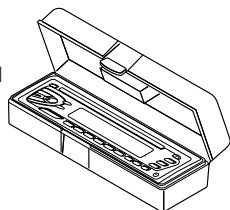
- 1 Togliere il pannello di comando.
- 2 Togliere la piastra di finitura.
- 3 Inserire le 2 maniglie nelle guide, come indicato. A questo punto, tirare delicatamente le maniglie allontanandole l'una dall'altra, quindi estrarre l'apparecchio. **(Conservare le maniglie per uso futuro.)**



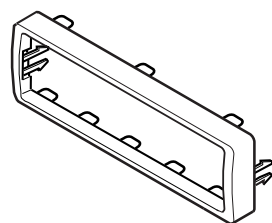
Lijst van onderdelen die u bij installatie en aansluiting nodig hebt

De volgende onderdelen worden bij het apparaat geleverd. Installeer ze op de juiste wijze, nadat u ze hebt gecontroleerd.

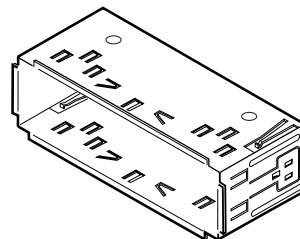
Behuizing/Bedieningspaneel
Estuche duro/Panel de control
Contentore/Pannello di comando



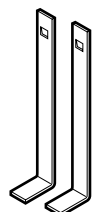
Sierplaat
Placa de guarnición
Piastra di finitura



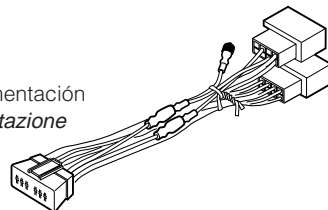
Huis
Cubierta
Protezione



Hendels
Manijas
Maniglia



Stroomkabel
Cordón de alimentación
Cavo di alimentazione



Componenti da usare per l'installazione ed il collegamento

Assieme all'apparecchio vengono forniti i componenti sottoindicati. Prima di procedere, verificare che tutto sia in ordine.

Rubberdop
Cojin de goma
Gommino



Contra-moer (M5)
Tuerca de seguridad (M5)
Dado di fermo (M5)



Bevestigingsbout (M5 x 20 mm)
Perno de montaje (M5 x 20 mm)
Bullone di montaggio (M5 x 20 mm)



Sluistring (ø5)
Arandela (ø5)
Lavatrice (ø5)



PROBLEMEN OPLOSSEN

- De zekering slaat door.
* Zijn de rode en de zwarte draden op de juiste manier aangesloten?
- De stroom kan niet worden ingeschakeld.
* Is de gele draad aangesloten?
- Er komt geen geluid uit de speakers.
* Is de uitgaande speakerdraad kortgesloten?
- Het geluid wordt vervormd.
* Is de uitgaande speakerdraad geaard?
* Zijn de minpolen van de linker- en de rechterspeakers gemeenschappelijk geaard?
- Het apparaat raakt verhit.
* Is de uitgaande speakerdraad geaard?
* Zijn de minpolen van de linker- en de rechterspeakers gemeenschappelijk geaard?

LOCALIZACION DE AVERIAS

- El fusible se quema.
* ¿Están los conductores rojo y negro correctamente conectados?
- No es posible conectar la alimentación.
* ¿Está el cable amarillo conectado?
- No sale sonido de los altavoces.
* ¿Está el cable de salida del altavoz cortocircuitado?
- El sonido presenta distorsión.
* ¿Está el cable de salida del altavoz conectado a masa?
* ¿Están los terminales "-" de los altavoces L y R conectados a una masa común?
- La unidad se calienta.
* ¿Está el cable de salida del altavoz conectado a masa?
* ¿Están los terminales "-" de los altavoces L y R conectados a una masa común?

RICERCA GUASTI

- Il fusibile brucia.
* I fili rossi e neri sono stati collegati correttamente?
- Non si riesce ad accendere l'apparecchio.
* Il filo giallo è stato collegato?
- Non esce alcun suono dalle casse.
* Il filo di uscita delle casse è stato protetto contro i cortocircuiti?
- Suono distorto.
* Il filo di uscita delle casse è collegato a terra?
* I terminali "-" delle casse di sinistra e destra sono stati collegati a terra in comune?
- L'apparecchio si surriscalda.
* Il filo di uscita delle casse è stato collegato a terra?
* I terminali "-" delle casse di sinistra e destra sono stati collegati a terra in comune?

ELEKTRISCHE VERBINDINGEN

Om kortsluiting te voorkomen adviseren wij u om de minpool van de accu los te maken en alle elektrische verbindingen tot stand te brengen voordat u het apparaat in de auto installeert. Als u niet zeker weet hoe u dit apparaat moet installeren, kunt u dit beter door een daartoe gekwalificeerde technicus laten doen.

Opmerking:

Dit apparaat mag alleen worden gebruikt bij elektrische systemen die werken op **12 volt gelijkstroom met negatieve aarding**. Als uw auto niet is uitgerust met een dergelijk systeem, is een spanningsomzetter vereist. Dit instrument kan worden aangeschaft bij JVC car audio dealers.

- Vervang de zekering door een exemplaar met het aangegeven vermogen. Als de zekering vaak doorslaat, moet u uw JVC car audio dealer raadplegen.
- Als u geluidsproblemen hebt...
De krachtschakeling van dit apparaat heeft een ingebouwd geluidsfilter. In sommige voertuigen zijn tikgeluiden of andere ongewenste geluiden te horen. Als dit gebeurt, moet u de **massaklem aan de achterkant** (zie onderstaand aansluitingsschema) aan het chassis van de auto vastmaken met behulp van een kortere en dikkere kabel, zoals kopermanteldraad of tellerkabel. Als het geluid niet verdwijnt, moet u contact opnemen met uw JVC car audio dealer.
- Het maximum ingangsvermogen van de speakers moet achterin meer dan 40 watt zijn en voorin 40 watt, met een impedantie van **4 tot 8 ohm**.
- **Zorg ervoor dat dit apparaat door middel van een aardkabel is verbonden met het chassis van de auto.**
- De warmte-opnemer kan na gebruik erg heet worden. Raak de warmte-opnemer niet aan wanneer u dit apparaat van zijn plaats haalt.

CONEXIONES ELECTRICAS

Para evitar cortocircuitos, recomendamos que desconecte el terminal negativo de la batería y que efectúe todas las conexiones eléctricas antes de instalar la unidad. Si usted no está seguro de cómo instalar correctamente la unidad, hágala instalar por un técnico cualificado.

Nota:

Esta unidad está diseñada para funcionar con **12 voltios de CC, con sistemas eléctricos de masa NEGATIVA**. Si su vehículo no posee este sistema, será necesario un inversor de tensión, que puede ser adquirido en los concesionarios de JVC de equipos de audio para automóviles.

- Reemplace el fusible por uno con la corriente especificada. Si el fusible se quemase frecuentemente consulte con su concesionario de JVC de equipos de audio para automóviles.
- Si el ruido fuese un problema...
Esta unidad tiene un filtro de ruido en el circuito de alimentación. Sin embargo, en algunos vehículos, pueden producirse chasquidos u otros ruidos indeseados. En tal caso conecte el **terminal de tierra posterior** (Ver diagrama de conexión abajo.) del receptor al chasis del automóvil, utilizando cordones más gruesos y cortos tales como alambre de cobre trenzado o de grueso calibre. Si el ruido persiste, consulte a su concesionario de JVC de equipos de audio para automóvil.
- La entrada máxima de los altavoces traseros debe ser mayor de 40 vatios y la de los delanteros de 40 vatios, con una impedancia de **4 a 8 ohmios**.
- **Asegúrese de conectar esta unidad a tierra en el chasis del automóvil.**
- El sumidero térmico estará muy caliente después del uso. Asegúrese de no tocarlo al desmontar esta unidad.

COLLEGAMENTI ELETTRICI

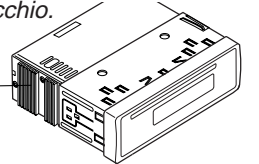
Per evitare cortocircuiti, si consiglia di scollegare il terminale negativo della batteria e di realizzare tutti i collegamenti elettrici prima d'installare l'apparecchio. Se necessario, fare effettuare l'installazione da un tecnico qualificato.

Nota:

L'apparecchio è studiato per funzionare esclusivamente su impianti elettrici da **12 V c.c., con massa NEGATIVA**. Se l'impianto della vettura è di tipo diverso, è necessario un invertitore di tensione, reperibile presso i venditori il locale rivenditore car audio JVC.

- Sostituire il fusibile con uno della potenza specificata. Se il fusibile si brucia spesso, rivolgersi al rivenditore il locale rivenditore car audio JVC.
- In caso di rumorosità...
Nel circuito di alimentazione dell'apparecchio è presente un filtro antirumore. Però, in alcuni tipi di vetture, si possono avvertire rumori indesiderati. In tal caso, collegare il **terminale di terra sul retro dell'apparecchio** (cfr. schema di collegamento qui sotto) al telaio dell'auto utilizzando cavi più corti e più spessi (ad esempio, calza metallica di rame o filo di calibro maggiore). Se il rumore persiste, rivolgersi al rivenditore il locale rivenditore car audio JVC.
- L'ingresso massimo delle casse dev'essere superiore a 40W sul retro e 40W sul davanti, con impedenza di **4-8 Ohm**.
- **Mettere a terra l'apparecchio sul telaio dell'auto.**
- **Dopo l'uso, il dissipatore di calore si surriscalda. Evitare di toccarlo quando si estrae l'apparecchio.**

Warmte-opnemer
Sumidero térmico
Dissipatore di calore

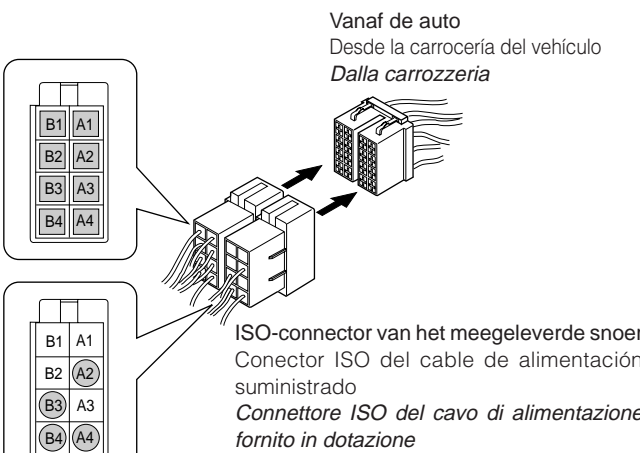


A Indien uw auto is uitgerust met de ISO-connector

Si su automóvil está equipado con el conector ISO

Se la vettura è dotata di connettore ISO

- Sluit de ISO-connectoren aan zoals op het voorbeeld is aangegeven.
- Conecte los conectores ISO tal como se indica en la ilustración.
- Collegare i connettori ISO come illustrato.



Aanzicht vanaf het snoer
Vista desde el lado del conductor
Vista dal lato conduttori

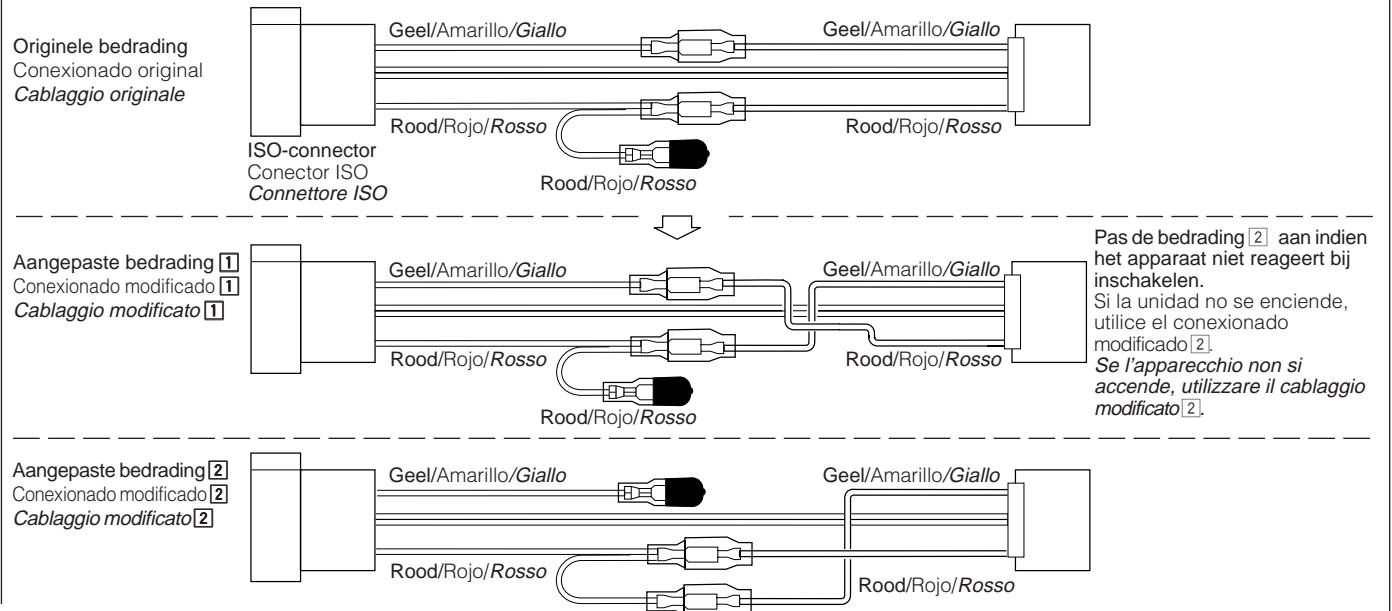
Voor bepaalde modellen VW/Audi of Opel (Vauxhall) geldt

Para algunos automóviles VW/Audi u Opel (Vauxhall)

Per alcune vetture VW/Audi o Opel (Vauxhall)

Wellicht moet u de bedrading van het meegeleverde snoer als in het voorbeeld aanpassen.

- Neem contact op met uw officiële autodealer alvorens dit apparaat te installeren.
- Podría ser necesario modificar el conexionado del cable de alimentación suministrado, tal como se indica en la ilustración.
- Antes de instalar esta unidad, consulte a su concesionario de automóviles autorizado.
- Nel caso fosse necessario modificare il cablaggio del cavo di alimentazione fornito in dotazione, procedere nel modo seguente.
- Prima d'installare l'apparecchio contattare il concessionario autorizzato.



VOORZORGSMAATREGELEN bij het verbinden van de stroomkabeldraad met de speakers:

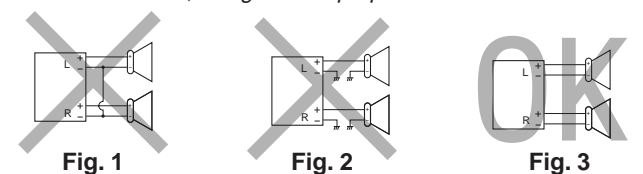
- Verbind de speakerdraden van de stroomkabel NIET met de accu van de auto; als u dit wel doet, zal het apparaat ernstige schade oplopen.
- Sluit de zwarte draad (aarding), de gele draad (verbinding met accu van de auto, constant 12V) en de rode draad (verbinding met een aansluitklem) op de juiste wijze aan.
- VOORDAT u de speakerdraden van de stroomkabel met de speakers verbindt, moet u de bedrading van de speakers in uw auto controleren.
 - Als de bedrading van de speakers eruitziet zoals hieronder staat afgebeeld in Fig. 1 en Fig. 2, mag het apparaat NIET worden aangesloten met behulp van deze oorspronkelijke speakerbedrading. Als u dat wel doet, zal het apparaat ernstige schade oplopen. Pas de bedrading van de speakers aan, zodat u het apparaat met de speakers kunt verbinden, zoals staat afgebeeld in Fig. 3.
 - Als de bedrading van de speakers eruitziet zoals staat afgebeeld in Fig. 3, kunt u het apparaat aansluiten met behulp van de oorspronkelijke speakerbedrading in uw auto.
 - Als u twijfels hebt over de speakerbedrading in uw auto, moet u contact opnemen met uw autodealer.

PRECAUCIONES sobre las conexiones de la fuente de alimentación y de los altavoces:

- NO conecte los conductores de altavoz del cable de alimentación a la batería de automóvil, pues podrían producirse graves daños en la unidad.
- Conecte correctamente el conductor negro (a tierra), el conductor amarillo (a la batería del automóvil, 12V constantes), y el conductor rojo (a un terminal de accesorio).
- ANTES de conectar a los altavoces los conductores de altavoz del cable de alimentación, verifique el conexionado de altavoz de su automóvil.
 - Si el conexionado de altavoz de su automóvil es como se indica en las Fig. 1 y 2 de abajo, NO conecte la unidad utilizando ese conexionado de altavoz original. Si lo hace, se producirán daños graves en la unidad. Vuelva a efectuar el conexionado de altavoz de manera que pueda conectar la unidad a los altavoces de la manera indicada en la Fig. 3.
 - Si el conexionado de altavoz de su automóvil es como se indica en la Fig. 3, podrá conectar la unidad utilizando el conexionado de altavoz original de su automóvil.
 - Si tiene dudas sobre el conexionado de altavoz de su automóvil, consulte con su concesionario.

PRECAUZIONI! Collegamento del cavo di alimentazione e delle casse:

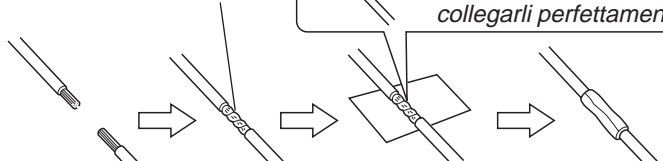
- NON collegare i fili del cavo di alimentazione per le casse alla batteria dell'auto perché l'apparecchio ne verrebbe seriamente danneggiato.
- Realizzare il corretto collegamento dei seguenti fili: filo nero (massa), filo giallo (alla batteria dell'auto, 12V costanti) e filo rosso (ad un terminale per accessori).
- PRIMA di collegare i fili del cavo di alimentazione per le casse alle casse stesse, verificare il relativo cablaggio sulla vettura.
 - Se il cablaggio per le casse sulla vettura risulta come illustrato nelle Fig. 1 e 2 qui sotto, NON collegare l'apparecchio usando il cablaggio originale, perché si danneggia seriamente l'apparecchio. Rifare il cablaggio delle casse in modo da poter collegare l'apparecchio alle casse come illustrato nella Fig. 3.
 - Se il cablaggio delle casse sulla vettura risulta come illustrato in Fig. 3, si può collegare l'apparecchio usando il cablaggio per casse originale presente in vettura.
 - In caso di dubbio, rivolgersi alla propria concessionaria auto.



Aansluiting van de gekleurde draden / Conexión de los conductores / Collegamento dei fili

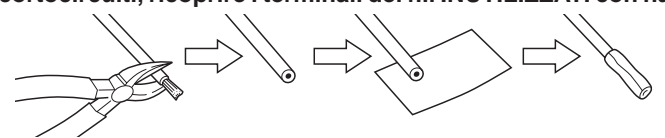
Draai de kerndraden om elkaar heen wanneer u ze wilt aansluiten. Retuerza los alambres de alma para conectarlos. Nel collegamento torcere i fili del nucleo.

Soldeer de kerndraden zodat ze stevig vast zitten. Suelde los alambres de alma para conectarlos con firmeza. Saldare i fili del nucleo in modo da collegarli perfettamente.



LET OP! / PRECAUCION / ATTENZIONE:

- Om kortsluiting te voorkomen, moet u de aansluitklemmen van ONGEBRUIKTE gekleurde draden met isolatieband bedekken.
- Para evitar cortocircuitos, cubra los cables NO UTILIZADOS con cinta aislante.
- Per evitare cortocircuiti, ricoprire i terminali dei fili INUTILIZZATI con nastro isolante.



B Verbindingen zonder ISO-connectoren / Conexiones sin usar los conectores ISO / Collegamenti senza connettori ISO

Alvorens de verbindingen tot stand te brengen, moet u de bedrading in de auto zorgvuldig controleren zodat de verbindingen op de juiste wijze tot stand worden gebracht. Het apparaat kan door verkeerde verbindingen ernstige schade oplopen.

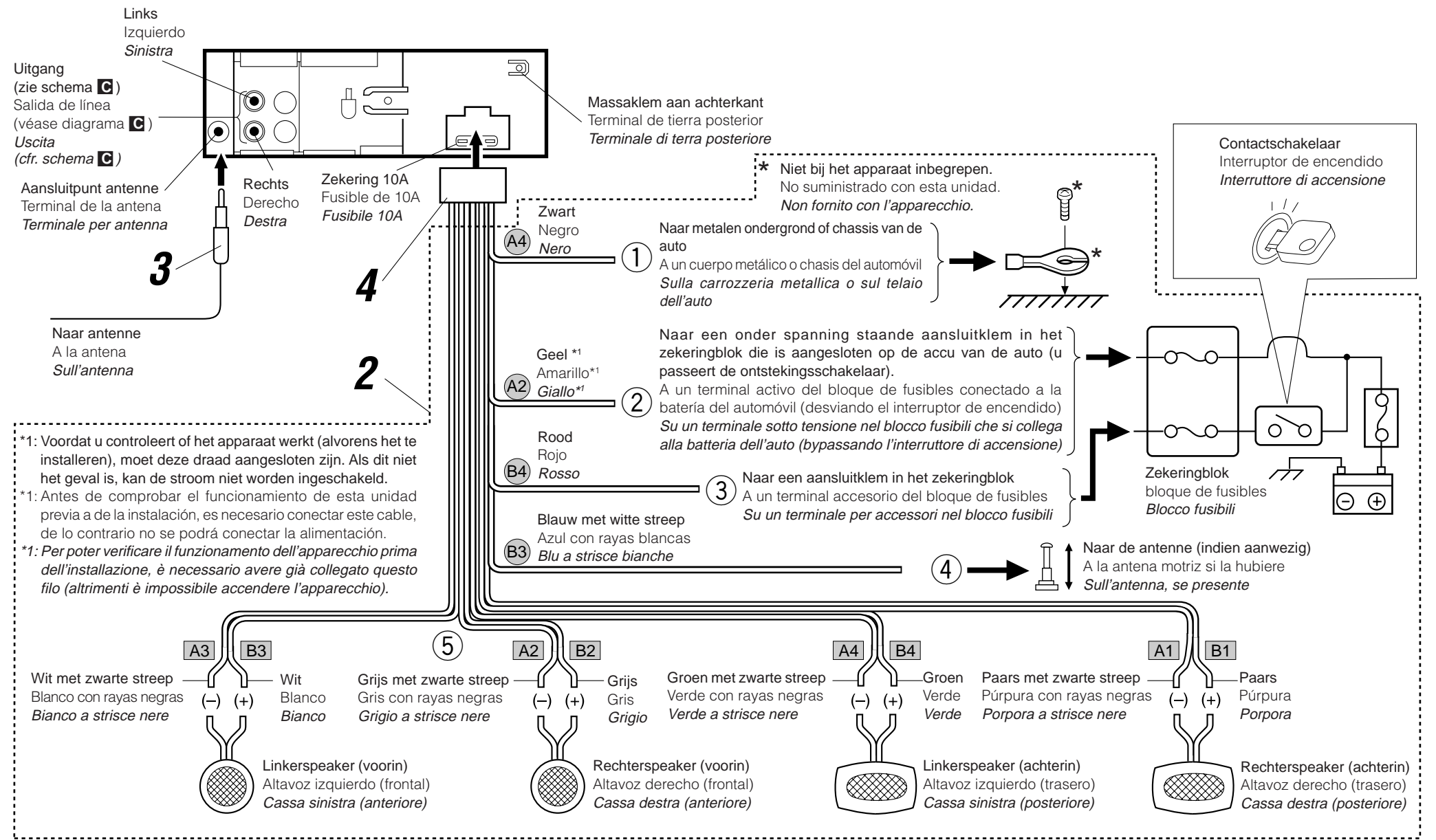
- 1 Knip de ISO-connector los.
- 2 Verbind de gekleurde snoerdraden in de hierna genoemde volgorde aan op de accu van de auto, de luidsprekers en de antenne (indien aanwezig).
 - 1 Zwart: aarde
 - 2 Geel: naar de accu van de auto (constant 12V)
 - 3 Rood: naar een accessoire aansluitklem
 - 4 Blauw met witte streep: naar de antenne (200mA maximaal)
 - 5 Andere: naar de speakers
- 3 Sluit de antenne aan.
- 4 Verbind de draadbundel daarna met het apparaat.

Antes de la conexión: Verifique atentamente el conexionado del vehículo para no cometer errores al conectar esta unidad. Una conexión incorrecta podría producir daños graves en la unidad.

- 1 Corte el conector ISO.
- 2 Conecte los conductores de color del cable de alimentación a la batería del automóvil, altavoces y antena motriz (si la hubiere) en la secuencia siguiente.
 - 1 Negro: a tierra
 - 2 Amarillo: a la batería del automóvil (12V constantes)
 - 3 Rojo: a un terminal de accesorio
 - 4 Azul con rayas blancas: a la antena motriz (200mA máximo)
 - 5 Otros: a los altavoces
- 3 Conecte el cable de antena.
- 4 Por último, conecte el cable de alimentación a la unidad.

Prima del collegamento: Verificare attentamente il cablaggio della vettura in vista del collegamento dell'apparecchio. Si ricorda che un collegamento improprio può danneggiare seriamente l'apparecchio.

- 1 Tagliare il connettore ISO.
- 2 Collegare i fili colorati del cavo di alimentazione alla batteria dell'auto, alle casse ed all'antenna (se presente) nella sequenza indicata.
 - 1 Nero: massa
 - 2 Giallo: alla batteria dell'auto (12V costanti)
 - 3 Rosso: ad un terminale per accessori
 - 4 Blu con strisce bianche: all'antenna (200mA massimo)
 - 5 Altri: alle casse
- 3 Collegare il cavo dell'antenna.
- 4 Infine, collegare i cablaggi all'apparecchio.



C Aansluitingen voor het toevoegen van andere apparatuur / Conexiones para añadir otros equipos / Collegamento di altre apparecchiature

Dit apparaat beschikt over een uitgang om een versterker en andere apparatuur aan te sluiten. U hebt dus de mogelijkheid om uw auto-stereosysteem nog verder uit te breiden.

- Verbind de externe kabel (blauw met witte streep) met de externe kabel van het andere apparaat zodat deze op afstand vanaf deze eenheid kan worden bediend.
- Alleen voor een versterker: Verbind de uitgang van het apparaat met de ingang van de versterker.

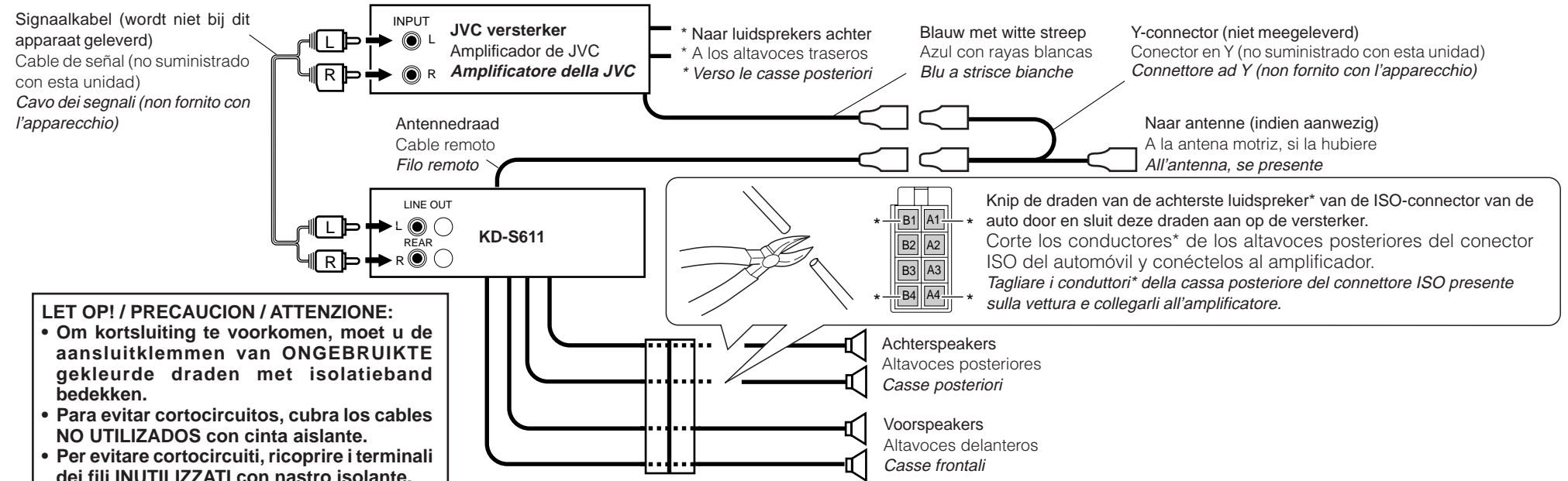
Como esta unidad posee terminales de salida de línea, se puede utilizar un amplificador u otro equipamiento para mejorar el sistema estereofónico de su automóvil.

- Conecte el conductor remoto (azul con rayas blancas) al conductor remoto del otro equipo para poderlo controlar a través de esta unidad.
- Sólo para el amplificador: Con un amplificador, conecte los terminales de salida de línea de esta unidad con los terminales de entrada de línea del amplificador.

Dal momento che l'apparecchio ha dei terminali di uscita, è possibile utilizzare un amplificatore ed altre apparecchiature per migliorare il sistema stereo della vettura.

- Collegare il connettore a distanza (blu a strisce bianche) al conduttore a distanza dell'altro apparecchio in modo da poterlo gestire da questa unità.
- Solo per l'amplificatore: Collegare i terminali di uscita dell'apparecchio ai terminali di entrata dell'amplificatore.

Versterker / Amplificador / Amplificatore



JVC



ENGLISH

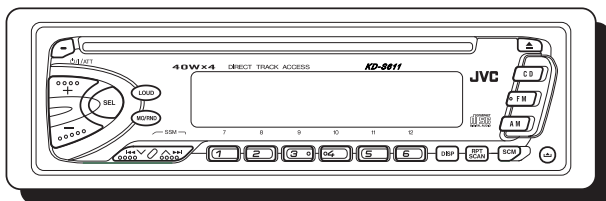
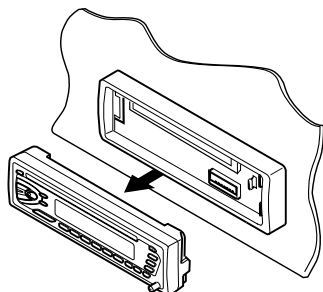
DEUTSCH

FRANÇAIS

NETERLANDS

CD RECEIVER
CD-RECEIVER
RECEPTEUR CD
CD-RECEIVER

KD-S611



COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO

For installation and connections, refer to the separate manual.
Für den Einbau und die Anschlüsse siehe das eigenständige Handbuch.
Pour l'installation et les raccordements, se référer au manuel séparé.
Bijzonderheden over de installatie en aansluiting van het apparaat vindt u in de desbetreffende handleiding.

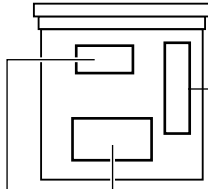
INSTRUCTIONS

BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUEL D'INSTRUCTIONS
GEBRUIKSAANWIJZING

GET0005-001A
[E]

Plaats en afbeelding van labels

Onderpaneel van het hoofdtoestel



Benaming/Spanningslabel

DANGER: Invisible laser radiation when open and interlock failed or defeated. AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM. (e)

ADVARSEL: Usynlig laserstråling ved åbning, når sikkerhedsafbrydere er ude af funktion. Undgåudsætelse for stråling. (d)

WARNING: Osynlig laserstråling når denna del är öppnad och spärrar är urkopplad. Betrakta ej strålen. (s)

VARO: Avattaessa ja suojalukitus ohitettaessa olet alltiina näkymättömälle lasersäteilylle. Älä katso säteeseen. (f)



Let op:
Dit toestel heeft een lasercomponent met een hogere klasse laserstraal dan "Klasse 1".

BELANGRIJK VOOR LASERPRODUKTEN

Voorzorgen:

1. **KLASSE 1 LASERPRODUKT**
2. **GEVAAR:** Onzichtbare laserstralen wanneer open en interlock uitgeschakeld of defect. Voorkom directe blootstelling aan de straal.
3. **LET OP:** Open de bovenafdekking niet. Het toestel bevat geen door de gebruiker te repareren onderdelen. Laat onderhoud en reparatie over aan erkend onderhoudspersoneel.
4. **LET OP:** Deze CD-speler gebruikt onzichtbare laserstralen maar is echter voorzien van veiligheidsschakelaars die uitstraling dienen te stoppen bij het verwijderen van CD's. Het is uitermate gevaarlijk deze schakelaars uit te schakelen.
5. **LET OP:** Het gebruik van regelaars en het maken van instellingen ander dan in deze gebruiksaanwijzing aangegeven resulteert mogelijk in blootstelling aan gevaarlijke straling.

NETERLANDS

Het apparaat terugstellen

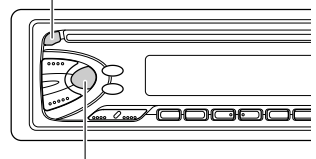
Houd de SEL (selectie) en de O/I/ATT (standby/aan/ATT) toetsen beide gelijktijdig een paar seconden ingedrukt.

De ingebouwde microcomputer wordt hierdoor teruggesteld.

OPMERKINGEN:

- De geheugeninstellingen — zoals de voorkeurzenders en de geluidsinstellingen — zullen eveneens gewist worden.
- Als er een CD in het apparaat is, zal deze naar buiten komen wanneer u het apparaat terugstelt. Let op dat de CD niet valt.

O/I/ATT
(standby/aan/ATT)



SEL (Selectie)

Opmerking:

Voor de veiligheid is een genummerde identificatiekaart bij het toestel geleverd. Het identificatienummer is tevens op de behuizing van het toestel gedrukt. Bewaar de kaart op een veilige plaats. Deze kaart is belangrijk voor identificatie indien het toestel is gestolen.

ALVORENS HET APPARAAT TE GEBRUIKEN

* **Denk aan de veiligheid...**

- Zet het volume onder het rijden niet te hard. Dit is gevaarlijk, omdat u de geluiden buiten de auto niet meer hoort.
- Zet de auto stil voordat u ingewikkelde handelingen met het apparaat gaat verrichten.

* **Temperatuur binnen de auto...**

Als de auto gedurende lange tijd in de kou of in de warmte heeft gestaan, mag u het apparaat pas gebruiken nadat de temperatuur in de auto weer normaal waarden heeft bereikt.

Wir danken Ihnen für den Kauf eines JVC Produkts. Bitte lesen Sie die Anleitung vollständig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, um sicherzustellen, daß Sie alles vollständig verstehen und die bestmögliche Leistung des Geräts erhalten.

INHOUDSOPGAVE

Het apparaat terugstellen 2



BASISBEDIENING 4

GEBRUIK VAN DE RADIO 5

Naar de radio luisteren 5

Radiozenders in het geheugen vastleggen 6

Automatisch vastleggen van FM-zenders: SSM 6

Handmatig vastleggen van zenders 7

Afstemmen op een voorkeuzezender 8

Andere handige radiofuncties 9

Radiostations scannen 9

Geluid selecteren bij ontvangst van FM-station 9



GEBRUIK VAN DE CD-SPELER 10

Een CD afspelen 10

Een muziekstuk of een bepaald punt op de CD zoeken 11

Afspelmodus selecteren 12

Voorkomen dat de CD terugspringt 12



GELUID REGELEN 13

Geluid aanpassen 13

LOUD in-/uitschakelen 14

Werken met aangepaste geluidsmodi (SCM) 15

De geluidsmodi selecteren en opslaan 15

De geluidsmodi oproepen 16

Advanced SCM annuleren 17

Uw eigen geluidsinstelling opslaan 18



ANDERE HOOFDFUNCTIES 19

Klok instellen 19

Een niveauweergave selecteren 20

Bedieningspaneel verwijderen 21



ONDERHOUD 22

Omgaan met CD's 22

PROBLEEM OPLOSSEN 23

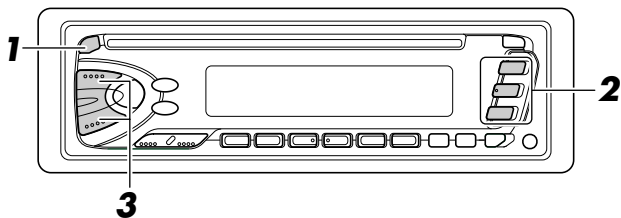


SPECIFICATIES 24

NERLANDS



BASISBEDIENING



Opmerking:

Wanneer u het apparaat voor de eerste keer gebruikt, moet u de ingebouwde klok op de juiste wijze instellen (zie bladzijde 19).

1



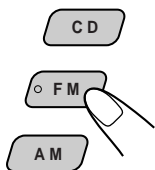
Schakel de spanning in.

Opmerking bij de bediening door middel van één toets:

Bij het selecteren van tuner in stap 2 hieronder wordt het apparaat automatisch ingeschakeld.

U hoeft niet op deze toets te drukken om het apparaat in te schakelen.

2

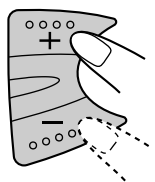


Start de weergave van de geluidsbron.

Voor gebruik van de radio, zie bladzijde 5 – 9.

Gebruik van de CD-speler, zie bladzijde 10 – 12.

3



Regel het volume.



Volumeniveau-indicator

Het door u ingestelde geluidsniveau verschijnt

4

Stel het geluid in zoals u zelf wilt (zie bladzijde 13 – 18).

Volume in een oogwenk zachter zetten

Druk tijdens het luisteren naar een willekeurige geluidsbron kort op ϕ /I/ATT .

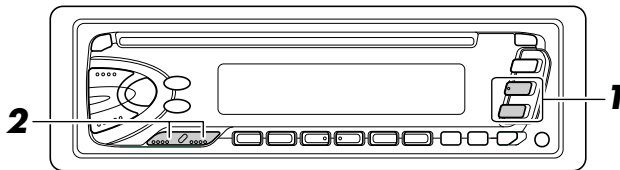
Op het afleesvenster begint de tekst "ATT" te knipperen en het volume zal in een oogwenk dalen.

Om het eerdere volume te herstellen, drukt u nogmaals kort op dezelfde toets.

Spanning uitschakelen

Druk op toets ϕ /I/ATT en houdt deze ten minste 1 seconde ingedrukt.

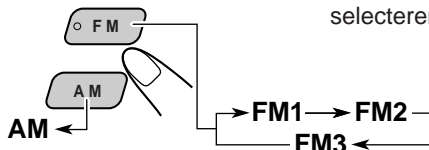
Naar de radio luisteren



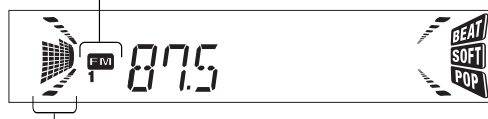
1

Selecteer de golfband (FM1, FM2, FM3 of AM)

U kunt éé van de drie FM-golfbandn (FM1, FM2 en FM3) selecteren om naar een FM-zender te luisteren.



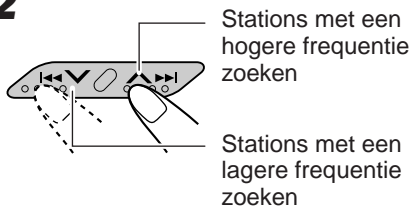
De geselecteerde omroepband wordt weergegeven



Volumeniveau-indicator

NEDERLANDS

2



Zoek een station.

Wanneer een station wordt ontvangen, stopt het zoeken.



Druk nogmaals op dezelfde toets wanneer u het zoeken **wilt stoppen voordat op een zender is afgestemd.**

Handmatig zonder zoeken op een bepaalde frequentie afstemmen:

1 Kies de golfband (FM of AM)

Druk op FM of AM.

2 Druk op **▲▶▶** of **◀◀▼** en houd deze toets ingedrukt totdat de letter "M" op het afleesvenster begint te knipperen.

U kunt de frequentie handmatig wijzigen, terwijl de letter "M" knippert.

3 Druk meerdere malen op **▲▶▶** of **◀◀▼** totdat de gewenste frequentie is bereikt.

- Als u de toets ingedrukt houdt, blijft de frequentie veranderen (bij FM steeds met 50 kHz en bij AM steeds met 9 kHz – MW/LW) totdat u de toets loslaat.



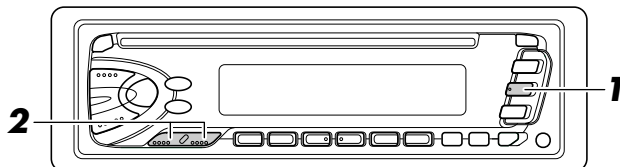
Radiozenders in het geheugen vastleggen

U kunt één van de volgende twee methoden gebruiken om de radiozenders in het geheugen vastteleggen.

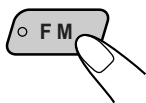
- Automatisch vastleggen van FM-zenders:SSM (Strong-station Sequential Memory)
- Handmatig vastleggen van FM en AM-zenders

Automatisch vastleggen van FM-zenders:SSM

U kunt 6 lokale FM-stations instellen voor elke FM-golfband (FM1, FM2 en FM3).

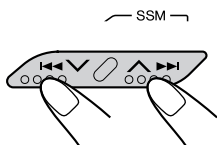


1

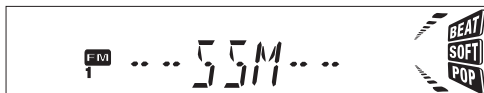


Selecteer het nummer van de FM-golfband (FM1, FM2 of FM3) waarop u FM-zenders wilt vastteleggen.

2



Druk op beide toetsen en houd ze langer dan 2 seconden ingedrukt.



De tekst "SSM" verschijnt op het afleesvenster en verdwijnt wanneer het automatisch instellen van radiozenders is beëindigd

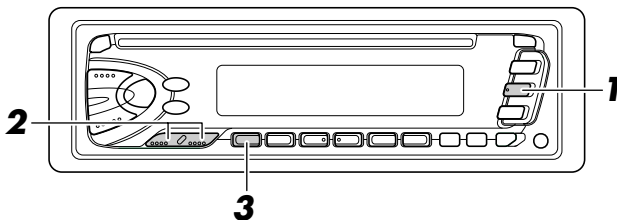
Lokale FM-zenders met de sterkste signalen worden opgezocht en automatisch voor de gekozen golfband (FM1, FM2 of FM3) onder de cijfertoetsen vastgelegd - nummer 1 (laagste frequentie) t/m nummer 6 (hoogste frequentie).

De voorkeuzezender die onder cijfertoets 1 is vastgelegd wordt na het automatisch vastleggen van de zenders opgeroepen.

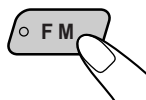
Handmatig vastleggen van zenders

U kunt handmatig maximaal 6 zenders voor iedere golfband (FM1, FM2, FM3 en AM vastleggen).

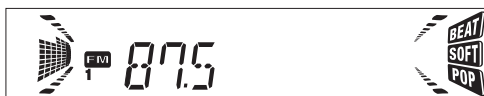
VOORBEELD: Een FM-zender op 88.3 MHz vastleggen onder nummer 1 van FM1.



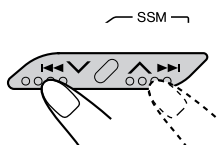
1



Selecteer FM1.



2

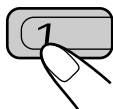


Stem af op een zender op 88.3 MHz.

Zie bladzijde 5 voor het afstemmen op een zender.



3



Druk op de toets en houdt deze ten minste 2 seconden ingedrukt.



De vermelding "P1" knippert enkele seconden op de display

4

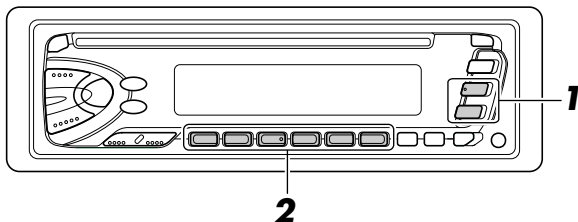
Herhaal bovenstaande procedure om andere zenders onder andere nummers op te slaan.

Opmerkingen:

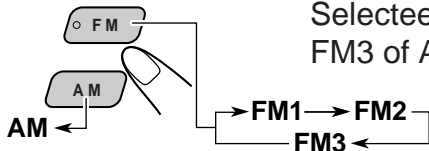
- Een eerder vastgelegde zender wordt gewist wanneer een nieuwe zender wordt opgeslagen onder hetzelfde nummer.
- Ingestelde zenders worden gewist wanneer de spannings toevoer naar het geheugen wordt onderbroken (bijvoorbeeld bij het vervangen van de accu). Als dit gebeurt, moeten de zenders opnieuw worden ingesteld.

Afstemmen op een voorkeuzezender

U kunt in een handomdraai afstemmen op een vastgelegde voorkeuzezender. Denk eraan dat u de zenders eerst moet vastleggen! Zie bladzijde 6 en 7, als u dat nog niet hebt gedaan.

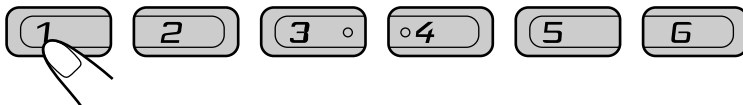


1



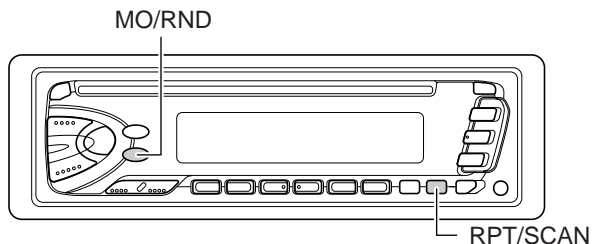
Selecteer de gewenste golfband (FM1, FM2, FM3 of AM).

2



Selecteer het nummer (1 – 6) van de gewenste zender.

Andere handige radiofuncties



Radiostations scannen

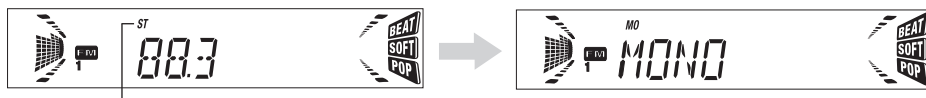
Wanneer u tijdens het luisteren naar de radio op RPT/SCAN drukt, begint het scannen. Elke keer dat er wordt afgestemd op een bepaald station, stopt het scannen gedurende 5 seconden (de frequentie waarop is afgestemd knippert op het afleesvenster). U kunt dan vaststellen welk programma op dat moment wordt uitgezonden.

Als u naar het betreffende programma wilt luisteren, drukt u nogmaals op dezelfde toets om het scannen te beëindigen.

Geluid selecteren bij ontvangst van FM-station

Wanneer een stereo-uitzending op FM slecht te ontvangen is, doet u het volgende:

Druk op MO/RND (Mono/Willekeurig) terwijl u naar een stereo-uitzending op FM luistert. U hoort dan een monogeluid maar de ontvangst zal beter zijn.



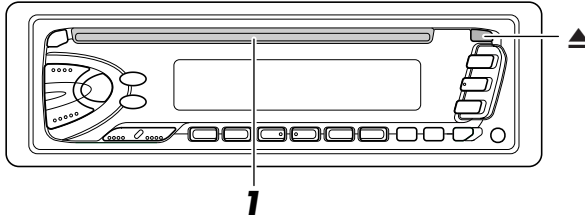
Er brandt een lampje wanneer een FM-uitzending in stereo wordt ontvangen

Om het stereo-effect te herstellen, drukt u op opnieuw op dezelfde toets.

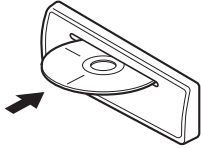


GEBRUIK VAN DE CD-SPELER

Een CD afspelen



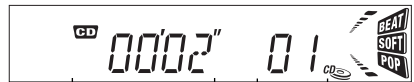
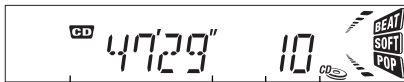
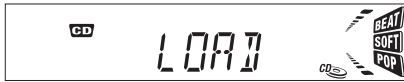
1



Plaats een CD in de CD-lade.

Het apparaat gaat aan, pakt een CD en begint deze automatisch af te spelen.

Als een CD ondersteboven in de CD-speler wordt geplaatst, wordt de vermelding "EJECT" op de display weergegeven en wordt de CD automatisch uitgeworpen.



Totale afspeeltijd van de CD die in de CD-lade is geplaatst

Totaal aantal muziekstukken op de CD die in de CD-lade is geplaatst

Verstreken afspeeltijd

Huidige muziekstuk

Opmerking bij de bediening door middel van één toets:

Wanneer er al een CD in de CD-lade zit, drukt u op CD om het apparaat aan te zetten en het afspelen automatisch te laten beginnen.

LET OP bij het instellen van het volume

In vergelijking met andere geluidsbronnen, produceren CD's heel weinig ruis. Als het volume staat afgesteld op gebruik van de tuner, kunnen de speakers schade oplopen door de plotselinge toename van de geluidsstrekte. Zet het volume daarom lager voordat u een CD afspeelt en regel het geluid, indien nodig, gedurende het afspelen.

Stoppen met afspelen en de CD terug laten springen

Druk op ▲.

De CD wordt niet langer afgespeeld en de CD springt automatisch terug uit de CD-lade. De tuner wordt als afspelenbron geselecteerd (het station waarop als laatste was afgestemd, wordt ten gehore gebracht).

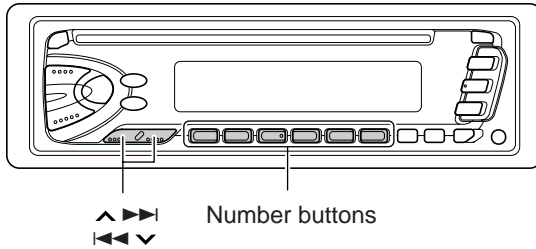
Als u (tijdens het afspelen van een CD) overschakelt op AM of FM, wordt het afspelen eveneens beëindigd (deze keer zonder dat de CD terugspringt).

• Als de teruggesprongen CD niet binnen ongeveer 15 seconden uit de CD-lade wordt verwijderd, wordt de CD automatisch opnieuw in de CD-lade geplaatst, zodat hij niet stoffig wordt. (Deze keer wordt niet automatisch met afspelen begonnen.)

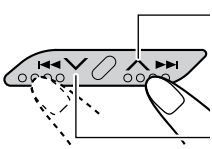
• U kunt de CD uit de CD-lade laten springen wanneer het apparaat is uitgezet.



Een muziekstuk of een bepaald punt op de CD zoeken



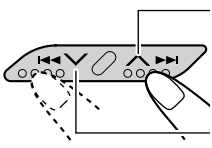
Het muziekstuk versneld vooruit afspelen of achteruit afspelen



Druk tijdens het afspelen van een CD op **^ >>> |** en houd deze toets ingedrukt om het muziekstuk versneld vooruit af te spelen.

Druk tijdens het afspelen van een CD op **| <<< v** en houd deze toets ingedrukt om het muziekstuk achteruit af te spelen.

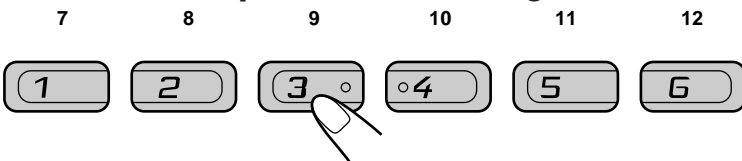
Naar het volgende of naar het vorige muziekstuk gaan



Druk tijdens het afspelen van een CD kort op **^ >>> |** om naar het begin van het volgende muziekstuk te gaan. Telkens wanneer u meerdere malen op deze toets drukt, wordt het begin van het eerstvolgende muziekstuk gezocht en afgespeeld.

Druk tijdens het afspelen van een CD kort op **| <<< v** om naar het begin van het huidige muziekstuk te gaan. Telkens wanneer u meerdere malen op deze toets drukt, wordt het begin van het vorige muziekstuk gezocht en afgespeeld.

Direct naar een bepaald muziekstuk gaan



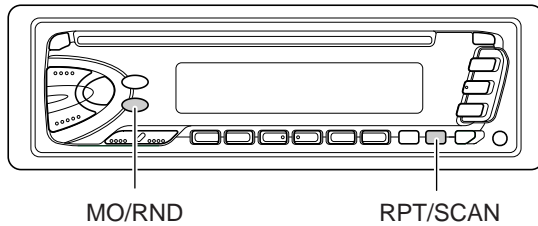
Druk op de cijfertoets die bij een bepaald muziekstuk hoort, om het afspelen van dat muziekstuk te laten beginnen.

- Om een muziekstuk met nummer 1 – 6 te selecteren: Druk kort op 1(7) – 6(12).
- Om een muziekstuk met nummer 7 – 12 te selecteren: Druk op 1(7) – 6(12) en houd de cijfertoets langer dan 1 seconde ingedrukt.

NEDERLANDS



Afspelmodus selecteren



MO/RND

RPT/SCAN

Muziekstukken in willekeurige volgorde afspelen (Random Play)



U kunt alle muziekstukken van de CD in willekeurige volgorde afspelen.

Telkens wanneer u tijdens het afspelen van een CD op MO/RND (Mono/Willekeurig) drukt, wordt Random Play afwisselend aan- en uitgezet. Wanneer de Random Play-modus wordt aangezet, zal op het display de RND-indicator oplichten en worden de muziekstukken in willekeurige volgorde afgespeeld.

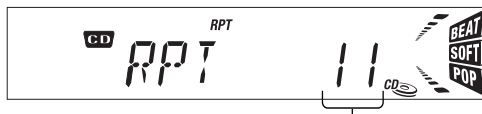


Muziekstukken meerdere keren afspelen (Herhaalde Weergave)



U kunt het huidige muziekstuk meerdere keren afspelen.

Telkens wanneer u tijdens het afspelen van een CD op RPT(Herhalen)/SCAN drukt, wordt Repeat Play afwisselend aan- en uitgezet. Wanneer de Repeat Play-modus wordt aangezet, zal op het display de RPT-indicator oplichten.



Nummer van het muziekstuk dat wordt afgespeeld

Voorkomen dat de CD terugspringt

U kunt voorkomen dat de CD terugspringt door hem te “vergrendelen” in de CD-lade.

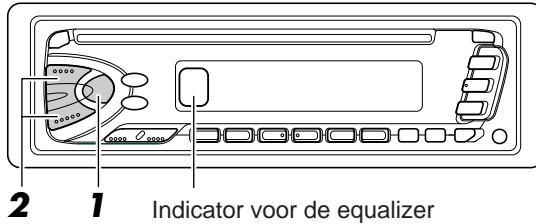
Druk tijdens het afspelen van een CD op CD en ▲ houd deze toetsen langer dan 2 seconden ingedrukt.

Op het display knippert gedurende ongeveer 5 seconden de tekst “EJECT” en de CD is “vergrendeld”.

U kunt de CD “ontgrendelen” door opnieuw op CD en ▲ te drukken en deze toetsen langer dan 2 seconden ingedrukt te houden. Op het display verschijnt de tekst “EJECT” en de CD springt terug uit de CD-lade.

Geluid aanpassen

U kunt de geluidskarakteristieken naar wens instellen.



Indicator voor de equalizer

1



Selecteer de functie die u wilt aanpassen.

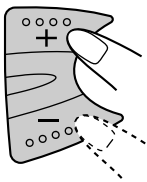
→ **BAS** → **TRE** → **FAD** → **BAL** → **VOL**

Indicatie	Doel:	Bereik
BAS (bas)	Bastonen aanpassen	-6 (min.) tot +6 (max.)
TRE (treble)	Treble aanpassen	-6 (min.) tot +6 (max.)
FAD (faden)*	Evenwicht tussen voor- en achterspeakers aanpassen	R6 (alleen achterin) tot F6 (alleen voorin)
BAL (balans)	Evenwicht tussen linker- en rechterspeaker aanpassen	L6 (alleen links) tot R6 (alleen rechts)
VOL (volume)	Het volume aanpassen	00 (min.) tot 50 (max.)

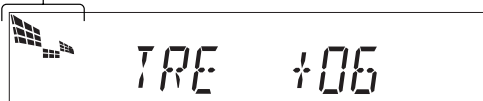
Opmerking:

* Als u een systeem met twee speakers gebruikt moet u FAD op "00".

Pas het niveau aan.



Het patroon op de indicator voor de equalizer verandert wanneer u de weergave van lage of hoge tonen aanpast



Opmerking:

Normaal gesproken werken de toetsen + en - als volumeregelaars. U hoeft "VOL" dus niet te selecteren als u het geluidsniveau wilt aanpassen.



LOUD in-/uitschakelen

Het menselijke oor is bij lage volumes minder gevoelig voor lage en hoge frequenties. Met LOUD worden deze frequenties versterkt, waardoor er ook bij lage geluidsniveaus een evenwichtig geluid kan worden geproduceerd.

Elke keer dat u op LOUD drukt, wordt deze functie afwisselend in- en uitgeschakeld.



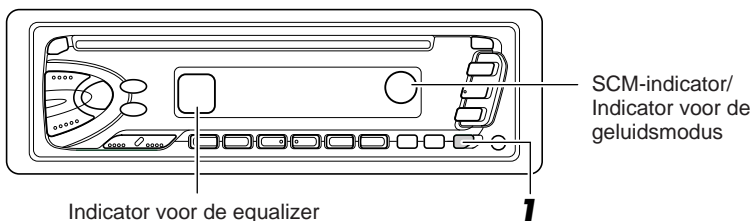
Werken met aangepaste geluidsmodi (SCM)

U kunt voor elke afspelerbron een aangepaste geluidsmodus selecteren en in het geheugen vastleggen. Dit is mogelijk dankzij de voorziening met de naam 'Advanced SCM' (Sound Control Memory).

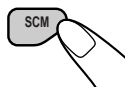
De geluidsmodi selecteren en opslaan

Als u een geluidsmodus hebt geselecteerd, wordt deze in het geheugen opgeslagen en wordt de modus elke keer weer opgeroepen wanneer u dezelfde geluidsbron selecteert. Voor elk van de volgende geluidsbronnen kan een geluidsmodus worden opgeslagen: FM1, FM2, FM3, AM en CD.

Als u de geluidsmodus van uw keuze niet voor elke geluidsbron apart wilt instellen, maar wel elke geluidsbron dezelfde geluidsmodus wilt toekennen, verwijzen we u naar de instructies in de paragraaf '***Advanced SCM annuleren' op pagina 17.

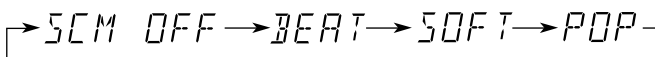


1



Selecteer de geluidsmodus van uw keuze.

Elke keer wanneer u op de toets drukt, verandert de geluidsmodus en wel als volgt:

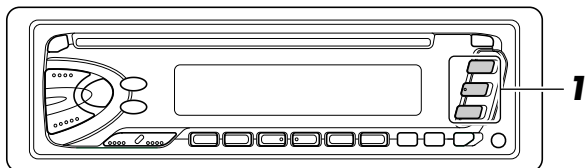


- Als voor "SCM LINK" de instelling "LINK ON" is geselecteerd, kan de geselecteerde geluidsmodus voor de huidige afspelerbron in het geheugen worden opgeslagen en zal het effect alleen op de huidige afspelerbron van toepassing zijn. Elke keer wanneer u een andere afspelerbron selecteert, gaat de SCM-indicator op de display knipperen.
- Als voor "SCM LINK" de instelling "LINK OFF" is geselecteerd, is de geselecteerde afspelermodus op elke afspelerbron van toepassing.

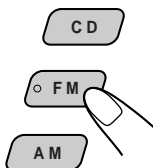
Weergave:	Voor:	Standaardinstelling		
		Bas	Treble	Loud
SCM OFF	(Vlak geluid)	00	00	Aan
BEAT	Rock of disco	+2	00	Aan
SOFT	Rustige achtergrondmuziek	+1	-3	Uit
POP	Lichte muziek	+4	+1	Uit



De geluidsmodi oproepen



1



Selecteer de afspeler van uw keuze terwijl de SCM-indicator op de display wordt weergegeven.

De SCM-indicator begint te knipperen en de geluidsmodus die voor de geselecteerde afspeler in het geheugen ligt opgeslagen wordt opgeroepen.

Indicator voor de geluidsmodus



Opmerkingen:

- U kunt elke geluidsmodus aan uw voorkeur aanpassen en deze in het geheugen opslaan. Raadpleeg '[translator's note: insert section title from Contents page]' op pagina 18 als u de oorspronkelijke geluidsmodus wilt aanpassen.
- Als u de versterkingsfactor voor de hoge of lage tonen wilt aanpassen of de geluidsterkiefunctie tijdelijk wilt uitschakelen, verwijzen we u naar de instructies op pagina 13 en 14. (De aanpassingen die u hebt aangebracht, worden geannuleerd zodra u een andere geluidsbron selecteert.)

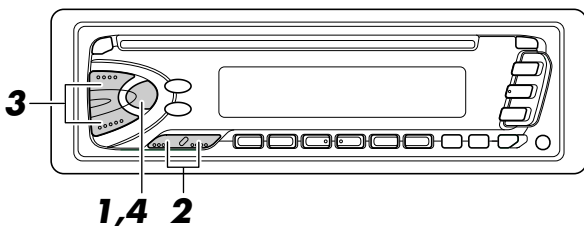
Advanced SCM annuleren

Het is mogelijk om de voorziening Advanced SCM te annuleren en de aangebrachte koppeling tussen de geluidsmodi en afspelerbronnen weer op te heffen.

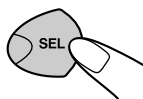
Standaard kan voor elke afspelerbron een eigen, aangepaste geluidsmodus in het geheugen worden opgeslagen. In de praktijk kunt u dus een andere geluidsmodus te horen krijgen als u een andere afspelerbron selecteert.

LINK ON: De voorziening Advanced SCM is ingeschakeld (voor elke afspelerbron een andere geluidsmodus)

LINK OFF: De voorziening Advanced SCM is uitgeschakeld (voor elke afspelerbron geldt een en dezelfde geluidsbron)

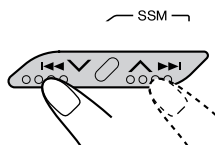


1



Druk op de SEL-toets en houd deze gedurende minimaal 2 seconden ingedrukt. De vermelding "CLOCK H", "CLOCK M", "SCM LINK" of "LEVEL" wordt op de display weergegeven.

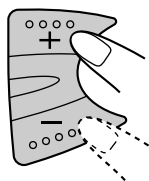
2



Selecteer de vermelding "SCM LINK", als deze niet op de display wordt weergegeven.

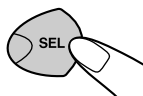


3



Selecteer de gewenste modus: "LINK ON" of "LINK OFF".

4

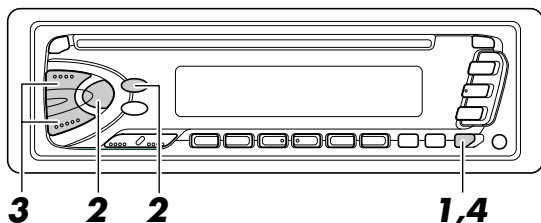


Sluit het instellen af.



Uw eigen geluidsinstelling opslaan

De geluidswaergave (BEAT, SOFT, POP, zie bladzijde 15) kan worden aangepast en in het geheugen worden opgeslagen.



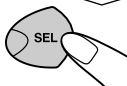
1



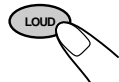
Roep de geluidswaergave op die u wilt aanpassen.
Meer bijzonderheden over de geluidswaergave vindt u op bladzijde 15.

**Binnen
5 seconden**

2



Kies "BAS" of "TRE" als u het geluidsniveau van de bas of treble wilt aanpassen.

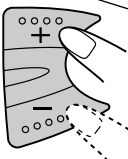


Of schakel LOUD in of uit.

Elke keer dat u op LOUD drukt, wordt deze functie in- of uitgeschakeld. (→ Ga daarna door met stap 4.)

**Binnen
5 seconden**

3

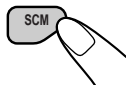


Pas het niveau van bas of treble aan.

Meer bijzonderheden over bas en treble vindt u op bladzijde 13.

**Binnen
5 seconden**

4



Druk op SCM en houd deze toets ingedrukt totdat de geluidswaergave die u bij stap 1 hebt geselecteerd op het afleesvenster begint te knippen.

Uw instelling wordt in het geheugen opgeslagen.

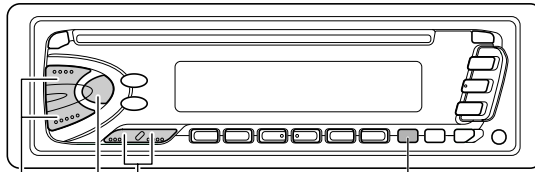
5

Herhaal deze procedure om de andere instellingen op te slaan.

Opnieuw instellen van de fabrieksinstellingen

18 Herhaal bovenstaande procedure en stel de waarden in die zijn weergegeven in de tabel op bladzijde 15.

Klok instellen



2,3 1,4 2,3

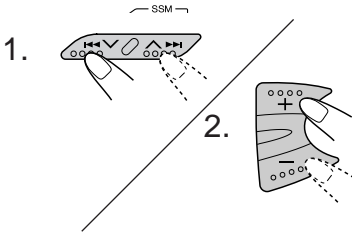
DISP

1



Druk op de SEL-toets en houd deze gedurende minimaal 2 seconden ingedrukt. De vermelding "CLOCK H", "CLOCK M", "SCM LINK" of "LEVEL" wordt op de display weergegeven.

2



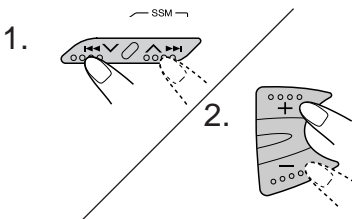
Stel het juiste uur in.

1. Selecteer "CLOCK H" indien deze tekst niet op het afleesvenster staat.

CLOCK H → CLOCK M → SCM LINK
LEVEL ←

2. Wijzig het weergegeven uur.

3



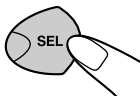
Stel de minuten in.

1. Selecteer "CLOCK M".

CLOCK H → CLOCK M → SCM LINK
LEVEL ←

2. Wijzig de weergegeven minuten.

4



Sluit het instellen af.

Huidige tijd van de klok controleren (andere modus op afleesvenster tonen)

Druk meerdere malen op DISP. Elke keer dat u op de toets drukt, verandert het afleesvenster als volgt.

Tijdens de bediening van de tuner:

Klok ↔ Frequentie

Tijdens de bediening van de CD-speler:

Klok ↔ Verstreken speelduur

- Als de eenheid niet is ingeschakeld wanneer u op de DISP-toets drukt, wordt de stroom ingeschakeld, wordt gedurende vijf seconden de tijd van de klok weergegeven en wordt de stroom vervolgens weer uitgeschakeld.

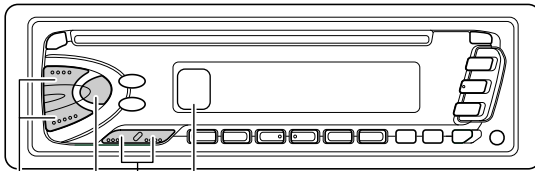
Een niveauweergave selecteren

U kunt zelf bepalen welk niveau u in de display weergegeven wilt hebben. De standaardinstellingen van de eenheid bij het verlaten van de fabriek is "VOL 2".

VOL 1: Geeft de indicator voor het volumeniveau en het patroon voor de equalizer weer.

VOL 2: Geeft de instelling van VOL 1 en het verlichte display weer.

OFF: De indicator voor het volumeniveau en het patroon voor de equalizer worden allebei niet weergegeven.



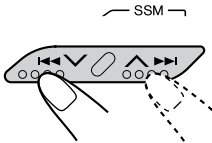
3 1,4 2 Volumeniveau-indicator

1



Druk op de SEL-toets en houd deze gedurende minimaal 2 seconden ingedrukt. De vermelding "CLOCK H", "CLOCK M", "SCM LINK" of "LEVEL" wordt op de display weergegeven.

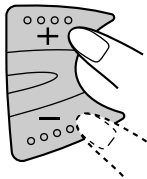
2



Selecteer de vermelding "LEVEL" als deze niet al meteen op de display wordt weergegeven.

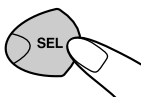


3



Selecteer de gewenste modus: "VOL 1", "VOL 2" of "OFF"

4



Sluit het instellen af.

Bedieningspaneel verwijderen

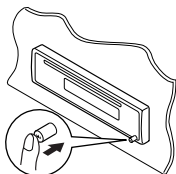
U kunt het bedieningspaneel verwijderen, wanneer u uit de auto stapt.

U moet het bedieningspaneel voorzichtig verwijderen en weer op zijn plaats bevestigen, zodat de connectors op de achterkant van het bedieningspaneel en de houder van het bedieningspaneel niet worden beschadigd.

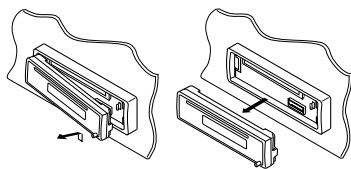
Hoe moet u het bedieningspaneel verwijderen?

Voordat u het bedieningspaneel verwijdert, moet u er zeker van zijn dat de spanning is uitgeschakeld.

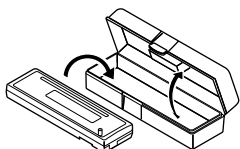
- 1 Ontgrendel het bedieningspaneel.



- 2 Druk het bedieningspaneel iets omhoog en trek naar u toe van het apparaat.

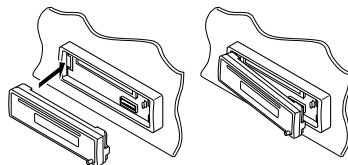


- 3 Stop het losgemaakte bedieningspaneel in het daarvoor bestemde doosje

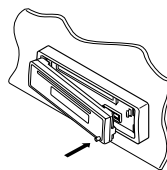


Hoe moet u het bedieningspaneel weer op zijn plaats bevestigen?

- 1 Stop de linkerkant van het bedieningspaneel in de uitsparing op de houder.



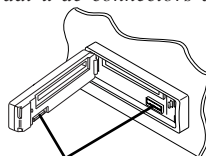
- 2 Druk op de rechterkant van het bedieningspaneel totdat dit in de houder vastzit.



Opmerking over het reinigen van de connectors:

Als u het bedieningspaneel vaak verwijdert, zullen de connectors op een gegeven moment minder goed gaan functioneren.

Om deze mogelijkheid tot het minimum te beperken, moet u de connectors van tijd tot tijd met een met alcohol bevochtigde katoenen doek schoonmaken. Zorg ervoor dat u de connectors daarbij niet beschadigt.



Connectors

Omgaan met CD's

Dit apparaat is ontworpen voor het afspelen van CD's met het  symbol. Andere CD's kunnen niet worden afgespeeld.

De manier waarop u met CD's moet omgaan

Wanneer u een CD uit het opbergdoosje haalt, moet u het rondje in het midden van de doos naar beneden duwen en de CD uit het doosje halen terwijl u hem aan de rand vasthoudt.

- Houd de CD altijd aan de randen vast. Kom niet aan vlak met de opnames.

Wanneer u de CD wilt opbergen, leg deze dan zachtjes om het rondje in het midden (bedrukte vlak naar boven).

- Berg de CD's na gebruik altijd op in het doosje.

CD's schoonhouden

Het geluid kan verkeerd worden weergegeven als de CD vuil is. Als een CD vuil wordt, moet u hem afvegen met een zachte doek door de doek in een rechte lijn van het midden naar de rand te bewegen.

Nieuwe CD's afspelen

Sommige nieuwe CD's hebben oneffenheden langs de binnen- of buitenrand.

Soms worden dergelijke CD's door het apparaat geweigerd.

U kunt deze oneffenheden verwijderen door de randen glad te wrijven met een potlood, ballpoint enz.

Condensvorming

In onderstaande gevallen kan zich condens vormen op de lens in de CD-speler:

- Nadat de verwarming in de auto is aangezet.
- Wanneer het erg vochtig wordt in de auto.

Soms zal de CD-speler hierdoor niet meer goed werken. In dat geval moet u de CD uit de CD-lade halen en moet u het apparaat een paar uur aan laten staan totdat het vocht is verdampt.

Rondje in het midden



LET OP!

- *Plaats geen 8-cm CD's (CD-singles) in de CD-lade. (Deze CD's kunnen niet terugspringen.)*
- *Plaats geen CD's met een ongewone vorm (bijvoorbeeld hartvormig) in de CD-lade; dit zal problemen veroorzaken.*
- *Stel CD's niet bloot aan direct zonlicht of een andere warmtebron en leg ze niet neer op plaatsen waar het zeer warm of vochtig is.*
- *Gebruik geen oplosmiddelen (zoals reinigingsmiddelen voor gewone platen, spray, verdunningsmiddelen, wasbenzine, enz.) om CD's te reinigen.*

Wanneer u een CD-R (Recordable) afspeelt

Op deze ontvanger kunt u uw originele CD-R's afspelen.

Lees alvorens een CD-R af te spelen eerst de instructies en waarschuwingen aandachtig door.

Sommige CD-R's die op CD-recorders zijn opgenomen kunnen niet op deze ontvanger worden afgespeeld vanwege bepaalde kenmerken die deze CD-R's hebben. Andere oorzaken van afspelmproblemen zijn:

- Beschadigingen of vuil op de CD
- Vocht of condensatie op de lens van de CD-speler
- Vuil op de lens van de laser in de speler.

• Speel alleen CD-R's af die volledig zijn afgewerkt (finalized).

• CD-RW's (Rewritables of herschrijfbare CD's) kunnen niet op deze ontvanger worden afgespeeld.




Haperingen:

De CD kan haperen wanneer u op hobbelige wegen rijdt. Het apparaat en de CD worden hierdoor niet beschadigd, maar het is wel storend.

Wij adviseren u om het afspelen te beëindigen wanneer u op dergelijke wegen rijdt.

PROBLEMEN OPLOSSEN

Een probleem hoeft niet altijd ernstig te zijn. Voordat u hulp inroept van een dienstverlenende instantie, moet u eerst de volgende punten controleren.

Symptomen	Oorzaken	Oplossingen
• CD kan niet worden afgespeeld.	CD zit ondersteboven in het apparaat.	Plaats de CD op de juiste manier in CD-lade.
• Geluid van de CD wordt soms onderbroken.	U rijdt op een hobbelige weg.	Stop met afspelen op hobbelige wegen.
	Er zitten krassen op de CD.	Gebruik een andere CD.
	Verkeerde verbindingen.	Controleer kabels en aansluitingen.
• “NO DISC” verschijnt op de display.	Geen CD in de houder geplaatst.	Plaats een CD in de CD-lade.
	CD is verkeerd geplaatst.	Plaats de CD op de juiste wijze.
• Er komt geen geluid uit de speakers.	De geluidsknop is op de laagste stand gezet.	Pas het geluid aan totdat het optimale niveau is bereikt.
	Verkeerde verbindingen.	Controleer de bedrading en de verbindingen.
• Automatisch instellen van zenders – SSM (Strong-station Sequential Memory) – functioneert niet.	De signalen zijn te zwak.	Leg de zenders handmatig vast.
• U hoort ruis terwijl u naar de radio luistert.	De antenne zit niet goed vast.	Zorg dat de antenne stevig vast zit.
• CD kan niet worden afgespeeld en springt niet terug.		Druk tegelijkertijd op  /ATT en  gedurende meer dan 2 seconden. Zorg ervoor dat de CD niet op de grond valt wanneer hij terugspringt.
• Het apparaat functioneert helemaal niet.	Soms functioneert de ingebouwde microcomputer niet goed ten gevolge van lawaai, enzovoorts.	Druk tegelijkertijd gedurende meer dan 2 seconden op  /ATT en SEL om het apparaat terug te stellen. (De instellingen van de klok en de stations die in het geheugen zijn opgeslagen worden gewist.) (Zie bladzijde 2.)

GELUIDSVERSTERKER

Maximum uitgangsvermogen:

Voorin: 40 watt per kanaal

Achterin: 40 watt per kanaal

Ononderbroken uitgangsvermogen (RMS)

Voorin: 16 watt per kanaal in 4 Ω , 40 tot 20 000 Hz met niet meer dan 0,8% totale harmonische vervorming van het geluid.

Achterin: 16 watt per kanaal in 4 Ω , 40 tot 20 000 Hz met niet meer dan 0,8% totale harmonische vervorming van het geluid.

Belastingsimpedantie: speling 4 Ω (4 tot 8 Ω)

Regelbereik tonen

Bas: ± 10 dB bij 100 Hz

Treble: ± 10 dB bij 10 kHz

Weergavekarakteristiek: 40 tot 20 000 Hz

Signaal/ruisverhouding: 70 dB

Uitgangsvermogen/Impedantie: 2,0 V/20 k Ω belasting (maximaal vermogen)

Uitgangsimpedantie: 1 k Ω

RADIO

Frequentiebereik

FM: 87,5 tot 108,0 MHz

AM: (MW) 522 tot 1 620 kHz

(LW) 144 tot 279 kHz

[FM-zenders]

Gevoeligheid bij normaal bedrijf:

11,3 dBf (1,0 μ V/75 Ω)

Gevoeligheid bij 50 dB geluidsdemping:

16,3 dBf (1,8 μ V/75 Ω)

Selectiviteit alternatief kanaal (400 kHz):

65 dB

Weergavekarakteristiek: 40 tot 15 000 Hz

Stereo-scheiding: 30 dB

Vangbereik: 1,5 dB

[MW-zenders]

Gevoeligheid: 20 μ V

Selectiviteit: 35 dB

[LW-zenders]

Gevoeligheid: 50 μ V

CD-SPELER

Type: CD-speler

Signaaldetectiesysteem: pickup-lens (halfgeleider-laser)

Aantal kanalen: 2 kanalen (stereo)

Weergavekarakteristiek: 5 tot 20 000 Hz

Dynamisch vermogen: 96 dB

Signaal/ruisverhouding: 98 dB

Zweving: Minder dan de meetbare limiet

ALGEMEEN

Voeding

Werkspanning: gelijkstroom 14,4 volt (speling 11 tot 16 volt)

Aardingssysteem: negatieve aarding

Bedrijfstemperatuur: 0°C tot +40°C

Afmetingen (breedte x hoogte x diepte)

Afmetingen apparaat (ten behoeve van installatie): 182 x 52 x 150 mm

Afmetingen paneel: 188 x 58 x 14 mm

Gewicht: 1,3 kg (excl. accessoires)

Ontwerp en specificaties kunnen zonder kennisgeving worden gewijzigd.

**Having TROUBLE with operation?
Please reset your unit**

Refer to page of How to reset your unit

**Haben Sie PROBLEME mit dem Betrieb?
Bitte setzen Sie Ihr Gerät zurück**

Siehe Seite Zurücksetzen des Geräts

**Vous avez des PROBLÈMES de fonctionnement?
Réinitialisez votre appareil**

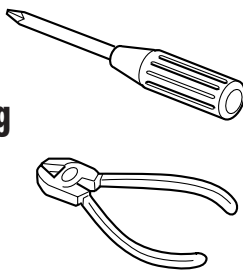
Référez-vous à la page intitulée Comment réinitialiser votre appareil

**Hebt u PROBLEMEN met de bediening?
Stel het apparaat terug**

Zie de pagina met de paragraaf Het apparaat terugstellen

JVC

VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED



NEDERLANDS

- Dit apparaat mag alleen worden gebruikt bij elektrische systemen die werken op 12 volt gelijkstroom met negatieve aarding.

INSTALLATIE (INBOUW IN HET DASHBOARD)

- Op de volgende afbeelding kunt u zien hoe de installatie, normaal gesproken, in zijn werk gaat. U moet echter bij de installatie rekening houden met de bijzonderheden van uw eigen auto. Neem bij vragen of voor meer bijzonderheden over inbouwpakketten contact op met uw JVC car audio dealer of een dealer of een bedrijf dat inbouwpakketten levert.

ESPAÑOL

- Esta unidad está diseñada para funcionar con 12 voltios de CC, con sistemas eléctricos de masa NEGATIVA solamente.

INSTALACION (MONTAJE EN EL TABLERO DE INSTRUMENTOS)

- La siguiente ilustración muestra una instalación típica. Sin embargo usted deberá efectuar los ajustes correspondientes a su automóvil. Si tiene alguna pregunta o necesita información acerca de las herramientas para instalación, consulte con su concesionario de JVC de equipos de audio para automóviles o a una compañía que suministra tales herramientas.

ITALIANO

- L'apparecchio è destinato a funzionare esclusivamente su impianti elettrici da 12V CC, con massa NEGATIVA.

INSTALLAZIONE (MONTAGGIO SUL CRUSCOTTO)

- La figura che segue rappresenta un'installazione tipica. Naturalmente, sono possibili adattamenti in funzione del tipo di vettura. Per eventuali chiarimenti in merito ai kit d'installazione, rivolgersi al venditore il locale rivenditore car audio JVC o a negozi analoghi.

1 Voordat u aan de montage van het apparaat begint: Druk op (het bedieningspaneel vrijgeven) als u het bedieningspaneel wilt loskoppelen indien dit aan de eenheid is vastgekoppeld.

* Standard wordt het bedieningspaneel bij het verlaten van de fabriek los verpakt meegeleverd.

2 Verwijder de sierplaat.

3 Verwijder het huis nadat u de klemmen hebt losgemaakt.

① Zet het apparaat rechtop.

Opmerking: Wanneer u het apparaat rechtop zet, moet u erop letten dat u de zekering aan de achterkant niet beschadigt.

② Plaats de 2 hendels, zoals afgebeeld, tussen het apparaat en het huis, om de klemmen los te maken.

③ Verwijder het huis.

Opmerking: Bewaar de hendels nadat u het apparaat hebt geïnstalleerd, zodat u ze ook in de toekomst kunt gebruiken.

4 Installeer het huis in het dashboard.

* Nadat het huis op de juiste wijze in het dashboard is geplaatst, moet u de palletjes, zoals afgebeeld, stevig op hun plaats duwen.

5 Maak de bevestigingsbout aan de achterkant van het apparaat vast en plaats de rubberdop over het uiteinde van de bout.

6 Breng de vereiste elektrische verbindingen tot stand.

7 Schuif het apparaat in het huis totdat het vergrendeld is.

8 Bevestig sierplaat afstelplaat zodanig dat het uitstekende deel van de plaat aan de linkerkant van de eenheid vast komt te zitten.

9 Bevestig het bedieningspaneel.

1 Antes de instalar: Pulse (soltar panel de control) para separar el panel de control si ya está unido.

* Cuando se envía de la fábrica, el panel de control está embalado en el estuche duro.

2 Retire la placa de guarnición.

3 Retire la cubierta después de desenganchar los retenes de la cubierta.

① Ponga la unidad vertical.

Nota: Al poner la unidad vertical, tenga cuidado de no dañar el fusible provisto en la parte posterior.

② Inserte las dos asas entre la unidad y la cubierta tal como en la ilustración y desenganche los retenes de la cubierta.

③ Retire la cubierta.

Nota: Después de instalar la unidad, asegúrese de guardar las asas para uso futuro.

4 Instale la cubierta en el tablero de instrumentos.

* Después de que la cubierta esté correctamente instalada en el tablero de instrumentos, doble las lengüetas correspondientes para sostener la cubierta firmemente en su lugar, tal como se muestra.

5 Fije el perno de montaje en la parte trasera del cuerpo de la unidad y coloque el cojín de goma sobre el extremo del perno.

6 Realice las conexiones eléctricas requeridas.

7 Deslice la unidad dentro de la cubierta hasta que quede trabada.

8 Coloque la placa de guarnición de manera que el saliente de la misma quede colocado en el lateral izquierdo de la unidad.

9 Coloque el panel de control.

1 Operazioni preliminari al montaggio: Premere (sgancio del pannello di comando) per staccare il pannello di comando (se già inserito).

* Di fabbrica, il pannello di comando viene fornito in contenitore rigido.

2 Togliere la piastra di finitura.

3 Togliere la protezione dopo aver sganciato i relativi blocchi.

① Posizionare l'apparecchio.

Nota: Nel posizionare l'apparecchio, fare attenzione a non danneggiare il fusibile sul retro.

② Inserire le 2 maniglie tra l'apparecchio e la protezione (cfr. disegno) per sganciare i blocchi.

③ Togliere la protezione.

Nota: Una volta ultimate le operazioni d'installazione, conservare le maniglie per uso futuro.

4 Installare la protezione nel cruscotto.

* Verificare la correttezza dell'installazione della protezione nel cruscotto, quindi piegare le linguette che tengono in posto la protezione, come illustrato.

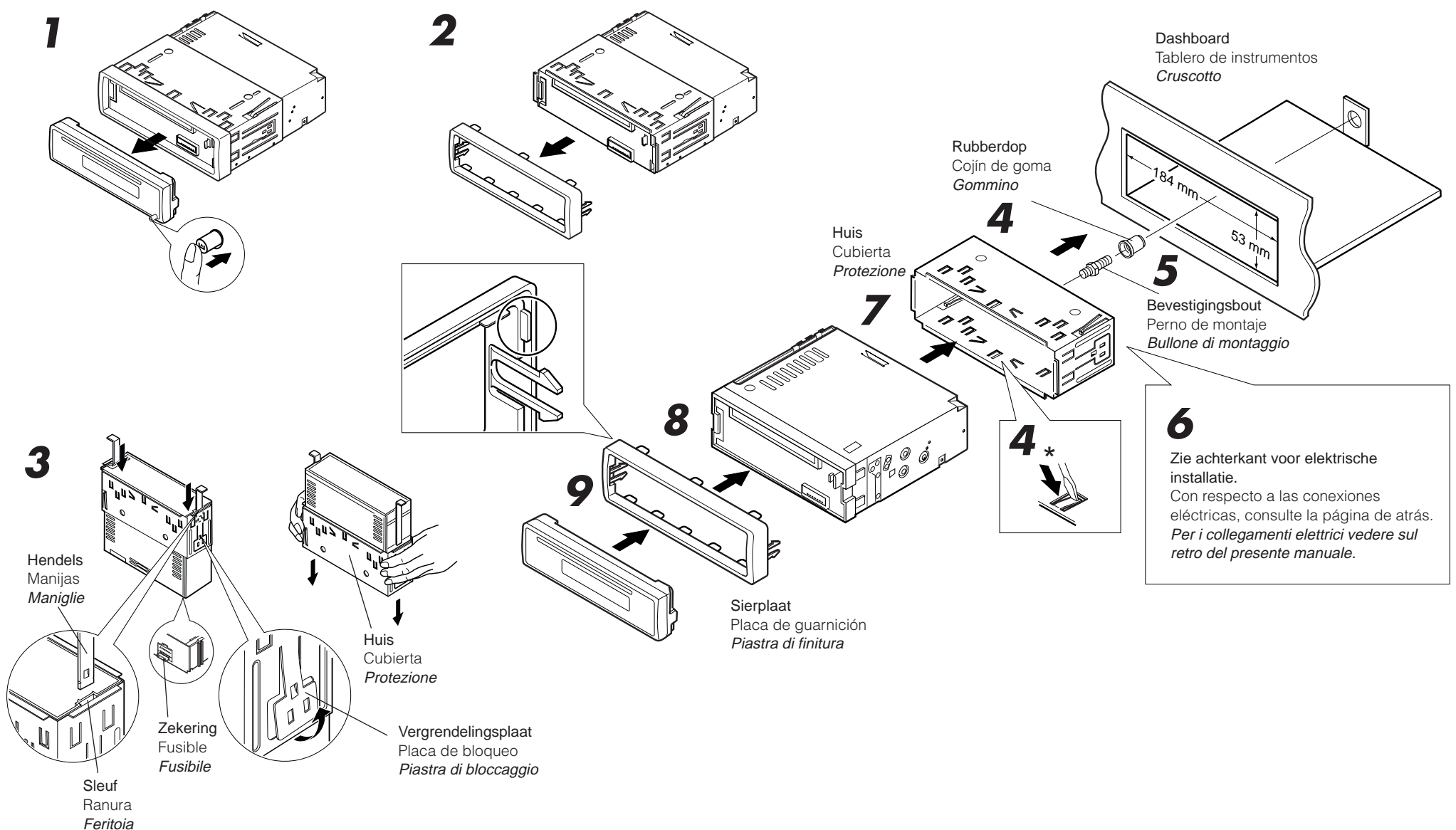
5 Fissare il bullone di montaggio sul retro dell'apparecchio e collocare il gommino sull'estremità del bullone stesso.

6 Eseguire i necessari collegamenti elettrici.

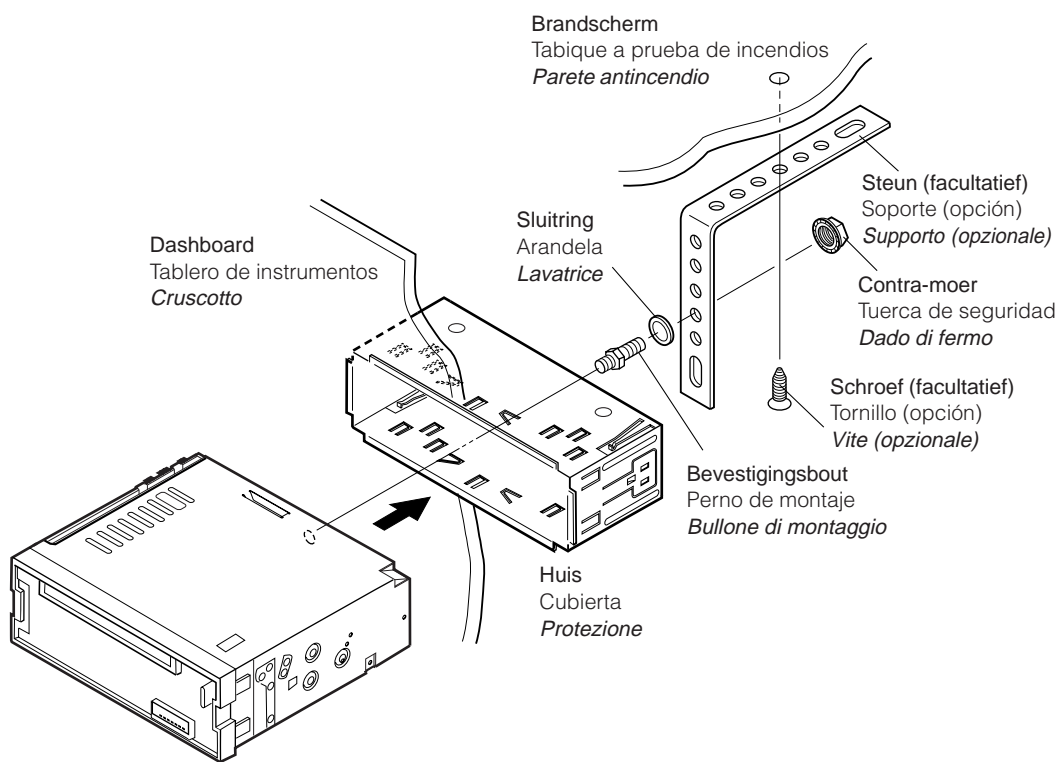
7 Far scorrere l'apparecchio nella protezione finché non risulta bloccato.

8 Applicare la piastra di finitura in modo che la relativa sporgenza venga fissata al lato sinistro dell'unità.

9 Inserire il pannello di comando.



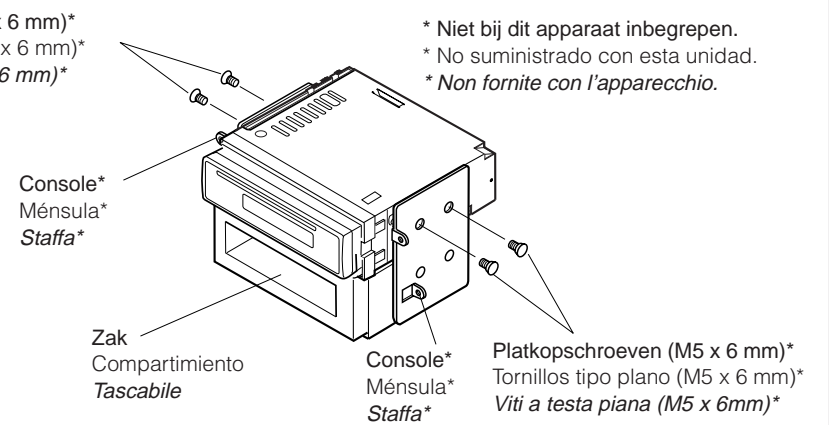
- Wanneer u de steun gebruikt (facultatief)
- Cuando emplea un soporte opcional
- Utilizzo del supporto supplementare



- Wanneer u het apparaat zonder huis installeert
- Instalación de la unidad sin utilizar la cubierta
- Installazione dell'apparecchio senza protezione

Voorbeeld: Bij een Toyota moet u eerst de autoradio verwijderen en daarna het apparaat installeren. En un Toyota por ejemplo, primero extraiga la radio del automóvil y luego instale la unidad en su lugar. Ad esempio, in una Toyota, si deve innanzi tutto togliere la radio ed installare poi l'apparecchio in suo luogo.

Platkopschroeven (M5 x 6 mm)*
Tornillos tipo plano (M5 x 6 mm)*
Viti a testa piana (M5 x 6 mm)*



* Niet bij dit apparaat inbegrepen.
* No suministrado con esta unidad.
* Non fornite con l'apparecchio.

Opmerking: Wanneer u het apparaat aan de bevestigingsklem vastmaakt, moet u de 6 mm lange schroeven gebruiken. Als u langere schroeven gebruikt, kan het apparaat worden beschadigd.

Nota: Cuando instala la unidad en la ménsula de montaje, asegúrese de utilizar los tornillos de 6 mm de longitud. Si se utilizan tornillos más largos, éstos pueden dañar la unidad.

Nota: Durante l'installazione dell'apparecchio sulla staffa di montaggio, utilizzare esclusivamente le viti da 6 mm. Si ricorda che l'uso di viti più lunghe potrebbe danneggiare l'apparecchio.

Verwijderen van het apparaat

- Voordat u het apparaat verwijdert, moet u het achtergedeelte losmaken.

- 1 Verwijder het bedieningspaneel.
- 2 Verwijder de sierplaat.
- 3 Plaats de 2 hendels, zoals afgebeeld, in de sleuven. Daarna duwt u de hendels zachtjes uit elkaar en kunt u het apparaat naar buiten schuiven. **(Bewaar de hendels nadat u het apparaat hebt geïnstalleerd!)**

Extracción de la unidad

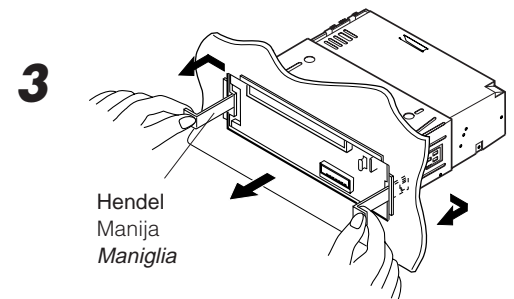
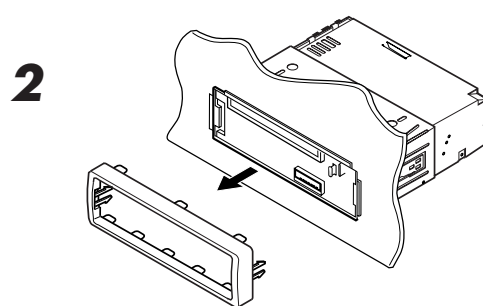
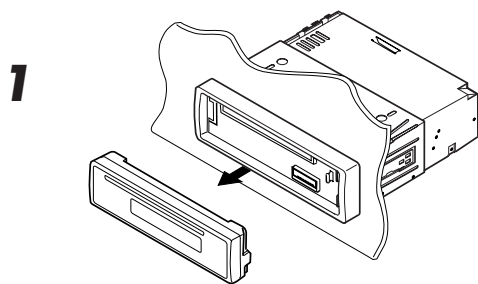
- Antes de extraer la unidad, libere la sección trasera.

- 1 Extraiga el panel de control.
- 2 Retire la placa de guarnición.
- 3 Inserte las 2 manijas entre las ranuras, como se muestra. Luego, separe gentilmente las manijas y extraiga la unidad. **(Asegúrese de conservar las manijas después de instalarlo.)**

Rimozione dell'apparecchio

- Prima di rimuovere l'apparecchio, sganciare la parte posteriore.

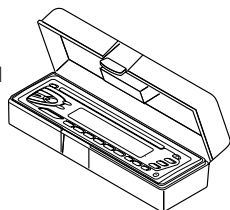
- 1 Togliere il pannello di comando.
- 2 Togliere la piastra di finitura.
- 3 Inserire le 2 maniglie nelle guide, come indicato. A questo punto, tirare delicatamente le maniglie allontanandole l'una dall'altra, quindi estrarre l'apparecchio. **(Conservare le maniglie per uso futuro.)**



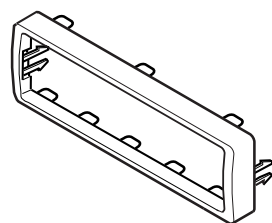
Lijst van onderdelen die u bij installatie en aansluiting nodig hebt

De volgende onderdelen worden bij het apparaat geleverd. Installeer ze op de juiste wijze, nadat u ze hebt gecontroleerd.

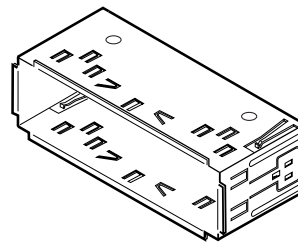
Behuizing/Bedieningspaneel
Estuche duro/Panel de control
Contentore/Pannello di comando



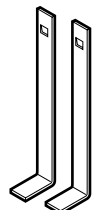
Sierplaat
Placa de guarnición
Piastra di finitura



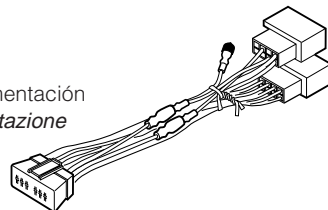
Huis
Cubierta
Protezione



Hendels
Manijas
Maniglia



Stroomkabel
Cordón de alimentación
Cavo di alimentazione



Componenti da usare per l'installazione ed il collegamento

Assieme all'apparecchio vengono forniti i componenti sottoindicati. Prima di procedere, verificare che tutto sia in ordine.

Rubberdop
Cojin de goma
Gommino



Contra-moer (M5)
Tuerca de seguridad (M5)
Dado di fermo (M5)



Bevestigingsbout (M5 x 20 mm)
Perno de montaje (M5 x 20 mm)
Bullone di montaggio (M5 x 20 mm)



Sluiring (ø5)
Arandela (ø5)
Lavatrice (ø5)



PROBLEMEN OPLOSSEN

- De zekering slaat door.
* Zijn de rode en de zwarte draden op de juiste manier aangesloten?
- De stroom kan niet worden ingeschakeld.
* Is de gele draad aangesloten?
- Er komt geen geluid uit de speakers.
* Is de uitgaande speakerdraad kortgesloten?
- Het geluid wordt vervormd.
* Is de uitgaande speakerdraad geaard?
* Zijn de minpolen van de linker- en de rechterspeakers gemeenschappelijk geaard?
- Het apparaat raakt verhit.
* Is de uitgaande speakerdraad geaard?
* Zijn de minpolen van de linker- en de rechterspeakers gemeenschappelijk geaard?

LOCALIZACION DE AVERIAS

- El fusible se quema.
* ¿Están los conductores rojo y negro correctamente conectados?
- No es posible conectar la alimentación.
* ¿Está el cable amarillo conectado?
- No sale sonido de los altavoces.
* ¿Está el cable de salida del altavoz cortocircuitado?
- El sonido presenta distorsión.
* ¿Está el cable de salida del altavoz conectado a masa?
* ¿Están los terminales "-" de los altavoces L y R conectados a una masa común?
- La unidad se calienta.
* ¿Está el cable de salida del altavoz conectado a masa?
* ¿Están los terminales "-" de los altavoces L y R conectados a una masa común?

RICERCA GUASTI

- Il fusibile brucia.
* I fili rossi e neri sono stati collegati correttamente?
- Non si riesce ad accendere l'apparecchio.
* Il filo giallo è stato collegato?
- Non esce alcun suono dalle casse.
* Il filo di uscita delle casse è stato protetto contro i cortocircuiti?
- Suono distorto.
* Il filo di uscita delle casse è collegato a terra?
* I terminali "-" delle casse di sinistra e destra sono stati collegati a terra in comune?
- L'apparecchio si surriscalda.
* Il filo di uscita delle casse è stato collegato a terra?
* I terminali "-" delle casse di sinistra e destra sono stati collegati a terra in comune?

ELEKTRISCHE VERBINDINGEN

Om kortsluiting te voorkomen adviseren wij u om de minpool van de accu los te maken en alle elektrische verbindingen tot stand te brengen voordat u het apparaat in de auto installeert. Als u niet zeker weet hoe u dit apparaat moet installeren, kunt u dit beter door een daartoe gekwalificeerde technicus laten doen.

Opmerking:

Dit apparaat mag alleen worden gebruikt bij elektrische systemen die werken op **12 volt gelijkstroom met negatieve aarding**. Als uw auto niet is uitgerust met een dergelijk systeem, is een spanningsomzetter vereist. Dit instrument kan worden aangeschaft bij JVC car audio dealers.

- Vervang de zekering door een exemplaar met het aangegeven vermogen. Als de zekering vaak doorslaat, moet u uw JVC car audio dealer raadplegen.
- Als u geluidsproblemen hebt...
De krachtschakeling van dit apparaat heeft een ingebouwd geluidsfilter. In sommige voertuigen zijn tikgeluiden of andere ongewenste geluiden te horen. Als dit gebeurt, moet u de **massaklem aan de achterkant** (zie onderstaand aansluitingsschema) aan het chassis van de auto vastmaken met behulp van een kortere en dikkere kabel, zoals kopermanteldraad of tellerkabel. Als het geluid niet verdwijnt, moet u contact opnemen met uw JVC car audio dealer.
- Het maximum ingangsvermogen van de speakers moet achterin meer dan 40 watt zijn en voorin 40 watt, met een impedantie van **4 tot 8 ohm**.
- **Zorg ervoor dat dit apparaat door middel van een aardkabel is verbonden met het chassis van de auto.**
- De warmte-opnemer kan na gebruik erg heet worden. Raak de warmte-opnemer niet aan wanneer u dit apparaat van zijn plaats haalt.

CONEXIONES ELECTRICAS

Para evitar cortocircuitos, recomendamos que desconecte el terminal negativo de la batería y que efectúe todas las conexiones eléctricas antes de instalar la unidad. Si usted no está seguro de cómo instalar correctamente la unidad, hágala instalar por un técnico cualificado.

Nota:

Esta unidad está diseñada para funcionar con **12 voltios de CC, con sistemas eléctricos de masa NEGATIVA**. Si su vehículo no posee este sistema, será necesario un inversor de tensión, que puede ser adquirido en los concesionarios de JVC de equipos de audio para automóviles.

- Reemplace el fusible por uno con la corriente especificada. Si el fusible se quemase frecuentemente consulte con su concesionario de JVC de equipos de audio para automóviles.
- Si el ruido fuese un problema...
Esta unidad tiene un filtro de ruido en el circuito de alimentación. Sin embargo, en algunos vehículos, pueden producirse chasquidos u otros ruidos indeseados. En tal caso conecte el **terminal de tierra posterior** (Ver diagrama de conexión abajo.) del receptor al chasis del automóvil, utilizando cordones más gruesos y cortos tales como alambre de cobre trenzado o de grueso calibre. Si el ruido persiste, consulte a su concesionario de JVC de equipos de audio para automóvil.
- La entrada máxima de los altavoces traseros debe ser mayor de 40 vatios y la de los delanteros de 40 vatios, con una impedancia de **4 a 8 ohmios**.
- **Asegúrese de conectar esta unidad a tierra en el chasis del automóvil.**
- El sumidero térmico estará muy caliente después del uso. Asegúrese de no tocarlo al desmontar esta unidad.

COLLEGAMENTI ELETTRICI

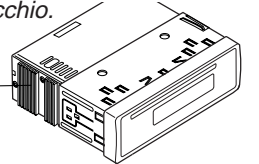
Per evitare cortocircuiti, si consiglia di scollegare il terminale negativo della batteria e di realizzare tutti i collegamenti elettrici prima d'installare l'apparecchio. Se necessario, fare effettuare l'installazione da un tecnico qualificato.

Nota:

L'apparecchio è studiato per funzionare esclusivamente su impianti elettrici da **12 V c.c., con massa NEGATIVA**. Se l'impianto della vettura è di tipo diverso, è necessario un invertitore di tensione, reperibile presso i venditori il locale rivenditore car audio JVC.

- Sostituire il fusibile con uno della potenza specificata. Se il fusibile si brucia spesso, rivolgersi al rivenditore il locale rivenditore car audio JVC.
- In caso di rumorosità...
Nel circuito di alimentazione dell'apparecchio è presente un filtro antirumore. Però, in alcuni tipi di vetture, si possono avvertire rumori indesiderati. In tal caso, collegare il **terminale di terra sul retro dell'apparecchio** (cfr. schema di collegamento qui sotto) al telaio dell'auto utilizzando cavi più corti e più spessi (ad esempio, calza metallica di rame o filo di calibro maggiore). Se il rumore persiste, rivolgersi al rivenditore il locale rivenditore car audio JVC.
- L'ingresso massimo delle casse dev'essere superiore a 40W sul retro e 40W sul davanti, con impedenza di **4-8 Ohm**.
- **Mettere a terra l'apparecchio sul telaio dell'auto.**
- Dopo l'uso, il dissipatore di calore si surriscalda. Evitare di toccarlo quando si estrae l'apparecchio.

Warmte-opnemer
Sumidero térmico
Dissipatore di calore

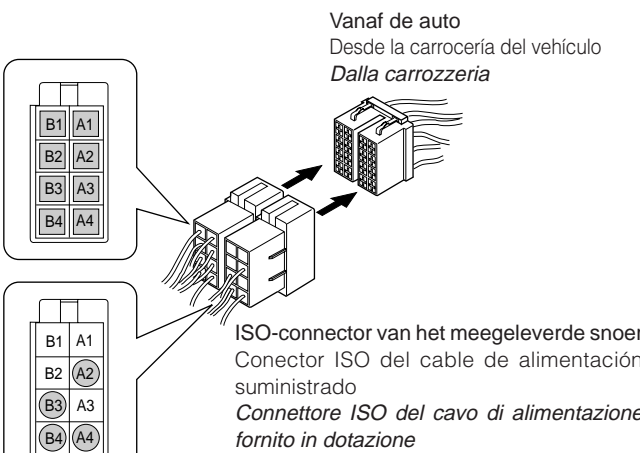


A Indien uw auto is uitgerust met de ISO-connector

Si su automóvil está equipado con el conector ISO

Se la vettura è dotata di connettore ISO

- Sluit de ISO-connectoren aan zoals op het voorbeeld is aangegeven.
- Conecte los conectores ISO tal como se indica en la ilustración.
- Collegare i connettori ISO come illustrato.



Aanzicht vanaf het snoer
Vista desde el lado del conductor
Vista dal lato conduttori

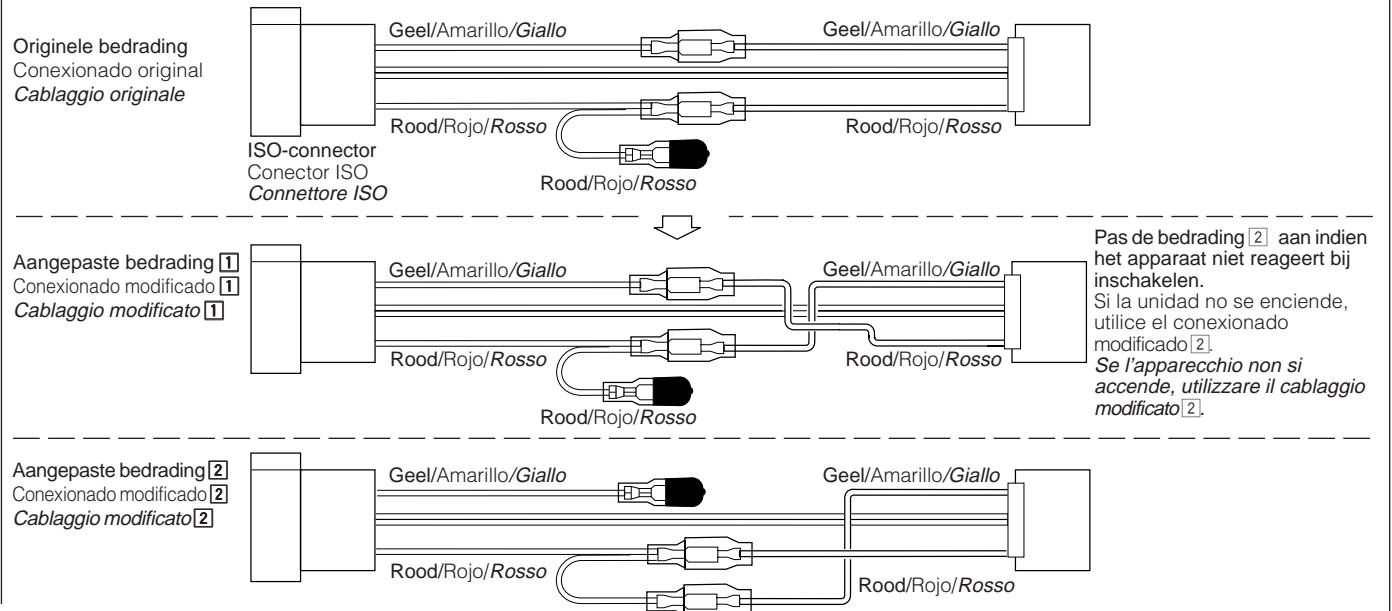
Voor bepaalde modellen VW/Audi of Opel (Vauxhall) geldt

Para algunos automóviles VW/Audi u Opel (Vauxhall)

Per alcune vetture VW/Audi o Opel (Vauxhall)

Wellicht moet u de bedrading van het meegeleverde snoer als in het voorbeeld aanpassen.

- Neem contact op met uw officiële autodealer alvorens dit apparaat te installeren.
- Podría ser necesario modificar el conexionado del cable de alimentación suministrado, tal como se indica en la ilustración.
- Antes de instalar esta unidad, consulte a su concesionario de automóviles autorizado.
- Nel caso fosse necessario modificare il cablaggio del cavo di alimentazione fornito in dotazione, procedere nel modo seguente.
- Prima d'installare l'apparecchio contattare il concessionario autorizzato.



VOORZORGSMAATREGELEN bij het verbinden van de stroomkabeldraad met de speakers:

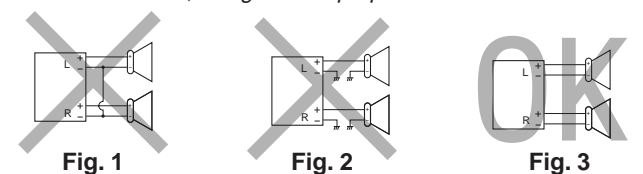
- Verbind de speakerdraden van de stroomkabel NIET met de accu van de auto; als u dit wel doet, zal het apparaat ernstige schade oplopen.
- Sluit de zwarte draad (aarding), de gele draad (verbinding met accu van de auto, constant 12V) en de rode draad (verbinding met een aansluitklem) op de juiste wijze aan.
- VOORDAT u de speakerdraden van de stroomkabel met de speakers verbindt, moet u de bedrading van de speakers in uw auto controleren.
- Als de bedrading van de speakers eruitziet zoals hieronder staat afgebeeld in Fig. 1 en Fig. 2, mag het apparaat NIET worden aangesloten met behulp van deze oorspronkelijke speakerbedrading. Als u dat wel doet, zal het apparaat ernstige schade oplopen.
Pas de bedrading van de speakers aan, zodat u het apparaat met de speakers kunt verbinden, zoals staat afgebeeld in Fig. 3.
- Als de bedrading van de speakers eruitziet zoals staat afgebeeld in Fig. 3, kunt u het apparaat aansluiten met behulp van de oorspronkelijke speakerbedrading in uw auto.
- Als u twijfels hebt over de speakerbedrading in uw auto, moet u contact opnemen met uw autodealer.

PRECAUCIONES sobre las conexiones de la fuente de alimentación y de los altavoces:

- NO conecte los conductores de altavoz del cable de alimentación a la batería de automóvil, pues podrían producirse graves daños en la unidad.
- Conecte correctamente el conductor negro (a tierra), el conductor amarillo (a la batería del automóvil, 12V constantes), y el conductor rojo (a un terminal de accesorio).
- ANTES de conectar a los altavoces los conductores de altavoz del cable de alimentación, verifique el conexionado de altavoz de su automóvil.
- Si el conexionado de altavoz de su automóvil es como se indica en las Fig. 1 y 2 de abajo, NO conecte la unidad utilizando ese conexionado de altavoz original. Si lo hace, se producirán daños graves en la unidad. Vuelva a efectuar el conexionado de altavoz de manera que pueda conectar la unidad a los altavoces de la manera indicada en la Fig. 3.
- Si el conexionado de altavoz de su automóvil es como se indica en la Fig. 3, podrá conectar la unidad utilizando el conexionado de altavoz original de su automóvil.
- Si tiene dudas sobre el conexionado de altavoz de su automóvil, consulte con su concesionario.

PRECAUZIONI! Collegamento del cavo di alimentazione e delle casse:

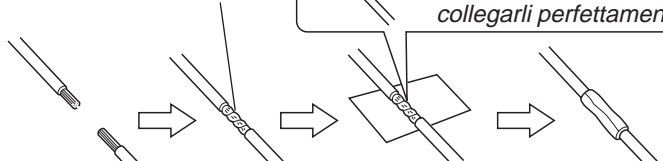
- NON collegare i fili del cavo di alimentazione per le casse alla batteria dell'auto perché l'apparecchio ne verrebbe seriamente danneggiato.
- Realizzare il corretto collegamento dei seguenti fili: filo nero (massa), filo giallo (alla batteria dell'auto, 12V costanti) e filo rosso (ad un terminale per accessori).
- PRIMA di collegare i fili del cavo di alimentazione per le casse alle casse stesse, verificare il relativo cablaggio sulla vettura.
- Se il cablaggio per le casse sulla vettura risulta come illustrato nelle Fig. 1 e 2 qui sotto, NON collegare l'apparecchio usando il cablaggio originale, perché si danneggia seriamente l'apparecchio.
Rifare il cablaggio delle casse in modo da poter collegare l'apparecchio alle casse come illustrato nella Fig. 3.
- Se il cablaggio delle casse sulla vettura risulta come illustrato in Fig. 3, si può collegare l'apparecchio usando il cablaggio per casse originale presente in vettura.
- In caso di dubbio, rivolgersi alla propria concessionaria auto.



Aansluiting van de gekleurde draden / Conexión de los conductores / Collegamento dei fili

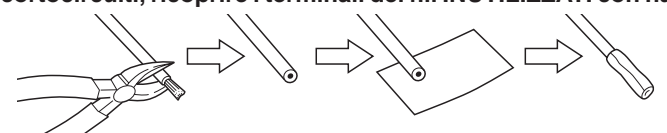
Draai de kerndraden om elkaar heen wanneer u ze wilt aansluiten. Retuerza los alambres de alma para conectarlos. Nel collegamento torcere i fili del nucleo.

Soldeer de kerndraden zodat ze stevig vast zitten. Suelde los alambres de alma para conectarlos con firmeza. Saldare i fili del nucleo in modo da collegarli perfettamente.



LET OP! / PRECAUCION / ATTENZIONE:

- Om kortsluiting te voorkomen, moet u de aansluitklemmen van ONGEBRUIKTE gekleurde draden met isolatieband bedekken.
- Para evitar cortocircuitos, cubra los cables NO UTILIZADOS con cinta aislante.
- Per evitare cortocircuiti, ricoprire i terminali dei fili INUTILIZZATI con nastro isolante.



B Verbindingen zonder ISO-connectoren / Conexiones sin usar los conectores ISO / Collegamenti senza connettori ISO

Alvorens de verbindingen tot stand te brengen, moet u de bedrading in de auto zorgvuldig controleren zodat de verbindingen op de juiste wijze tot stand worden gebracht. Het apparaat kan door verkeerde verbindingen ernstige schade oplopen.

1 Knip de ISO-connector los.

2 Verbind de gekleurde snoerdraden in de hierna genoemde volgorde aan op de accu van de auto, de luidsprekers en de antenne (indien aanwezig).

- ① Zwart: aarde
- ② Geel: naar de accu van de auto (constant 12V)
- ③ Rood: naar een accessoire aansluitklem
- ④ Blauw met witte streep: naar de antenne (200mA maximaal)
- ⑤ Andere: naar de speakers

3 Sluit de antenne aan.

4 Verbind de draadbundel daarna met het apparaat.

Antes de la conexión: Verifique atentamente el conexionado del vehículo para no cometer errores al conectar esta unidad. Una conexión incorrecta podría producir daños graves en la unidad.

1 Corte el conector ISO.

2 Conecte los conductores de color del cable de alimentación a la batería del automóvil, altavoces y antena motriz (si la hubiere) en la secuencia siguiente.

- ① Negro: a tierra
- ② Amarillo: a la batería del automóvil (12V constantes)
- ③ Rojo: a un terminal de accesorio
- ④ Azul con rayas blancas: a la antena motriz (200mA máximo)
- ⑤ Otros: a los altavoces

3 Conecte el cable de antena.

4 Por último, conecte el cable de alimentación a la unidad.

Prima del collegamento: Verificare attentamente il cablaggio della vettura in vista del collegamento dell'apparecchio. Si ricorda che un collegamento improprio può danneggiare seriamente l'apparecchio.

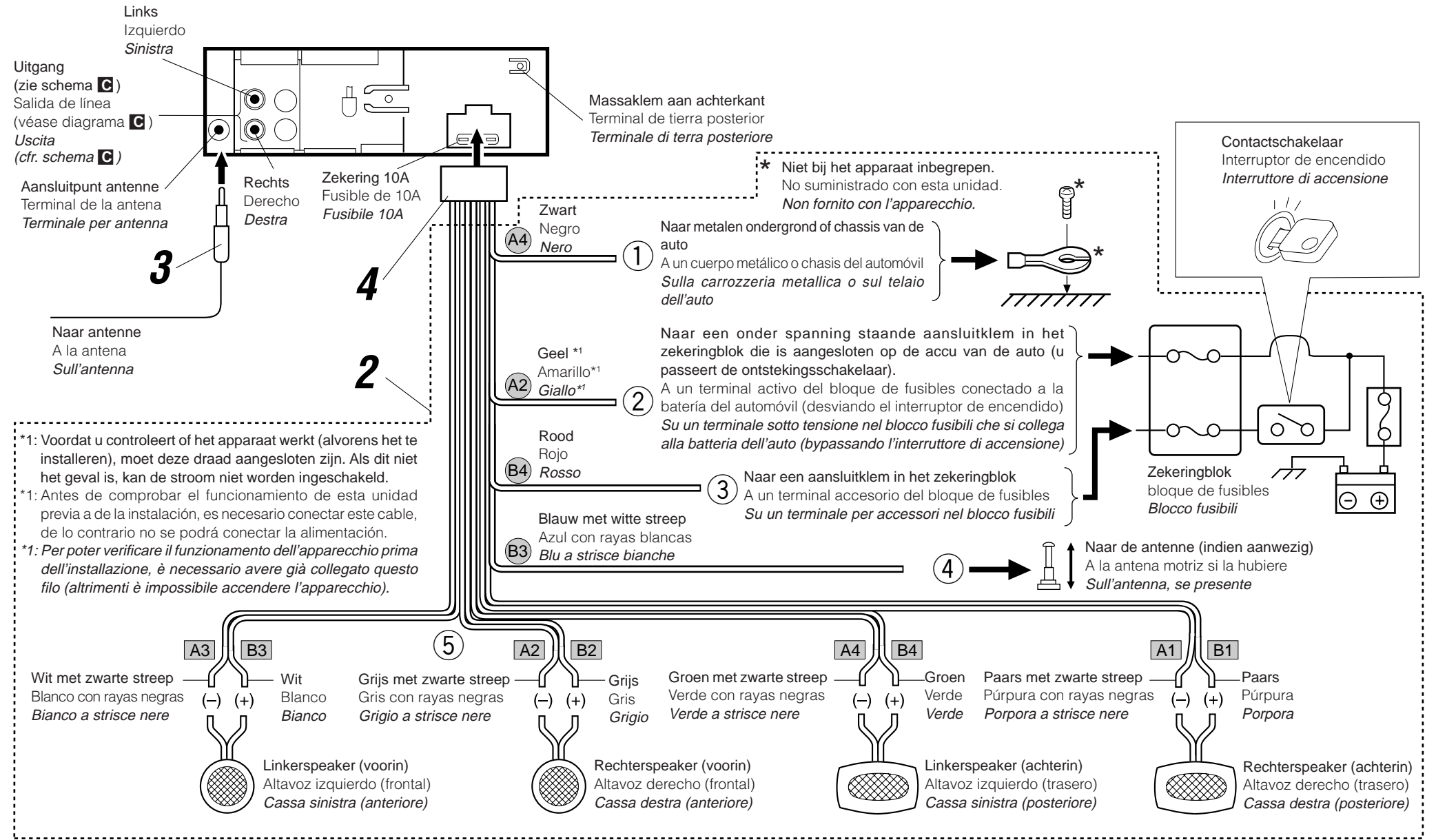
1 Tagliare il connettore ISO.

2 Collegare i fili colorati del cavo di alimentazione alla batteria dell'auto, alle casse ed all'antenna (se presente) nella sequenza indicata.

- ① Nero: massa
- ② Giallo: alla batteria dell'auto (12V costanti)
- ③ Rosso: ad un terminale per accessori
- ④ Blu con strisce bianche: all'antenna (200mA massimo)
- ⑤ Altri: alle casse

3 Collegare il cavo dell'antenna.

4 Infine, collegare i cablaggi all'apparecchio.



C Aansluitingen voor het toevoegen van andere apparatuur / Conexiones para añadir otros equipos / Collegamento di altre apparecchiature

Dit apparaat beschikt over een uitgang om een versterker en andere apparatuur aan te sluiten. U hebt dus de mogelijkheid om uw auto-stereosysteem nog verder uit te breiden.

- Verbind de externe kabel (blauw met witte streep) met de externe kabel van het andere apparaat zodat deze op afstand vanaf deze eenheid kan worden bediend.
- Alleen voor een versterker: Verbind de uitgang van het apparaat met de ingang van de versterker.

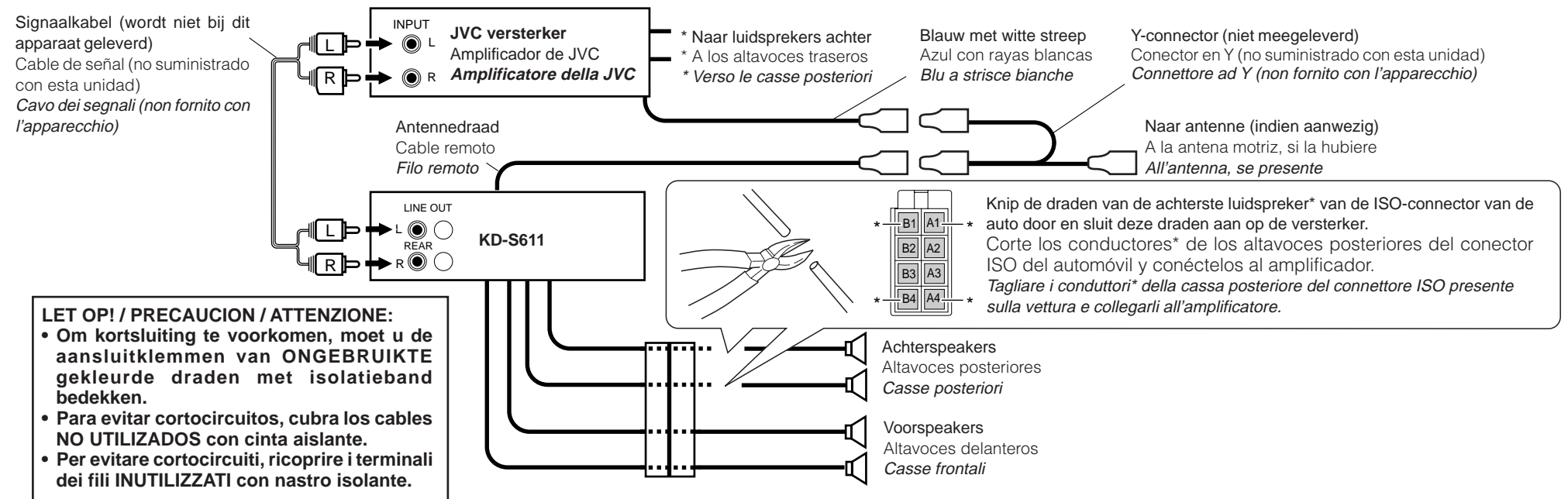
Como esta unidad posee terminales de salida de línea, se puede utilizar un amplificador u otro equipamiento para mejorar el sistema estereofónico de su automóvil.

- Conecte el conductor remoto (azul con rayas blancas) al conductor remoto del otro equipo para poderlo controlar a través de esta unidad.
- Sólo para el amplificador: Con un amplificador, conecte los terminales de salida de línea de esta unidad con los terminales de entrada de línea del amplificador.

Dal momento che l'apparecchio ha dei terminali di uscita, è possibile utilizzare un amplificatore ed altre apparecchiature per migliorare il sistema stereo della vettura.

- Collegare il connettore a distanza (blu a strisce bianche) al conduttore a distanza dell'altro apparecchio in modo da poterlo gestire da questa unità.
- Solo per l'amplificatore: Collegare i terminali di uscita dell'apparecchio ai terminali di entrata dell'amplificatore.

Versterker / Amplificador / Amplificatore

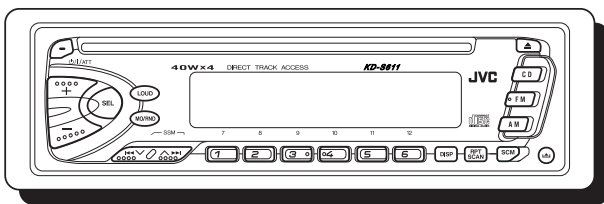
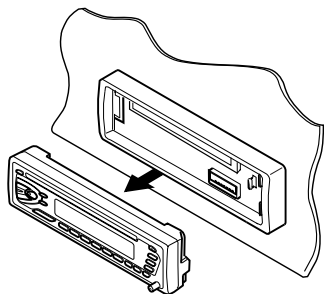


JVC



CD RECEIVER
RECEPTOR CON CD
SINTOAMPLIFICATORE CON RIPRODUTTORE DI CD
CD-SPELARE MED MOTTAGARE
CD-VASTAANOTIN

KD-S611



COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO

Para la instalación y las conexiones, refiérase al manual separado.
Per le istruzioni d'installazione e di collegamento, vedere il manuale a parte.
Se separat handbok för installation och anslutning.
Katso asennus- ja liitännöhdjeet erillisestä ohjekirjasta.

INSTRUCTIONS

MANUAL DE INSTRUCCIONES
MANUALE DI ISTRUZIONI
BRUKSANVISNING
KÄYTTÖOHJE

ESPAÑOL

ITALIANO

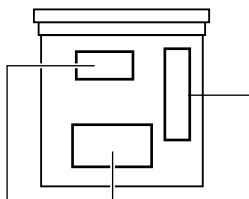
SVENSKA

SUOMI

GET0005-002A
[E]

Etiquetas de posición y reproducción

Parte inferior de la unidad principal



Placa de nombre/Especificaciones

DANGER: Invisible laser radiation when open and interlock failed or defeated. AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM. (e)

ADVARSEL: Usynlig laserstråling ved åbning, når sikkerhedsafbrydere er ude af funktion. Undgåudsættelse for stråling. (d)

WARNING: Osynlig laserstråling när denna del är öppnad och spärren är urkopplad. Betrakta ej strålen. (s)

VARO: Avattaessa ja suojalukitus ohitettaessa olet alltiina näkymättömälle lasersäteilylle. Älä katso säteeseen. (f)

IMPORTANTE PARA PRODUCTOS LASER

Precauciones:

1. PRODUCTO LASER CLASE 1
2. **PELIGRO:** Radiación láser invisible cuando se abre, falla o se anula el seguro. Evite la exposición directa al rayo.
3. **ATENCIÓN:** No abra la tapa posterior. No hay piezas reparables por el usuario dentro de la unidad; acuda a técnicos calificados para la reparación.
4. **ATENCIÓN:** El reproductor de discos compactos emplea radiación láser invisible y cuenta con interruptores de seguridad que evitan la emisión de radiación cuando se abre la tapa del CD. Es peligroso anular estos interruptores.
5. **ATENCIÓN:** El empleo de controles para ajustes y la ejecución de procedimientos diferentes a los especificados aquí puede causar una exposición peligrosa a la radiación.

CLASS 1
LASER PRODUCT

Precaución:
Este producto contiene un componente láser de clase superior a la Clase 1.

ESPAÑOL

Cómo reposicionar su unidad

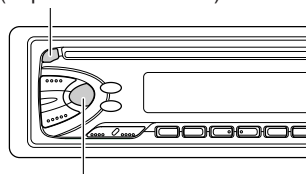
Pulse y mantenga pulsado los botones SEL (Selección) y Φ /I/ATT (Espera/Conexión/ATT) al mismo tiempo durante varios segundos.

Esto hará que se reposicione el microcomputador incorporado.

NOTAS:

- También se borrarán los ajustes preestablecidos por usted – como por ejemplo los canales preajustados o los ajustes de sonido.
- Si hay un CD insertado en la unidad, el mismo será expulsado al reposicionar la unidad. Preste atención para evitar que se caiga el CD.

Φ /I/ATT
(Espera/Conexión/ATT)



SEL (Selección)

Nota:

Por razones de seguridad, esta unidad está provista con una tarjeta de ID. numerada, y el mismo No. de ID. está impreso en el chasis de la unidad. Conserve la tarjeta en un lugar seguro, ya que la misma ayudará a las autoridades para identificar su unidad si es robada.

ANTES DE USAR

* **Para fines de seguridad....**

- No aumente demasiado el nivel de volumen pues es muy peligroso conducir si no se escuchan los sonidos exteriores.
- Detenga el automóvil antes de efectuar cualquier operación complicada.

* **Temperatura dentro del automóvil....**

Si ha dejado el automóvil estacionado durante largo tiempo en un sitio cálido o frío, no opere la unidad hasta que se normalice la temperatura del habitáculo.

Muchas gracias por la compra de un producto JVC. Como primer paso, por favor lea detenidamente este manual para comprender a fondo todas las instrucciones y obtener un máximo disfrute de esta unidad.

INDICE

Cómo reposicionar su unidad 2



OPERACIONES BASICAS 4

OPERACIONES BASICAS DE LA RADIO 5

Para escuchar la radio 5

Cómo almacenar emisora en la memoria 6

Preajuste automático de emisoras FM:SSM 6

Preajuste manual 7

Cómo sintonizar una emisora preajustada 8

Otras convenientes funciones del sintonizador 9

Exploración de emisoras 9

Selección del sonido de recepción de FM 9



OPERACION DEL REPRODUCTOR DE CD 10

Para reproducir un CD 10

Cómo encontrar una pista o un punto determinado de un CD 11

Cómo seleccionar los modos de reproducción del CD 12

Prohibición de la expulsión del CD 12



AJUSTES DEL SONIDO 13

Ajuste del sonido 13

Activado/desactivado de la función de sonoridad 14

Utilización de la memoria de control de sonido (SCM) 15

Selección y almacenamiento de los modos de sonido 15

Llamada de los modos de sonido 16

Cancelación del SCM avanzado 17

Cómo almacenar sus propios ajustes de sonido 18



OTRAS FUNCIONES PRINCIPALES 19

Ajuste del reloj 19

Selección de la indicación de nivel 20

Desmontaje del panel de control 21



MANTENIMIENTO 22

Manipulación de los CD 22

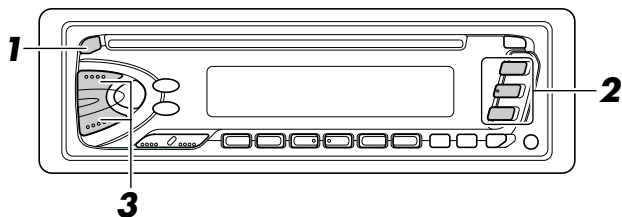
LOCALIZACION DE AVERIAS 23



ESPECIFICACIONES 24



OPERACIONES BASICAS

**Nota:**

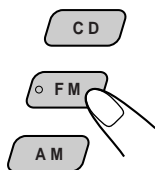
Cuando utilice esta unidad por primera vez, ponga el reloj incorporado en hora; consulte la página 19.

1

Encienda la unidad.

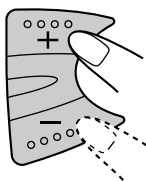
Nota sobre la operación de un solo toque:

La unidad se enciende automáticamente cuando usted selecciona el sintonizador como fuente en el paso 2 de abajo. No necesitará presionar este botón para encender la unidad.

2

Reproduzca la fuente.

Para operar el sintonizador, consulte las páginas 5 – 9. Para operar el reproductor de CD, consulte la página 10 –12.

3

Ajuste el volumen.



Aparece el nivel de volumen

Indicador de nivel de volumen

4

Ajuste el sonido según se desee (consulte las páginas 13 – 18).

Para disminuir el volumen en un instante

Presione \odot /I/ATT por un tiempo breve mientras está escuchando cualquier fuente.

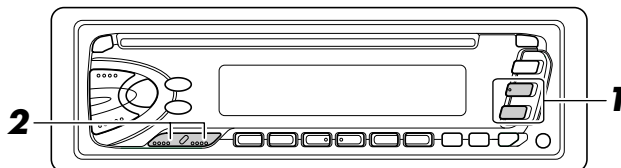
“ATT” comienza a destellar en el visor, y el nivel de volumen disminuirá en un instante.

Para regresar al nivel de volumen anterior, vuelva a presionar brevemente el botón.

Para apagar la unidad

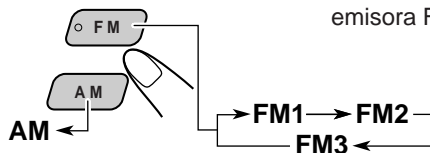
Pulse y mantenga pulsado \odot /I/ATT durante más de 1 segundo.

Para escuchar la radio



1

Seleccione la banda (FM1, FM2, FM3 o AM). Podrá seleccionar entre FM1, FM2 y FM3 para escuchar una emisora FM.

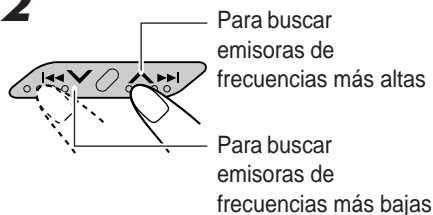


Indicador del patrón de ecualización



Indicador de nivel de volumen

2



Para buscar emisoras de frecuencias más altas

Para buscar emisoras de frecuencias más bajas

Comience la búsqueda de la emisora. La búsqueda se interrumpe cada vez que se recibe una emisora.



Para cancelar la búsqueda antes de recibir una emisora, pulse el mismo botón que el pulsado para la búsqueda.

Para sintonizar manualmente una frecuencia determinada:

1 Seleccione la banda (FM o AM)

Pulse FM o AM.

2 Pulse y mantenga pulsado $\blacktriangle\blacktriangleright\blacktriangleright\blacktriangleright$ o $\blacktriangleleft\blacktriangleleft\blacktriangleleft$ hasta que empiece a destellar "M" en el visor.

Ahora podrá cambiar manualmente la frecuencia mientras esté destellando "M".

3 Pulse $\blacktriangle\blacktriangleright\blacktriangleright\blacktriangleright$ o $\blacktriangleleft\blacktriangleleft\blacktriangleleft$ repetidas veces hasta llegar a la frecuencia deseada.

- Si mantiene el botón pulsado, la frecuencia cambiará continuamente (a intervalos de 50 kHz para FM y a intervalos de 9 kHz para AM — MW/LW) hasta soltarlo.



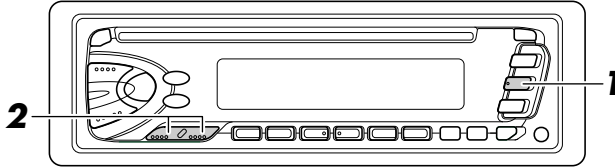
Cómo almacenar emisora en la memoria

Las emisoras podrán almacenarse en la memoria mediante uno de los dos métodos siguientes.

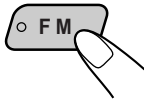
- Preajuste automático de emisoras FM:SSM (Strong-station Sequential Memory = Memoria secuencial de las emisoras más fuertes)
- Preajuste manual de ambas emisoras FM y AM

Preajuste automático de emisoras FM:SSM

Pueden preajustarse 6 emisoras FM locales en cada banda FM (FM1, FM2 y FM3).

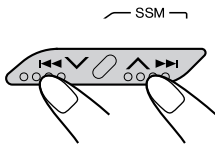


1

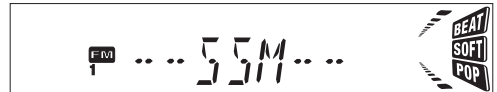


Seleccione el número de la banda FM (FM1, FM2 o FM3) en que desea almacenar las emisoras FM.

2



Pulse y mantenga pulsado ambos botones durante más de 2 segundos.



Aparece y se mantiene visualizado "SSM" hasta finalizar el preajuste automático

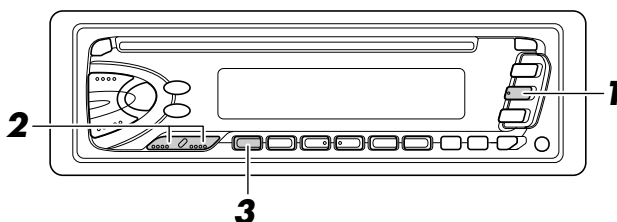
Las emisoras FM locales con las señales más intensas serán exploradas y almacenadas automáticamente en el número de banda seleccionado (FM1, FM2 o FM3). Estas emisoras quedan preajustadas en los botones No. 1 (frecuencia más baja) a No.6 (frecuencia más alta).

Cuando finalice el preajuste automático, se sintonizará automáticamente la emisora almacenada en el botón número 1.

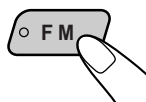
Preajuste manual

Podrá preajustar manualmente hasta 6 emisoras en cada banda (FM1, FM2, FM3 y AM).

EJEMPLO: Almacenamiento de una emisora FM de 88.3 MHz en el número de preajuste 1 de la banda FM1



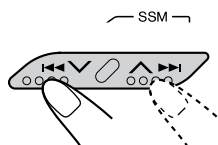
1



Seleccione la banda FM1.



2

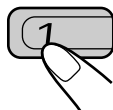


Sintonice la emisora de 88.3 MHz.

Para sintonizar una emisora, consulte la página 5.



3



Pulse y mantenga pulsado el botón durante más de 2 segundos.



"P1" destella durante algunos segundos

4

Repita el procedimiento de arriba para almacenar otras emisoras en los otros números de preajuste.

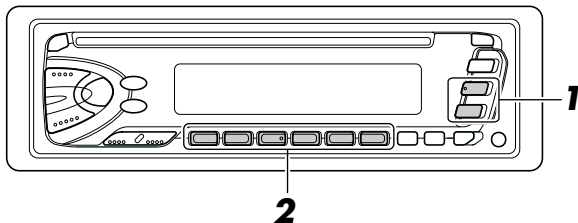
Notas:

- La emisora preajustada previamente se borra cuando se almacena una emisora nueva en el mismo número de preajuste.
- Si se deja de suministrar energía al circuito de la memoria (por ejemplo, durante el reemplazo de la batería) se borrarán todas las emisoras preajustadas. Si así sucede, vuelva a preajustar las emisoras.

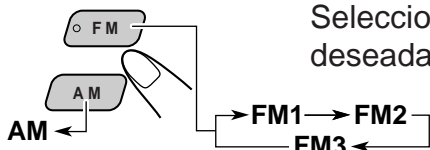
Cómo sintonizar una emisora preajustada

Las emisoras preajustadas pueden sintonizarse fácilmente.

Tenga presente que primero deberá almacenar las emisoras. Si todavía no lo ha hecho, consulte las páginas 6 y 7.

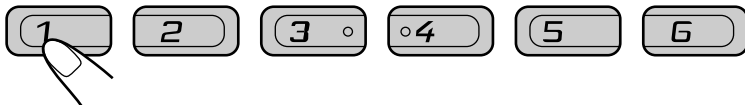


1



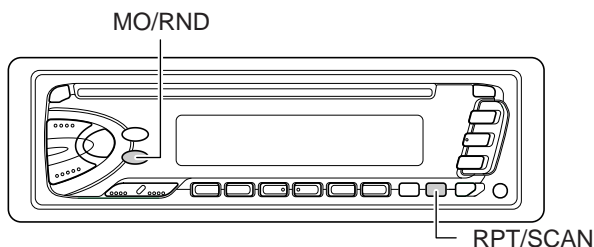
Seleccione la banda (FM1, FM2, FM3 o AM) deseada

2



Seleccione el número (1 – 6) en que desea preajustar la emisora.

Otras convenientes funciones del sintonizador



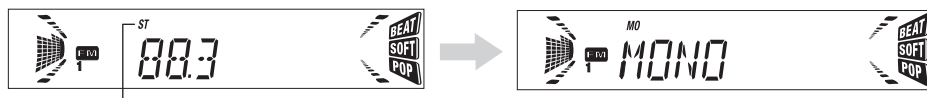
Exploración de emisoras

Si pulsa RPT/SCAN mientras está escuchando la radio, se iniciará la exploración de las emisoras. Cada vez que se recibe una emisora, la exploración se interrumpe durante aproximadamente 5 segundos (el número de la frecuencia sintonizada destella en el visor) para que pueda verificar cuál es el programa que se está transmitiendo.

Si desea escuchar ese programa, presione otra vez el mismo botón para cancelar la exploración.

Selección del sonido de recepción de FM

Si las condiciones de recepción de un programa FM en estéreo son deficientes: Pulse MO/RND (Mono/Aleatoria) mientras escucha un programa FM en estéreo. El sonido escuchado será monofónico pero las condiciones de recepción serán mucho mejores.



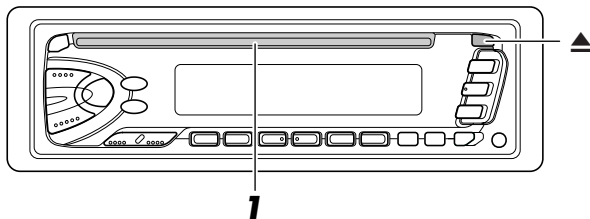
Se enciende cuando se recibe un programa FM en estéreo

Para restablecer el efecto estéreo, pulse el mismo botón otra vez.

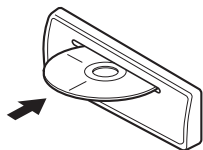


OPERACION DEL REPRODUCTOR DE CD

Para reproducir un CD



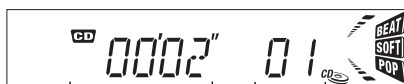
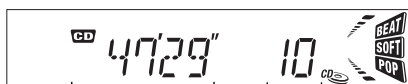
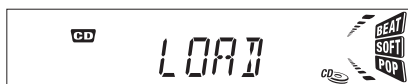
1



Inserte el disco en la ranura de carga.

La unidad se enciende, se introduce el CD y se inicia automáticamente su reproducción.

- Si inserta el CD boca abajo, aparecerá «EJECT» en la pantalla y el CD será expulsado automáticamente.



Tiempo de reproducción total del disco insertado

Número total de pistas del disco insertado

Tiempo de reproducción transcurrido

Pista actual

Nota sobre la operación de un solo toque:

Si pulsa CD cuando hay un CD introducido en la ranura de carga, la unidad se enciende y empieza a reproducir el disco automáticamente.

PRECAUCION sobre el ajuste del volumen

Los CD producen muy poco ruido al compararse con otras fuentes. Si el nivel de volumen está ajustado al sintonizador por ejemplo, se podrían dañar los altavoces debido a un repentino aumento del nivel de salida. Por consiguiente, baje el volumen antes de reproducir un CD y ajústelo al nivel deseado durante la reproducción.

Para interrumpir la reproducción y expulsar el CD

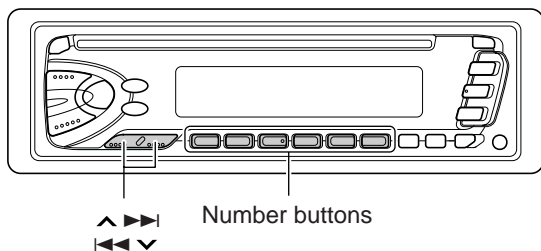
Pulse ▲.

Se interrumpe la reproducción del CD, que será expulsado automáticamente de la ranura de carga. La fuente cambia a sintonizador (se escuchará la emisora recibida en último término). El CD también dejará de reproducirse si cambia la fuente a AM o FM (esta vez, sin que el CD sea expulsado).

- Si no saca el disco expulsado en unos 15 segundos, será reinsertado automáticamente en la ranura de carga para protegerlo del polvo. (En este caso no se reproduce el CD).
- Podrá expulsar el CD cuando apague la unidad.

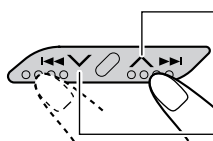


Cómo encontrar una pista o un punto determinado de un CD



Number buttons

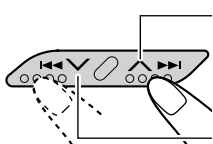
Para efectuar la búsqueda progresiva o regresiva de las pistas



Presione y mantenga pulsado $\blacktriangleright \blacktriangleright \blacktriangleright$ mientras se está reproduciendo el CD para la búsqueda progresiva de las pistas.

Presione y mantenga pulsado $\blacktriangleleft \blacktriangleleft \blacktriangleleft$ mientras se está reproduciendo el CD para la búsqueda regresiva de las pistas.

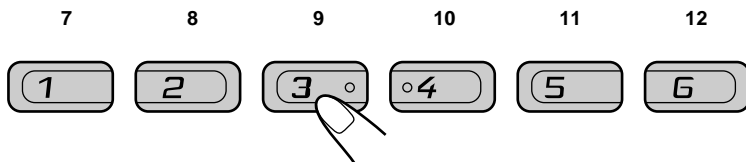
Para seleccionar la pista siguiente o anterior



Pulse $\blacktriangleright \blacktriangleright \blacktriangleright$ por un tiempo breve mientras se está reproduciendo un CD para saltar al comienzo de la pista siguiente. Cada vez que pulse el botón consecutivamente, se localiza el comienzo de la pista siguiente y se efectúa la reproducción.

Pulse $\blacktriangleleft \blacktriangleleft \blacktriangleleft$ por un tiempo breve mientras se está reproduciendo un CD para regresar al comienzo de la pista actual. Cada vez que pulse el botón consecutivamente, se localiza el comienzo de la pista anterior y se efectúa la reproducción.

Para seleccionar directamente una determinada pista

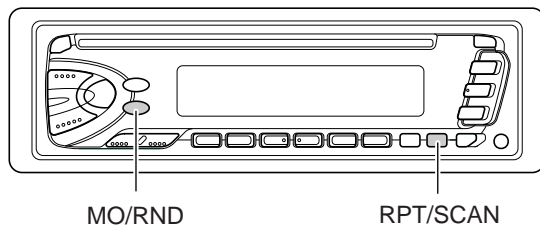


Pulse el botón de número correspondiente al número de pista que desea reproducir.

- Para seleccionar un número de pista del 1 – 6:
Pulse ligeramente 1 (7) – 6 (12).
- Para seleccionar un número de pista del 7 – 12:
Pulse y mantenga pulsado 1 (7) – 6 (12) durante más de 1 segundo.



Cómo seleccionar los modos de reproducción del CD



Para reproducir las pistas de forma aleatoria (Reproducción aleatoria)



Podrá reproducir todas las pistas del CD de forma aleatoria.

Cada vez que pulsa MO/RND (Mono/Aleatoria) mientras se está reproduciendo un CD, el modo de reproducción aleatoria del CD cambiará alternativamente entre activado y desactivado.

Cuando esté activado el modo aleatorio, se encenderá el indicador RND en el visor y comenzará a reproducirse la pista seleccionada al azar.



Para reproducir las pistas repetidamente (Reproducción repetida)



Podrá escuchar la pista actual una y otra vez.

Cada vez que pulsa RPT(Repetición)/SCAN mientras se está reproduciendo un CD, el modo de reproducción repetida cambiará alternativamente entre activado y desactivado.

Cuando esté activado del modo de reproducción, se encenderá el indicador RPT en el visor.



Número de pista que se está reproduciendo

Prohibición de la expulsión del CD

Podrá prohibir que el CD sea expulsado y “bloquear” un CD en la ranura de carga.

Pulse y mantenga pulsado CD y ▲ durante más de 2 segundos.

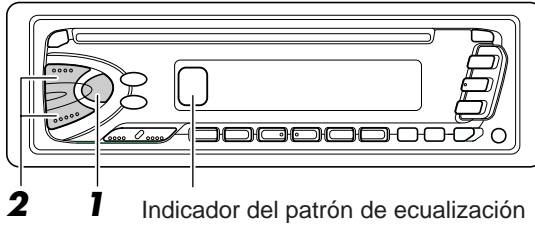
“EJECT” destella en el visor durante aproximadamente 5 segundos y el CD queda “bloqueado”.

Para cancelar la prohibición y “desbloquear” el CD, pulse y mantenga pulsado CD y ▲ otra vez durante más de 2 segundos. “EJECT” volverá a destellar, y el CD será expulsado de la ranura de carga.



Ajuste del sonido

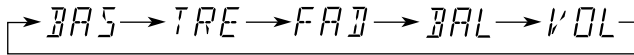
Usted puede ajustar las características de sonido a su preferencia.



1



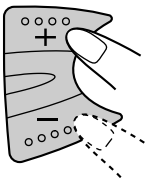
Seleccione el ítem que desea ajustar.



Indicación	Para:	Gama
BAS (graves)	Ajustar los graves	-6 (mín.) — +6 (máx.)
TRE (agudos)	Ajustar los agudos	-6 (mín.) — +6 (máx.)
FAD (desvanecedor)*	Ajustar el balance de los altavoces delantero y trasero	R6 (trasero solamente) — F6 (delantero solamente)
BAL (balance)	Ajustar el balance de los altavoces izquierdo y derecho	L6 (izquierdo solamente) — R6 (derecho solamente)
VOL (volumen)	Ajustar el volumen	00 (mín.) — 50 (máx.)

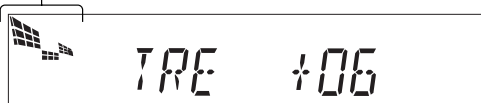
Nota:

* Si está usando un sistema de dos altavoces, ajuste el nivel del desvanecedor a "00."



Ajuste el nivel.

El patrón de ecualización cambia mientras usted ajusta los bajos o los agudos



Nota:

Normalmente los botones + y - funcionan como botones de control de volumen.

Por consiguiente no es necesario seleccionar "VOL" para ajustar el nivel de volumen.



Activado/desactivado de la función de sonoridad

A volúmenes bajos, el oído humano es menos sensible a las frecuencias bajas y altas. La función de sonoridad puede reforzar estas frecuencias para producir un sonido bien equilibrado a bajos niveles de volumen. Cada vez que pulsa **LOUD**, la función de sonoridad se activa/desactiva alternativamente.





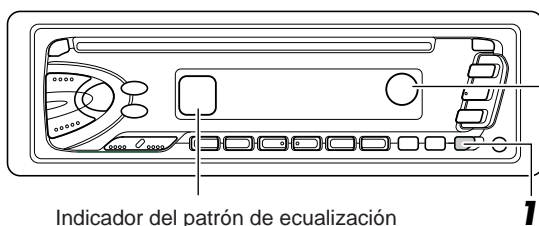
Utilización de la memoria de control de sonido (SCM)

Usted puede seleccionar y almacenar un ajuste de sonido preestablecido para cada fuente de reproducción. (**SCM avanzado**)

Selección y almacenamiento de los modos de sonido

Una vez que seleccione un modo de sonido, será almacenado en la memoria y llamado cada vez que seleccione la misma fuente. El modo de sonido se puede almacenar para cada una de las siguientes fuentes — FM1, FM2, FM3, AM y CD.

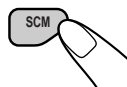
- Si en lugar de almacenar separadamente el modo de sonido para cada fuente de reproducción, desea utilizar un mismo modo de sonido para todas las fuentes, consulte “Cancelación de SCM avanzado” en la página 17.



Indicador del patrón de ecualización

Indicador “SCM”/
indicador de los
modos de sonido

1



Seleccione el modo de sonido deseado.

Cada vez que pulsa el botón, el modo de sonido cambia de la siguiente manera:

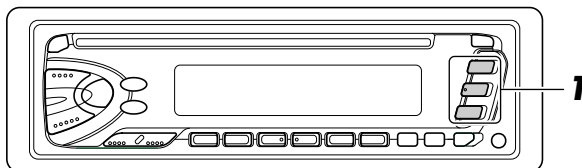
→ SCM OFF → BEAT → SOFT → POP

- Cuando “SCM LINK” está a “LINK ON”, el modo de sonido seleccionado podrá ser almacenado en la memoria para la fuente actual, y el efecto será aplicado sólo a la fuente actual. Cada vez que cambia la fuente de reproducción, el indicador SCM parpadea en la indicación.
- Cuando “SCM LINK” está ajustado a “LINK OFF”, el efecto del modo de sonido seleccionado será aplicado a cualquier fuente.

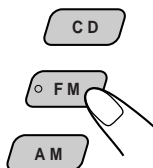
Indicación	Para:	Valores preajustados		
		Graves	Agudos	Sonoridad
SCM OFF	(Sonido plano)	00	00	Activa
BEAT	Música de rock o de discoteca	+2	00	Activa
SOFT	Música de fondo suave	+1	-3	Desactivada
POP	Música liviana	+4	+1	Desactivada



Llamada de los modos de sonido



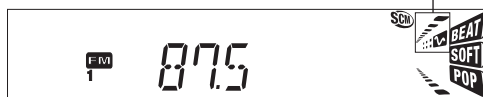
1



Seleccione la fuente mientras el indicador “SCM” se encuentre encendido en la pantalla.

El indicador “SCM” comienza a destellar y se llama el modo de sonido almacenado en la memoria para la fuente que se ha seleccionado.

Indicador de los modos de sonido



Notas:

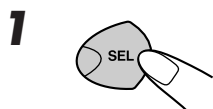
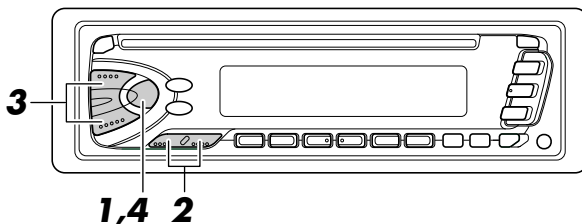
- Podrá ajustar el sonido preajustado para adaptarlo a su gusto y almacenarlo en la memoria. Si desea ajustar y almacenar su modo de sonido original, consulte “Cómo almacenar sus propios ajustes de sonido” en la página 18.
- Para ajustar los niveles de refuerzo de los graves y agudos o para activar/desactivar temporalmente la función de sonoridad, consulte las páginas 13 y 14. (Los ajustes realizados por usted se cancelan si selecciona otra fuente).

Cancelación del SCM avanzado

Usted puede cancelar el SCM avanzado (memoria de control de sonido) y desenlazar los modos de sonido y las fuentes de reproducción.

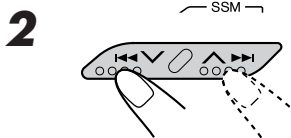
La unidad se expide de fábrica para que pueda almacenar en la memoria un modo de sonido diferente para cada fuente, de manera que sea posible cambiar los modos de sonido con sólo cambiar las fuentes.

- LINK ON: SCM avanzado (SCM diferentes para fuentes diferentes)
- LINK OFF: SCM convencional (un SCM para todas las fuentes)

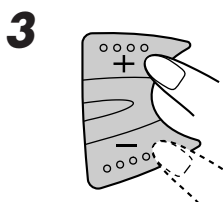


Pulse y mantenga pulsado SEL durante más de 2 segundos.

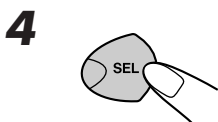
Aparezca "CLOCK H", "CLOCK M", "SCM LINK" o "LEVEL" en la indicación.



Seleccione "SCM LINK" si no se encuentra visualizado en la pantalla.



Seleccione el modo deseado - "LINK ON" or "LINK OFF".

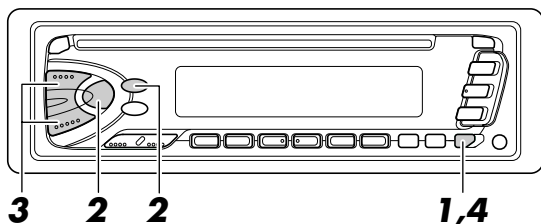


Finalice el ajuste.

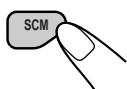


Cómo almacenar sus propios ajustes de sonido

Podrá ajustar los modos de sonido (BEAT, SOFT, POP: consulte la página 15) adaptándolos a su gusto y almacenar sus propios ajustes en la memoria.



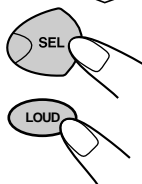
1



Llame el modo de sonido que desea ajustar.
Para los detalles, consulte la página 15.

En menos de 5 segundos

2

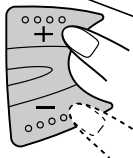


Para ajustar el nivel de sonido de los graves o agudos
Seleccione “BAS” o “TRE”.

Para activar o desactivar la función de sonoridad
Cada vez que pulsa LOUD, la función de sonoridad se activa y desactiva alternativamente. (→ vaya al paso 4)

En menos de 5 segundos

3



Ajuste el nivel de los graves o agudos.
Para los detalles, consulte la página 13.

En menos de 5 segundos

4



Pulse y mantenga pulsado SCM hasta que en el visor destelle el modo de sonido seleccionado en el paso **1**.
Su ajuste queda almacenado en la memoria.

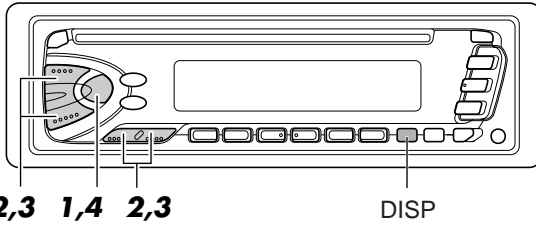
5

Repita el mismo procedimiento para almacenar los otros ajustes.

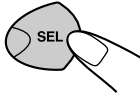
Para reposicionar a los ajustes de fábrica

Repita el mismo procedimiento y vuelva a asignar los valores preajustados indicados en la tabla de la página 15.

Ajuste del reloj



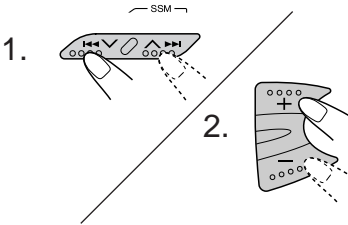
1



Pulse y mantenga pulsado SEL durante más de 2 segundos.

Aparezca "CLOCK H", "CLOCK M", "SCM LINK" o "LEVEL" en la indicación.

2



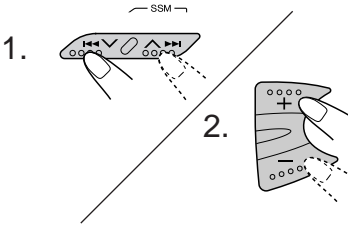
Ajuste la hora.

1. Seleccione "CLOCK H" si no está indicado en el visor.



2. Ajuste la hora.

3



Ajuste los minutos.

1. Seleccione "CLOCK M".



2. Ajuste los minutos.

4



Finalice el ajuste.

Para verificar la hora actual en el reloj (cambio del modo de visualización)

Pulse DISP repetidas veces. Cada vez que pulsa el botón, el modo de visualización cambia de la siguiente manera.

Durante la operación del sintonizador:

Reloj ↔ Frecuencia

Durante la operación del CD:

Reloj ↔ Tiempo de reproducción transcurrido

- Si la unidad no está en uso al pulsar DISP, la alimentación se conecta, la hora del reloj se visualiza durante 5 segundos y luego la alimentación se desconecta.

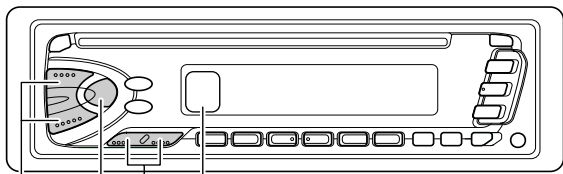
Selección de la indicación de nivel

Usted puede seleccionar la indicación de nivel a su gusto. La unidad se entrega de fábrica con "VOL 2" seleccionado.

VOL 1: Muestra el indicador de nivel de volumen y el indicador del patrón de ecualización.

VOL 2: Aparecen alternativamente "VOL 1" y la indicación de iluminación.

OFF: El indicador de nivel de volumen y el indicador del patrón de ecualización desaparecen.



3 1,4 2 Indicador de nivel de volumen

1

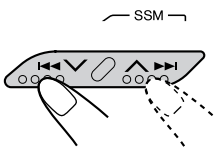


Pulse y mantenga pulsado SEL durante más de 2 segundos.

Aparezca "CLOCK H", "CLOCK M", "SCM LINK" o "LEVEL" en la indicación.

ESPAÑOL

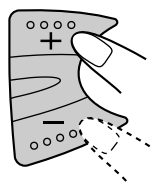
2



Seleccione "LEVEL" si no se encuentra visualizado en la pantalla.

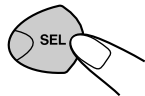


3



Seleccione el modo deseado - "VOL 1", "VOL 2" o "OFF".

4



Finalice el ajuste.

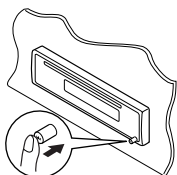
Desmontaje del panel de control

Podrá desmontar el panel de control cuando salga de su automóvil.
Al desmontar o instalar el panel de control, preste atención para no dañar los conectores provistos al dorso del panel de control y en el portapanel.

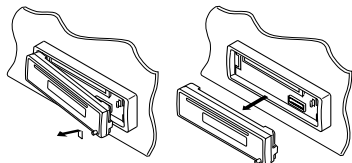
Cómo desmontar el panel de control

Antes de desmontar el panel de control, asegúrese de desconectar la alimentación.

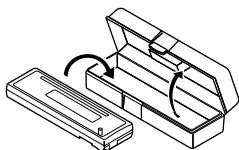
- 1 Desbloquee el panel de control.



- 2 Eleve y extraiga el panel de control de la unidad.

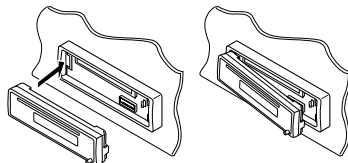


- 3 Ponga el panel de control desmontado en el estuche suministrado.

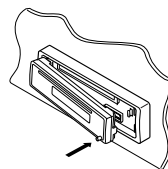


Cómo instalar el panel de control

- 1 Inserte el lado izquierdo del panel de control en la ranura del portapanel.



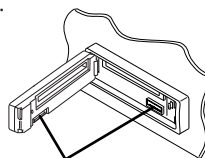
- 2 Presione el lado derecho del panel de control para fijarlo al portapanel.



Nota sobre la limpieza de los conectores:

Si acostumbra a desmontar frecuentemente el panel de control, se podrán deteriorar los conectores.

Para reducir al mínimo esta posibilidad, limpie periódicamente los conectores con un palillo de algodón o con un lienzo humedecido con alcohol teniendo cuidado de no dañar los conectores.



Conectores



Manipulación de los CD

Esta unidad ha sido diseñada para reproducir únicamente discos compactos (CD) que lleven la marca



Cómo tratar los CD

Cuando saque el CD de su caja, presione el sujetador central de la caja y extraiga el CD agarrándolo por los bordes.

- Siempre sujete el CD por los bordes. No toque su superficie de grabación.

Cuando guarde el CD en su caja, insértelo suavemente alrededor del sujetador central (con la superficie impresa hacia arriba).

- Asegúrese de guardar el CD en su caja después de utilizarlo.

Para mantener los CD limpios

Un CD sucio podría no reproducir correctamente. Si llegara a ensuciarse, utilice un lienzo suave y limpie con movimientos rectos desde el centro hacia el borde.

Para reproducir un CD nuevo

Algunos CD nuevos podrían presentar ciertas irregularidades en sus bordes interior y exterior. Si intenta introducir un CD en estas condiciones podría suceder que la unidad rechace el CD.

Elimine las irregularidades raspando con un lápiz, bolígrafo, etc.

Condensación de humedad

Podría condensarse humedad en la lente alojada en el interior del reproductor de CD en los siguientes casos:

- Después de encender el calefactor del automóvil.
- Si hay mucha humedad en el habitáculo.

En estos casos el reproductor de CD podría no funcionar correctamente. Haga expulsar el CD y deje la unidad encendida durante algunas horas hasta que se evapore la unidad.

Rondje in het midden



PRECAUCIONES:

- No inserte un CD de 8cm (CD simples) en la ranura de carga. (Estos tipos de CD no pueden ser expulsados).
- No inserte ningún CD cuya forma no sea la habitual — un corazón o una flor, por ejemplo, pues se producirá una avería.
- No exponga los CD a los rayos directos del sol ni a otra fuente de calor, ni en sitios sujetos a temperatura y humedad elevadas. No los deje dentro del automóvil.
- No utilice ningún solvente (por ejemplo, limpiador de discos convenciona, pulverizadores, diluyente, bencina, etc.) para limpiar los CD.

Cuando reproduce un CD-R (grabable)

Usted puede reproducir sus CD-Rs originales en esta unidad.

- Antes de reproducir los CD-Rs, lea atentamente todas las instrucciones y precauciones.
- Podría suceder que algunos CD-Rs grabados con grabadoras de CD no se puedan reproducir en esta unidad debido a las características del disco o por los siguientes motivos:
 - Discos sucios o rayados.
 - Condensación de humedad en el lente interior de la unidad.
 - Suciedad en el lente captor del interior.
- Utilice únicamente CD-Rs "finalizados".
- Los CD-RWs (reescribibles) no se pueden reproducir en este receptor.




Acerca del mal seguimiento:

El mal seguimiento es un defecto que podría suceder cuando conduce por caminos muy accidentados. Esto no produce daños a la unidad ni al CD, pero resultará muy molesto.

Se recomienda detener la reproducción del CD cuando conduzca por caminos accidentados.

LOCALIZACION DE AVERIAS

Lo que aparenta ser una avería podría resolverse fácilmente. Verifique los siguientes puntos antes de acudir al centro de servicio.

Síntomas	Causas	Remedios
<ul style="list-style-type: none"> No se puede reproducir el CD. 	El CD está insertado boca abajo.	Inserte el CD correctamente.
<ul style="list-style-type: none"> El sonido del CD se interrumpe algunas veces. 	Está conduciendo por caminos accidentados.	Deje de reproducir el CD mientras conduce por caminos accidentados.
	El CD está rayado.	Cambie el CD.
	Las conexiones son incorrectas.	Verifique los cables y las conexiones.
<ul style="list-style-type: none"> “NO DISC” aparece en la indicación. 	No hay CD en la ranura de colocación.	Inserte un CD.
	CD incorrectamente insertado.	Insértelo correctamente.
<ul style="list-style-type: none"> El sonido no sale por los altavoces. 	El control del volumen está ajustado al mínimo.	Ajustarlo al nivel óptimo.
	Las conexiones son incorrectas.	Verificar los cables y las conexiones.
<ul style="list-style-type: none"> El preajuste automático SSM (Memoria secuencia de las emisoras fuertes) no funciona. 	Las señales son muy débiles.	Almacene las emisoras manualmente.
<ul style="list-style-type: none"> Hay ruidos estáticos mientras se escucha la radio. 	La antena no está firmemente conectada.	Conecte la antena firmemente.
<ul style="list-style-type: none"> No se puede reproducir ni expulsar el CD. 	El reproductor de CD está funcionando incorrectamente.	Pulse  /ATT y  simultáneamente durante más de 2 segundos. Tenga cuidado de no dejar caer el CD cuando sea expulsado.
<ul style="list-style-type: none"> La unidad no funciona para nada. 	El microcomputador incorporado podría no funcionar correctamente debido a los ruidos, etc.	Pulsar  /ATT y SEL simultáneamente durante más de 2 segundos para reposicionar la unidad. (Se borrará el ajuste del reloj y de las emisoras preajustadas almacenadas en la memoria.) (Véase página 2.)



SECCION DEL AMPLIFICADOR DE AUDIO

Máxima potencia de salida

Delantera: 40 W por canal

Trasera: 40 W por canal

Potencia de salida continua (RMS):

Delantera: 16 W por canal en 4 Ω , 40 a 20 000 Hz con una distorsión armónica total no mayor de 0,8%.

Trasera: 16 W por canal en 4 Ω , 40 a 20 000 Hz con una distorsión armónica total no mayor de 0,8%.

Impedancia de carga: 4 Ω (tolerancia de 4 a 8 Ω)

Gama de control de tonos

Graves: ± 10 dB a 100 Hz

Agudos: ± 10 dB a 10 kHz

Respuesta de frecuencias: 40 a 20 000 Hz

Relación señal a ruido: 70 dB

Nivel de salida de línea/impedancia:

2,0 V/20 k Ω de carga (plena escala)

Impedancia de salida: 1 k Ω

SECCION DEL SINTONIZADOR

Gama de frecuencias

FM: 87,5 a 108,0 MHz

AM: (MW) 522 a 1 620 kHz

(LW) 144 a 279 kHz

[Sintonizador de FM]

Sensibilidad útil: 11,3 dBf (1,0 μ V/75 Ω)

Umbral de silenciamiento de 50 dB:

16,3 dBf (1,8 μ V/75 Ω)

Selectividad de canal alternativo(400 kHz):

65 dB

Respuesta de frecuencias: 40 a 15 000 Hz

Separación estereofónica: 30 dB

Relación de captura: 1,5 dB

[Sintonizador de MW]

Sensibilidad: 20 μ V

Selectividad: 35 dB

[Sintonizador de LW]

Sensibilidad: 50 μ V

SECCION DEL REPRODUCTOR DE CD

Tipo: Reproductor de discos compactos

Sistema de detección de la señal:

Captor óptico sin contacto (láser de semiconductor)

Número de canales: 2 canales (estéreo)

Respuesta de frecuencia: 5 a 20 000 Hz

Gama dinámica: 96 dB

Relación señal a ruido: 98 dB

Loro y trémolo: Inferior al límite medible

GENERALIDADES

Requisitos de potencia

Voltaje de funcionamiento: 14,4 voltios CC (tolerancia de 11 a 16 voltios)

Sistema de puesta a tierra: Masa negativa

Temperatura de trabajo permisible:

0°C a +40°C

Dimensiones (An x Al x Pr)

Dimensiones de instalación:

182 x 52 x 150 mm

Dimensiones del panel:

188 x 58 x 14 mm

Peso: 1,3 kg (excluyendo accesorios)

El diseño y las especificaciones se encuentran sujetos a cambios sin previo aviso.

¿Tiene PROBLEMAS con la operación?

Por favor reinicialice su unidad

Consulte la página de Cómo reposicionar su unidad

PROBLEMI di funzionamento?

Inizializzare l'apparecchio

Fare riferimento alla pagina di Come inizializzare l'apparecchio

Har DRIFTPROBLEM uppstått?

Nollställ i så fall apparaten

Vi hänvisar till sidan med rubriken Hur apparaten nollställs

Onko Käytössä ONGELMIA?

Säädä laite alkutilaan

Katso kohtaa Laitteen Säätö alkutilaan

JVC

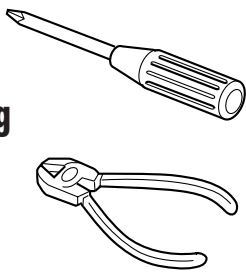
VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED



SP, IT, SW, FI



1100HISFLEJES



NEDERLANDS

- Dit apparaat mag alleen worden gebruikt bij elektrische systemen die werken op 12 volt gelijkstroom met negatieve aarding.

INSTALLATIE (INBOUW IN HET DASHBOARD)

- Op de volgende afbeelding kunt u zien hoe de installatie, normaal gesproken, in zijn werk gaat. U moet echter bij de installatie rekening houden met de bijzonderheden van uw eigen auto. Neem bij vragen of voor meer bijzonderheden over inbouwpakketten contact op met uw JVC car audio dealer of een dealer of een bedrijf dat inbouwpakketten levert.

ESPAÑOL

- Esta unidad está diseñada para funcionar con 12 voltios de CC, con sistemas eléctricos de masa NEGATIVA solamente.

INSTALACION (MONTAJE EN EL TABLERO DE INSTRUMENTOS)

- La siguiente ilustración muestra una instalación típica. Sin embargo usted deberá efectuar los ajustes correspondientes a su automóvil. Si tiene alguna pregunta o necesita información acerca de las herramientas para instalación, consulte con su concesionario de JVC de equipos de audio para automóviles o a una compañía que suministra tales herramientas.

ITALIANO

- L'apparecchio è destinato a funzionare esclusivamente su impianti elettrici da 12V CC, con massa NEGATIVA.

INSTALLAZIONE (MONTAGGIO SUL CRUSCOTTO)

- La figura che segue rappresenta un'installazione tipica. Naturalmente, sono possibili adattamenti in funzione del tipo di vettura. Per eventuali chiarimenti in merito ai kit d'installazione, rivolgersi al venditore il locale rivenditore car audio JVC o a negozi analoghi.

1 Voordat u aan de montage van het apparaat begint: Druk op (het bedieningspaneel vrijgeven) als u het bedieningspaneel wilt loskoppelen indien dit aan de eenheid is vastgekoppeld.

* Standard wordt het bedieningspaneel bij het verlaten van de fabriek los verpakt meegeleverd.

2 Verwijder de sierplaat.

3 Verwijder het huis nadat u de klemmen hebt losgemaakt.

① Zet het apparaat rechtop.

Opmerking: Wanneer u het apparaat rechtop zet, moet u erop letten dat u de zekering aan de achterkant niet beschadigt.

② Plaats de 2 hendels, zoals afgebeeld, tussen het apparaat en het huis, om de klemmen los te maken.

③ Verwijder het huis.

Opmerking: Bewaar de hendels nadat u het apparaat hebt geïnstalleerd, zodat u ze ook in de toekomst kunt gebruiken.

4 Installeer het huis in het dashboard.

* Nadat het huis op de juiste wijze in het dashboard is geplaatst, moet u de palletjes, zoals afgebeeld, stevig op hun plaats duwen.

5 Maak de bevestigingsbout aan de achterkant van het apparaat vast en plaats de rubberdop over het uiteinde van de bout.

6 Breng de vereiste elektrische verbindingen tot stand.

7 Schuif het apparaat in het huis totdat het vergrendeld is.

8 Bevestig sierplaat afstelplaat zodanig dat het uitstekende deel van de plaat aan de linkerkant van de eenheid vast komt te zitten.

9 Bevestig het bedieningspaneel.

1 Antes de instalar: Pulse (soltar panel de control) para separar el panel de control si ya está unido.

* Cuando se envía de la fábrica, el panel de control está embalado en el estuche duro.

2 Retire la placa de guarnición.

3 Retire la cubierta después de desenganchar los retenes de la cubierta.

① Ponga la unidad vertical.

Nota: Al poner la unidad vertical, tenga cuidado de no dañar el fusible provisto en la parte posterior.

② Inserte las dos asas entre la unidad y la cubierta tal como en la ilustración y desenganche los retenes de la cubierta.

③ Retire la cubierta.

Nota: Después de instalar la unidad, asegúrese de guardar las asas para uso futuro.

4 Instale la cubierta en el tablero de instrumentos.

* Después de que la cubierta esté correctamente instalada en el tablero de instrumentos, doble las lengüetas correspondientes para sostener la cubierta firmemente en su lugar, tal como se muestra.

5 Fije el perno de montaje en la parte trasera del cuerpo de la unidad y coloque el cojín de goma sobre el extremo del perno.

6 Realice las conexiones eléctricas requeridas.

7 Deslice la unidad dentro de la cubierta hasta que quede trabada.

8 Coloque la placa de guarnición de manera que el saliente de la misma quede colocado en el lateral izquierdo de la unidad.

9 Coloque el panel de control.

1 Operazioni preliminari al montaggio: Premere (sgancio del pannello di comando) per staccare il pannello di comando (se già inserito).

* Di fabbrica, il pannello di comando viene fornito in contenitore rigido.

2 Togliere la piastra di finitura.

3 Togliere la protezione dopo aver sganciato i relativi blocchi.

① Posizionare l'apparecchio.

Nota: Nel posizionare l'apparecchio, fare attenzione a non danneggiare il fusibile sul retro.

② Inserire le 2 maniglie tra l'apparecchio e la protezione (cfr. disegno) per sganciare i blocchi.

③ Togliere la protezione.

Nota: Una volta ultimate le operazioni d'installazione, conservare le maniglie per uso futuro.

4 Installare la protezione nel cruscotto.

* Verificare la correttezza dell'installazione della protezione nel cruscotto, quindi piegare le linguette che tengono in posto la protezione, come illustrato.

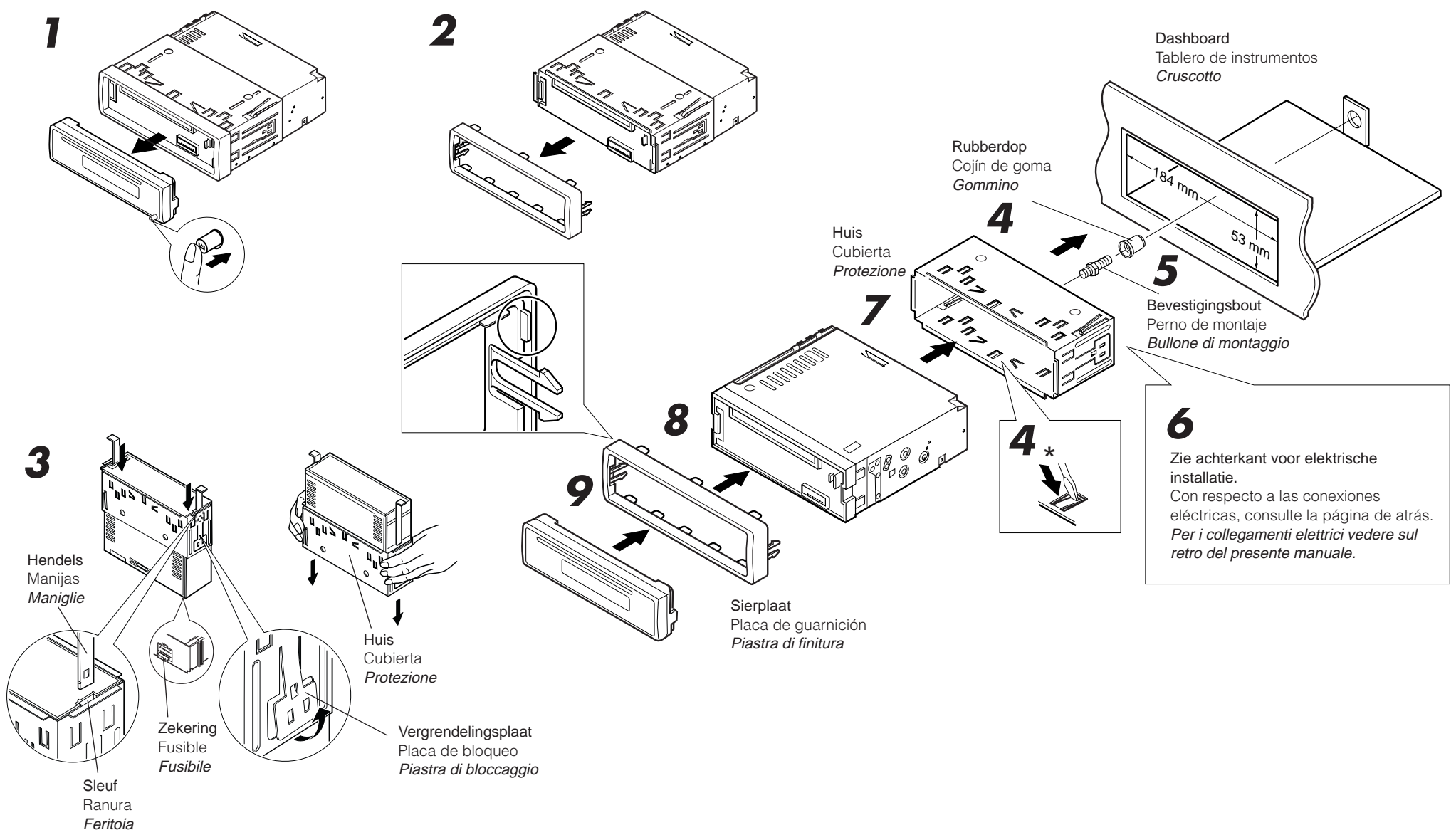
5 Fissare il bullone di montaggio sul retro dell'apparecchio e collocare il gommino sull'estremità del bullone stesso.

6 Eseguire i necessari collegamenti elettrici.

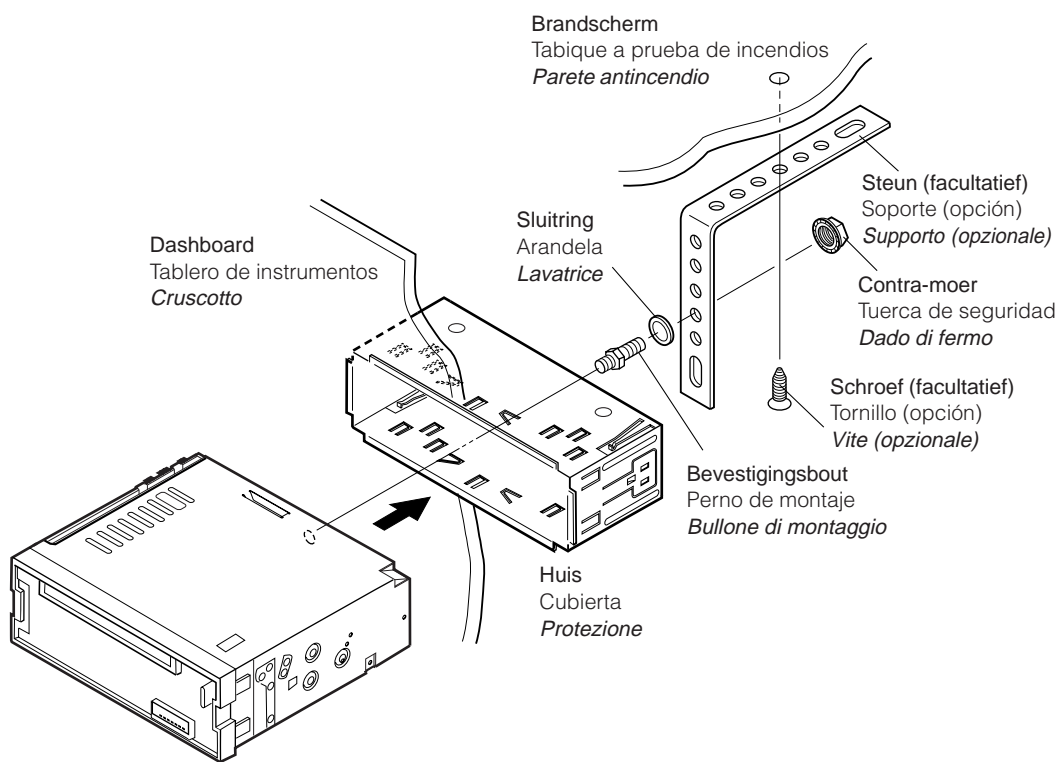
7 Far scorrere l'apparecchio nella protezione finché non risulta bloccato.

8 Applicare la piastra di finitura in modo che la relativa sporgenza venga fissata al lato sinistro dell'unità.

9 Inserire il pannello di comando.



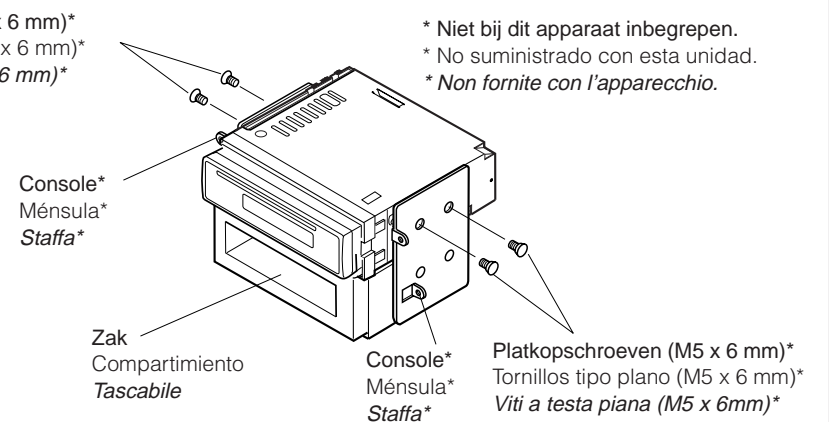
- Wanneer u de steun gebruikt (facultatief)
- Cuando emplea un soporte opcional
- Utilizzo del supporto supplementare



- Wanneer u het apparaat zonder huis installeert
- Instalación de la unidad sin utilizar la cubierta
- Installazione dell'apparecchio senza protezione

Voorbeeld: Bij een Toyota moet u eerst de autoradio verwijderen en daarna het apparaat installeren. En un Toyota por ejemplo, primero extraiga la radio del automóvil y luego instale la unidad en su lugar. Ad esempio, in una Toyota, si deve innanzi tutto togliere la radio ed installare poi l'apparecchio in suo luogo.

Platkopschroeven (M5 x 6 mm)*
Tornillos tipo plano (M5 x 6 mm)*
Viti a testa piana (M5 x 6 mm)*



* Niet bij dit apparaat inbegrepen.
* No suministrado con esta unidad.
* Non fornite con l'apparecchio.

Opmerking: Wanneer u het apparaat aan de bevestigingsklem vastmaakt, moet u de 6 mm lange schroeven gebruiken. Als u langere schroeven gebruikt, kan het apparaat worden beschadigd.

Nota: Cuando instala la unidad en la ménsula de montaje, asegúrese de utilizar los tornillos de 6 mm de longitud. Si se utilizan tornillos más largos, éstos pueden dañar la unidad.

Nota: Durante l'installazione dell'apparecchio sulla staffa di montaggio, utilizzare esclusivamente le viti da 6 mm. Si ricorda che l'uso di viti più lunghe potrebbe danneggiare l'apparecchio.

Verwijderen van het apparaat

- Voordat u het apparaat verwijdert, moet u het achtergedeelte losmaken.

- 1 Verwijder het bedieningspaneel.
- 2 Verwijder de sierplaat.
- 3 Plaats de 2 hendels, zoals afgebeeld, in de sleuven. Daarna duwt u de hendels zachtjes uit elkaar en kunt u het apparaat naar buiten schuiven. **(Bewaar de hendels nadat u het apparaat hebt geïnstalleerd!)**

Extracción de la unidad

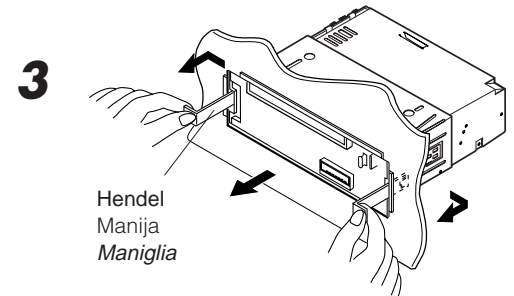
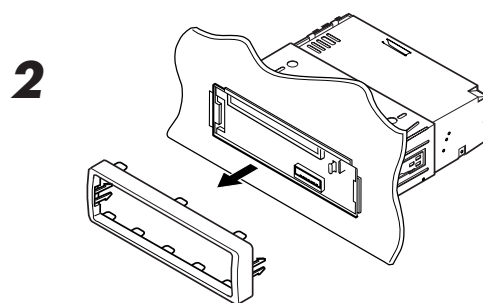
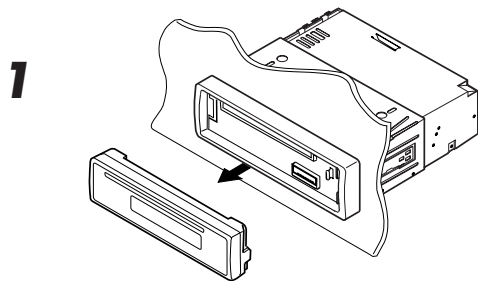
- Antes de extraer la unidad, libere la sección trasera.

- 1 Extraiga el panel de control.
- 2 Retire la placa de guarnición.
- 3 Inserte las 2 manijas entre las ranuras, como se muestra. Luego, separe gentilmente las manijas y extraiga la unidad. **(Asegúrese de conservar las manijas después de instalarlo.)**

Rimozione dell'apparecchio

- Prima di rimuovere l'apparecchio, sganciare la parte posteriore.

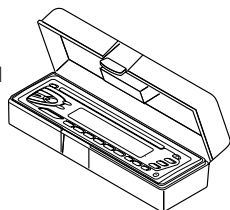
- 1 Togliere il pannello di comando.
- 2 Togliere la piastra di finitura.
- 3 Inserire le 2 maniglie nelle guide, come indicato. A questo punto, tirare delicatamente le maniglie allontanandole l'una dall'altra, quindi estrarre l'apparecchio. **(Conservare le maniglie per uso futuro.)**



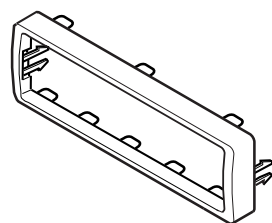
Lijst van onderdelen die u bij installatie en aansluiting nodig hebt

De volgende onderdelen worden bij het apparaat geleverd. Installeer ze op de juiste wijze, nadat u ze hebt gecontroleerd.

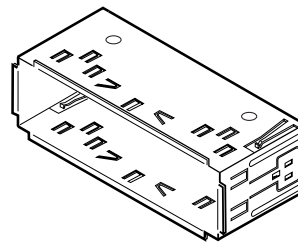
Behuizing/Bedieningspaneel
Estuche duro/Panel de control
Contentore/Pannello di comando



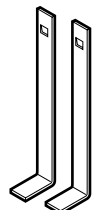
Sierplaat
Placa de guarnición
Piastra di finitura



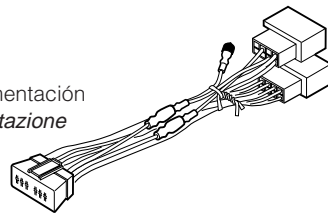
Huis
Cubierta
Protezione



Hendels
Manijas
Maniglia



Stroomkabel
Cordón de alimentación
Cavo di alimentazione



Componenti da usare per l'installazione ed il collegamento

Assieme all'apparecchio vengono forniti i componenti sottoindicati. Prima di procedere, verificare che tutto sia in ordine.

Rubberdop
Cojin de goma
Gommino



Contra-moer (M5)
Tuerca de seguridad (M5)
Dado di fermo (M5)



Bevestigingsbout (M5 x 20 mm)
Perno de montaje (M5 x 20 mm)
Bullone di montaggio (M5 x 20 mm)



Sluistring (ø5)
Arandela (ø5)
Lavatrice (ø5)



PROBLEMEN OPLOSSEN

- De zekering slaat door.
* Zijn de rode en de zwarte draden op de juiste manier aangesloten?
- De stroom kan niet worden ingeschakeld.
* Is de gele draad aangesloten?
- Er komt geen geluid uit de speakers.
* Is de uitgaande speakerdraad kortgesloten?
- Het geluid wordt vervormd.
* Is de uitgaande speakerdraad geaard?
* Zijn de minpolen van de linker- en de rechterspeakers gemeenschappelijk geaard?
- Het apparaat raakt verhit.
* Is de uitgaande speakerdraad geaard?
* Zijn de minpolen van de linker- en de rechterspeakers gemeenschappelijk geaard?

LOCALIZACION DE AVERIAS

- El fusible se quema.
* ¿Están los conductores rojo y negro correctamente conectados?
- No es posible conectar la alimentación.
* ¿Está el cable amarillo conectado?
- No sale sonido de los altavoces.
* ¿Está el cable de salida del altavoz cortocircuitado?
- El sonido presenta distorsión.
* ¿Está el cable de salida del altavoz conectado a masa?
* ¿Están los terminales "-" de los altavoces L y R conectados a una masa común?
- La unidad se calienta.
* ¿Está el cable de salida del altavoz conectado a masa?
* ¿Están los terminales "-" de los altavoces L y R conectados a una masa común?

RICERCA GUASTI

- Il fusibile brucia.
* I fili rossi e neri sono stati collegati correttamente?
- Non si riesce ad accendere l'apparecchio.
* Il filo giallo è stato collegato?
- Non esce alcun suono dalle casse.
* Il filo di uscita delle casse è stato protetto contro i cortocircuiti?
- Suono distorto.
* Il filo di uscita delle casse è collegato a terra?
* I terminali "-" delle casse di sinistra e destra sono stati collegati a terra in comune?
- L'apparecchio si surriscalda.
* Il filo di uscita delle casse è stato collegato a terra?
* I terminali "-" delle casse di sinistra e destra sono stati collegati a terra in comune?

ELEKTRISCHE VERBINDINGEN

Om kortsluiting te voorkomen adviseren wij u om de minpool van de accu los te maken en alle elektrische verbindingen tot stand te brengen voordat u het apparaat in de auto installeert. Als u niet zeker weet hoe u dit apparaat moet installeren, kunt u dit beter door een daartoe gekwalificeerde technicus laten doen.

Opmerking:

Dit apparaat mag alleen worden gebruikt bij elektrische systemen die werken op **12 volt gelijkstroom met negatieve aarding**. Als uw auto niet is uitgerust met een dergelijk systeem, is een spanningsomzetter vereist. Dit instrument kan worden aangeschaft bij JVC car audio dealers.

- Vervang de zekering door een exemplaar met het aangegeven vermogen. Als de zekering vaak doorslaat, moet u uw JVC car audio dealer raadplegen.
- Als u geluidsproblemen hebt...
De krachtschakeling van dit apparaat heeft een ingebouwd geluidsfilter. In sommige voertuigen zijn tikgeluiden of andere ongewenste geluiden te horen. Als dit gebeurt, moet u de **massaklem aan de achterkant** (zie onderstaand aansluitingsschema) aan het chassis van de auto vastmaken met behulp van een kortere en dikkere kabel, zoals kopermanteldraad of tellerkabel. Als het geluid niet verdwijnt, moet u contact opnemen met uw JVC car audio dealer.
- Het maximum ingangsvermogen van de speakers moet achterin meer dan 40 watt zijn en voorin 40 watt, met een impedantie van **4 tot 8 ohm**.
- **Zorg ervoor dat dit apparaat door middel van een aardkabel is verbonden met het chassis van de auto.**
- De warmte-opnemer kan na gebruik erg heet worden. Raak de warmte-opnemer niet aan wanneer u dit apparaat van zijn plaats haalt.

CONEXIONES ELECTRICAS

Para evitar cortocircuitos, recomendamos que desconecte el terminal negativo de la batería y que efectúe todas las conexiones eléctricas antes de instalar la unidad. Si usted no está seguro de cómo instalar correctamente la unidad, hágala instalar por un técnico cualificado.

Nota:

Esta unidad está diseñada para funcionar con **12 voltios de CC, con sistemas eléctricos de masa NEGATIVA**. Si su vehículo no posee este sistema, será necesario un inversor de tensión, que puede ser adquirido en los concesionarios de JVC de equipos de audio para automóviles.

- Reemplace el fusible por uno con la corriente especificada. Si el fusible se quemase frecuentemente consulte con su concesionario de JVC de equipos de audio para automóviles.
- Si el ruido fuese un problema...
Esta unidad tiene un filtro de ruido en el circuito de alimentación. Sin embargo, en algunos vehículos, pueden producirse chasquidos u otros ruidos indeseados. En tal caso conecte el **terminal de tierra posterior** (Ver diagrama de conexión abajo.) del receptor al chasis del automóvil, utilizando cordones más gruesos y cortos tales como alambre de cobre trenzado o de grueso calibre. Si el ruido persiste, consulte a su concesionario de JVC de equipos de audio para automóvil.
- La entrada máxima de los altavoces traseros debe ser mayor de 40 vatios y la de los delanteros de 40 vatios, con una impedancia de **4 a 8 ohmios**.
- **Asegúrese de conectar esta unidad a tierra en el chasis del automóvil.**
- El sumidero térmico estará muy caliente después del uso. Asegúrese de no tocarlo al desmontar esta unidad.

COLLEGAMENTI ELETTRICI

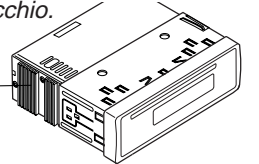
Per evitare cortocircuiti, si consiglia di scollegare il terminale negativo della batteria e di realizzare tutti i collegamenti elettrici prima d'installare l'apparecchio. Se necessario, fare effettuare l'installazione da un tecnico qualificato.

Nota:

L'apparecchio è studiato per funzionare esclusivamente su impianti elettrici da **12 V c.c., con massa NEGATIVA**. Se l'impianto della vettura è di tipo diverso, è necessario un invertitore di tensione, reperibile presso i venditori il locale rivenditore car audio JVC.

- Sostituire il fusibile con uno della potenza specificata. Se il fusibile si brucia spesso, rivolgersi al rivenditore il locale rivenditore car audio JVC.
- In caso di rumorosità...
Nel circuito di alimentazione dell'apparecchio è presente un filtro antirumore. Però, in alcuni tipi di vetture, si possono avvertire rumori indesiderati. In tal caso, collegare il **terminale di terra sul retro dell'apparecchio** (cfr. schema di collegamento qui sotto) al telaio dell'auto utilizzando cavi più corti e più spessi (ad esempio, calza metallica di rame o filo di calibro maggiore). Se il rumore persiste, rivolgersi al rivenditore il locale rivenditore car audio JVC.
- L'ingresso massimo delle casse dev'essere superiore a 40W sul retro e 40W sul davanti, con impedenza di **4-8 Ohm**.
- **Mettere a terra l'apparecchio sul telaio dell'auto.**
- Dopo l'uso, il dissipatore di calore si surriscalda. Evitare di toccarlo quando si estrae l'apparecchio.

Warmte-opnemer
Sumidero térmico
Dissipatore di calore

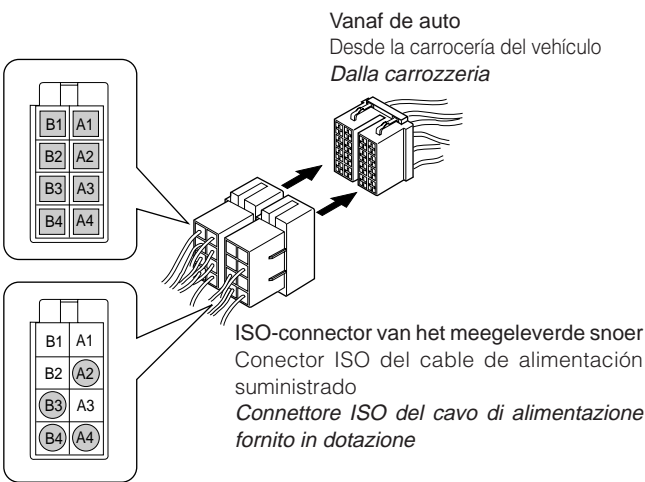


A Indien uw auto is uitgerust met de ISO-connector

Si su automóvil está equipado con el conector ISO

Se la vettura è dotata di connettore ISO

- Sluit de ISO-connectoren aan zoals op het voorbeeld is aangegeven.
- Conecte los conectores ISO tal como se indica en la ilustración.
- Collegare i connettori ISO come illustrato.



Aanzicht vanaf het snoer
Vista desde el lado del conductor
Vista dal lato conduttori

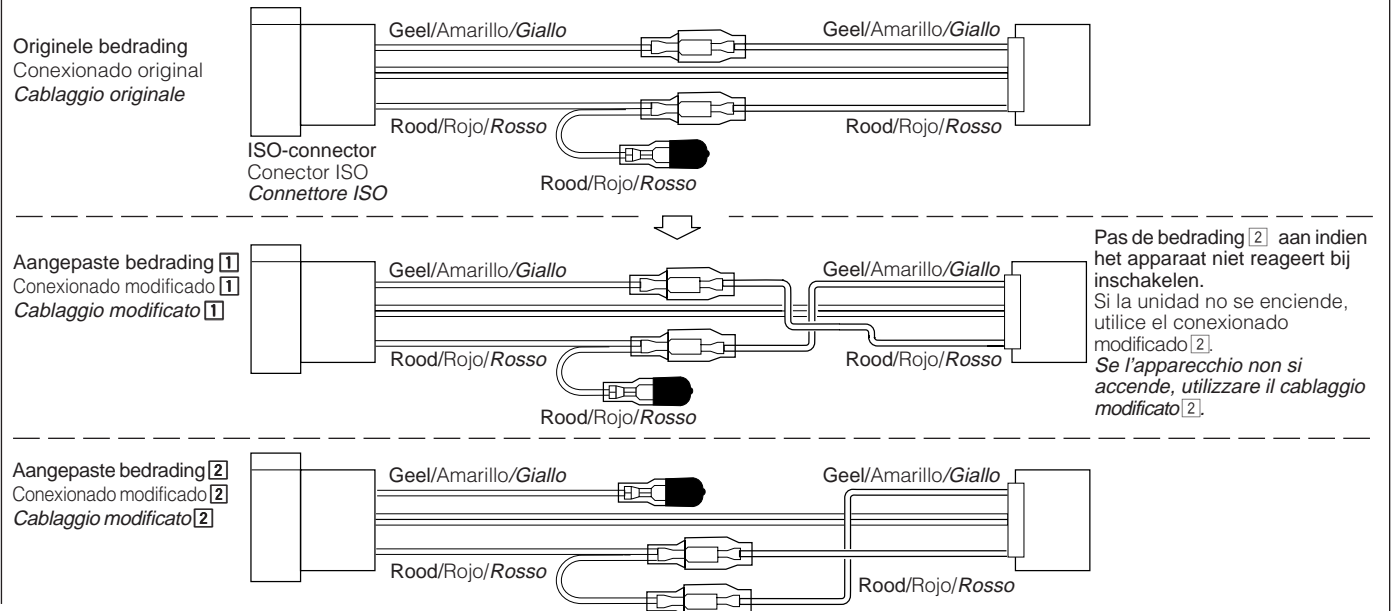
Voor bepaalde modellen VW/Audi of Opel (Vauxhall) geldt

Para algunos automóviles VW/Audi u Opel (Vauxhall)

Per alcune vetture VW/Audi o Opel (Vauxhall)

Wellicht moet u de bedrading van het meegeleverde snoer als in het voorbeeld aanpassen.

- Neem contact op met uw officiële autodealer alvorens dit apparaat te installeren.
- Podría ser necesario modificar el conexionado del cable de alimentación suministrado, tal como se indica en la ilustración.
- Antes de instalar esta unidad, consulte a su concesionario de automóviles autorizado.
- Nel caso fosse necessario modificare il cablaggio del cavo di alimentazione fornito in dotazione, procedere nel modo seguente.
- Prima d'installare l'apparecchio contattare il concessionario autorizzato.



VOORZORGSMAATREGELEN bij het verbinden van de stroomkabeldraad met de speakers:

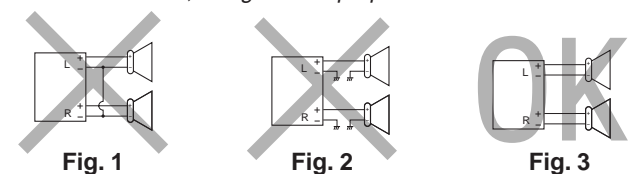
- Verbind de speakerdraden van de stroomkabel NIET met de accu van de auto; als u dit wel doet, zal het apparaat ernstige schade oplopen.
- Sluit de zwarte draad (aarding), de gele draad (verbinding met accu van de auto, constant 12V) en de rode draad (verbinding met een aansluitklem) op de juiste wijze aan.
- VOORDAT u de speakerdraden van de stroomkabel met de speakers verbindt, moet u de bedrading van de speakers in uw auto controleren.
- Als de bedrading van de speakers eruitziet zoals hieronder staat afgebeeld in Fig. 1 en Fig. 2, mag het apparaat NIET worden aangesloten met behulp van deze oorspronkelijke speakerbedrading. Als u dat wel doet, zal het apparaat ernstige schade oplopen.
Pas de bedrading van de speakers aan, zodat u het apparaat met de speakers kunt verbinden, zoals staat afgebeeld in Fig. 3.
- Als de bedrading van de speakers eruitziet zoals staat afgebeeld in Fig. 3, kunt u het apparaat aansluiten met behulp van de oorspronkelijke speakerbedrading in uw auto.
- Als u twijfels hebt over de speakerbedrading in uw auto, moet u contact opnemen met uw autodealer.

PRECAUCIONES sobre las conexiones de la fuente de alimentación y de los altavoces:

- NO conecte los conductores de altavoz del cable de alimentación a la batería de automóvil, pues podrían producirse graves daños en la unidad.
- Conecte correctamente el conductor negro (a tierra), el conductor amarillo (a la batería del automóvil, 12V constantes), y el conductor rojo (a un terminal de accesorio).
- ANTES de conectar a los altavoces los conductores de altavoz del cable de alimentación, verifique el conexionado de altavoz de su automóvil.
- Si el conexionado de altavoz de su automóvil es como se indica en las Fig. 1 y 2 de abajo, NO conecte la unidad utilizando ese conexionado de altavoz original. Si lo hace, se producirán daños graves en la unidad.
Vuelva a efectuar el conexionado de altavoz de manera que pueda conectar la unidad a los altavoces de la manera indicada en la Fig. 3.
- Si el conexionado de altavoz de su automóvil es como se indica en la Fig. 3, podrá conectar la unidad utilizando el conexionado de altavoz original de su automóvil.
- Si tiene dudas sobre el conexionado de altavoz de su automóvil, consulte con su concesionario.

PRECAUZIONI! Collegamento del cavo di alimentazione e delle casse:

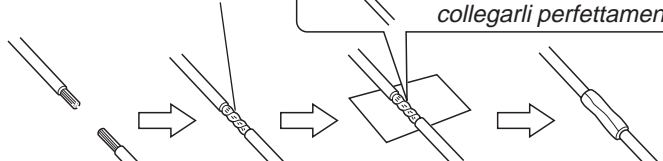
- NON collegare i fili del cavo di alimentazione per le casse alla batteria dell'auto perché l'apparecchio ne verrebbe seriamente danneggiato.
- Realizzare il corretto collegamento dei seguenti fili: filo nero (massa), filo giallo (alla batteria dell'auto, 12V costanti) e filo rosso (ad un terminale per accessori).
- PRIMA di collegare i fili del cavo di alimentazione per le casse alle casse stesse, verificare il relativo cablaggio sulla vettura.
- Se il cablaggio per le casse sulla vettura risulta come illustrato nelle Fig. 1 e 2 qui sotto, NON collegare l'apparecchio usando il cablaggio originale, perché si danneggia seriamente l'apparecchio.
Rifare il cablaggio delle casse in modo da poter collegare l'apparecchio alle casse come illustrato nella Fig. 3.
- Se il cablaggio delle casse sulla vettura risulta come illustrato in Fig. 3, si può collegare l'apparecchio usando il cablaggio per casse originale presente in vettura.
- In caso di dubbio, rivolgersi alla propria concessionaria auto.



Aansluiting van de gekleurde draden / Conexión de los conductores / Collegamento dei fili

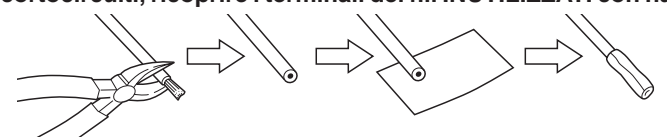
Draai de kerndraden om elkaar heen wanneer u ze wilt aansluiten. Retuerza los alambres de alma para conectarlos. Nel collegamento torcere i fili del nucleo.

Soldeer de kerndraden zodat ze stevig vast zitten. Suelde los alambres de alma para conectarlos con firmeza. Saldare i fili del nucleo in modo da collegarli perfettamente.



LET OP! / PRECAUCION / ATTENZIONE:

- Om kortsluiting te voorkomen, moet u de aansluitklemmen van ONGEBRUIKTE gekleurde draden met isolatieband bedekken.
- Para evitar cortocircuitos, cubra los cables NO UTILIZADOS con cinta aislante.
- Per evitare cortocircuiti, ricoprire i terminali dei fili INUTILIZZATI con nastro isolante.



B Verbindingen zonder ISO-connectoren / Conexiones sin usar los conectores ISO / Collegamenti senza connettori ISO

Alvorens de verbindingen tot stand te brengen, moet u de bedrading in de auto zorgvuldig controleren zodat de verbindingen op de juiste wijze tot stand worden gebracht. Het apparaat kan door verkeerde verbindingen ernstige schade oplopen.

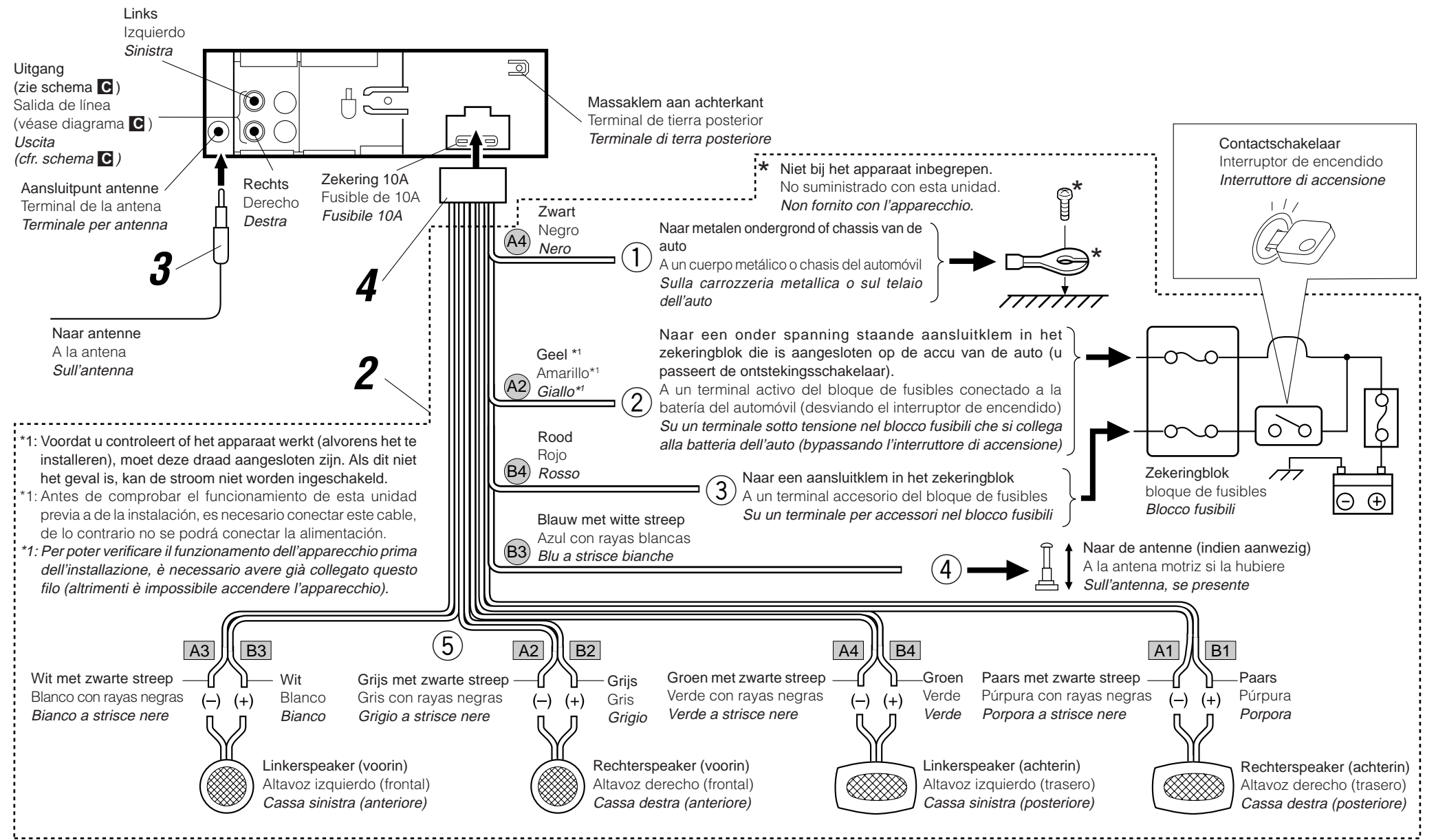
- 1 Knip de ISO-connector los.
- 2 Verbind de gekleurde snoerdraden in de hierna genoemde volgorde aan op de accu van de auto, de luidsprekers en de antenne (indien aanwezig).
 - 1 Zwart: aarde
 - 2 Geel: naar de accu van de auto (constant 12V)
 - 3 Rood: naar een accessoire aansluitklem
 - 4 Blauw met witte streep: naar de antenne (200mA maximaal)
 - 5 Andere: naar de speakers
- 3 Sluit de antenne aan.
- 4 Verbind de draadbundel daarna met het apparaat.

Antes de la conexión: Verifique atentamente el conexionado del vehículo para no cometer errores al conectar esta unidad. Una conexión incorrecta podría producir daños graves en la unidad.

- 1 Corte el conector ISO.
- 2 Conecte los conductores de color del cable de alimentación a la batería del automóvil, altavoces y antena motriz (si la hubiere) en la secuencia siguiente.
 - 1 Negro: a tierra
 - 2 Amarillo: a la batería del automóvil (12V constantes)
 - 3 Rojo: a un terminal de accesorio
 - 4 Azul con rayas blancas: a la antena motriz (200mA máximo)
 - 5 Otros: a los altavoces
- 3 Conecte el cable de antena.
- 4 Por último, conecte el cable de alimentación a la unidad.

Prima del collegamento: Verificare attentamente il cablaggio della vettura in vista del collegamento dell'apparecchio. Si ricorda che un collegamento improprio può danneggiare seriamente l'apparecchio.

- 1 Tagliare il connettore ISO.
- 2 Collegare i fili colorati del cavo di alimentazione alla batteria dell'auto, alle casse ed all'antenna (se presente) nella sequenza indicata.
 - 1 Nero: massa
 - 2 Giallo: alla batteria dell'auto (12V costanti)
 - 3 Rosso: ad un terminale per accessori
 - 4 Blu con strisce bianche: all'antenna (200mA massimo)
 - 5 Altri: alle casse
- 3 Collegare il cavo dell'antenna.
- 4 Infine, collegare i cablaggi all'apparecchio.



C Aansluitingen voor het toevoegen van andere apparatuur / Conexiones para añadir otros equipos / Collegamento di altre apparecchiature

Dit apparaat beschikt over een uitgang om een versterker en andere apparatuur aan te sluiten. U hebt dus de mogelijkheid om uw auto-stereosysteem nog verder uit te breiden.

- Verbind de externe kabel (blauw met witte streep) met de externe kabel van het andere apparaat zodat deze op afstand vanaf deze eenheid kan worden bediend.
- Alleen voor een versterker: Verbind de uitgang van het apparaat met de ingang van de versterker.

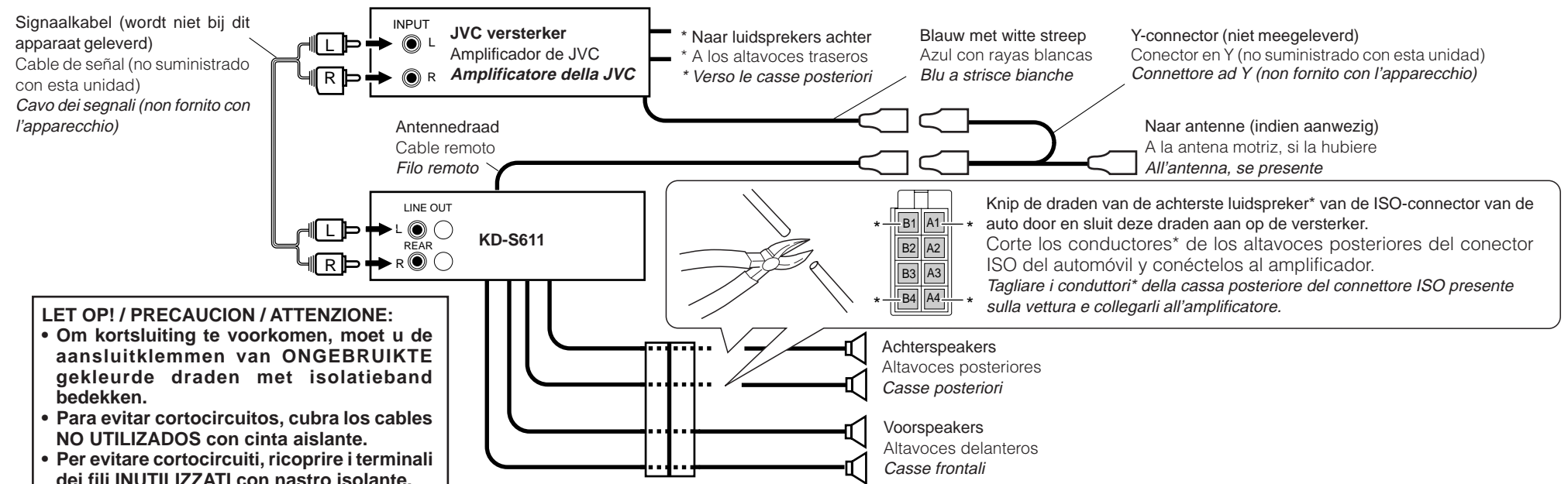
Como esta unidad posee terminales de salida de línea, se puede utilizar un amplificador u otro equipamiento para mejorar el sistema estereofónico de su automóvil.

- Conecte el conductor remoto (azul con rayas blancas) al conductor remoto del otro equipo para poderlo controlar a través de esta unidad.
- Sólo para el amplificador: Con un amplificador, conecte los terminales de salida de línea de esta unidad con los terminales de entrada de línea del amplificador.

Dal momento che l'apparecchio ha dei terminali di uscita, è possibile utilizzare un amplificatore ed altre apparecchiature per migliorare il sistema stereo della vettura.

- Collegare il connettore a distanza (blu a strisce bianche) al conduttore a distanza dell'altro apparecchio in modo da poterlo gestire da questa unità.
- Solo per l'amplificatore: Collegare i terminali di uscita dell'apparecchio ai terminali di entrata dell'amplificatore.

Versterker / Amplificador / Amplificatore



LET OP! / PRECAUCION / ATTENZIONE:

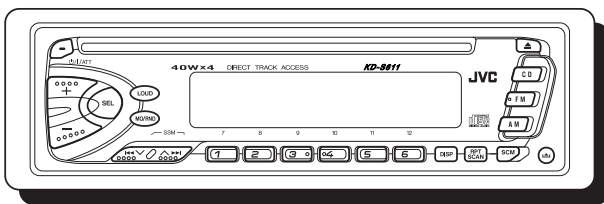
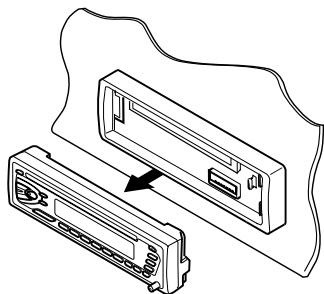
- Om kortsluiting te voorkomen, moet u de aansluitklemmen van ONGEBRUIKTE gekleurde draden met isolatieband bedekken.
- Para evitar cortocircuitos, cubra los cables NO UTILIZADOS con cinta aislante.
- Per evitare cortocircuiti, ricoprire i terminali dei fili INUTILIZZATI con nastro isolante.

JVC



CD RECEIVER
RECEPTOR CON CD
SINTOAMPLIFICATORE CON RIPRODUTTORE DI CD
CD-SPELARE MED MOTTAGARE
CD-VASTAANOTIN

KD-S611



COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO

Para la instalación y las conexiones, refiérase al manual separado.
Per le istruzioni d'installazione e di collegamento, vedere il manuale a parte.
Se separat handbok för installation och anslutning.
Katso asennus- ja liitäntäohjeet erillisestä ohjekirjasta.

INSTRUCTIONS

MANUAL DE INSTRUCCIONES
MANUALE DI ISTRUZIONI
BRUKSANVISNING
KÄYTTÖOHJE

ESPAÑOL

ITALIANO

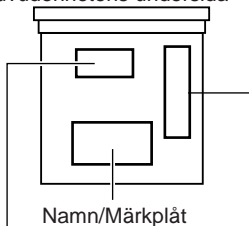
SVENSKA

SUOMI

GET0005-002A
[E]

Etiketternas placering och återgivning

Huvudenhetens undersida

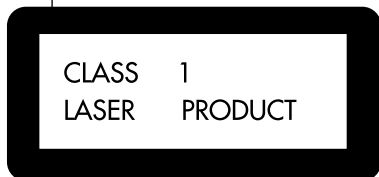


DANGER: Invisible laser radiation when open and interlock failed or defeated. AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM. (e)

ADVARSEL: Usynlig laserstråling ved åbning, når sikkerhedsafbrydere er ude af funktion. Undgåudsættelse for stråling. (d)

WARNING: Osynlig laserstråling når denna del är öppnad och spärren är urkopplad. Betrakta ej strålen. (s)

VARO: Avattaessa ja suojalukitus ohitettaessa olet alltiina näkymättömälle lasersäteilylle. Älä katso säteeseen. (f)



Observera:
Denna produkt innehåller en laserkomponent av högre laserklass än klass 1.

ATT OBSERVERA ANGÅENDE LASERPRODUKTER

Försiktighetsåtgärder:

1. **LASERPRODUKT AV KLASST 1**
2. **FARA:** Osynlig laserstråling när denna står öppen och spärren strejkar eller satts ur spel. Undvik direkt bestrålning.
3. **OBSERVERA:** Öppna inte det övre höljet. Det finns inga delar inuti som lekmannen kan reparera. Överlåt allt servicearbete till kvalificerad servicetekniker.
4. **OBSERVERA:** Denna CD-spelare använder osynlig laserstråling men är försedd med säkerhetsomkopplare som förhindrar stråling när skivorna tas ur. Sätt aldrig dessa säkerhetsomkopplare ur spel.
5. **OBSERVERA:** Användning av reglage, justeringar och åtgärder utöver de som specifikt anges i denna bruksanvisning kan leda till farlig bestrålning.

Hur apparaten nollställs

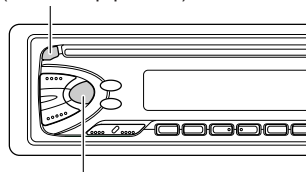
Tryck in knapparna SEL (select) och $\odot/|/ATT$ (beredskap/på/ATT) samtidigt och håll de intryckta i ett flertal sekunder.

Detta gör att den inbyggda mikrodatorn nollställs.

Anm.:

- Gjorda förinställningar - såsom snabbvalsstationer och ljudinställningar - raderas också ur minnet.
- En isatt CD matas ut automatiskt i och med att bilstereon nollställs. Var uppmärksam så att CD:n inte faller ner.

$\odot/|/ATT$
(beredskap/på/ATT)



SEL (select)

Anm:

Av säkerhetsskäl medföljer ett nummerat ID-kort denna enhet. Samma ID-nummer är tryckt på enhetens underrede. Förvara kortet på ett säkert ställe då det kan vara till hjälp för myndigheterna om enheten blir stulen.

INNAN DU ANVÄNDER APPARATEN

* För säkerhets skull...

- Höj inte ljudnivån för mycket, eftersom det blockerar ljuden utifrån och därmed gör bilkörningen riskabel.
- Stoppa bilen innan du utför någon komplicerad manöver.

* Temperaturen inne i bilen...

Om bilen stått parkerad länge i varmt eller kallt väder, vänta tills temperaturen i bilen blivit mer normal innan du kopplar på apparaten.

Tack för att du köpt en JVC produkt. Var snäll och läs noga alla instruktioner innan du använder den, så att du vet hur den ska skötas och kan få ut mesta möjliga av den.

INNEHÅLL

Hur apparaten nollställs 2



APPARATENS FUNKTIONER 4

RADIOFUNKTIONER 5

Lyssna på radion 5

Lagra stationer i minnet 6

FM-station automatisk förinställning:SSM 6

Manuell förinställning 7

Sök in en förinställd station 8

Andra bekväma avstämningssfunktioner 9

Avsök sändarstationer 9

Att välja ljud för FM-mottagning 9



CD FUNKTIONER 10

Spela en CD skiva 10

Ta reda på ett spår eller en bestämd del på en CD skiva 11

Välj CD avspelningslägen 12

Spärrad utstötning av CD skivan 12



LJUDINSTÄLLNING 13

Inställning av ljudet 13

På/avkoppling, ljudstyrka 14

Använda ljudkontrollminnet (SCM) 15

Välja och spara ljudlägen 15

Återkalla ljudlägen 16

Annullera avancerad SCM 17

Lagra egen ljudinställning 18



ÖVRIGA VIKTIGA FUNKTIONER 19

Ställ in klockan 19

Välja nivåindikering 20

Lossa kontrollpanelen 21



UNDERHÅLL 22

Hantering av CD skivor 22

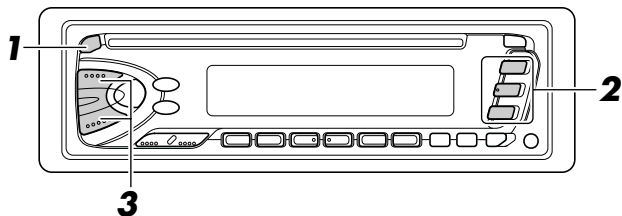
FELSÖKNING 23



SPECIFIKATIONER 24



APPARATENS FUNKTIONER



Obs!

När du använder apparaten första gången ska du ställa in den inbyggda klockan på rätt tid, se sidan 19.

1

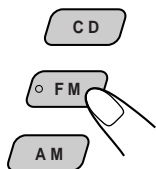


Koppla på ström.

Anm. om enknappstrykning:

När du väljer tunern som källa i steg 2 nedan slås strömmen på automatiskt. Du behöver inte trycka på denna knapp för att slå på strömmen.

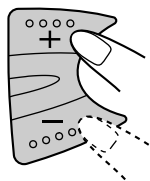
2



Spela ljudkällan.

Se sid. 5 – 9 om du vill använda radion.
Att använda CD-spelaren, se sid. 10 – 12.

3



Ställ in ljudstyrkan.



Volymnivåindikator

Ljudnivån visas

4

Justera ljudet som du vill ha det (se sid. 13 – 18).

Att sänka ljudnivån på ett ögonblick

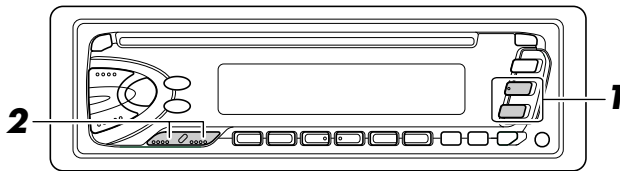
Tryck ett ögonblick på ϕ /I/ATT medan du lyssnar på en ljudkälla. "ATT" börjar blinka i teckenfönstret, och ljudnivån sänks genast.

Tryck ett ögonblick på knappen igen för att få tillbaka den tidigare ljudnivån.

Att koppla av strömmen

Tryck på ϕ /I/ATT och håll intryckt i mer än 1 sekund.

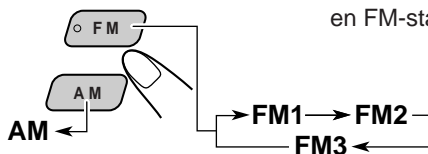
Lyssna på radion



1

Välj vågband (FM1, FM2, FM3 eller AM).

Du kan välja antingen FM1, FM2 eller FM3 för att lyssna på en FM-station.

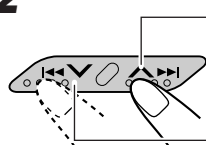


Det valda bandet visas.



Volymnivåindikator

2



Att söka stationer med högre frekvenser

Att söka stationer med lägre frekvenser

Börja söka station.

När du får in en station upphör sökandet.



Om du vill sluta söka innan du får in en station, tryck på samma knapp som du tryckte för att söka.

Att avstämna en viss frekvens utan sökning:

1 Välj önskat band (FM eller AM).

Tryck på FM eller AM.

2 Tryck ner och håll **▲▶▶** eller **◀◀▼** tills "M" börjar blinka på displayen. Nu kan du byta frekvens manuellt medan "M" blinkar.

3 Tryck på **▲▶▶** eller **◀◀▼** flera gånger tills du når den frekvens du vill ha.

- Om du håller knappen intryckt växlar frekvenserna (med 50 kHz intervall för FM och 9 kHz intervall för AM – MV/LV) tills du släpper knappen.

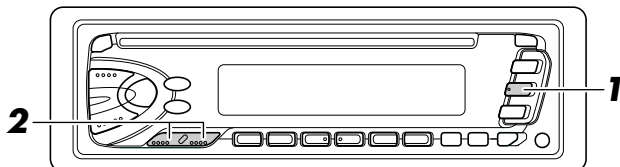
Lagra stationer i minnet

Du kan använda någon av dessa två metoder för att lagra sändarstationen i minnet.

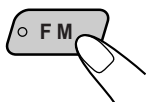
- Automatisk förinställning av FM-stationer:SSM (Strong-station Sequential Memory)
- Manuell förinställning av både FM och AM stationer

FM-station automatisk förinställning:SSM

Du kan förinställa 6 lokala FM-stationer i varje FM-band (FM1, FM2 och FM3).

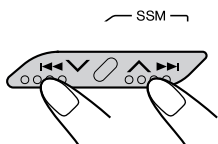


1

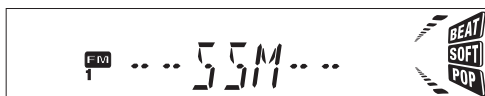


Välj ett FM-bandnummer (FM1, FM2 eller FM3) där du vill lagra FM-stationer.

2



Tryck in och håll båda knapparna minst 2 sekunder.



“SSM” visas och försvinner sedan när den automatiska förinställningen är klar

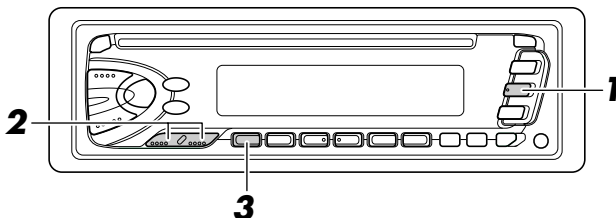
Lokala FM-stationer med de starkaste signalerna avsöks och lagras automatiskt i det bandnummer du valt (FM1, FM2 eller FM3). Dessa stationer är förinställda i nummerknapparna – nr 1 (lägsta frekvens) till nr 6 (högsta frekvens).

Efter avslutad förinställning inställs automatiskt den station som är lagrad i knapp nummer 1.

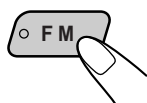
Manuell förinställning

Du kan förinställa upp till 6 stationer i varje band manuellt (FM1, FM2, FM3 och AM).

EXEMPEL: Att lagra en FM-station på 88.3 MHz i förinställningsnummer 1 på FM1-bandet



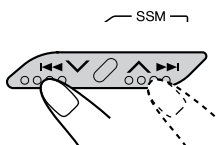
1



Välj FM1 bandet.



2

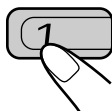


Sök in en station på 88.3 MHz.

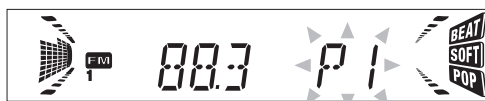
Se sid. 5 för att söka in en station.



3



Tryck på knappen och håll den intryckt i mer än 2 sekunder.



"P1" blinkar under några sekunder

4

Upprepa åtgärderna ovan för att lagra andra stationer i andra förinställningsnummer.

Anm.:

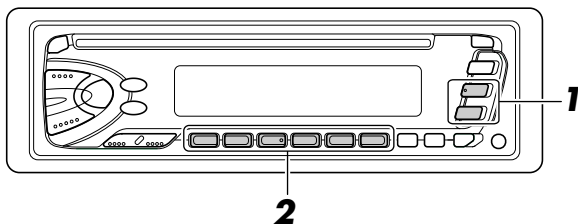
- En tidigare förinställd station raderas när en ny station lagras i samma förinställningsnummer.
- Förinställningsstationer raderas när strömmen till minneskretsen bryts (t.ex. under batteribyte). Om detta inträffar ska stationerna förinställas igen.



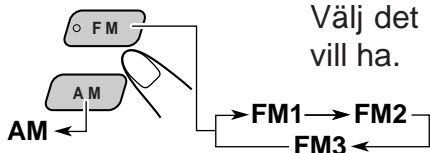
Sök in en förinställd station

Du kan lätt söka in en förinställd station.

Kom ihåg att du måste lagra stationerna först. Se sid. 6 och 7 om du inte lagrat dem.

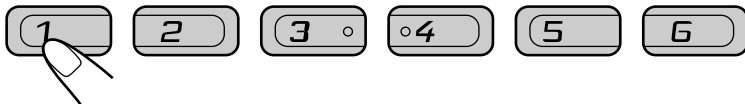


1



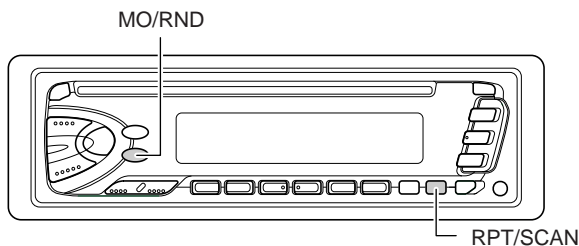
Välj det band (FM1, FM2, FM3 eller AM) du vill ha.

2



Välj numret (1 – 6) på den förinställda station du vill ha.

Andra bekväma avställningsfunktioner



Avsök sändarstationer

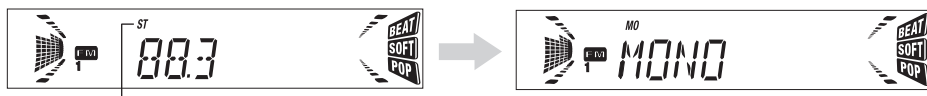
När du trycker på RPT/SCAN medan du lyssnar på radion inleds avsökning av stationerna. Varje gång en sändning tas in, stoppar avsökningen cirka 5 sekunder (det avsökta frekvenstalet blinkar på displayen) och du kan kontrollera vilket program som sänds.

Om du vill lyssna på det programmet trycker du igen på samma knapp, så upphör avsökningen.

Att välja ljud för FM-mottagning

När det är svårt att få in en FM stereosändning:

Tryck på MO/RND (mono/slumpmässig spelning) medan du lyssnar på en FM stereosändning. Det ljud du avlyssnar blir enkanaligt men mottagningen blir bättre.



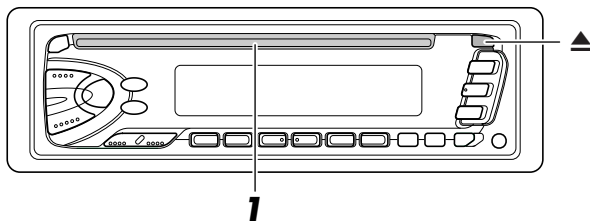
Lyser under stereomottagning av FM-sändning

Tryck på samma knapp igen för att återställa stereoeffekten.

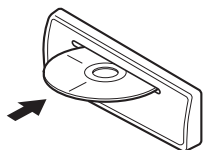


CD FUNKTIONER

Spela en CD skiva



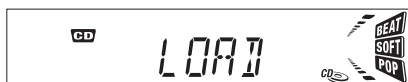
1



Sätt in en skiva i laddningsspringan.

Apparaten kopplas på, drar in skivan och börjar spela automatiskt.

- Om en CD-skiva sätts in upp-och-ner visas "EJECT" i teckenrutan och CD-skivan matas ut automatiskt.



Total speltid för den insatta skivan

Totalt spårantal på den insatta skivan

Förfluten speltid

Aktuellt spår

Anm. om enknappstrykning:

Om CD trycks in när det redan sitter en CD skiva i laddningsspringan kopplas apparaten på och börjar spela automatiskt.

VARNING beträffande volyminställning

CD skivor avger mindre ljud än andra ljudkällor. Om ljudstyrkan exempelvis är inställd för radiomottagaren kan högtalarna skadas av den plötsliga ljudhöjningen. Sänk därför ljudstyrkan innan en CD skiva spelas och ställ in den enligt önskan under spelningen.

Att sluta spela och stöta ut CD skivan

Tryck på ▲.

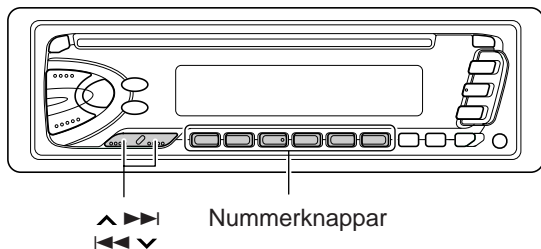
CD skivan slutar spela och stöts automatiskt ut från laddningsspringan. Källan ändras till förstärkaren (den station som togs emot senast återges).

Om du ändrar ljudkällan till AM eller FM slutar CD spelningen också (men utan att stöta ut skivan).

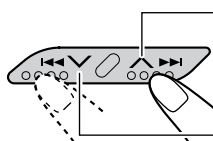
- Om den utstöta skivan inte tas bort inom cirka 15 sekunder sätts den automatiskt in i laddningsspringan igen för att skyddas mot damm. (Skivan börjar dock inte spelas.)
- Du kan stöta ut CD skivan när apparaten är avkopplad.



Ta reda på ett spår eller en bestämd del på en CD skiva



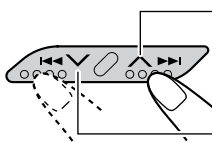
Snabbt framåt eller bakåt i spåret





Tryck in och håll  medan en CD skiva spelas för att gå snabbt framåt i spåret.

Tryck in och håll  medan en CD skiva spelas för att gå snabbt bakåt i spåret.

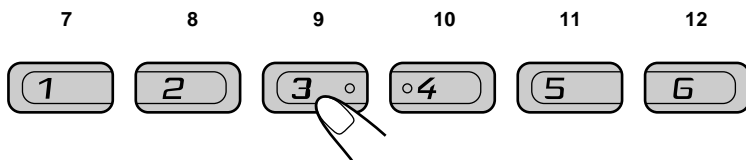
Gå till nästa spår eller föregående spår



Tryck ett ögonblick på  medan en CD skiva spelas för att gå fram till början på nästa spår. Varje gång du trycker på knappen i följd kommer du till början på nästa spår som sedan spelas.

Tryck ett ögonblick på  medan en CD skiva spelas för att gå tillbaka till början av det aktuella spåret. Varje gång du trycker på knappen i följd kommer du till början av föregående spår som sedan spelas.

Gå direkt till ett visst spår

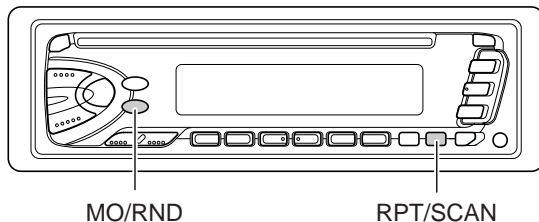


Tryck på den nummerknapp som motsvarar spårets nummer, så börjar det spelas.

- För att välja ett spårnummer från 1 – 6:
Tryck ett ögonblick på 1(7) – 6(12).
- För att välja ett spårnummer från 7 – 12:
Tryck in och håll 1(7) – 6(12) minst 1 sekund.



Välj CD avspelningslägen



Att spela spår slumpvis (Slumpmässig avspelning)

Du kan spela alla spår på CD skivan i slumpvis ordning.



Varje gång du trycker på MO/RND (mono/slumpmässig spelning) medan en CD skiva spelas, kopplas det slumpvisa spelläget på och av växelsvis. När slumpvis spelning kopplas på tänds RND-indikatorn på displayen och ett slumpvis valt spår börjar spela.

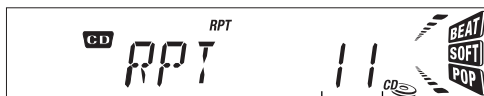


Upprepad spelning av spår (Repetering)

Du kan spela det aktuella spåret gång på gång.



Varje gång du trycker på RPT(Repetering)/SCAN medan en CD skiva spelas, kopplas upprepningsspelning på och av växelsvis. När upprepningsspelning kopplas på tänds RPT-indikatorn på displayen.



Spårnummer på det spår som spelas

Spärrad utstötning av CD skivan

Du kan spärra skivans utstötning och "låsa" en skiva i laddningspringan.

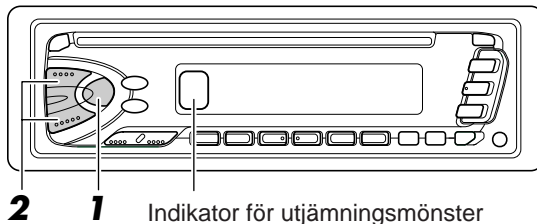
Tryck in och håll CD och ▲ i minst 2 sekunder medan en skiva spelas.

"EJECT" blinkar på displayen i cirka 5 sekunder, och CD skivan är "låst".

För att upphäva spärran och "låsa upp" skivan ska du trycka och hålla CD och ▲ igen i minst 2 sekunder. "EJECT" visas på displayen, och skivan stöts ut automatiskt.

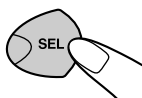
Inställning av ljudet

Du kan justera ljudegenskaperna på önskat sätt.

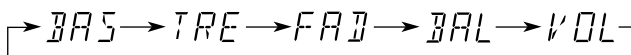


2 **1** Indikator för utjämningsmönster

1



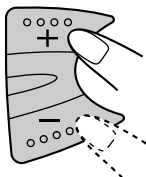
Välj det du vill justera.



Indikering	Det här gör du	Omfång
BAS (bas)	Justerar basen	-6 (min) till +6 (max)
TRE (diskant)	Justerar diskanten	-6 (min) till +6 (max)
FAD (fader)*	Justerar främre o. bakre högtalar balans	R6 (endast bakre) – F6 (endast främre)
BAL (balans)	Justerar vänster o. höger högtalar balans	L6 (endast vänster) – R6 (endast höger)
VOL (volym)	Justerar ljudvolymen	00 (min.) till 50 (max.)

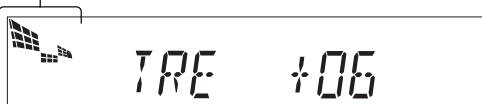
Anm.:

* Om du använder ett system med två högtalare sätter du fadernivån på "00."



Justera ljudnivån.

Utjämningsmönstret ändras när du ställer in basen eller diskanten



Anm.:

Normalt fungerar + och - knapparna som volymkontroll. Du behöver alltså inte välja "VOL" för att justera ljudvolymen.



På/avkoppling, ljudstyrka

Människoörat är mindre känsligt för höga och låga frekvenser vid hög ljudstyrka. Ljudstyrkefunktionen kan förstärka dessa frekvenser till ett välbalanserat ljud vid samma ljudnivå.

Varje gång du trycker på LOUD kopplas ljudstyrkefunktionen på och av växelvis.



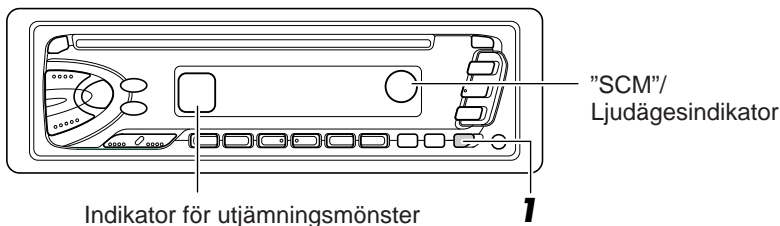
Använda ljudkontrollminnet (SCM)

Du kan välja och spara färdiga ljudinställningar för varje avspelningskälla. (**Avancerad SCM**)

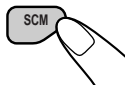
Välja och spara ljudlägen

När du väljer ett ljudläge sparas det i minnet och återkallas sedan varje gång du väljer den ljudkällan igen. Du kan spara ett ljudläge för var och en av dessa källor – FM1, FM2, FM3, AM samt CD.

- Om du inte vill spara ett separat ljudläge för varje avspelningskälla, utan i stället vill använda samma ljudläge för alla källorna, ska du läsa avsnittet "Annullera avancerad SCM" på sidan 17.



1



Välj önskat ljudläge.

För varje tryckning på knappen ändras ljudläget i denna ordningsföljd:

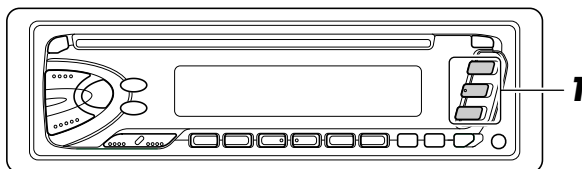
→ *SCM OFF* → *BEAT* → *SOFT* → *POP*

- När "SCM LINK" har satts till "LINK ON" kan det valda ljudläget sparas i minnet för den aktuella källan. Effekten gäller endast för den valda källan. Varje gång du byter avspelningskälla blinkar SCM-indikeringen i teckenfönstret.
- När "SCM LINK" satts till "LINK OFF" gäller det valda ljudläget för alla källor.

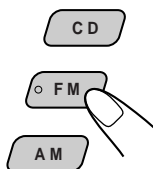
Indikerin	För:	Förinställningsvärden		
		Bas	Diskant	Fysiologisk
SCM OFF	(Platt ljud)	00	00	På
BEAT	Rock- eller diskomusik	+2	00	På
SOFT	Låg bakgrundsmusik	+1	-3	Av
POP	Lätt musik	+4	+1	Av



Återkalla ljudlägen

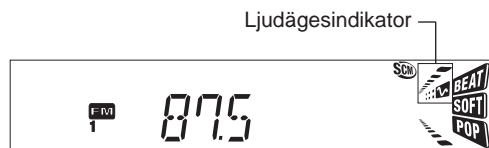


1



Välj önskad källa under tiden som "SCM"-indikatorn visas i teckenfönstret.

"SCM"-indikatorn börjar blinka och det ljudläge som har lagts in i minnet för den valda ljudkällan återkallas.



Anmärkningar:

- Du kan ställa in varje ljudläge så att det passar dig, och spara det i minnet. Se "Spara egna ljudinställningar" på sidan 18 om du vill ändra det ursprungliga ljudläget och spara det.
- Se sidan 13 och 14 för anvisningar om hur du ställer in bas - och diskantförstärkningsnivåerna, eller slår av ljudstyrkefunktionen tillfälligt. (Inställningarna försvinner vid av en annan källa.)



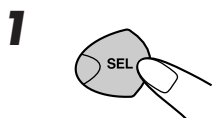
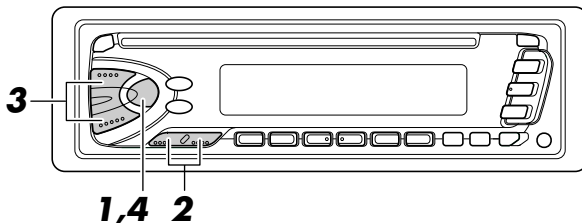
Annultera avancerad SCM

Du kan annullera läget för avancerad SCM (Sound Control Memory) och länka av ljudlägena och avspelningskällorna.

Vid leveransen från fabriken kan ett ljudläge ha lagts in i minnet för varje källa, så att du kan byta ljudläge enkelt genom att byta källa.

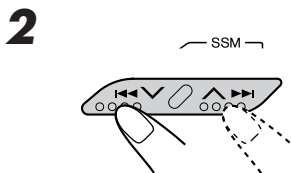
LINK ON: Avancerad SCM (olika SCM för olika källor)

LINK OFF: Konventionell SCM (ett SCM för alla källor)

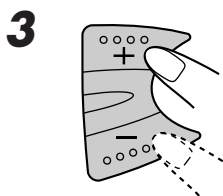


Tryck på SEL-knappen och håll knappen intryckt i mer än två sekunder.

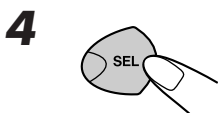
"CLOCK H", "CLOCK M", "SCM LINK" eller "LEVEL" visas i teckenrutan.



Välj "SCM LINK" om det inte redan visas i teckenrutan.



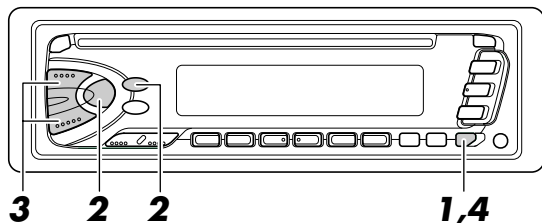
Välj önskat läge – "LINK ON" eller "LINK OFF".



Avsluta inställningen.

Lagra egen ljudinställning

Du kan justera ljudlägena (BEAT, SOFT, POP, se sid. 15) hur du vill och lagra dina egna inställningar i minnet.



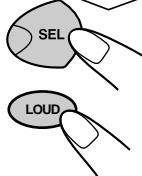
1



Hämta det ljudläge du vill justera.
Se uppgifter på sid. 15.

**Inom
5 Sekunder**

2

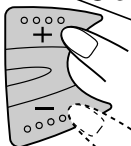


För att justera bas- eller diskantljudnivån.
Välj "BAS" eller "TRE".

För att koppla på och av ljudstyrkefunktionen.
Varje gång du trycker på LOUD kopplas ljudstyrkefunktionen på och av växelvis. (→ gå till punkt 4)

**Inom
5 Sekunder**

3



Justera bas- eller diskantnivå.
Se uppgifter på sid. 13.

**Inom
5 Sekunder**

4



Tryck in och håll SCM tills det ljudläge du valt i steg **1** blinkar på displayen.
Inställningen är nu lagrad i minnet.

5

Upprepa samma metod för att lagra andra inställningar.

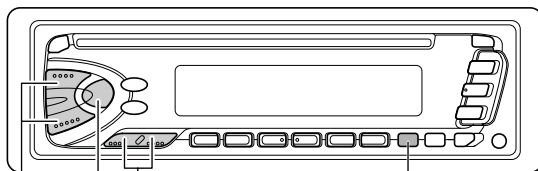
Återställ fabriksinställningen

Upprepa samma metod och tilldela åter de förinställda värden som står i tabellen på sidan 15.

ÖVRIGA VIKTIGA FUNKTIONER



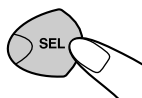
Ställ in klockan



2,3 1,4 2,3

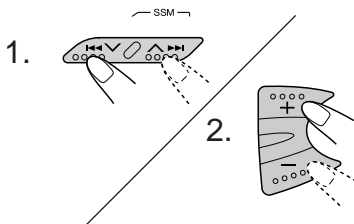
DISP

1



Tryck på SEL-knappen och håll knappen intryckt i mer än två sekunder.
"CLOCK H", "CLOCK M", "SCM LINK" eller "LEVEL" visas i teckenrutan.

2



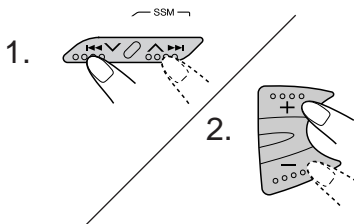
Ställ in timmen.

1. Välj "CLOCK H" om den inte syns på displayen.

→ CLOCK H → CLOCK M → SCM LINK
← LEVEL ←

2. Ställ in timslaget.

3



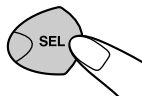
Ställ in minuten.

1. Välj "CLOCK M".

→ CLOCK H → CLOCK M → SCM LINK
← LEVEL ←

2. Ställ in minuten.

4



Avsluta inställningen.

Kontrollera aktuellt klockslag

Tryck flera gånger på DISP. Varje gång du trycker på knappen ändras displayläget.

Medan radion används:

Klocka ↔ Frekvens

Medan CD-spelaren används:

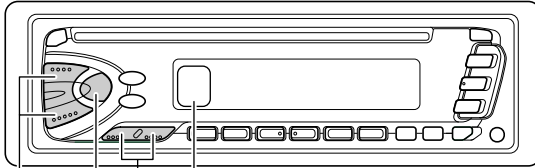
Klocka ↔ Förfluten speltid

- Om apparaten inte används när du trycker på DISP slås strömmen på. Sedan visas klocktiden i 5 sekunder varefter strömmen slås av.

Välja nivåindikering

Du kan välja den nivåindikering du föredrar.
 Vid leveransen från fabriken är "VOL 2" vald.

- VOL 1: Visar volymnivåindikatorn och utjämningsmönsterindikatorn
- VOL 2: Växlar mellan "VOL 1"-inställningen och upplysningsrutan
- OFF: Tar bort volymnivåindikatorn och utjämningsmönsterindikatorn



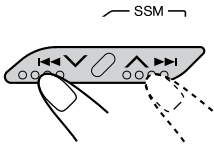
3 1,4 2 Volymnivåindikator

1



Tryck på SEL-knappen och håll knappen intryckt i mer än två sekunder.
 "CLOCK H", "CLOCK M", "SCM LINK" eller "LEVEL" visas i teckenrutan.

2

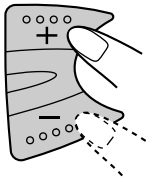


Välj "LEVEL" om det inte redan visas i teckenrutan.



SVENSKA

3



Välj önskat läge – "VOL 1", "VOL 2" eller "OFF".

4



Avsluta inställningen.

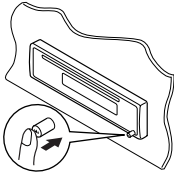
Lossa kontrollpanelen

Du kan ta bort kontrollpanelen när du går ifrån bilen.
 När du lossar eller fäster kontrollpanelen ska du vara försiktig för att inte skada kontakterna på baksidan av panelen och på panelhållaren.

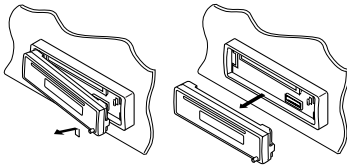
Så här lossas kontrollpanelen

Du måste koppla ifrån strömmen innan du tar loss kontrollpanelen.

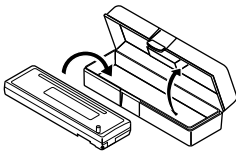
1 Lås upp kontrollpanelen.



2 Lyft och dra ut kontrollpanelen ur apparaten.

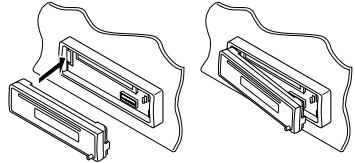


3 Lägg kontrollpanelen i den medföljande lådan.

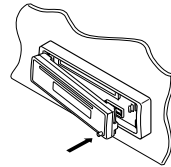


Så här fäster du kontrollpanelen

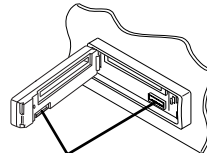
1 För in kontrollpanelens vänstersida i spåret i panelhållaren.



2 Tryck på kontrollpanelens högersida så att den fästs i panelhållaren.



Anm. om rengöring av kontakter:
 Om du tar loss kontrollpanelen ofta blir kontakterna sämre.
 För att förhindra detta kan du emellanåt torka kontakterna med en bomullstuss eller trasa fuktad med alkohol, men var försiktig så att kontakterna inte skadas.



Kontakter

Hantering av CD skivor

Denna apparat har konstruerats för att återge endast CD skivor märkta med . Andra skivor kan inte spelas.

Så här hanterar man CD skivor

När du tar ut en CD skiva ur asken ska du trycka ner askens centrumhållare och hålla i skivans kanter när du lyfter ut den.

- Håll alltid i kanterna på CD skivor. Vidrör inte spelytorna.

När du lägger tillbaka CD skivan i asken ska du lägga den varsamt runt centrumhållaren (med den tryckta sidan uppåt).

- Lägg alltid tillbaka CD skivor i förvaringsasken när de inte används.

Att hålla CD skivor rena

En smutsig CD skiva spelar inte alltid rätt. Om en CD skiva blir smutsig ska du torka den med en mjuk trasa i en rät linje från mitten ut till kanten.

Att spela nya CD skivor

Nya CD skivor kan ha ojämna fläckar runt inner- och ytterkanterna.

Om sådana skivor används kan det hända att apparaten vägrar spela dem.

Sådana ojämna fläckar kan tas bort om man gnider kanterna med en blyerts- eller kulspetspenna eller liknande.

Centrumhållare



Kondensation

Fukt kan kondenseras på linsen i CD spelaren i följande fall:

- När värmaren startats i bilen.
- Om det blir mycket fuktigt inne i bilen.

Om detta inträffar kan det bli fel på CD spelaren. Stöt i så fall ut skivan och låt apparaten stå påkopplad några timmar tills fukten avdunstat.

VARNINGAR!

- Sätt inte in 8 cm CD skivor (singelskivor) i laddningsspringan. (Sådana skivor kan inte stötas ut.)
- Sätt inte in någon CD skiva som har ovanlig form (t.ex. hjärta eller blomma) eftersom det skulle ge problem.
- Utsätt inte CD skivor för direkt solsken eller någon annan värmekälla, och lägg dem inte på en plats där de utsätts för hög temperatur eller fukt. Låt dem inte ligga i bilen.
- Använd inte lösningsmedel vid rengöring av CD skivor (t.ex. vanligt skivrengöringsmedel, spray, thinner, bensin, osv).

Vid avspelning av en CD-R-skiva (inspelningsbar)

Du kan spela av dina CD-R-originalskivor på denna mottagare.

- Innan du spelar av en CD-R-skiva ska du läsa anvisningarna och varningarna på den noga.
- Vissa CD-R-skivor som spelats in på CD-inspelare går eventuellt inte att spela av på denna mottagare på grund av sina skivkaraktäristika, eller någon av följande orsaker:
 - Skivan är smutsig eller repad.
 - Fukt har kondenserat på linsen i apparaten.
 - Avläsningslinsen i CD-spelaren är smutsig.
- Använd endast "finaliserade" CD-R-skivor.
- CD-RW-skivor (överskrivningsbara) kan inte spelas på denna mottagare.

Något om urspårning:

Urspårning kan inträffa om man kör på mycket ojämna vägar. Det skadar inte apparaten eller skivan, men det är givetvis irriterande.

Vi rekommenderar att du stoppar CD spelaren medan du kör på dåliga vägar.

Saker som ser ut att vara problem är inte alltid så allvarliga. Kontrollera följande punkter innan du kontaktar något servicecenter.

Symtom	Orsaker	Åtgärder
• CD skivan spelar inte.	CD skivan är insatt uppochner.	Sätt in skivan rätt.
• CD ljudet avbryts ibland.	Du kör på ojämn väg.	Stoppa CD spelaren medan du kör på dåliga vägar.
	Skivan är repad.	Byt skiva.
	Felaktiga anslutningar.	Kontrollera kablar och anslutningar.
• "NO DISC" visas på displayen.	Det finns ingen CD-skiva i laddningsöppningen.	Sätt i en CD-skiva.
	CD-skivan har satts in fel.	Sätt i CD-skivan rättvänd.
• Ljudet inte kan höras ur högtalarna.	Ljudstyrkan är inställd på minimum.	Justera till bästa ljudnivå.
	Felaktiga anslutningar.	Kontrollera kablar och anslutningar.
• SSM (Strong-station Sequential Memory) automatisk förinställning fungerar inte.	För svaga signaler.	Lagra stationer manuellt.
• Statiskt brus när man lyssnar på radion.	Antennen sitter inte stadigt ansluten.	Anslut antennen ordentligt.
• Skivan kan varken spelas eller stötas ut.	CD spelaren fungerar eventuellt fel.	Tryck samtidigt på \odot /ATT och \blacktriangle i minst 2 sekunder. Var försiktig för att inte tappa skivan när den stöts ut.
• Apparaten fungerar inte alls.	Den inbyggda mikrodatorn kan fungera fel pga buller osv.	Tryck på \odot /ATT och SEL samtidigt minst 2 sekunder för att återställa apparaten. (Klockans inställning och förinställda stationer som lagrats i minnet raderas.)(Se sidan 2.)



SPECIFIKATIONER

FÖRSTÄRKARE

Max. uteffekt

Fram: 40 Watt per kanal

Bak: 40 Watt per kanal

Kontinuerlig uteffekt (effektivvärde)

Fram: 16 Watt per kanal i 4 Ω , 40 till 20 000 Hz vid högst 0,8% total signaldistortion pga övertoner.

Bak: 16 Watt per kanal i 4 Ω , 40 till 20 000 Hz vid högst 0,8% total signaldistortion pga övertoner.

Belastningsimpedans: 4 Ω (4 till 8 Ω mån)

Tonkontrollomfång

Bas: ± 10 dB vid 100 Hz

Diskant: ± 10 dB vid 10 kHz

Frekvensåtergivning: 40 till 20 000 Hz

Signalbrusförhållande: 70 dB

Linjeutgång/Impedans:

2,0 V/20 k Ω belastning (full skala)

Utgångsimpedans: 1 k Ω

RADIO

Frekvensområde

FM: 87,5 till 108,0 MHz

AM: (MV) 522 till 1 620 kHz

(LV) 144 till 279 kHz

[FM radio]

Användbar känslighet: 11,3 dBf (1,0 μ V/75 Ω)

50 dBf störavståndskänslighet:

16,3 dBf (1,8 μ V/75 Ω)

Alternerande kanalkänslighet (400 kHz):

65 dB

Frekvensåtergivning: 40 till 15 000 Hz

Stereoseparation: 30 dB

Infångningsindex: 1,5 dB

[MV radio]

Känslighet: 20 μ V

Selektivitet: 35 dB

[LV radio]

Känslighet: 50 μ V

CD-SPELARAVSNITT

Typ: CD-spelare

Signaldetektionssystem: Kontaktfri optisk pickup (halvledare laser)

Antal kanaler: 2 kanaler (stereo)

Frekvensåtergivning: 5 till 20 000 Hz

Dynamikområde: 96 dB

Signalbrusförhållande: 98 dB

Långsam och snabb svajning: under mätbar gräns

ALLMÄNT

Strömförbrukning

Driftspänning: likström 14,4 V

(11 – 16 V mån)

Jordledningssystem: negativ jordning

Tillåten arbetstemperatur:

mellan 0°C och +40°C

Dimensioner (bredd x höjd x djup)

Installationsstorlek: 182 x 52 x 150 mm

Panelstorlek: 188 x 58 x 14 mm

Vikt: 1,3 kg (tillbehör ej inräknade)

Design och specifikationer kan ändras utan varsel.

¿Tiene PROBLEMAS con la operación?

Por favor reinicialice su unidad

Consulte la página de Cómo reposicionar su unidad

PROBLEMI di funzionamento?

Inizializzare l'apparecchio

Fare riferimento alla pagina di Come inizializzare l'apparecchio

Har DRIFTPROBLEM uppstått?

Nollställ i så fall apparaten

Vi hänvisar till sidan med rubriken Hur apparaten nollställs

Onko Käytössä ONGELMIA?

Säädä laite alkutilaan

Katso kohtaa Laitteen Säätö alkutilaan

JVC

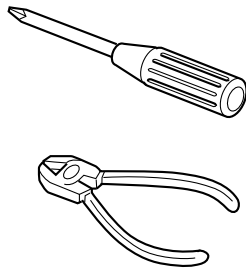
VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED



SP, IT, SW, FI



1100HISFLEJES



SVENSKA

- Enheten får endast drivas av 12-volts likströmsystem med NEGATIV jordning.

INSTALLATION (MONTERING I INSTRUMENTBRÄDA)

- Illustrationen nedan visar en normal installation. Du ska emellertid göra de anpassningar som är lämpliga för just din bil. Har du frågor, eller behöver information om installationsatser, ska du kontakta återförsäljaren för JVC BILRADIO/CD-SPELARE eller ett företag som säljer satser.

SUOMI

- Tämä laite on suunniteltu käytettäväksi vain 12 V tasavirran NEGATIIVISISSA maattosähköjärjestelmissä.

ASENNUS (KOJELAUTAAN KIINNITYS)

- Alla olevista kuvista näkyy tyypillinen asennus. Sinun tulisi kuitenkin tehdä omaan autoosi sopivia säätöjä. Jos sinulla on kysyttävää tai haluat asennussarjoja koskevia tietoja, ota yhteys JVC-autohifilaitteiston jälleenmyyjään tai sarjoja toimittavaan yhtiöön.

1 Tryck på ▲ (kontrollpanelfrigöring) för att lossa kontrollpanelen om den har satt på plats.

* Vid leveransen från fabriken är kontrollpanelen förpackad i den hårda kåpan.

2 Ta bort kantplåten.

3 Lossa på hylsspärrarna och ta bort kopplingshylsan.

① Ställ enheten på högkant.

OBS: Var försiktig så att du inte skadar säkringen på baksidan när du ställer enheten på högkant.

② För in de två handtagen mellan enheten och hylsan, som på bilden, för att lossa hylsspärrarna.

③ Ta bort kopplingshylsan.

OBS: Tänk på att spara handtagen när du har installerat enheten, för framtida bruk.

4 Installera hylsan i instrumentbrädan.

* När hylsan sitter på plats ordentligt i instrumentbrädan böjer du ut tillämpliga flikar för att hålla hylsan på plats ordentligt. Se illustrationen.

5 Skruva i monteringsbulten på baksidan av enhetens kåpa och placera gummibufferten över bulthuvudet.

6 Utför de elektriska anslutningarna.

7 För in enheten i hylsan tills den låser fast på plats.

8 Fäst kantplåten så att utbuktningen på plåten sitter t.v. om enheten.

9 Sätt tillbaka kontrollpanelen.

1 Ennen asennusta: Mikäli etulevy on jo kiinnitetty, irrota se painamalla ▲ -näppäintä (etulevyn vapautus).

* Kun laite toimitetaan tehtaalta, etulevy on pakattu kovaan koteloon.

2 Irrota peitelevy.

3 Irrota vaippa avattuasi ensin vaipan lukot.

① Pane laite pystyyn.

Huom! Kun panet laitteen seisomaan, varo vahingoittamasta takana olevaa varoketta.

② Aseta molemmat kahvat laitteen ja vaipan väliin kuvasta näkyvällä tavalla avataksesi vaipan lukot.

③ Irrota vaippa.

Huom! Pidä kahvat tallessa laitteen asennuksen jälkeen tulevan käytön varalta.

4 Asenna vaippa kojelautaan.

* Kun vaippa on asennettu oikein kojelautaan, taivuta asianmukaiset salvat, jotka pitävät vaipan tukevasti paikoillaan, kuvasta näkyvällä tavalla.

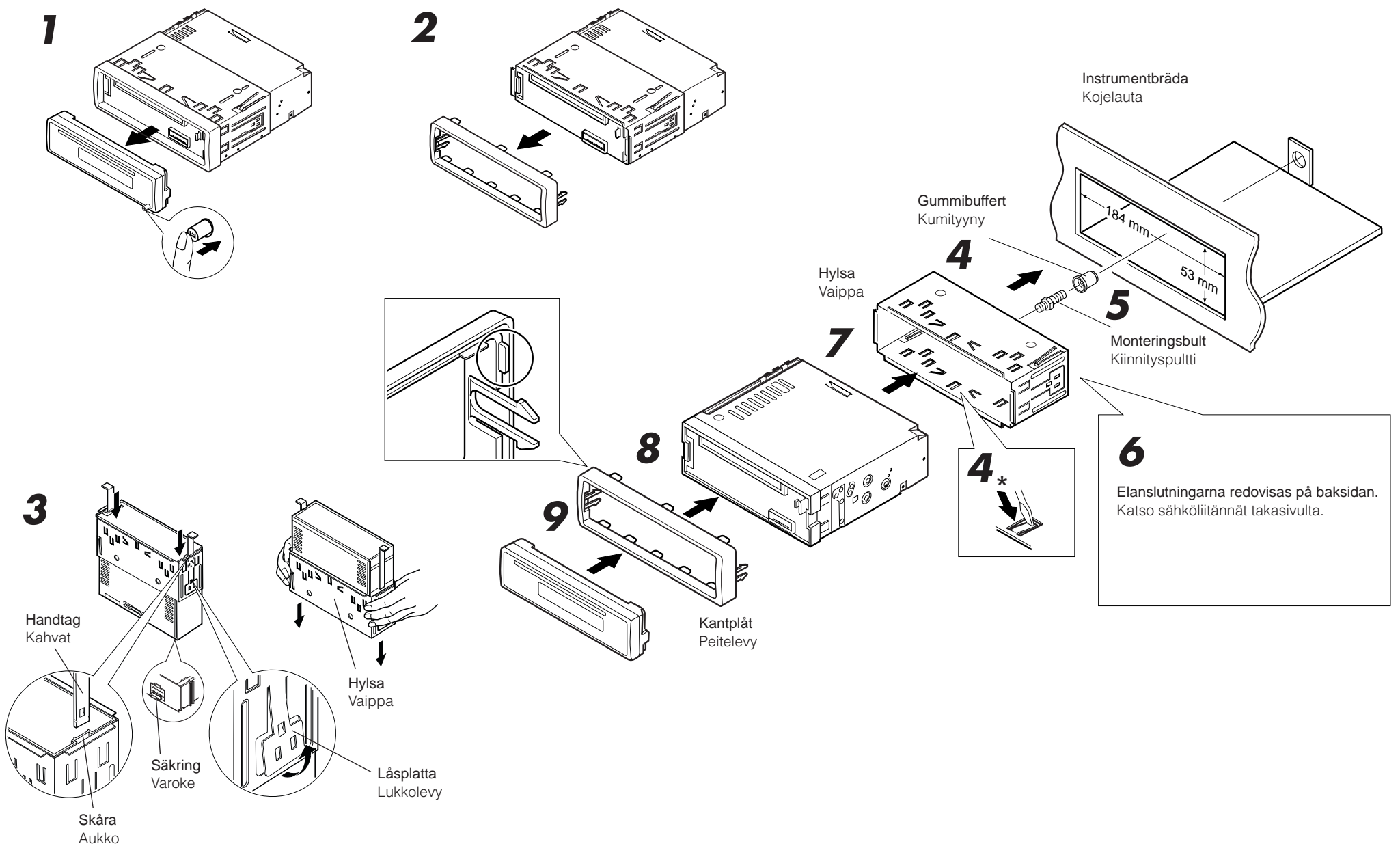
5 Kiinnitä kiinnityspultti laitteen rungon takaosaan ja pane kumityyny pultin päähän.

6 Tee tarpeelliset sähköliitännät.

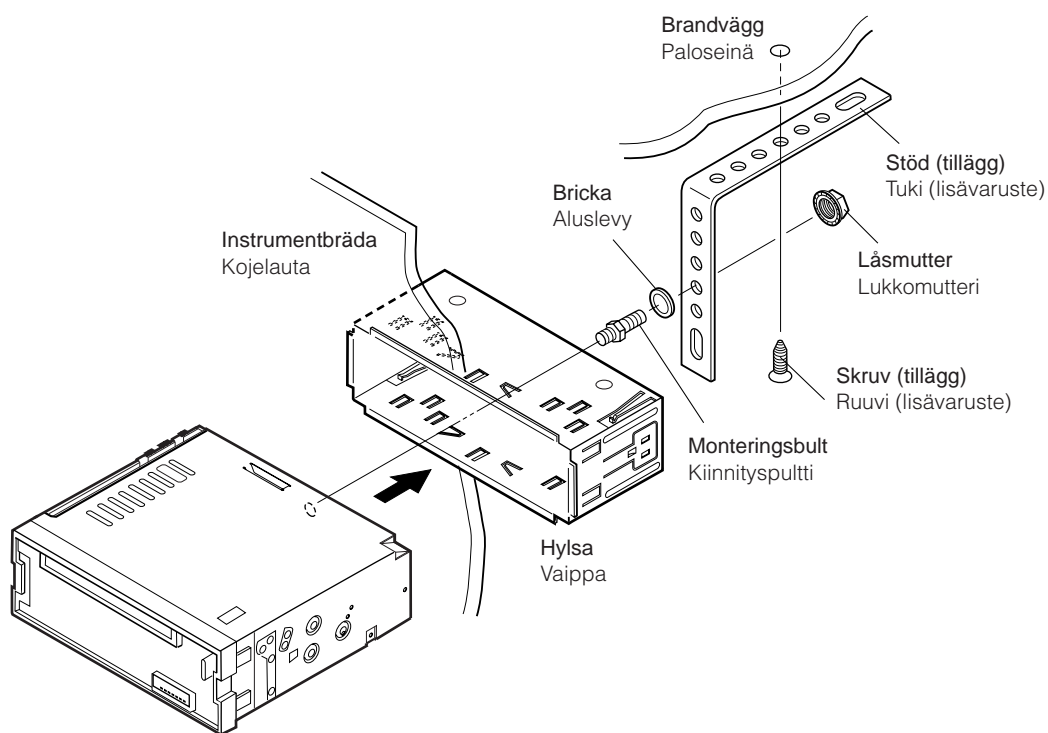
7 Työnnä laite vaippaan, kunnes se lukkiutuu.

8 Kiinnitä peitelevy siten, että peitelevyssä oleva ulkonema kiinnittyy laitteen vasemmalle puolelle.

9 Kiinnitä etulevy.



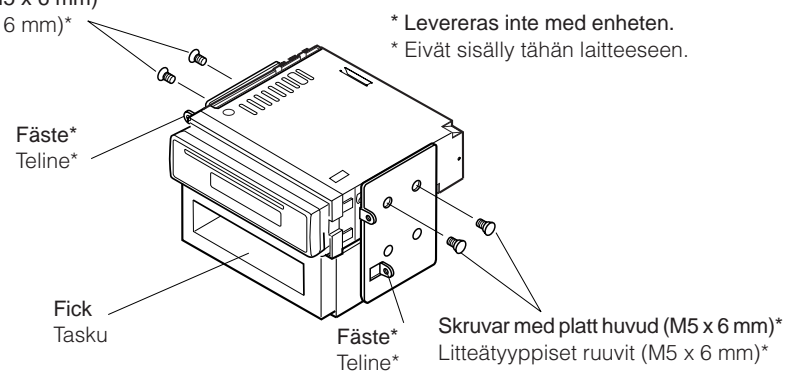
- Vid användning av det valfria stödet
- Käyttäessä lisätukea



- Vid installation av enheten utan att använda hylsan
- Asennettaessa laitetta ilman vaippaa

I en Toyota ska man exempelvis först ta bort bilradion, och sedan installera enheten på dess plats. Esim. Toyotassa: irrota ensin autoradio ja asenna laite sitten sen paikalle.

Skrubar med platt huvud (M5 x 6 mm)*
Litteätyyppiset ruuvit (M5 x 6 mm)*



OBS: De 6 millimeter långa skruvarna måste användas när enheten installeras på monteringsfästet. Om längre skruvar används kan enheten skadas.

Huom! Kun laitetta asennetaan kiinnitystelineeseen, on varmistettava, että käytössä olevat ruuvit ovat 6 mm pitkiä. Jos käytetään pitempiä ruuveja, ne voivat vahingoittaa laitetta.

Ta bort enheten

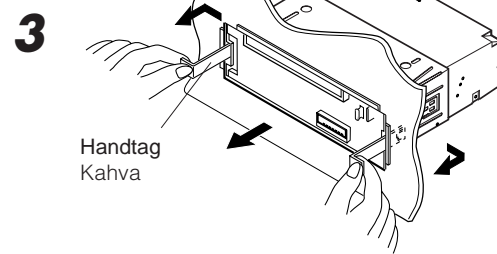
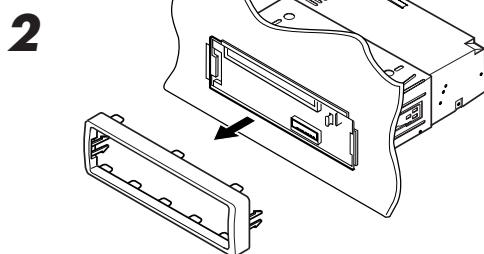
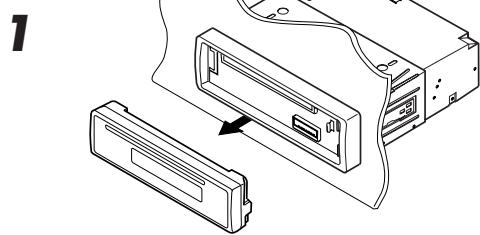
- Lossa den bakre delen innan enheten tas bort.

- 1 Ta bort kontrollpanelen.
- 2 Ta bort kantplåten.
- 3 Sätt in de två handtagen i skårorna, som i illustrationen. Dra försiktigt isär handtagen och skjut ut enheten. (Tänk på att spara handtagen när installationen är klar.)

Laitteen irrotus

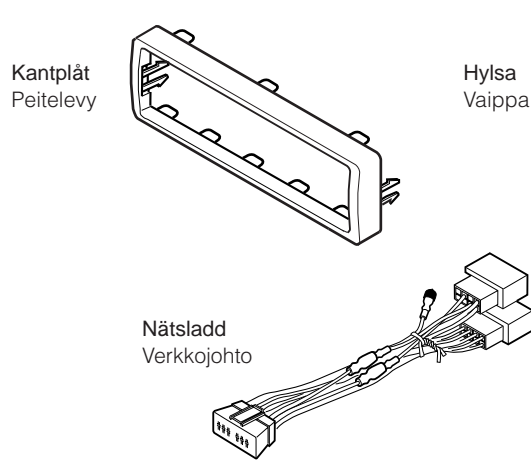
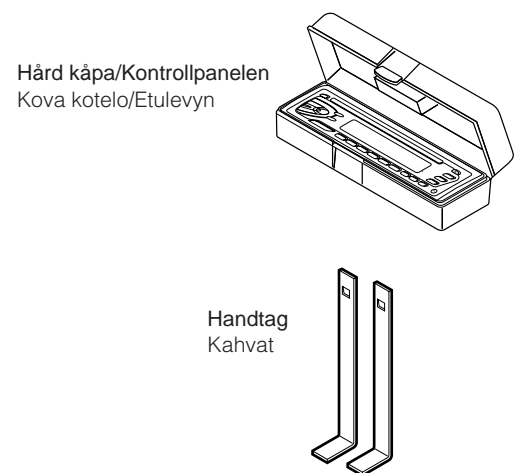
- Vapauta takaosa ennen laitteen irrotusta.

- 1 Irrota etulevy.
- 2 Irrota peitelevy.
- 3 Aseta molemmat kahvat aukkoihin kuvasta näkyvällä tavalla. Vedä laite sitten ulos samalla, kun työntät kahvoja toisistaan pois päin. (Pidä kahvat tallessa laitteen asennuksen jälkeen.)



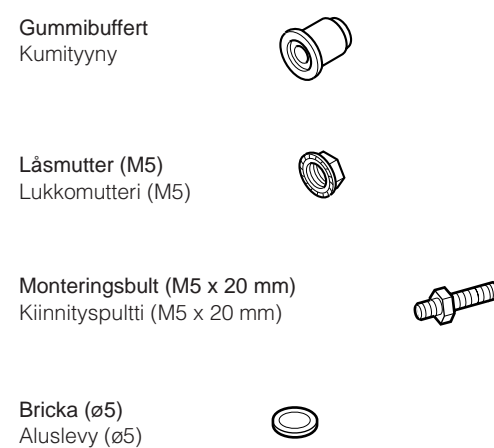
Detaljlistor för installation och anslutning

Följande delar levereras med enheten.
Placera dem på rätt sätt, efter att ha kontrollerat att alla finns med.



Osaluettelo asennusta ja liitännää varten

Alla olevat osat toimitetaan tämän laitteen mukana.
Kun olet tarkistanut ne, aseta ne oikein.



FELSÖKNING

- **Säkring**en går.
* Är de röda och svarta ledarna korrekt anslutna?
- **Strömmen** kan inte slås på.
* Är den gula ledaren ansluten?
- **Inget ljud** från högtalarna.
* Är den utgående högtalarsladden kortsluten?
- **Ljudet** är förvrängt.
* Är den utgående högtalarsladden jordad?
* Är de vänstra och högra högtalarnas "-" -uttag gemensamt jordade?
- **Enheten** blir varm.
* Är den utgående högtalarsladden jordad?
* Är de vänstra och högra högtalarnas "-" -uttag gemensamt jordade?

VIANETSINTÄ

- **Varoke** palaa.
* Ovatko punaiset ja mustat johtimet liitetty oikein?
- **Virran** kytkentä ei onnistu.
* Onko keltainen johdin kytketty?
- **Kaiuttimista** ei kuulu ääntä.
* Onko kaiuttimen lähtöjohtimessa tapahtunut oikosulku?
- **Ääni** on vääristynyt.
* Onko kaiuttimen lähtöjohtin maatettu?
* Ovatko vasemman ja oikean kaiuttimen "-" -navat maatettu yhdessä?
- **Laitte** kuumenee.
* Onko kaiuttimen lähtöjohtin maatettu?
* Ovatko vasemman ja oikean kaiuttimen "-" -navat maatettu yhdessä?

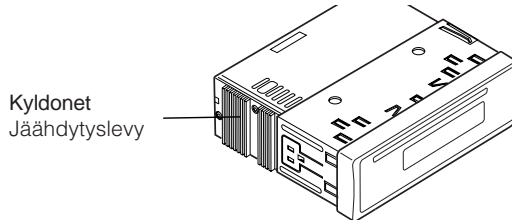
ELANSLUTNINGAR

För att eliminera risken för kortslutningar rekommenderar vi dig att koppla loss batteriets negativa anslutning och utföra alla elektriska anslutningar innan enheten installeras. Om du är osäker på hur du ska installera enheten på korrekt sätt ska du låta en kvalificerad tekniker utföra installationen.

OBS:

Enheten får endast drivas av **12-volts likströmssystem med NEGATIV jordning**. Om ditt fordon inte har ett sådant system behöver du en spänningsomvandlare. Du kan skaffa en sådan hos återförsäljaren för JVC BILRADIO/CD-SPELARE.

- Byt ut säkringen mot en med specificerad kapacitet. Kontakta återförsäljaren för JVC BILRADIO/CD-SPELARE om säkringen går ofta.
- Om du får problem med störningar...
Denna enhet är försedd med ett brusfilter i strömkretsen. I vissa fordon kan emellertid ett klickande ljud, eller andra oönskade störningar, uppträda. Om så är fallet ska **jordningsuttaget på enhetens baksida** (se kopplingsdiagram nedan) anslutas till bilens chassi med kortare och tjockare kablar, exempelvis omspunnen kopparkabel eller annan grövre kabel. Kontakta återförsäljaren för JVC BILRADIO/CD-SPELARE om störningarna ändå inte försvinner.
- Högtalarnas maximala ineffekt ska vara på mer än 40 watt bak och på 40 watt fram, med en impedans på **4 till 8 ohm**.
- **Var noga med att jorda enheten till bilens chassi.**
- Kyldonet blir mycket varmt efter användning. Var försiktig så att du inte kommer åt det när du tar ut enheten.



SÄHKÖLIITÄNNÄT

Oikosulun estämiseksi suosittelemme, että kytket akun negatiivisen navan irti ja suoritat kaikki sähköliitännät ennen laitteen asennusta. Jos et ole varma siitä, miten tämä laite asennetaan oikein, pyydä pätevää asentajaa asentamaan se.

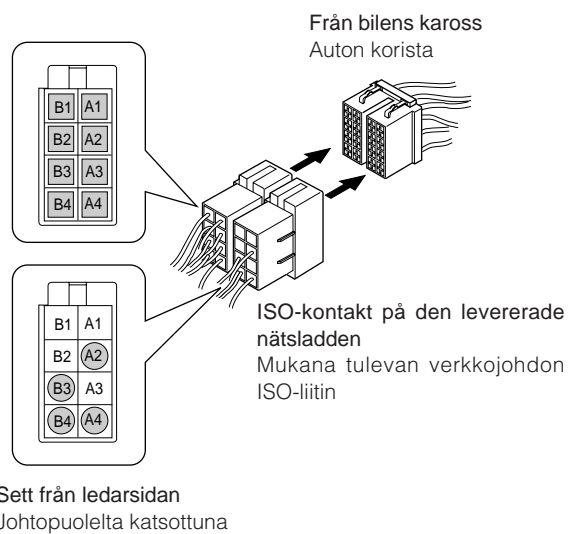
Huom!

Tämä laite on suunniteltu käytettäväksi vain **12 V tasavirran NEGATIIVISISSA maattosähköjärjestelmissä**. Jos ajoneuvossasi ei ole tätä järjestelmää, tarvitset jänniteinverterin, jonka voit ostaa JVC-autohifilaitteiston jälleenmyyjältä.

- Vaihda varoke uuteen, jonka tehoarvo on määrätty. Jos varoke palaa usein, ota yhteys JVC-autohifilaitteiston jälleenmyyjään.
- Jos ongelmana on kohina...
Tämän laitteen päävirtapiirissä on kohinasuodatin. Joissakin ajoneuvoissa voi kuitenkin esiintyä naksahdusta tai muuta ei-toivottua häiriöääntä. Jos näin tapahtuu, liitä laitteen **takamaadoitusliitin** (ks. alla olevaa liitântäkaaviota) auton alustaan käyttämällä lyhyempiä ja paksumpia johtoja, kuten esim. kuparipunosta tai mittajohdinta. Jos kohina jatkuu edelleen, ota yhteys JVC-autohifilaitteiston jälleenmyyjään.
- Kaiuttimien suurimman tulotehon tulisi olla yli 40 wattia takana ja 40 wattia edessä **4 – 8 ohmin** impedanssilla.
- **Tämä laite on maattava auton alustaan.**
- Jäähdytyslevy kuumenee käytössä. Varo koskettamasta sitä irrottaessasi tätä laitetta.

A Om din bil är försedd med en ISO-kontakt Jos autosi on varustettu ISO-liittimellä

- Anslut ISO-kontakterna enligt nedan.
- Kytke ISO-liittimet kuvasta näkyvällä tavalla.



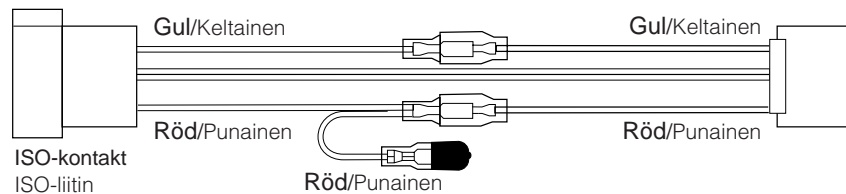
På vissa modeller av VW/Audi och Opel (Vauxhall)

Joihinkin VW/Audi- tai Opel (Vauxhall) -ajoneuvoihin

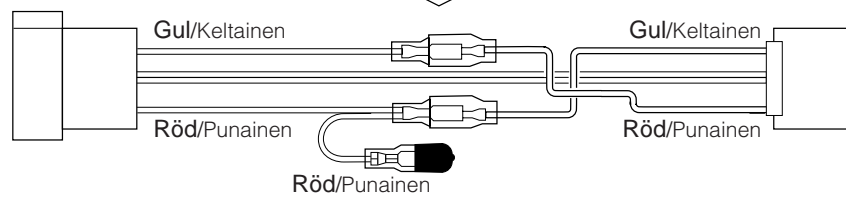
Ledningsdragningen i den levererade kabeln kan behöva ändras som nedan.

- Kontakta den auktoriserade bilåterförsäljaren innan enheten installeras.
- Sinun on mahdollisesti muunnettava mukana toimitetun verkkojohdon johdotusta kuvasta näkyvällä tavalla.
- Ota yhteys valtuutettuun autokauppiaseen ennen tämän laitteen asennusta.

Ursprunglig ledningsdragning Alkuperäinen johdotus

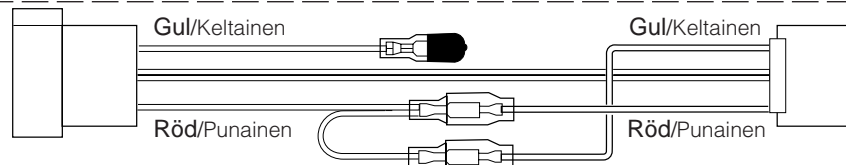


Ändrad ledningsdragning 1 Muunnettu johdotus 1



Tillämpa den ändrade ledningsdragningen enligt [2] om enheten inte fungerar. Käytä muunnettua johdotusta [2] jos virta ei kytkeydylaitteeseen.

Ändrad ledningsdragning 2 Muunnettu johdotus 2



FÖRSIKTIGHETSANVISNINGAR för ström- och högtalaranslutningar:

- Anslut **INTE** nätsladdens högtalarledare till bilens batteri. Gör du det kommer enheten att skadas allvarligt.
- Anslut den svarta ledaren (jord), den gula ledaren (till bilens batteri, konstant 12 V) och den röda ledaren (till ett tillbehörsuttag) på korrekt sätt.
- Kontrollera högtalarledningarna i bilen **INNAN** nätsladdens högtalarledningar ansluts till högtalarna.
– Om högtalarledningarna i bilen är dragna som i **Fig. 1 och Fig. 2** nedan ska enheten **INTE** anslutas med dessa ursprungliga högtalarledningar. Gör du det kommer enheten att skadas allvarligt.
Dra om högtalarledningarna så att du kan ansluta enheten till högtalarna som i Fig. 3.
- Om högtalarledningarna i bilen är dragna som i **Fig. 3** kan du ansluta enheten med hjälp av bilens ursprungliga högtalarledningar.
- Kontakta bilföretaget om du är osäker på hur högtalarledningarna är dragna i din bil.

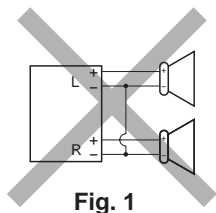


Fig. 1

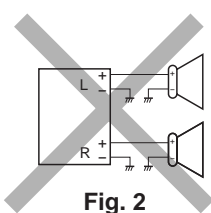


Fig. 2

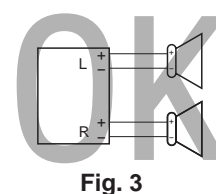


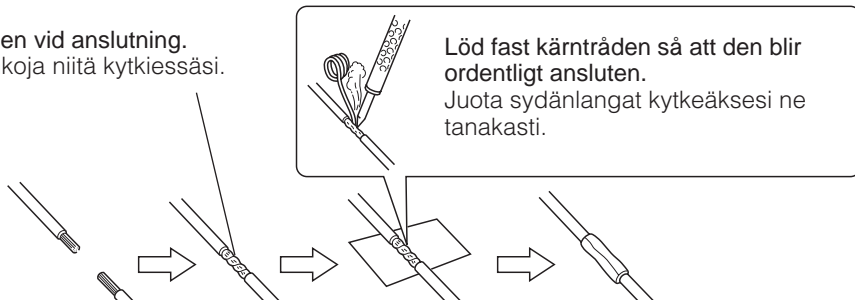
Fig. 3

Virtalähdettä ja kaiutinliitännöjä koskevat VAROTOIMET:

- **ÄLÄ** kytke verkkojohdon kaiutinjohtimia auton akkuun, muuten laite voi vahingoittua vakavasti.
- Kytke musta (maatto), keltainen (auton akkuun, vakio 12 V) ja punainen johdin (lisäliittimeen) oikein.
- Tarkista autosi kaiutinjohdotus **ENNEN** verkkojohdon kaiutinjohtimien kytkemistä kaiuttimiin.
– Jos autosi kaiutinjohdotus on tehty alla olevista **Fig. 1 ja Fig. 2** näkyvällä tavalla, **ÄLÄ** kytke laitetta käyttämällä ko. alkuperäistä kaiutinjohdotusta, muuten laite voi vahingoittua vakavasti.
Tee kaiutinjohdotus uudelleen siten, että voit kytkeä laitteen kaiuttimiin Fig. 3 näkyvällä tavalla.
- Jos autosi kaiutinjohdotus on tehty **Fig. 3** näkyvällä tavalla, voit kytkeä laitteen käyttämällä autosi alkuperäistä kaiutinjohdotusta.
- Jos et ole varma autosi kaiutinjohdotuksesta, ota yhteys autokauppiaseen.

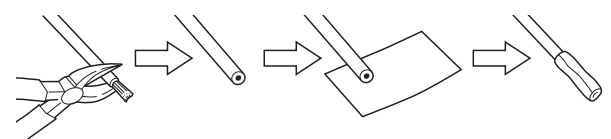
Ansluta ledningarna / Johdinten kytkentä

Tvinna kärntråden vid anslutning. Kierrä sydänlankoja niitä kytkeessäsi.



FÖRSIKTIG / VAROITUS! :

- Teija över de ledare som **INTE ANVÄNDS** med isoleringstejp för att eliminera risken för kortslutning.
- Päälystä **KÄYTTÄMÄTTÖMIEN** johtimien liittimet eristysnauhalla oikosulun estämiseksi.



B Anslutning utan användning av ISO-kontakterna/vanlig anslutning / Liitännät ilman ISO-liittimiä

Före anslutning: Kontrollera ledningsdragningen i fordonet noga, så att du är säker på att det går att ansluta enheten. Felaktig anslutning kan skada enheten allvarigt.

1 Klipp loss ISO-kontakten.

2 Anslut nätsladdens färgade ledare till bilens batteri, till högtalarna och till den elektriska antennen (om sådan finns). Anslut i denna ordningsföljd.

- ① Svart : jord
- ② Gul : till bilens batteri (konstant 12 V)
- ③ Röd : till ett tillbehörsuttag
- ④ Blå med vit rand : till den elektriska antennen (200mA maximalt)
- ⑤ Övriga : till högtalarna

3 Anslut antensladden.

4 Anslut slutligen kablagen till enheten.

Ennen liitääntä: tarkista ajoneuvon johdotus huolellisesti, jotta tämän laitteen liitääntä ei epäonnistuisi. Väärästä liitännöistä voi olla seurauksena tämän laitteen vakava vaurioituminen.

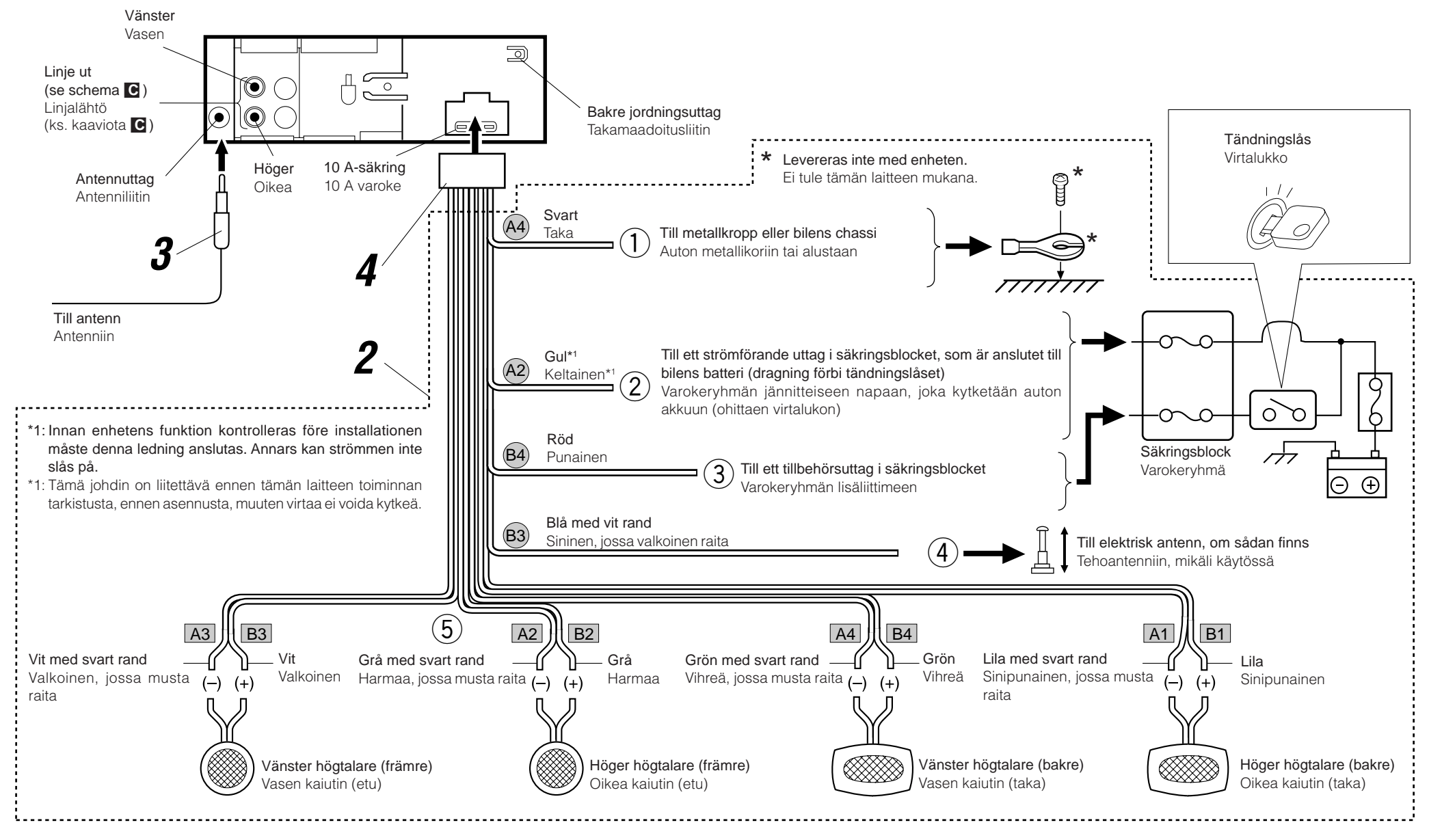
1 Katkaise ISO-liitin.

2 Kytke verkkojohdon värilliset johtimet auton akkuun, kaiuttimiin ja tehoantenniin (mikäli käytössä) alla annetussa järjestyksessä.

- ① Musta: maatto
- ② Keltainen: auton akkuun (vakio 12 V)
- ③ Punainen: lisäliittimeen
- ④ Sininen, jossa valkoinen raita: tehoantenniin (200mA suurin)
- ⑤ Muut: kaiuttimiin

3 Kytke antennijohto.

4 Kytke lopuksi johtosarjat laitteeseen.



C Anslutningar med tillsats av annan utrustning / Liitännät — Muiden laitteiden lisääminen

Eftersom enheten är försedd med linjeutgångar kan du använda en förstärkare, och annan utrustning, för att uppgradera ditt bilradiosystem.

- Anslut fjärrkabeln (blå med vit rand) till fjärrkabeln på den andra utrustningen så att den kan styras genom denna enhet.
- Gäller endast förstärkare: Anslut denna enhets linjeutgångar till förstärkarens linjeingångar.

Koska tässä laitteessa on linjalähtöliittimet, vahvistinta ym. laitteita voidaan käyttää parantamaan autosi stereojärjestelmää.

- Kytke ulkojohto (sininen, jossa valkea raita) muun laitteiston ulkojohtoon niin, että sitä voidaan ohjata tästä laitteesta.
- Vain vahvistimeen: kytke tämän laitteen linjalähtöliittimet vahvistimen linjatulo-liittimiin.

Förstärkaren / Vahvistin

Signalledning (levereras inte med denna enhet)
Signaalijohto (ei toimiteta tämän laitteen mukana)

